



antzina

Jose txo Paternain

Jone Auza

Ana García Santamaría

Xabier Elozegi

Andoni Esparza Leibar

Jesús Aldaba Domínguez

Daniel Miranda Aliaga

Xabier Sagües

Editorial 3

El gremio de los pelaires de la villa de Aoiz en el transcurso de los siglos XVI al XIX 4

Michotonea: Mi historia 24

Los Zarandona de Portugalete y de Sestao. Morts en déportation 29

Axular eta Sara 38

Familien heraldika gaur 49

Euskaldunak Patagonian 61

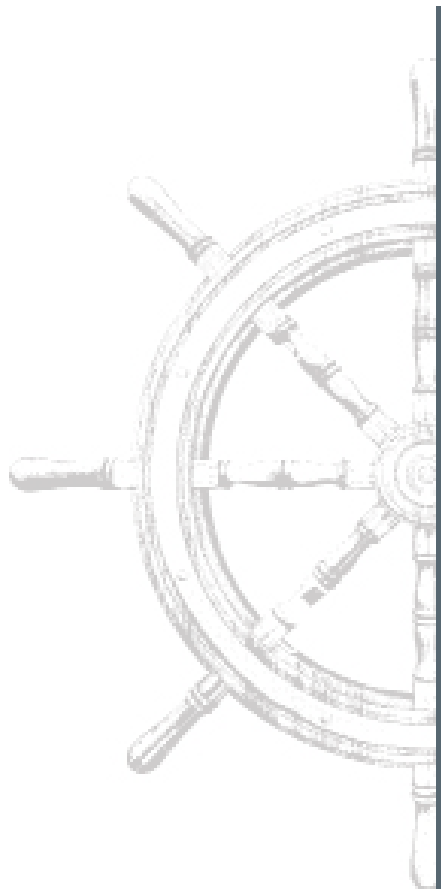
Personaje: Jose Miguel de Barandiaran y Ayerbe 82

Casas: Zenotz 100

Libros 109

Novedades 110

Edit Hist orial



Modeladas las especies mortales, los dioses pidieron a Epimeteo que distribuyera entre ellas cualidades como la fuerza o la rapidez; un cuerpo pequeño, alas o piel gruesa para defenderse de los distintos elementos. Para cuando llegó a la especie humana, Epimeteo no tenía nada con la que obsequiarle, había gastado todos los dones. Su hermano Prometeo al ver los desnudos e inermes que habían quedado los humanos, robó el fuego a los dioses para regalarles un bien que les alzaría por encima de las bestias hacia la divinidad. Zeus desplegó su ira tanto sobre Prometeo como sobre la humanidad. Envío a Pandora a la tierra y, cuando su curiosidad la llevó a abrir la caja donde se guardaban todos los males, estos se repartieron por el mundo para desgracia de los humanos. Solo Elpis, la esperanza, quedó oculta en el fondo del recipiente.

La humanidad desde entonces vive rodeada de amenazas. Algunas provienen de la propia naturaleza: enfermedades, desastres, cataclismos, pero muchas otras deben su existencia a los hombres: guerras, desigualdad, injusticias de todo tipo. Esa cualidad casi divina que Prometeo nos regaló y que nos distingue de otros animales ha llevado a los humanos a matar y destruir para alcanzar cotas más altas de soberbia. La convivencia pacífica se nos hace difícil y la arrogancia de algunos ha llevado a otros por caminos donde el dolor, la brutalidad y la infamia se convirtieron en cotidianos.

La esperanza quedó encerrada en la caja y la usamos como arma para combatir la oscuridad y el miedo. Frente a la hostilidad del mundo, frente a los males que nos acechan aquí y allá, el ser humano lucha, sigue adelante confiado a pesar del pánico que le atenaza, a pesar de su abatimiento. Sin embargo, no podemos olvidar que los griegos hablaron de ella como un mal. La razón es que esa luz que resplandece en la noche y nos hace seguir adelante sacrifica también a los más esperanzados.

Con la foto de la portada tomada en la plaza de Elgeta en el año 1937 queremos rendir homenaje a esos gudaris que frenaron el avance de las tropas rebeldes. Supieron sobreponerse al miedo para combatir el horror del fascismo y todo ello porque tenían la esperanza de que un mundo mejor era posible.

EL GREMIO DE LOS PELAIRES DE LA VILLA DE AOIZ EN EL TRANCURSO DE LOS SIGLOS XVI AL XIX

Josetxo Paternain



1. Historia y documentos

El motivo del estudio y posterior publicación de este trabajo, es consecuencia de la investigación que realizamos en los archivos de Navarra sobre la genealogía de nuestra familia, enraizada en la villa de Aoiz. En una consulta realizada en el *Vocabulario Navarro* de José María Iribarren, encontramos la designación «*pelaires*», definiéndose como: «*Mote que aplican a los de Aoiz. Proviene de que el oficio de pelaire era muy común en el pueblo. A fines del siglo XVIII había 70 maestros pelaires, que trabajaban unas 600 piezas de a 60 varas de paño ordinario que llaman de Roncal*».

Este testimonio, además de despertar nuestra curiosidad, fue motivo para investigar todo lo relativo a estos personajes, que vivieron y desarrollaron su trabajo en la villa de Aoiz.

En primer lugar, fue necesario precisar y confirmar la definición de pelaire, que según el *Diccionario de la Real Academia y Tesoro* de Covarrubias especifica: «*pelaires son los cardadores de lana. En Navarra tiene un significado más amplio, y se aplica a los tejedores de paños y bayetas de lana*»

Tras el estudio y transcripción de numerosos documentos que están depositados en varios archivos, entre ellos el Archivo

General de Navarra, daremos una definición mucho más completa de la actividad de estos personajes. Su interés radica en formar parte de las cofradías y gremios en otros muchos lugares de la geografía del Reino de Navarra en los siglos de referencia, que corresponden a la Edad Moderna.

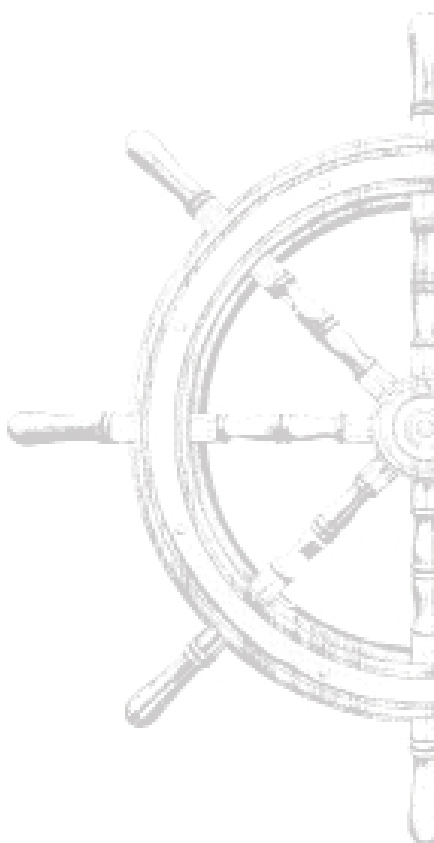
El estudio lo enfocaremos a las vivencias de los pelaires de la villa de Aoiz. El contexto lo desarrollaremos en el transcurso de los siglos XVI al XIX, siendo los documentos los que marquen la pauta en la exposición que vamos a realizar, a pesar de las dificultades que determinan los cambios en la vida en estos personajes con el paso de los tiempos.

Aunque en la actualidad la situación de los espacios agrarios en el entorno de la villa de Aoiz, son diferentes a los del siglo XVI y siglos posteriores, una visión general de los mismos nos permite afirmar que no fueron los más adecuados para la agricultura. Son más importantes los de la cuenca de Pamplona y otras partes de la geografía de Navarra. En efecto, por documentación contrastada objeto de este trabajo, conocemos que las tierras que se utilizaban para el cultivo de cereales eran escasas y estaban enteramente limitadas por los términos de otros municipios que constituyen el valle de Lónguida.

A la citada limitación de terrenos agrarios se unía la escasa fertilidad de los mismos y la escasa disponibilidad de abonos de origen animal. La existencia de latifundios en manos de las clases nobles determinó que fueran pocos los agricultores que disponían de tierras propias para el sostenimiento de sus familias. Estas tierras de cultivo se repartían en la explotación de cereales y, sobre todo, en el cultivo de la vid, siendo las superficies de viñedos las de mayor extensión en los términos de la villa.

Por todo lo expuesto podemos afirmar con certidumbre que fueron pocos los habitantes que podían mantener a sus familias con los frutos de la agricultura. No obstante, podemos constatar que, al finalizar la Edad Media, la villa de Aoiz albergó un considerable grupo de población que desarrollaba sus vivencias en ella. La transcripción y estudio de numerosos documentos, nos ha facilitado conocer la existencia de importantes grupos de artesanos, integrados unas veces en cofradías y posteriormente en gremios, que realizaron todo tipo de actividades correspondientes a oficios y profesiones.

EL GREMIO DE LOS PELAIRES DE LA VILLA DE AOIZ EN EL TRANSCURSO DE LOS SIGLOS XVI AL XIX



5

La diversificación de estas actividades y la consideración que adquirieron determinó el mantenimiento de una población sustancial en la villa. El conocimiento e importancia numérica de estas colectividades, unida a la de los dedicados a la agricultura, nos ayuda a conocer con bastante aproximación la evolución poblacional de Aoiz en el transcurso de los siglos XVI al XIX.

La pertenencia de la villa de Aoiz a la merindad de Sangüesa no fue óbice para que, con independencia de ella, adquiriese dicha villa un núcleo de población considerable, compuesta por los propios vecinos y residentes unidos a una población flotante que pertenecía a los valles de Lónguida y Arce, para los cuales esta villa era el lugar adecuado para el intercambio de bienes, para el abastecimiento de alimentos y prendas de uso personal, obtenidos en los ingenios artesanos.

Por otra parte, conocemos también, la residencia en la villa de varios personajes de la nobleza, con propiedades palaciegas y sus correspondientes haciendas, personal funcionario de la administración local, así como personajes de la Iglesia diocesana, con poder y riqueza nada desdeñables. Entre ellos, los cabildos de la iglesia parroquial de la villa, los abades de diversas iglesias locales y los ermitaños de las proximidades. Todos estos colectivos constituían un grupo importante de personas, cuya vida se desarrollaba en convivencia con los habitantes de la misma.

La importancia de la villa de Aoiz en el siglo XVI, fue determinante en la implantación de un alcalde y un conjunto de personas, los denominados regidores, y una serie de funcionarios que constituían el poder civil existente, y que posteriormente determinará la exigencia ante las autoridades competentes de un representante de la villa en las Cortes del Reino de Navarra.

Completando nuestras apreciaciones respecto a la población de Aoiz, tenemos que señalar su proximidad a la frontera con Francia, lo que constituyó otro motivo importante para el comercio de intercambio de mercaderías entre Navarra y el país vecino. La movilidad de las aduanas, según diversas coyunturas políticas y comerciales, fue otro elemento crucial para esta villa en cuanto al comercio y circulación de diversos productos agrarios y artesanos entre ambas fronteras.

En la evolución demográfica de la villa de Aoiz se considera el peso de las migraciones y la mortalidad. Son valiosos y muy utilizados

los registros parroquiales, especialmente los bautismos, y se consideran fundamentales en el estudio de su evolución entre los años 1550 y 1890. A medio plazo, se constata un desarrollo cíclico de 30 a 40 años de duración, que tiende a perder importancia con el paso del tiempo.

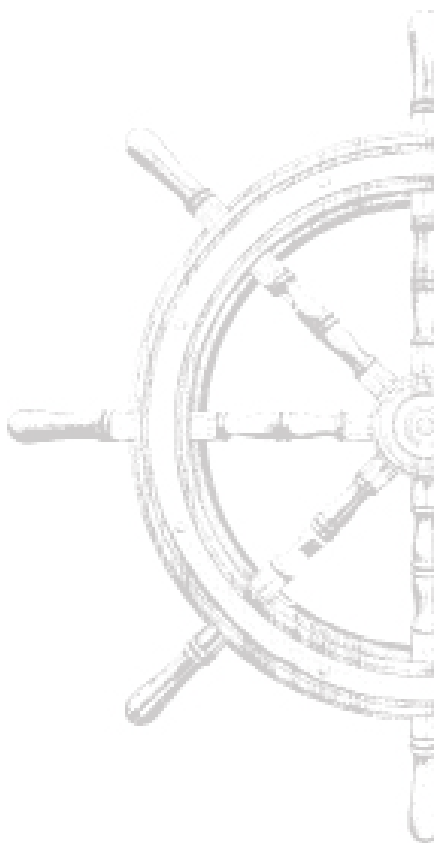
Si hacemos abstracción de estas oscilaciones cíclicas y miramos la evolución demográfica a largo plazo, se puede dividir el periodo indicado en tres grandes etapas de cien años de duración cada una. Tras la grave crisis de los años setenta del siglo XVI, se abre una primera etapa de suave crecimiento entre los años 1580 y 1670. En este periodo la población apenas creció un 25%. A continuación de esta etapa, se inicia una segunda, de lento retroceso entre los años 1670 y 1770. Por último, durante la tercera etapa, la población volvió a crecer entre los años 1770 y 1780.

Cuadro de la evolución de la población de la villa de Aoiz

1553	1645	1646	1667	1726	1786	1796	1797	1816 años
Fuegos	Fuegos	Fuegos	Fuegos	Fuegos	Almas	Almas	Almas	Almas
142	175	175	190	220	1005	935	1114	946

Esta trayectoria demográfica de la villa de Aoiz es muy interesante, pues cumple con claridad la afirmación de ser un lugar de refugio. Las dificultades de crecimiento entre los años 1570 y 1630 son enormes. El crecimiento parece rápido entre los años 1630 a 1680. Sin embargo, entre los años 1680 y 1850, se puede hablar de un verdadero estancamiento demográfico. Durante casi doscientos años la villa apenas alteró su población. El máximo demográfico durante la Edad Moderna, parece situarse entre los años 1640 y 1680, del mismo modo que la población vuelve a crecer solo a partir del año 1850. La población de la villa crece en los momentos de dificultades generales, pero en los periodos de expansión, es incapaz de retener al conjunto de sus habitantes y residentes.

El amplio desarrollo de los gremios, con los servicios prestados a la población de Aoiz y a los municipios de su influencia, justifica y confirma la importancia de los mismos, en el crecimiento poblacional.



2. Las Cofradías

Por el estudio de varias obras de importantes historiadores durante un período significativo de la Edad Media, conocemos la existencia de grupos de personas integradas en agrupaciones que se denominaban, según las características de su constitución, hermandades, cofradías y gremios. De entre dichas obras destacamos: *Mundo corporativo, poder real y sociedad urbana en el reino de Navarra* de Juan Carrasco Pérez. También citaremos el importante trabajo literario de Juan José Martinena Ruiz

Gracias a estas obras conocemos el desarrollo del tumultuoso y activo siglo XV durante el mandato de la monarquía navarra, notable por las importantes luchas fratricidas entre los bandos de agramonteses y beamonteses. Estas luchas acabaron con la conquista de Navarra por las tropas castellanas al mando del duque de Alba, pasando el Reino de Navarra a la dependencia de la corona de Castilla. Esta quiebra del poder real animó a particularismos y a su refugio crecieron los movimientos de asociación del poder municipal. El municipio colaborará en la elección de cargos que representan a las cofradías, el denominado como mayoral, el personaje que controlará la situación económica de la entidad e intervendrá en la administración del patrimonio inmobiliario y otras actuaciones de diferente naturaleza. De esta época data el aumento numérico de cofradías.

Nuestro trabajo se enfoca al estudio de las cofradías y gremios del reino de Navarra, durante la Edad Moderna. Esta época se constituirá en la «*edad de oro*» de la formación y crecimiento en número de las cofradías de oficios, que en este periodo comienzan a organizarse como auténticas asociaciones, resultado importante de las más avanzadas formas de organización del trabajo.

Los núcleos urbanos de las cinco cabezas de merindad de Navarra serán lugares estratégicos para el arraigo de estos movimientos corporativos de solidaridad, confraternidad y piedad laica. Otros municipios como Aoiz, Tafalla o Fitero, situados en lugares estratégicos como cabeceras de comarca, tuvieron gran importancia en la creación y arraigo de las cofradías.

Como se define en la obra de Gregorio Silanes Susaeta, la cofradía es una asociación de fieles cristianos reunidos en torno a una común devoción religiosa, para vivir mejor el espíritu de la fe en todos los órdenes, tanto en el plano vertical o de amor a Dios,

como en el horizontal o de amor al prójimo. La Iglesia verá desde el principio con buenos ojos estas asociaciones, no obstante, con los vicios adquiridos con el paso del tiempo, las acusará de conductas desordenadas.

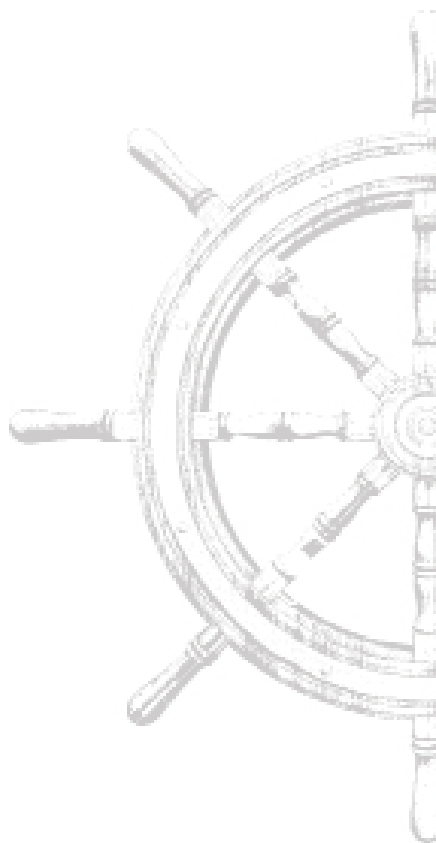
Una cofradía puede estar formada por diversas clases de personas, unidas únicamente por lazos religiosos, vocacionales o conformarse por determinado estatus de vecindad o condición socio-económica. En este caso se asemejarían, a otro tipo de solidaridades vecinales o concejiles establecidas con distinta finalidad. En cualquier caso, las cofradías, incluso las gremiales, tienen como trasfondo un sustrato religioso, siendo creadas para defender intereses profesionales y económicos de los distintos oficios.

La celebración del Concilio de Trento y la consolidación del Estado Moderno son dos aspectos fundamentales que influyeron en el desarrollo y vida de las cofradías. Tanto la Iglesia como el Estado tratarían de inmiscuirse en las actividades de estos organismos.

Esto no quiere decir que antes no se hubieran tomado medidas para controlarlas, sino que a partir del siglo XVI estas medidas serán más efectivas y frecuentes.



Documento de las Ordenanzas Generales del Reino de Navarra: sobre el obrar de Paños y Burulleria



En el siglo XVI, sucesivas Cortes de Navarra prohíben en general, la existencia de las cofradías gremiales. En concreto en las ordenanzas generales del Reino de Navarra sobre el obrar paños y burullería, se especifica: *«Al muy Ilustre Señor don Gabriel de la Cueva Clavero de Alcántara, Virrey y Capitán General de este Reino de Navarra y sus fronteras y comarcas: el licenciado Pasquier del Consejo de su Majestad en el dicho Reino, salud y mucha prosperidad desea. En las Cortes generales que vuestra señoría celebró en la villa de Sangüesa el año pasado de M. D. L XI, entre otras cosas muy principales que en beneficio de este Reino (a petición de los tres estados) proveyó que se deshiciesen las cofradías de todos los oficios mecánicos y de los que no lo eran...»* Como podemos comprobar en esta parte del documento, en general las Cortes de Navarra prohíben la existencia de las cofradías gremiales. Sin embargo a pesar de estas prohibiciones, seguirán funcionando las existentes con aumento de otras muchas que se crearán.

Se puede afirmar que los siglos XVI y XVII son la época de esplendor de las cofradías gremiales en el Reino de Navarra. La aprobación de estos organismos corresponderá al Rey, al Consejo Real o a los Regimientos de los municipios. A partir de esta licencia, las Cortes se olvidan por completo de la prohibición y las cofradías gremiales adquieren entonces un aspecto perfectamente legal, con la aprobación de las mismas y sus ordenanzas por parte de los poderes municipales.

3. Los gremios

Antes de describir las características de los gremios, es interesante establecer una distinción entre los conceptos de gremio y cofradía. Para ello seguiremos las especificaciones que nos proporciona en su trabajo el mencionado autor Gregorio Silanes Susaeta.

En el siglo XVI, con la creación del estado moderno, se produce de forma rápida un distanciamiento y una burocratización de la administración. De forma paralela y como consecuencia de ella, se observa la necesidad de plasmar por escrito, al menos en Navarra las corporaciones de oficios, sus modos de producción, cantidades elaboradas, distribución de materiales y medidas de protección contra los artesanos extranjeros o no asociados. Se trata de una normalización legislativa de un sistema que ya venía funcionando desde la Edad Media, atendiendo de forma

más completa a usos y costumbres. Junto a esa normalización se produce el nacimiento masivo de instituciones de este género en localidades del Reino de Navarra, con el consentimiento de los poderes civiles de los ayuntamientos de cada una de ellas, y sobre todo del Consejo Real, encargados de revisar y aprobar los diferentes estatutos de estas organizaciones conocidas como gremios.

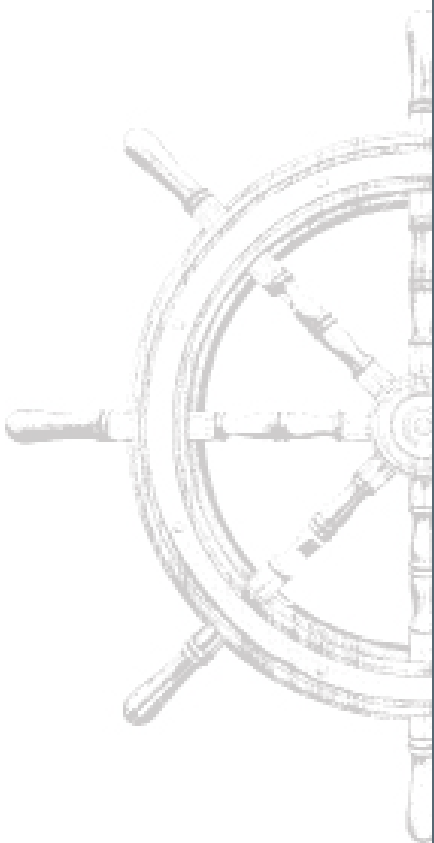
Los gremios estaban compuestos bien por un grupo de personas que practicaba la misma profesión o también por gentes que trabajaban en oficios distintos que constituían por afinidad todos ellos, un mismo gremio. Eran en principio, verdaderas asociaciones de índole socio-laboral o profesional, destinadas a la organización y planificación del trabajo de los pertenecientes a cada gremio. Para el buen funcionamiento de ellos, se gobernaban por medio de Ordenanzas, dirigidas principalmente a prevenir la buena calidad de los géneros fabricados, sin impedir que cada gremio tuviera sus estatutos internos.

Dentro de cada gremio existía una estructura propia, que posibilitaba su buena coordinación, con el nombramiento de cargos cuya misión era el buen gobierno y su encaje en la vida ordinaria de cada municipio. El ingreso en el gremio fue libre al principio de su creación, pero después se hizo forzoso y todo aquel que deseaba ejercer el oficio tenía que ser previamente examinado y aprobado.

El gremio se gobernaba por una serie de personas que se encargaban del control del trabajo de cada uno de ellos. Se señalan los mayores, priores, veedores y sobreveedores. Estos cargos tenían la misión de examinar a los solicitantes a pertenecer al gremio para que ejercitaran correctamente el oficio. Eran además los encargados de vigilar los talleres y tiendas donde se ejercía la profesión para que los productos estuviesen correctamente fabricados.

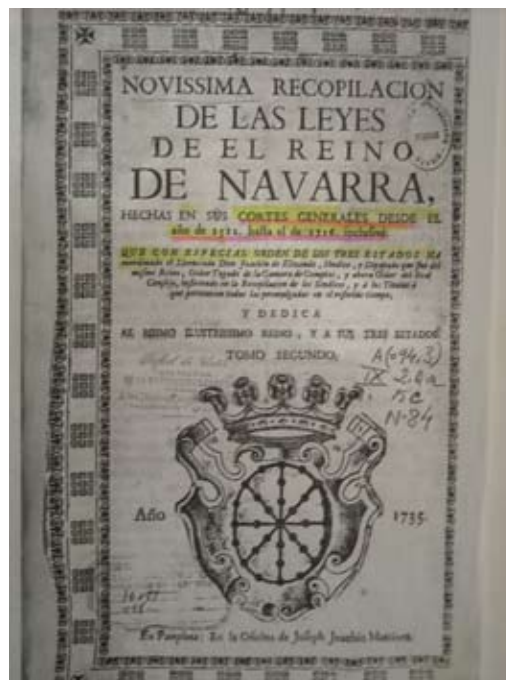
Dentro de cada gremio figuraban aprendices, oficiales y maestros y su categoría estaba regulada por las ordenanzas propias. Los exámenes para determinar las categorías dentro de cada gremio se realizaban en las cabezas de merindad aunque también en otros municipios, con facultades especiales para realizarlos. Por lo general, en Navarra había un gremio por especialidad, residente en la capital de Merindad. Los gremios tenían el control de todo

EL GREMIO DE LOS PELAIRES DE LA VILLA DE AOIZ EN EL TRANSCURSO DE LOS SIGLOS XVI AL XIX



el territorio de dicha Merindad excepto la de algunos municipios, que por tener un número regular e importante de artesanos del mismo oficio, constituían un gremio independiente de la citada capitalidad.

Recopilación de las leyes de el reino de Navarra referentes al funcionamiento de los Gremios



Como en toda obra humana debieron cometerse abusos de estas asociaciones por lo que las Cortes de Navarra dispusieron leyes para estructurar su funcionamiento y en casos concretos para ordenar su disolución en espacios de tiempo determinados por haber producido grandes daños a la economía del Reino. Estos abusos de los gremios debieron ser bastante generales en otros reinos de España porque disposiciones semejantes a las de las Cortes de Navarra las dieron Jaime II de Aragón y Carlos I de España.

En un amplio documento se establece, una «*Novissima recopilación de las Leyes del Reino de Navarra, hachas por las Cortes Generales de Navarra desde el año 1512 al 1716*» .

Relacionados con estos abusos se dieron varias leyes, facultando a los alcaldes y regidores de las ciudades y villas para fijar anualmente los salarios de los oficiales de cada gremio. El interés exagerado de la clase o corporación produjo estos excesos, que debieron ser pasajeros. En todo caso, al poder público le correspondía corregirlos, pero el derecho de asociación de los gremios para la protección del trabajo, no podía extinguirse porque es derecho natural y por eso los gremios permanecieron, lo que demuestra que los abusos se corrigieron.

En Navarra subsistió la organización de los gremios con los mismos estatutos y las mismas ordenanzas que tenían, como lo reconoce la Ley 55 de las Cortes de los años 1817 y 1818, la cual dispuso que en término de cuatro meses presentasen los gremios u oficios sus ordenanzas al Real Consejo y se ratificasen con audiencia de la Diputación del Reino.

Los gremios siguieron desarrollando su función hasta que los abolió la ley del 2 de diciembre del año 1836, restableciendo el decreto de 8 de Junio del año 1813 de las Cortes de Cádiz, que declaró la libertad en el ejercicio de los oficios e industrias.

En apartados posteriores de este trabajo, volveremos a especificar ampliamente el funcionamiento de uno de los gremios más importantes que desarrollaron su actividad en la villa de Aoiz.

Desconocemos el número y variedad de los gremios que pudieron existir en el Reino de Navarra a lo largo de la Edad Moderna, en la que se crearon un buen número de ellos y también se extinguieron otros por diversos motivos. Para conocer el censo de cofradías, hermandades y gremios tomaremos la referencia del censo que mandó realizar el Conde de Aranda en el año 1770. Este personaje era presidente del Consejo de Castilla, y merece gran credibilidad.

A continuación exponemos la relación de gremios más importantes establecidos en la Merindad de Sangüesa que hemos obtenido de la obra antes citada de Silanes Susaeta. Para una mejor sistematización de la información, se indicará en primer lugar la parroquia del lugar, a continuación el patrón de la cofradía, en tercer lugar el oficio o gremio.

COFRADÍAS Y GREMIOS DEL REINO DE NAVARRA EN LOS AÑOS 1770.

MERINDAD DE SANGÜESA		
PARROQUIA (LUGAR)	COFRADÍA	OFICIOS (GREMIOS)
Sangüesa	Santa Ana	Sastres
Sangüesa	San José	Carpinteros
Sangüesa	Ntra. Sra.del Pilar y Santa Lucía	Tejedores
Sangüesa	San Crispín	Zapateros
Sangüesa	San Eloy	Cerrajeros
Lumbier	(Desconocido)	Sastres
Lumbier	San Crispín	Zapateros
Lumbier	Santa Catalina	Alfareros
Lumbier	Nuestra Señora	Tejedores de lienzos
Aoiz	Santa Lucía	Sastres
Aoiz	San Cripín	Zapateros
Aoiz	San Babil	Tejedores
Aoiz	Santa Catalina	Pelaires

Después de conocer de forma general el espacio y funcionamiento de estos movimientos asociativos, que desarrollaron su actividad durante la Edad Moderna en el Reino de Navarra, nuestro trabajo de investigación está encaminado a conocer la historia del gremio de Pelaires, que fue muy importante en el devenir de la artesanía gremial de la villa de Aoiz.

4. Gremio de Pelaires

Para poder desentrañar, en el transcurso de los siglos, la vida del gremio de los pelaires de nuestra villa de Aoiz, ha sido necesario el estudio, consulta y muchas veces transcripción de múltiples documentos de varios archivos. De igual manera, hemos podido conocer documentalmente la entidad del gremio de pelaires en la ciudad de Pamplona, capital del Reino, durante una parte sustancial de la Edad Moderna, aunque solamente hemos encontrado una referencia general sobre los antiguos gremios de dicha ciudad. Estas referencias están recogidas por Marcelo Nuñez de Cepeda y Ortega editada en Pamplona el año 1948, donde incluye en sus páginas las características de varios gremios que desarrollaban sus funciones en esta ciudad.



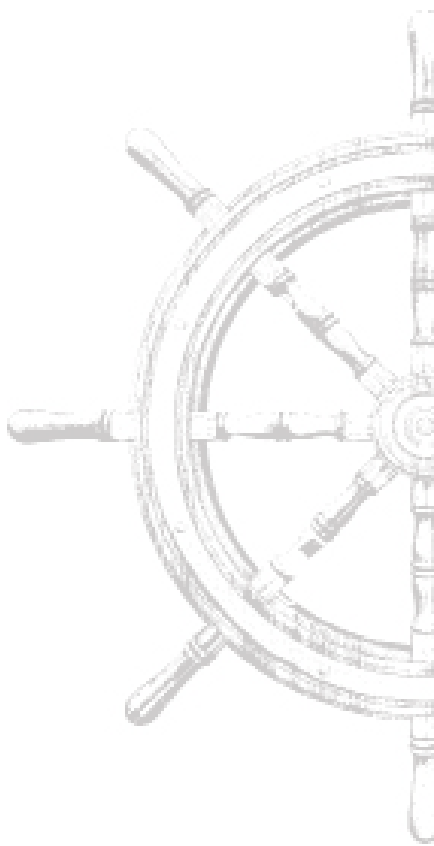
“Fabricantes de paños”

En esta obra encontramos referencias de los pelaires de Pamplona, destacando en primer lugar la importancia de estos artesanos como parte de su población y considerando sustancial el número de personas dedicadas a las labores de este gremio. En ella se define el término pelaire de manera distinta al expresado en el Vocabulario Navarro de Iribarren ya comentado. Lo designa como «*al cardador de pelo y lana, o sea la persona que ejecuta una serie de operaciones a fin de que la lana o el paño sean materia apta para el vestido humano y para otros usos domésticos*». Esta definición tan sencilla, contrasta con lo que los documentos estudiados nos manifiestan conforme el gremio adquiere importancia dentro de la sociedad.

Para nuestra sorpresa, en el texto de la obra citada, se hace una referencia muy curiosa al gremio de pelaires de la villa de Aoiz. Relata literalmente que: «*En el 1703 se tramitó en el Real Consejo un pleito entre los pelaires de Pamplona y los de Aoiz, sobre que los primeros sostenían que los de Aoiz no podían examinar, aprobar, ni dar título de maestros pelaires para todo lo de este oficio, sino solamente para fabricar paños roncaleses de treinta caminos y para dentro de dicha villa únicamente. Se sentenció, declarando que el gremio de Aoiz podía despachar títulos para todo el Reino y en cuanto a la calidad, para paños roncaleses, forrados y cordillates*». De este interesante documento y de otros, trataremos en otro apartado de este trabajo.

EL GREMIO DE LOS PELAIRES DE LA VILLA DE AOIZ EN EL TRANSCURSO DE LOS SIGLOS XVI AL XIX

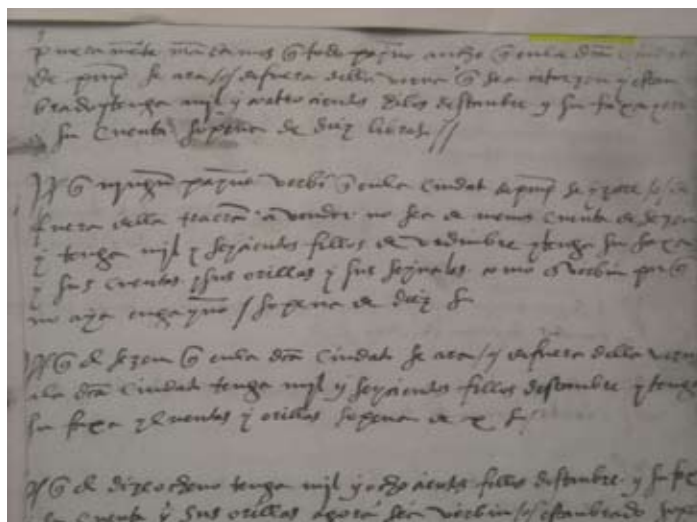
EL GREMIO DE LOS PELAIRES DE LA VILLA DE AOIZ EN EL TRANSCURSO DE LOS SIGLOS XVI AL XIX



10

Como detalle sustancial de esta obra se señala la inclusión de las ordenanzas del gremio de pelaires aprobadas por el Rey el primero de marzo del año 1533, aunque posteriormente pone en duda la veracidad de esta fecha de promulgación. En posteriores investigaciones realizadas en nuestro trabajo sobre el gremio de pelaires, descubrimos las ordenanzas correspondientes al año 1530 Son las primeras que conocemos sobre el funcionamiento de este gremio en el Reino de Navarra.

En el contenido se hace referencia a las ordenanzas de la ciudad de Pamplona, y consta de un total de treinta y siete artículos y un mandato. En ellos, se especifican las normas que se deben cumplir por parte del gremio de pelaires para su buen funcionamiento.



Primeras ordenanzas de los Pelaires de la ciudad de Pamplona. Año 1530

La transcripción de una parte de este documento expresa:

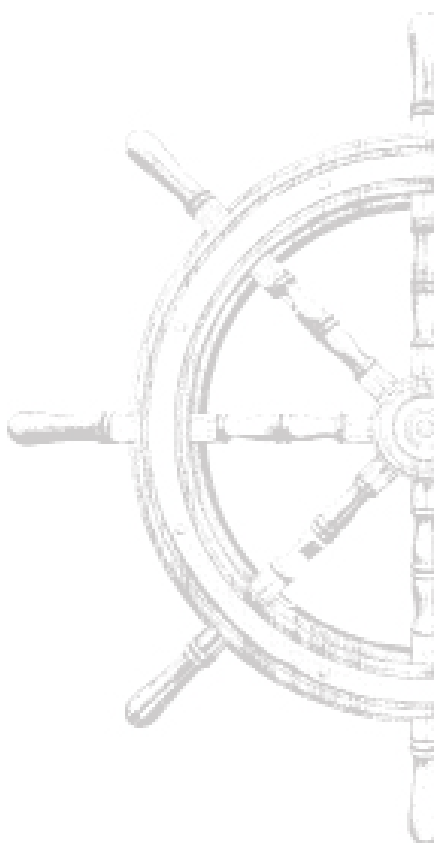
«Primeramente mandamos que todo paño ancho que en la dicha ciudad de Pamplona se ara /o/de fuera della verna que sea catorzen y estambrado y tenga mil y cuatrocientos hilos destambre y su faxa y orillos y su cuenta. So pena de diez libras. // Ítem que ningún paño verbin que en la ciudad de Pamplona se hiziere/o/de fuera della traerán a vender no sea de menos cuenta de sezen y tenga mil y seiscientos hilos de urdimbre y tenga su faxa y sus cuentas y sus orillas y sus señales. Como es verbin por que no aya engaño/ so pena de diez libras.».

En esta publicación sobre la que estamos haciendo referencia, también se incluye información y datos sobre otros gremios existentes en esta ciudad, con inclusión de sus ordenanzas.

Para conocer una parte considerable de lo esencial que afecta al gremio de pelaires de la villa de Aoiz, objeto principal de este trabajo, hemos procedido al estudio de la documentación existente en fuentes de información principalmente del Archivo Real y General de Navarra (A.G.N.) y del Archivo Municipal de la villa de Aoiz (A.M.A.). Del primero, hemos transcrito y estudiado la parte correspondiente a procesos judiciales, en los que participan de alguna manera los pelaires de Aoiz. Se han revisado dichos procesos desde el año 1542, donde aparecen las primeras noticias sobre la existencia de estos artesanos, hasta que se promulga en los tribunales del Reino la Ley Paccionada, en que pasan a depender del poder central. El último proceso consultado, en el que aparecen referencias al gremio de pelaires de Aoiz, es del año 1831. La completa información obtenida sobre el gremio de la pelairería de esta villa, formará parte esencial de nuestro trabajo.

En la documentación de estos procesos encontramos una gran variedad de noticias sobre el comportamiento del gremio: que defienden con ahínco las prerrogativas, que desde los primeros años de su presencia en la villa les proporciona su importancia dentro del conjunto de estamentos de la misma. Podemos señalar entre otros, la información sobre sus actividades, su situación económica dentro del conjunto de vecinos y habitantes y de los tipos de productos que fabrican en sus ingenios. También su relación con los demás gremios, que componían el cuerpo social, defendiendo sus derechos ante las autoridades pertinentes.

Otra fuente de información sobre este gremio nos la ha proporcionado la revisión de actas notariales que se realizaron en la villa de Aoiz, que recogían los actos jurídicos en los que intervenían los pelaires. Eran redactadas por los escribanos o notarios, ante los que se realizaban todo tipo de operaciones jurídicas, económicas y administrativas que afectaban a estos artesanos. Entre estas actuaciones ante notario podemos señalar los documentos de compra y venta de propiedades, testamentos, herencias, pleitos y otros actos en los que se necesitaba dar validez de estas escrituras, ante la administración del Reino.



En documentación del A.G.N. podemos verificar la existencia de un total de 36 escribanos/notarios en la villa de Aoiz, que desarrollan su actividad entre los siglos XVI y siglo XIX. De estos funcionarios de la administración de Navarra hemos revisado los documentos escriturados en información anual, recogidos en cajas numeradas que se encuentran en dicho archivo.

La investigación de estas actas notariales, nos ha permitido conocer una característica de interés respecto al desarrollo del trabajo de estos artesanos de los paños cuyo elemento base es de lana. Aparecen reflejadas actividades separadas de tejedores y pelaires, constituyendo gremios diferenciados. Esta separación, en cuanto a estructuras diferentes creemos fue motivada por la creciente especialización en el reparto de funciones entre estos artesanos de la villa.

4.1 Diferencias entre Tejedores y Pelaires



Gremio de tejedores

En numerosos documentos sobre la fabricación de diversos géneros de paños en la villa de Aoiz, sobre todo en el transcurso del siglo XVI, aparecen indistintamente referencias a los oficios de tejedores y pelaires. Durante el citado siglo y anteriormente, cuando la fabricación de paños no estaba plenamente reglamentada, es posible que no hubiese una separación tajante entre ambos oficios, de manera que una misma persona podía ejercer ambos simultáneamente. Con el paso del tiempo y de

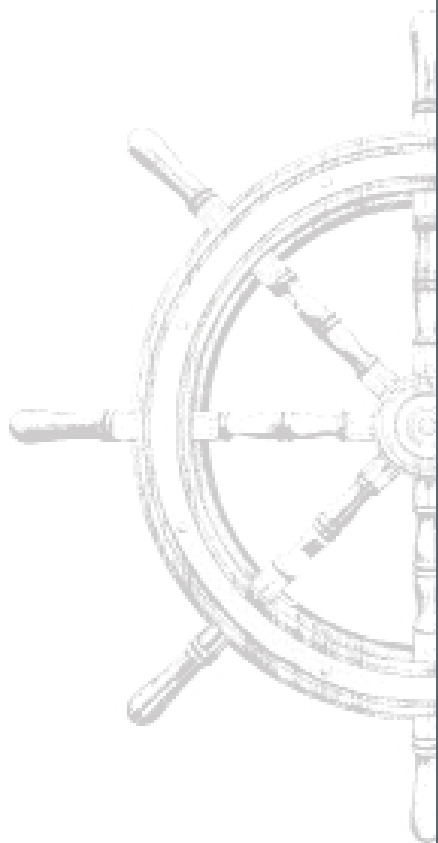
cara a mantener una mejor especialización, y por consiguiente una mayor profesionalidad, se tenderá a establecer diferencias entre los practicantes de las distintas labores textiles, señalando una división social del trabajo.

La ordenación tradicional de fabricar paños establece una separación de los oficios de pelaires y tejedores de lana, en dos cofradías/gremios distintos. De los tejedores dependía una fase esencial de la fabricación, la tejeduría. Los pelaires organizaban el conjunto del proceso productivo, desde la compra de materias primas, hasta la venta del producto terminado a los comerciantes, o personas de forma individual. Además, en los obradores de los pelaires, se llevaban a cabo tareas preliminares y de acabado, entre otras el tintado. De hecho, la documentación de la cofradía/gremio no distingue entre pelaires aunque matiza funciones que realizaban, se señalan entre otras los cardadores, bataneros, tundidores y tintoreros.

En el documento Novissima recopilación de las Leyes de el Reino de Navarra, hechas en sus Cortes Generales desde el año de 1512, hasta el de 1716 inclusive, se detalla: «en las Cortes de Tudela del año 1583, Ley 51, la Ley XI que manifiesta: *Textedores no hagan oficio de pelaires, ni pelaires de textedores*».



Documento recogido en las Ordenanzas Generales del Reino de Navarra. Ley XI



Por otro lado, no se podía tejer lana más que por parte de los maestros tejedores, según ordenanzas acordadas por el oficio y ratificados por el Consejo del Reino. De igual manera, cada maestro tejedor tenía una señal que identificaba su producción.

El gremio de pelaires es el que controlará todo el proceso productivo, pues supervisa y reglamenta toda la actividad del mismo, desde la compra de la materia prima hasta terminar el paño. Estará a su disposición el producto final para ponerlo a la venta.

Efectivamente, los pelaires, como operadores en esta labor de fabricación, seleccionan las lanas, las llevan a lavar, tintar, cardar e hilar, urden el hilo y lo entregan a los maestros tejedores. Estos artesanos con el reglamento de sus propias ordenanzas, tejen el paño, para que los maestros pelaires lo lleven al batán. Después será tundido o desmontado por los tundidores o sus empleados, lo percharán y lo tundirán de nuevo, antes de ser supervisados por los veedores gremiales, que darán el visto bueno a la pieza terminada. Los pelaires de esta manera proceden a controlar el proceso de producción, mediante su dominio sobre la materia prima, por lo que hay una dependencia de los tejedores, con respecto a los citados pelaires.

4.2 Organización del Gremio

Hemos conocido en los documentos consultados pocas variaciones en la estructura de las cofradías y gremios de los tejedores y pelaires. Estos colectivos se organizaban en torno a una cabeza visible, que inicialmente se denominaba mayoral, en particular cuando en los inicios la cofradía era el principal representante de estas asociaciones corporativas. Era, según determinan los documentos, la persona de mayor importancia, en representación de la citada cofradía.

Es avanzado el siglo XVI cuando aparece en los documentos la denominación de gremio y de otra figura relevante, que era también la persona de mayor rango dentro del mismo. En actas notariales y procesos, a este personaje se denominaba prior.

El prior era la persona elegida por el conjunto de los maestros del gremio de tejedores así como de los pelaires. Este cargo llevaba consigo el dominio principal y era elegido por su relevancia,

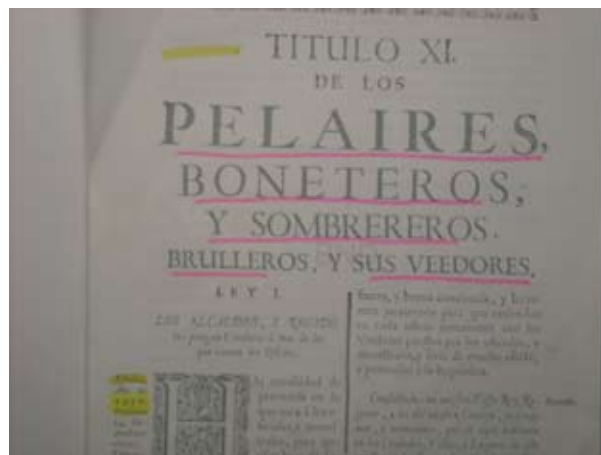
tanto en su prestigio como profesional, como por su saneada economía. Tenemos constancia de que en los siglos XVII y XVIII, los del mayor desarrollo de estos gremios, en la villa de Aoiz, los priores eran elegidos para un ejercicio anual. En documentos de estas épocas se les señala como los miembros más importantes en todas las actividades gremiales. Completan el control de estas entidades los denominados veedores y sobreveedores.

El veedor o vedor, pues con ambas designaciones se especifican en actas notariales, procesos y otros documentos relativos a pelaires, eran los encargados del control de los productos fabricados por el gremio de tejedores y pelaires. Los elegidos para realizar estas funciones, eran maestros del gremio, al igual que el prior. Sus actuaciones las realizaban también, con alguna salvedad, durante el periodo de un año. Hemos encontrado referencias al número de veedores del gremio en donde aparecen los nombres de dos de ellos, aunque en otras informaciones el número es mayor.

Completando el control y la organización del gremio, se señalan los sobreveedores o sobrevedores. Estos personajes eran de rango superior a los veedores y realizaban el control tanto de ellos como del resto de componentes del gremio. Son asimismo maestros y generalmente es solamente uno de ellos el que hace el trabajo de supervisión. En algunos documentos no se nombra este cargo de forma especial.

En el Título XI de *los Pelaires, boneteros, y sombrereros, burulleros, y sus veedores* del documento antes mencionado se relaciona el acuerdo de las Cortes de Navarra, celebradas el año 1580, Ley 89, sobre los cargos de los gremios. Se especifica en su Ley III y se establece «*Que los regimientos puedan nombrar Veedor, y Sobreveedor en el oficio de Pelaires por cuatro años*».

EL GREMIO DE LOS PELAIRES DE LA VILLA DE AOIZ EN EL TRANSCURSO DE LOS SIGLOS XVI AL XIX



Ordenanzas del gremio de los pelaires confirmadas por el Real Consejo de Navarra.

En el título XI de las Ordenanzas de los pelaires se incluyen leyes que atañen a la organización del gremio. Desarrollando la Ley III aprobada en las Cortes celebradas en Pamplona del año 1580 se establece que:

«Por leyes de este Reino está dispuesto y ordenado, que en el oficio de los pelaires haya de haber veedores y sobreveedor, que entiendan del oficio y visiten, vean y reconozcan y bullen los paños, y cordellates, estameñas y bureles, que hicieren de fuera de él, de la ley, estambre, hilos y cuento. Y que el sobreveedor sea por cuatro años. Y porque por experiencia se ha visto, que hay gran inconveniente, que el sobreveedor del dicho oficio le hayan de nombrar ellos mismos, Suplicamos a vuestra Majestad mande, que las ciudades, y buenas villas de este Reino, por los inconvenientes que podrían resultar de hacerse lo contrario, se provean los tales oficios por los regimientos». Decreto. «A lo cual respondemos, por contemplación de los tres Estados se haga como el Reino lo pide en el sobredicho capítulo».

Además del título citado de las Ordenanzas, se incluyen otras leyes sobre la estructura y funcionamiento del gremio. Se señala entre otras atribuciones las siguientes: el citado estamento se encargaba de preparar los presupuestos, se hacían cargo de los recursos ante los Tribunales del Reino, liquidaban deudas, eran los inspectores de la fabricación, tenían autoridad judicial, hacían visitas domiciliarias, tenían derecho a realizar aprensiones, se encargaban de realizar exámenes para conceder titulaciones

y eran protectores netos de los aprendices del gremio de los pelaires, de nuestra villa de Aoiz.

4.3 Categorías o Jerarquías dentro del gremio

En este gremio, el nivel de conocimientos de sus integrantes se establecía en tres categorías o jerarquías: el aprendiz es el de menor nivel de conocimientos, el oficial, con una mayor instrucción y el maestro con el más alto grado de preparación y experiencia del gremio.

Con relación al aprendizaje, era obligación del gremio y lo llevaban a cabo los maestros, instruir a los solicitantes, como derecho de un oficio organizado y se ha constatado el alto espíritu de familia que infundía esta institución. El maestro era a la vez segundo padre para el aprendiz, su protección era moral, cívica y profesional. Tampoco se le abandonaba a la arbitrariedad de su maestro, toda vez que intervenía el gremio en ciertas condiciones del contrato de aprendizaje que pudieran implicar incumplimiento de las obligaciones del mismo.

El aprendiz no formaba parte del gremio más que como protegido, con derechos garantizados como aspirante a la categoría de oficial. Generalmente el aprendizaje duraba alrededor de seis años, vivían y eran alimentados en casa del maestro. Las condiciones del contrato se establecían ante notario, que debían de cumplir tanto el maestro, como la persona que tenía potestad sobre el aprendiz, generalmente los padres. En la información obtenida en actas de notarios de la villa de Aoiz, aparecen varios contratos de aprendizaje

El cambio de la categoría de aprendiz a la de oficial tejedor o pelaire se conseguía mediante un examen realizado por maestros pelaires dirigentes del gremio. Los oficiales pelaires tenían personalidad propia, igual que el estamento superior de maestros, para intervenir en el desarrollo y actividades del gremio estando facultados para la fabricación de sus propios productos.

El oficial pelaire pasaba a maestro de este gremio después de dos años de ejercer la profesión y después de superar un examen realizado por los cargos responsables del gremio. El examen era muy riguroso, tenía una prueba práctica que consistía en elaborar todo tipo de confecciones con arreglo a las ordenanzas del gremio. Después de haber realizado las pruebas con éxito, los estamentos

La facultad del nombramiento de maestros pelaires y el control de sus fabricados estaba regulada y la realizaban desde la población cabeza de merindad. Sin embargo, en casos excepcionales, en donde la importancia del gremio era patente, caso de la villa de Aoiz, esta facultad se obtuvo después de varios procesos incoados ante el Real Consejo de Navarra contra esta facultad que reclamaba la ciudad de Sangüesa.

ORDENANZAS
DEL GREMIO DE LOS
PELAYRES,
CONFIRMADAS
POR EL REAL CONSEJO
DE
NAVARRA.

DON Phelipe, por la gracia de Dios, Rey de Castilla, de Navarra, de Aragon, de Leon, de Toledo, de Valencia, de Galicia, de Mallorca, de Menorca, de Cerdeña, de Cordova, de Coruega, de Murcia, de

Después de consultar numerosas actas notariales y procesos, en los cuales está representado el gremio de pelaires de la villa de Aoiz, hemos conseguido acceder a un documento en el que se recogen: «*las Ordenanzas del Gremio de los Pelayres, confirmados por el Real Consejo de Navarra*». Lo presenta la muy noble y leal Ciudad de Pamplona, cabeza del Reino de Navarra en el año 1659

8

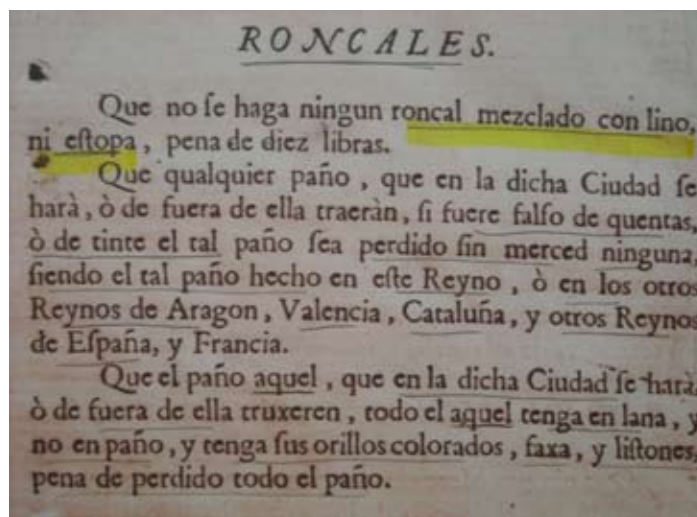
Paños.

Primeramente, que todo paño ancho catorcen, que se labrare en esta Ciudad, ò se truxere de fuera, que se haviere de vender, y comprar en los mercaderes, para el dicho efecto ayan de ser estambrado, y aya de tener mil y quatrocientos hilos de estambre, con su faja, horillos, y su quento; y si se hallare lo contrario, tenga de pena cada uno diez libras.

Que ningun paño berbin, que en la Ciudad se hiziere, ò traxeren de fuera para vender, no sea de menos quento de seceno, y tenga mil y seiscientos hilos de urdimbre, y su faja, y quento, y orillos, y sus señales como es berbin, porque no aya engaño; y siendo lo contra-

En el primer apartado, el correspondiente a la variedad general de paños, se establecen las características principales de su composición. Se señala la denominación general del mismo, también su composición, dando detalles del número de hilos y el resto de componentes de su estructura.

Con respecto a la variedad del paño Roncal, fabricado especialmente en la villa de Aoiz, tiene unas características especiales respecto a otro tipo de paños, según lo especificado en una gran parte de los documentos investigados. En otro apartado de este reglamento se establece lo especificado para este tipo de paños.



Apartado sobre especificaciones en la fabricación del paño Roncal

Se completan estas ordenanzas con otro apartado en el que se hace referencia específica a los paños roncales de Miranda, Lerín y otras partes del Reino. En el mismo se establece

«Que los Roncales que traen de Lerín, Aoiz, y otras partes de este Reyno han de ser de veinte y dos caminos, y aya de tener cada camino veinte y quatro hilos, y que antes de venderlo ayan de ser visitados por el Prior, y Vedores del Oficio de los Pelayres, y texedores, para que se le dé su señal, y bulla, pena de perdimento».

Con respecto a su denominación, en las ordenanzas sobre la fabricación de paños se incluyen una gran variedad de modelos en relación al número de hilos que deben tener. Se detallan entre otros los paños *deciochenos*, *veintenos*, *veintidosenos*, *veintecuatrosenos*, *treintenos*, y otras muchas diversidades, que omitimos en este trabajo. Además de los paños nombrados, en los documentos consultados se especifican otra serie de fabricados como por ejemplo:

Estameñas: tejidos de lana sencillos y ordinarios que tienen urdimbre y trama de estambre.

Cordellates: tejido basto de lana, cuya trama forma cordoncillo.

Frisas: especie de tejido de lana que se fabrica en varios países.

También se mencionan **bayetas**, **blanquetas**, **rasillas**, **sargas** y **marregas**.

La importancia de la elaboración de paños Roncal por el gremio de pelaires de la villa de Aoiz principalmente en el siglo XVIII, determinó la pujanza de la misma, en donde tenemos constancia de la existencia de un número considerable de profesionales que fabricaban gran cantidad de piezas de este tipo de paños. Era conveniente el control de la calidad de estos fabricados, lo que determinaba una serie de actuaciones de vigilancia para conseguir la observancia de las ordenanzas del gremio. El incumplimiento de las mismas determinó incoar una serie de pleitos, presentados ante las autoridades del Consejo del Reino por parte de los responsables máximos del gremio.

4.5 Operaciones que realizaban los pelaires en la fabricación de paños

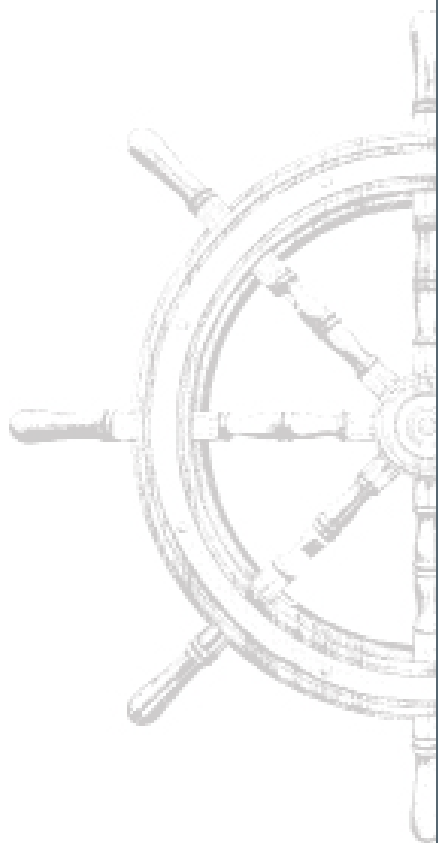
El gremio de pelaires tenía la responsabilidad de controlar todas las operaciones en la confección de paños. Como primera operación, hay que señalar la obtención mediante compra del producto básico para la obtención de paños, la lana de ovinos. Esta operación está documentada en numerosas actas notariales estudiadas y transcritas

El gremio y sus responsables, prior, veedor y sobreveedor, eran quienes realizaban las compras para después distribuir las entre los maestros pelaires según las necesidades de cada uno. Generalmente el peso de la lana se especificaba en arrobas y libras y se abonaban en diversos tipos de moneda. Las más usuales fueron los ducados, con su división en tarjas y cornados, pero también se utilizaban los maravedís y reales de vellón, de diversa equivalencia.

La lana adquirida por los pelaires necesitaba ser lavada, lo que según los documentos de pelaires de Aoiz, se realizaba en el lugar denominado el Prado, a orillas del barranco de Angilu-erreka en las proximidades de su desembocadura en el río Irati. Una vez lavada, era necesario cardarla, para suavizar y combinar las fibras, utilizando una especie de carda que contenía una serie de púas de hierro largas y rectas.

A continuación, se realizaba el hilado, que consistía en reducir a hilo las hebras de lana. Se realizaba por las hilanderas, mediante rueca, uso y torno, y se ponía a disposición de los tejedores.

Los miembros de este gremio independiente del de pelaires, como hemos señalado en este trabajo, eran los que realizaban



la operación siguiente. Para tejer se utilizaba el telar y dos conjuntos de hilos, que se denominan respectivamente urdimbre o pie y trama. Los hilos de la urdimbre se sitúan a lo largo del telar mientras que los de la trama van en dirección transversal. Los hilos de la urdimbre recogidos en bobinas se sitúan al pie del telar. La trama se suministra por ambos lados del telar desde bobinas de hilo, que se cambian cuando se agotan. La lanzadera del telar, hace pasar los hilos de la trama a través de la urdimbre, entrelazándolos perpendicularmente con ella.

Modificando el número de hilos y alternando la secuencia con que se levantan o se bajan, se logran diferentes dibujos y texturas. Una vez tejidos los paños, estos pasaban a poder de los pelaires, que realizaban otra serie de operaciones antes de poner a la venta estos tejidos fabricados.

Los paños ya tejidos y en manos de los pelaires se debían de llevar al batán. La operación de batanar los paños, consistía en golpearlos con mazos de madera, para que de esta manera los hilos de lana se apretaran y juntaran, quedando el paño tupido y más fuerte. Era una operación conveniente para los paños tejidos, que además del batanado, en esta misma operación se limpiaban del aceite y otras impurezas.



Los mazos de madera que componen una parte del mecanismo de un batán

El batán generalmente se encontraba en las instalaciones del molino harinero, como era el caso de la villa de Aoiz. La fuerza

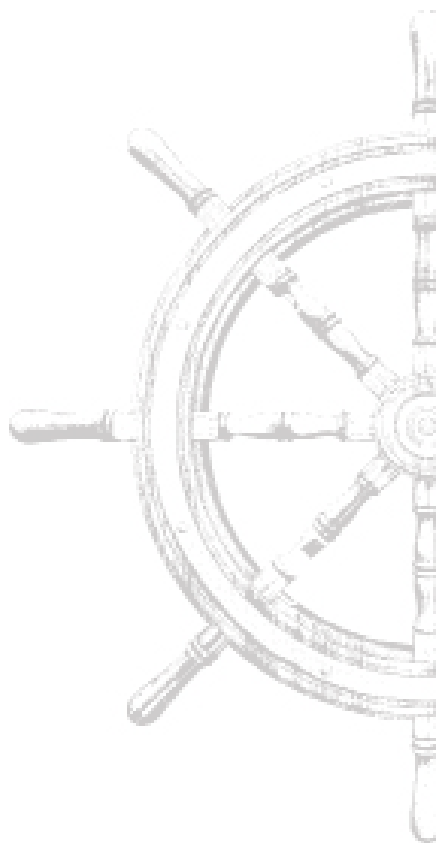
motriz que movía los dos mazos de madera, la proporcionaba el mismo sistema que desplazaba las piedras de moler granos. La caída de agua que llegaba al molino a través de un canal incidía sobre los alabes de la rueda motriz desplazando ambos dispositivos, el de moler granos y el de batanar los paños. El mecanismo del batán se podía separar del que desplazaba la piedra de moler, por lo que ambas operaciones podían funcionar de forma independiente.

En documentos de los escribanos, así como en información de procesos, disponemos de amplias referencias sobre el funcionamiento del batán de la villa de Aoiz. Encontramos antecedentes sobre la propiedad del molino y batán desde el siglo XVI hasta las postrimerías del siglo XIX, que eran propiedad por mitades, del Ayuntamiento de la villa y del Señor de Ayanz. Son innumerables las circunstancias que se especifican en los documentos, sobre la reparación de la presa y del canal que alimentaban a los mecanismos del molino y batán. Las crecidas del río Irati y la bajada de almadías por su cauce, ocasionaban roturas de la presa, canal y accesos al molino, lo que determinaba paradas en las funciones de moler granos y batanar paños. La prioridad de una u otra operación, dependía del control que tenían los arrendadores del molino-batán; esta circunstancia determinaba conflictos múltiples sobre la prioridad de una u otra operación.

Después de batanar los paños, los pelaires los perchaban y los tundían, colgándolos al aire, para cortar el pelo sobrante e igualar con tijeras, para dejarlos uniformes. De esta operación de «*pelar al aire*», creemos, puede provenir la designación de «*peraire o pelaire*».

Los paños sobre los cuales se realizaban las operaciones descritas, que habían empleado en su fabricación hilo tintado, pasaban a continuación a una revisión por parte de las autoridades del gremio, antes de su posterior venta pública. Si el hilo empleado era incoloro, podía pasar a una fase intermedia que consistía en el tintado de los mismos, operación específica que realizaban los tintoreros, especialistas dentro del propio gremio de pelaires.

Después de esta última operación y antes de ponerlos a la venta, los paños fabricados tenían la obligación de pasar en los mercados por la denominada casa de la Bulla, donde eran sometidos al



control por parte de los veedores gremiales, para comprobar su autenticidad y recibir un sello, que les certificaba estar hechos de acuerdo con las Ordenanzas.

En la documentación que disponemos sobre el gremio de pelaires de la villa de Aoiz se constatan sus actuaciones en el mercado de la ciudad de Pamplona, sobre todo su disputa con los pelaires de la villa de Urroz, sobre la posición a ocupar y el punto de venta de sus paños en la Plaza del Castillo y la bajada de la calle Chapitela y sobre la obligación de bullar los paños por parte del gremio de pelaires de dicha ciudad

5. Leyes y Ordenanzas del Gremio de Pelaires

Los gremios de tejedores y el de pelaires disponían desde los inicios de la Edad Moderna de unos reglamentos que en todo momento regulaban su funcionamiento. En nuestro trabajo de recopilación de datos e información sobre este gremio, hemos encontrado una serie de normas en las que estaba implicado este colectivo, que se aportaban para la resolución de los procesos y que a continuación exponemos:

En el proceso Nº 000072 depositado en el A.G.N., que corresponde a una actuación del Fiscal y el oficio de pelaires de Pamplona, contra Martín de Aoiz sobre paños falsos, se incluyen unas Ordenanzas del oficio de pelaires, del año 1530. Consta de un articulado de 36 apartados.

En el proceso Nº 090.603 depositado en el A.G.N., que corresponde al proceso de Juan de Miranda y otros mercaderes vecinos de Jaca (Huesca) y el oficio de pelaires de Aoiz, contra el Fiscal, el Regimiento de Pamplona y el oficio de pelaires de Pamplona, se incluyen las Ordenanzas del Gremio de Pelaires, confirmadas por el Real Consejo de Navarra, fechadas en el año 1659. Las más notorias, 10 ordenanzas sobre paños en general, 3 sobre el paño roncalés y otras de distinto contenido, sobre diversos tipos de paños.

En el proceso Nº 019.743 depositado en el A.G.N., que corresponde a una actuación del gremio de pelaires de Sangüesa contra el gremio de pelaires de Aoiz, sobre aplicación de Ordenanzas, hemos encontrado un libretto con las *«Ordenanzas Generales del Reyno de Navarra: sobre el obrar paños y burullería: comenzando del apartar y vender las lanas y paños, y de otras*

cosas...». Comprende los acuerdos de las Cortes Generales de Sangüesa del año 1561 recogidos en este documento impreso en el año 1592. En él, se inscriben un total de 92 ordenanzas sobre los Pelaires y 11 ordenanzas sobre los Burulleros (fabricantes de paños burdos).

Otro de los documentos consultados sobre Ordenanzas del gremio de Pelaires, corresponde a la *«Novissima recopilación de las leyes de el Reino de Navarra»*, hechas en sus Cortes Generales desde el año de 1512 hasta el 1716 inclusive. Son un total de XX leyes generales, en las que el título XI hace referencia a los pelaires, boneteros y sombrereros, burulleros y sus veedores.

6. Importancia de los Pelaires en otras actividades de la Villa de Aoiz

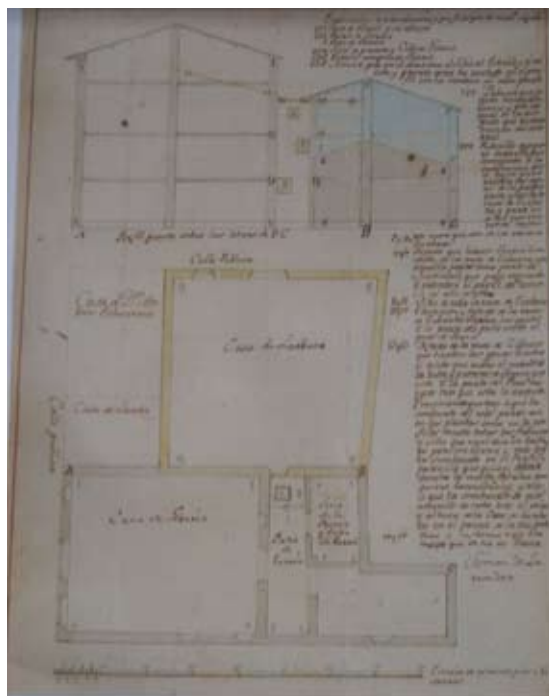
Del estudio y consulta de actas notariales correspondientes a escribanos/notarios que realizaron su actividad en la villa de Aoiz, hemos recogido información que corresponde a las operaciones ajenas a su profesión, que realizaban como maestros pelaires. Este acopio de información se inicia con el escribano García de Zabalza (años 1550-1554) y termina con las del notario Manuel Cruz Díaz (años 1859-1885). También hemos verificado todos los procesos en los que intervienen en su actividad los pelaires de la villa de Aoiz. Esto nos permite determinar la gran significación de este gremio, en todas las actividades de la villa y sus lugares de influencia próximos.

En primer lugar, conocemos lo sustancial del gremio respecto a la posesión de un considerable nivel económico de una parte de sus integrantes. Lo verificamos en variados documentos notariales que especifican las viviendas señoriales que ocupaban en la villa. Un modelo de casa que incluye además de locales donde realizaban su trabajo de fabricantes de paños, otros que utilizaban como tiendas o botigas de venta al público de sus paños. En estas viviendas, a veces arrendadas¹, hacen especial referencia a la disposición de pozos de agua en su interior, ya que el suministro de la misma era crucial para todas sus actividades cotidianas.

El poder económico de los maestros pelaires era también consecuencia de la posesión de varios tipos de propiedades, entre ellas viñas² y tierras de cereal³, lo que suponía que en otra parte de su vivienda tenían habilitadas bodegas y graneros. En actas notariales de inventarios, se especifica que disponían

EL GREMIO DE LOS PELAIRES DE LA VILLA DE AOIZ EN EL TRANCURSO DE LOS SIGLOS XVI AL XIX

de los útiles para cosechar los frutos de las viñas, como cubas, prensas y comportillos. También se relacionan arcones, de diversas capacidades, para guardar cereales. Encontramos en un documento inédito, el plano de una casa⁴ habitada por un maestro pelaire en el que se detallan sus dependencias.



Plano de la casa del un maestro pelaire Pedro Gerónimo Gorri

La buena situación económica alcanzaba a un número importante de estos personajes en el transcurso del tiempo en el cual hemos centrado el trabajo. Otra faceta que verifica nuestra afirmación la encontramos en documentos que especifican los contratos de compra, venta e intercambio de propiedades. Son muy numerosos sobre todo en el transcurso del siglo XVIII, los contratos de compra y venta de lana de ovino, de diversa calidad, elemento básico en la fabricación de sus diversos fabricados. En este caso la compra de lana la realizaba el propio gremio⁵, para distribuirla después entre sus asociados y de esta manera, poder obtener mejores precios de compra.

En los contratos de compra de lana se asociaba a veces la adquisición de una cantidad de cera⁶, que empleaba la parte religiosa o cofradía en los servicios religiosos de la patrona del gremio. En el caso de los pelaires, la patrona en la villa de Aoiz era Santa Catalina de Alejandría y en el caso de los tejedores, era su patrón San Babil.

Está ampliamente documentado que el gremio de pelaires tenía necesidad de disponer de una economía saneada, para realizar las operaciones que les exigían sus compromisos gremiales, por lo que necesitaban adquirir a veces préstamos⁷ de particulares y a veces de entidades religiosas. El cabildo de la iglesia parroquial de la villa, e incluso abades de las ermitas próximas, son los que aparecen como avalistas del gremio en varios documentos verificados.

Por lo que conocemos y hemos recogido en parte en este trabajo, las actividades de este gremio en nuestra villa de Aoiz eran muy importantes, y sería muy difícil dar a conocer todas ellas. Creemos que lo expuesto es suficiente para constatar la importancia de los pelaires de Aoiz, en el transcurso de la Edad Moderna.

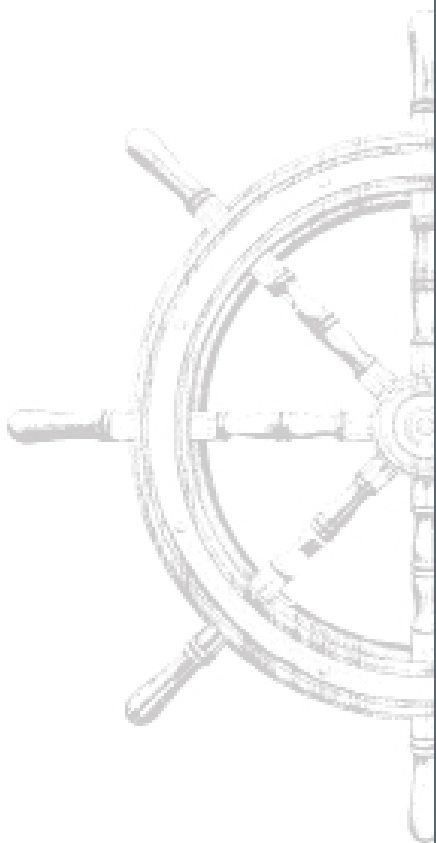
7. Datos recogidos en la investigación, sobre el número de los Pelaires existentes en la villa de Aoiz.

En el desarrollo de este trabajo, hemos verificado que el número de estos artesanos era importante en relación con otros gremios que realizaban su trabajo en la villa de Aoiz. También es importante su número con respecto a la población que habitaba en ella. La comprobación de esta circunstancia nos la ha proporcionado en primer lugar, el estudio y transcripción de varios documentos que contienen los procesos judiciales, en los que están implicados el gremio de pelaires. Corresponden a documentos de procesos de los siglos XVI al XIX, que están depositados en el Archivo General de Navarra. Entre otros destacamos los siguientes:

El proceso Nº 012.863 que está inscrito en el año 1598, incluye los nombres de un total de 10 pelaires, que se enumeran como integrantes del gremio y cofradía.

El proceso Nº 040.565 que se desarrolla en el año 1604, relaciona nominalmente, la participación de un total de 17 pelaires que componen el gremio.

EL GREMIO DE LOS PELAIRES DE LA VILLA DE AOIZ EN EL TRANSCURSO DE LOS SIGLOS XVI AL XIX



El proceso Nº 311.112 que tiene lugar en el año 1660, contiene un documento en el que se incluyen los nombres de 25 pelaires, que participan en el mismo.

El proceso Nº 090.603 que tiene fechas del mismo año de 1660, incluye en su información la participación de 19 pelaires, como artesanos del oficio de fabricar paños.

El proceso Nº 105.118 desarrollado en el año 1671, ya incluye el nombre de 31 maestros pelaires que intervienen en defensa del gremio.

El proceso Nº 216.649 del año 1702, relaciona el nombre de 34 pelaires como integrantes del gremio.

El proceso Nº 019.743 del año 1721, incluye el mayor número de pelaires, verificada en estos procesos. Enumera un total de 54 maestros pelaires y tejedores, que intervienen en defensa del gremio.

Por último, el proceso Nº 19.974 incoado en el año 1728, se inscriben como defensores del gremio un total de 19 pelaires.

Podemos comprobar por los datos que aportan estas documentaciones, que en el siglo XVIII es cuando se alcanza el mayor número de inscritos en el gremio como pelaires. Por otra parte, además de los datos obtenidos en los procesos, la verificación de una serie de censos nos facilita otras informaciones en cuanto al número y circunstancias del citado gremio.

Pelaires de la villa de Aoiz nombrados en diversos procesos

Proceso 12863. Año 1598

Martín de ERRO
Lorenzo de ZIZUR
Pedro de USSOZ
Joanes de GARCILASO
Lope de ARTASSO
Martín de ALZORRIZ
Joanes de ASIAIN
Miguel ZERDAN
Sancho de ECAY
Joanes de MEOZ

Fermín ERRAZU
Juanes de AZCARATE mayor
Joseph de ORBAIZ
Miguel de UROZ
Francés de CARO
Miguel García de SALDIAS
Andrés de HUARTE
Juanes de BUSUNARIZ
Juanes de GARRALDA
Juan de LA LIBRA
Sancho de ELCUAZ

Proceso 40565. Año 1604

Pedro de ERDOZAIN
Miguel de YOLDI
Charles XIMENEZ DE INDURAIN
Miguel de YRISO
Martín de TURRILLAS
Martín de VERA
Martín de LA LIBRA
Juan de JASO
Joanes de TURRILLAS
Juan de YRIGOYEN e YMIRIZALDU
Simon de LAREQUI
Simon de YTUREN
Juan de LA LIBRA
Bernat de BILLANUEBA
Martín de BILLABA
Remen de JASSO
Remen de YOLDI

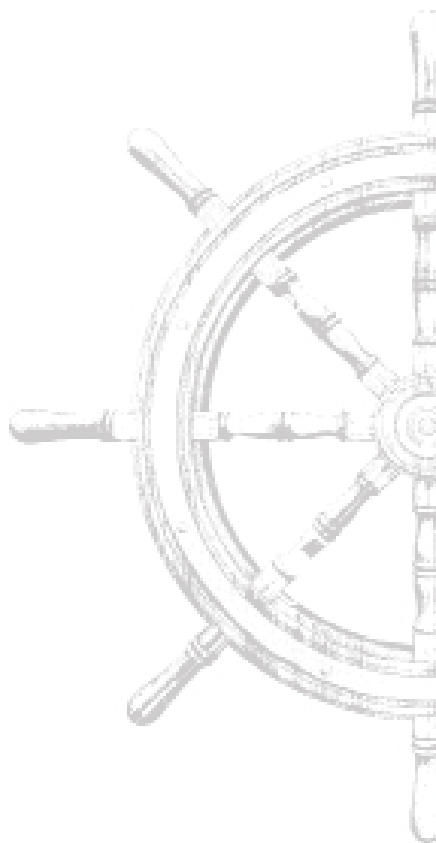
Proceso 90603. Año 1660

Lope de NAGORE Y VILLANUEVA
Pedro BESTESLA
Juanes de MURILLO
Ramón de LAREQUI
Carlos de LAREQUI
Iñigo ORBAIZ
Juan ZALDIAS
Juanes de ARIZCUREN
Martín de TURRILLAS
Martín de GARRALDA
Simon de JAVERRI
Andres de BARTE
Miguel de BARTE
Pedro de YRIBARREN
Pedro ZUNZARREN
Pedro ANZIL
Miguel de ARTAJO
Pascual de NAGORE
García YTUREN
Martín de YTUREN
Baltasar de MUNUCE

Proceso 31112. Año 1640

Martín de NAGORE
Luis de ARTOZQUI
Miguel de ARTAXO
García de YTUREN
Juanes de ARDANAZ
Eneco NAGORE

EL GREMIO DE LOS PELAIRES DE LA
VILLA DE AOIZ EN EL TRANSCURSO DE
LOS SIGLOS XVI AL XIX



20

Proceso 105118. Año 1671

Lope de NAGORE y VILLANUEVA
Pedro de BETELU
Juan de INDA y ORBAIZ
Julián TURRILLAS
Miguel de HUARTE
Miguel de ORBAIZ
García de SALDIAS
Juan de SALDIAS
Remón de LAREQUI
Juan de ARDANAZ
Lope de ESPOZ
Martín PEREZ
Martín TURRILLAS
Pedro ANZIL
Simón JAVERRI
Martín BEROIZ
García de YTUREN
Miguel de LAREQUI
Miguel de ORBAIZ
Pascual de NAGORE
Joanes de TURRILLAS
Miguel de ARTAJO
Pedro de LANDIVAR
Miguel de BUSUNARIZ
Miguel de ZALDIAS
Juan de LACARRA
Pedro de IRIBARREN
Damián de EZCAY
Loren BASTIDA
Julian de AZCARATE
Pascual de URROZ

Proceso 216649. Año 1703

Francisco de VILLANUEVA
Agustín de ORBAIZ
Juan COLSA
Pedro de ALCEDO
Andrés de HUGARTE
Miguel de HUGARTE
Juan de ESPINAL

Lorenzo de YLUNDAIN
Miguel de BELASCOAIN
Pedro de UGARTE MAYOR
Antonio de ARTOZQUI
Miguel de TURRILLAS
Juan de LASA
Pedro de ZUZA
Martín ECHEVERRÍA
Pedro de IRIARTE
Pedro RIPODAS
Salvador AYECHU
Sancho Clemente de OSCARIZ
Jerónimo de GARRO
Miguel SALDIAS
Juan de YTUREN
Miguel de EPARAZ
Jerónimo de YTUREN
Martín de EZCAY
Juan SALDIAS
Juan de YRIBARREN
Miguel de URBICAIN
Pedro de ORBAIZ
Juan de TURRILLAS
Miguel de AZPARREN
Miguel de GARRALDA
Gregorio de ELETÁ

Proceso 19743. Año 1721

Juan Sanz de NOGUERA
Juan de TURRILLAS
Juan de TURRILLAS y RETA
Miguel de ZALDIAS
Martín de YRIGOYEN e YMIRIZALDU
Miguel de BELASCOAIN
Pedro Joseph de YTUREN
Francisco de ZUZA
Martín de ORBAIZ
Miguel de URBICAIN
Juan Fermín de NAGORE
Pedro de RIPODAS
Juan Bautista de YRIBARREN

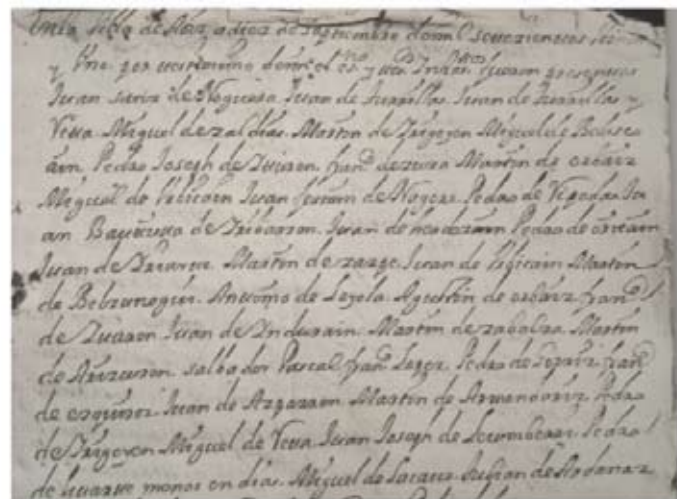
Juan de HERDOZAIN
Pedro de ORICAIN
Juan de YRIARTE
Martín de ZAZPE
Juan de URBICAIN
Martín de BELZUNEGUI
Antonio de LOYOLA
Agustín de ORBAIZ
Francisco de YTUREN
Juan de YNDURAIN
Martín de ZABALZA
Martín de ARIZCUREN
Salvador PASCAL
Francisco de LOPEZ
Pedro GORRIZ
Francisco de ESQUIROZ
Juan de AZPARREN
Martín de ARMENDARIZ
Pedro de YRIGOYEN
Miguel RETA
Juan Joseph LECUMBERRI
Pedro de HUARTE menor de días
Miguel de LACARRA
Julian de ARDANAZ
Martín de ELCUAZ
Gerónimo GARRO
Pedro de HUARTE mayor en días
Gerónimo de YTUREN
Miguel URDIROZ
Antonino de AYECHU
Andrés de ZABALZA
Bartolomé de ASPILCHE
Juan de ZILBETI
Francisco de MORXELOS
Bernardo de YTURRI
Francisco de OLAGÜE
Bartolomé de ARAGUES
Miguel de URBICAIN
Martín de ZALDIAS
Francisco de BELZUNEGUI
Juan de ESPINAL

Proceso 19974. Año 1728

Juan LANDA
Juan de ARIBE
Lorenzo YLUNDAIN
Francisco ARBELOA
Juan de ERDOZAIN
Pedro de BELZUNEGUI
Pedro de ERDOZAIN
Miguel de ZABALDICA
Juan de LOIOLA
Martín de DONEZAR
Juan de NAGORE
Juan JAIME
Francisco JAIME
Juan de REDIN
Pascual de OROZ
Pedro de BELZUNEGUI mozo
Benito CARLOS
Lope de ERDOZAIN
Juan de LASA
Carlos de LAREQUI
Pascual de NAGORE
Juanes de LACARRA
Martín ZAZPE
Juanes YNDA
Juanes de ARIZCUREN
Juanes de ZUZA
Martín de GARRALDA
Juanes de YRIGOYEN

8. Censos de la población de pelaires de la villa de Aoiz.

En primer lugar, atendemos y estudiamos el censo de la Cámara de Comptos que corresponde al año 1601 y que se realizó en el municipio de Aoiz. Esta información se encuentra depositada en la caja 32.029 del Archivo General de Navarra.



Documento del proceso nº 019.743 en el que se relacionan los 54 maestros pelaires y tejedores del gremio.

Es un documento inscrito en dicha villa, el día veinticinco del mes de agosto del año 1601 en cumplimiento de lo mandado por los señores del Real Consejo. El alcalde ordinario de la villa, Martín de Balanza y Aoiz, constata entre otras informaciones, el nombre de 19 pelaires y 1 tejedor, así como sus propiedades. Este original documento, incluye ochenta declaraciones numeradas y quince sin numerar en donde podemos comprobar la profesión y bienes de la mayor parte de las personas que desarrollan su profesión en la villa de Aoiz.

En otro censo realizado en el año 1786, denominado *de Floridablanca*, que podemos consultar en el ordenador de la sala del Archivo General de Navarra, se relacionan una serie de documentos censales que hacen referencia a la villa de Aoiz. En uno de ellos se especifica:

«En la villa de Aoiz, casa de su Ayuntamiento a trece de Noviembre de mil setecientos ochenta y seis, procediendo a la ejecución del

auto que antecede, se juntaron los señores D. Josef Antonio de Bastida, Josef Ignacio de Irigoyen, Alcalde y Regidor preeminente y el Sr. D. Josef de Zazpe, vicario interino de la Iglesia Parroquial, y por testimonio de mí el escribano infrascrito, se ejecuta la vista de la forma siguiente».

A continuación, y en cada uno de los barrios de la villa de Aoiz, se relacionan las casas con sus habitantes, incluyendo la profesión de cada uno de los representantes de cada domicilio. De este importante documento extraemos la denominación del barrio y los inscritos como pelaires fabricantes de paños y otros productos derivados de la lana, que son los siguientes:

Barrio de Irigoyen: Se relacionan en total, 28 pelaires y 1 tejedor.

Barrio de la Plaza: Se señalan igualmente, 5 pelaires y 3 tejedores.

Barrio de Mendiburua: Se inscriben un conjunto compuesto por, 8 pelaires y 1 tejedor.

Barrio de Iribarren: Se señalan en total, 23 pelaires y 4 tejedores.

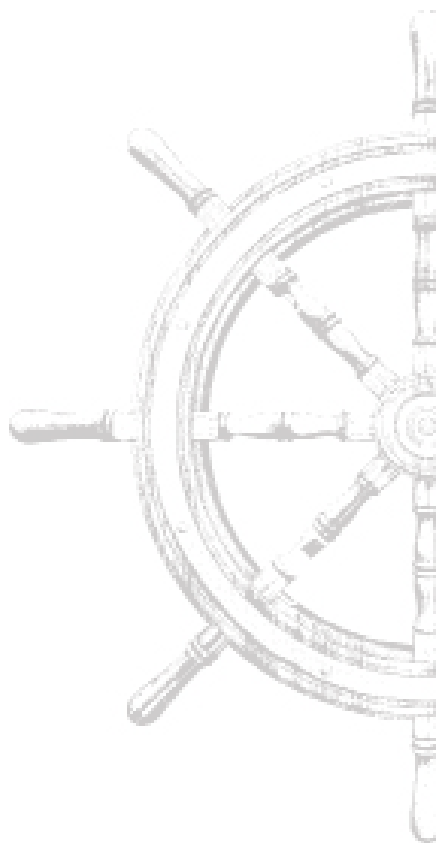
Arrabales: No se relacionan ni pelaires ni tejedores.

Esto supone la existencia de 64 pelaires y 9 tejedores en conjunto, con relación a un total de 171 domicilios, que incluyen profesiones en la villa de Aoiz. Las informaciones del censo de Floridablanca son muy importantes para conocer la situación de gremios y profesiones, ya avanzado el siglo XVIII, de cada una de las poblaciones de Navarra.

Para completar el estudio sobre las actividades del gremio, hemos obtenido información de los padrones de la villa de Aoiz. Se trata de los censos de la población a partir del año 1829. Es importante para este trabajo la parte correspondiente a la riqueza industrial, que tiene fecha del año 1846. En ella se especifican los nombres, la profesión y bienes, con la adjudicación de los capitales de cada uno de los vecinos de la villa, sometidos a impuestos. Se relacionan varias especificaciones, referentes a los artesanos de este oficio.

Se relacionan un total de 20 artesanos como fabricantes de paños. Con la especificación de pelaires se inscriben un total de

EL GREMIO DE LOS PELAIRES DE LA
VILLA DE AOIZ EN EL TRANSCURSO DE
LOS SIGLOS XVI AL XIX



22

8 artesanos. Con la especificación de tejedores se nombran 5 artesanos. Lo que suma un total de 33 artesanos, dedicados al oficio de fabricar paños.

En otro documento del catastro de la villa de Aoiz que corresponde al año 1847, depositado en su Archivo Municipal, se relacionan los datos siguientes:

Barrio Irigoyen: Se inscriben 11 fabricantes de paños y pelaires. También, 3 tejedores.

Barrio Mendiburua: Se relacionan 5 fabricantes de paños y pelaires. Otros 4, tejedores.

Barrio de la Plaza: Se nombran 3 fabricantes de paños.

Barrio Iribarren: Se inscriben 11 fabricantes de paños. También, 2 tejedores.

Conforman un total de 30 fabricantes de paños y pelaires y 9 tejedores

Como podemos comprobar, a mediados del siglo XIX era importante el número de habitantes de la villa de Aoiz dedicados a la fabricación de paños, nuestros pelaires. Aunque se detecta una disminución de este gremio artesanal, suponemos que era debido a los inicios de la industrialización.



Según instruye la Gran Enciclopedia Navarra respecto a la Industria, la artesanía en el año 1849 seguía desempeñando un papel de primer orden en el abastecimiento de manufacturas a la población de Navarra. En esta publicación se hace referencia a que en la villa de Aoiz, seguían funcionando varios telares, una filatería de estambre para medias y el funcionamiento de los batanes.

Bibliografía Consultada

ARELLANO, I. y ZAFRA, R. *Sebastián de Covarrubias Horozco, Tesoro de la lengua castellana o española*. Biblioteca Áurea Hispánica. 2009.

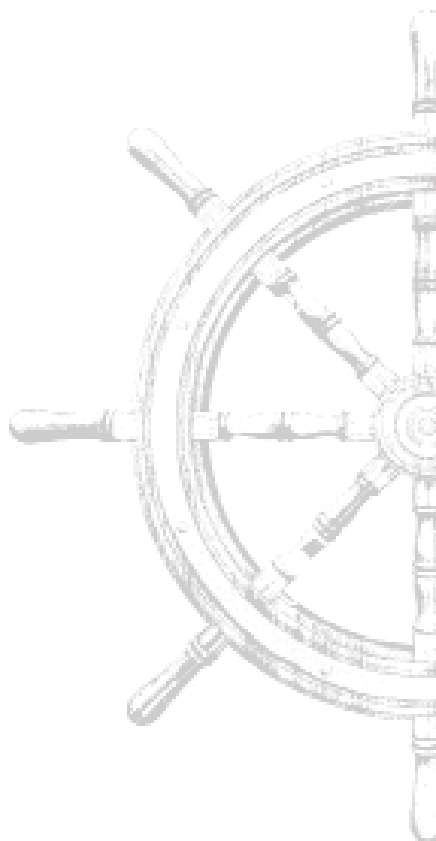
BALEZTENA ABARRATEGUI, J. «Cofradías, Hermandades y Oficios en Pamplona. Oficios de caldereros, latoneros y peñeros». *Cuadernos de Etnología y Etnografía de Navarra*. Nº 63 (1994). pp. 7-14.

BALEZTENA ABARRATEGUI, J. «Cofradías, Hermandades y Oficios en Navarra». *Cuadernos de Etnología y Etnografía de Navarra*. Nº 68 (1996) pp. 229-236.

CARRASCO PEREZ, J. *Las fuentes de la demografía medieval. Demografía y sociedad en la España bajomedieval: Aragón en la edad media*. Sesiones de trabajo, 2001.

CARRASCO PEREZ, J. *La población navarra en el siglo XIV. Demografía histórica- Marco geográfico-La estructura social*. Editorial Universidad de Navarra. 1973.

EL GREMIO DE LOS PELAIRES DE LA
VILLA DE AOIZ EN EL TRANSCURSO DE
LOS SIGLOS XVI AL XIX



CARRASCO PEREZ, J. «Mundo corporativo, poder real y sociedad urbana en el Reino de Navarra». *Cofradías, gremios y solidaridades en la Europa medieval/XIX*. Semana de Estudios Medievales. Estella, 1993, pp. 225-252.

CARASATORREVIDAURRE, R. *Glosario Navarro*. Editor: documentanavarra (26 junio 2014). Versión Kindle.

DEL ARCO, R. *Antiguos gremios de Huesca, Ordenanzas y Documentos*. Zaragoza.

DE BOFARULL, F. *Gremios y Cofradías de la Antigua Corona de Aragón*. Volumen 2. Instituto Universitario de Estudios Medievales de la Universidad Autónoma de Barcelona. 1910.

DE BOFARULL, M. *Gremios y Cofradías de la Antigua Corona de Aragón*. Volumen 1. Instituto Universitario de Estudios Medievales de la Universidad Autónoma de Barcelona. 1876.

DEYA BAUZA, M. J. *Legislación, Gremios y Familia. Estudios comparativos entre la Corona de Castilla y la Corona de Aragón*.

DE LA PUERTA ESCRIBANO, R. «Producción textil. La introducción de las nuevas técnicas». *Saitabi*, nº 50, 2000, pp. 383-412.

ELIZARI HUARTE, J. F. «Gremios cofradías y solidaridades en la Europa Medieval: aproximación bibliográfica a dos décadas de investigaciones históricas.» *Cofradías, gremios y solidaridades en la Europa medieval/XIX* Semana de Estudios Medievales, Estella, 1992, pp. 319-416.

FLORISTÁN SAMANES, A. *Geografía humana*. Diario de Navarra/978-84-89103-05-04.

FLORISTÁN IMIZCOZ, A. *Población de Navarra en el siglo XVI*. Año nº 43 Nº 165, 1982 págs. 211-262.

GARCÍA SANZ, Á. y ZABALZA CRUCHAGA, M. Á. *La evolución de los problemas de Navarra en el siglo XVIII*.

GARCÍA-SANZ MARCOTEGUI, Á. y MIKELARENA PEÑA F. «Evolución y cambios demográficos». *Historia del País Vasco y Navarra en el siglo XX*. 2002, págs. 149-170.

GARCÍA-SANZ MARCOTEGUI, Á. y ZABALZA CRUCHAGA, M. Á. *Consecuencias demográficas de la Guerra de Convención en Navarra. La crisis de mortalidad de 1794-1795*.

GONZALEZ ARCE, J. D. *Los Gremios como instituciones económicas. El Cooperativismo en las Ordenanzas Generales de Paños castellanos del siglo XVI*.

IRIBARREN, J. M. *Vocabulario Navarro*. Diario de Navarra Año 1997.

LACARRA Y MENDILUCE, V. *Los antiguos gremios de Estella*.

MARTINENA RUIZ, J. J. *La Pamplona de los Burgos y evolución urbana. (Siglos XII al XV)*. Editor Diputación Foral de Navarra. Institución Príncipe de Viana, Consejo Superior de Investigaciones científicas. 1974

MARTINENA RUIZ, J. J. *Reseña de la población urbana de Pamplona. Desde el siglo XI, hasta el derribo de las murallas en 1915*.

MIKELARENA PEÑA, F. *Demografía y familia en la Navarra tradicional*. Editores: Gobierno de Navarra. Año 1995.

MIKELARENA PEÑA, F. *Evolución demográfica y evolución del sector agrario en Navarra en el siglo XIX*. <https://dialnet.unirioja.es/descarga/articulo/3395860.pdf>

MIRANDA RUBIO, F. *Fuentes y métodos para el estudio de la Demografía Histórica de Navarra. La población de Pamplona en la primera mitad del Siglo XIX*. www.navarra.es/appsext/bnd/GN_Ficheros_PDF_Binadi.aspx?Ficheros...0176...pdf

MONTEANO SORBET, P. J. *La población de Navarra en los siglos XIV, XV y XVI*. <https://dialnet.unirioja.es/descarga/articulo/104082.pdf>

MOLINER, M. *Diccionario del uso del español*. (2 volúmenes).

MORENO ALMÁRCEGUI, A. y ZABALZA SEGUÍN, A. *El origen histórico de un sistema de heredero único. El prepirineo navarro. 1540-1739*. Ediciones Rialp, 1999.

NUÑEZ DE CEPEDA Y ORTEGA, M. *Los antiguos gremios y cofradías de Pamplona*. Editorial Pamplona, 1948, Imprenta Diocesana, 1948.

REAL ACADEMIA ESPAÑOLA. *Diccionario de autoridades*. Facsímil de la edición de la Real Academia Española. Madrid: RAE, 2013.

SÁEZ DE ALBENIZ, M. P. Encuesta etnográfica de Aoiz (Navarra). La casa y el grupo doméstico, I. Cuadernos de etnología y etnografía de Navarra. Pamplona, Año 30, nº 72 (1998) págs. 371-438.

SEGARRA Y VILALTA, E. *Los gremios*. (Barcelona 1911). Edición. Imprenta F. Altés y Alabart. Barcelona, 1911.

SILANES SUSAETA, G. *Cofradías y religiosidad popular en el reino de Navarra durante el Antiguo Régimen*. Editores: Sansol (Navarra) G. Silanes, 2006.

TORRAS ELIAS, J. *Gremios, familias y cambio económico. Pelaires y tejedores en Igualada, 1695-1765*.

MICHOTONEA: MI HISTORIA

Jone Auza



Como hija y nieta de Michotonea, quiero con este relato hacer un homenaje a mi abuela, Josefa Beunza, tan especial para mí y que tanto arriesgó para repuntar Michotonea; a mi aita, Mariano Auza, quien tanto amó esa casa, quien tanto hizo por ella, quien nunca la olvidó y a quien tanto afectó y dolió su venta; a la propia Michotonea, por todo lo que supuso para mí y porque se merece un reconocimiento y un final dignos y a mí misma, para cerrar un capítulo importante de mi vida y, tal y como dice una de mis amigas de Gartzaron, para que se me vayan todos los demonios que tengo dentro.

Llevo poco tiempo en Antzinako y hace unos meses empecé a ojear las revistas publicadas. Cuál fue mi sorpresa cuando veo en la revista de diciembre de 2014 un artículo sobre la genealogía de las casas de Gartzaron escrito por Xabier Sagüés. Ilusionada y curiosa, imprimí el artículo completo para disfrutarlo tranquilamente en mi casa, pero algo hirvió en mi interior cuando ví la fotografía que aparecía ilustrando a Michotorena, Michetonea o Michotonea (como la conocí yo). Esa fotografía no era la que correspondía a la casa sencillamente porque Michotonea ya no existe... la derribaron.

Pensé que tenía que hacer algo. Tras hablar con Conchi Ainciburu, una de las responsables de la revista, y explicarle el tema, además de agradecerme que aportara una fotografía real de Michotonea para sustituir la que aparece en el artículo, me planteó la posibilidad de escribir sobre ello y acepté contar mi historia de Michotonea.

Conociendo Michotonea

Michotonea era un precioso caserío de dos plantas y sabai, de 400 m² de extensión. Su planta baja, casi diáfana, era la cuadra de los animales con dos pequeñas estancias en los laterales de la entrada, una para guardar los aperos y la leña y la otra para el tanque de la leche y sus accesorios, que contaba con una hermosa pila para el agua.

A la primera planta se accedía bien por la escalera de entrada a la cuadra bien por la desviación que serpenteaba hacia la derecha del camino que sube a la iglesia y que, flanqueada por la huerta a su izquierda y por un pequeño jardín a su derecha, finalizaba en una gran puerta de media luna. La puerta nos adentraba en la espectacularidad de esa planta principal, que se abría a derecha e izquierda y que constaba de cocina y recocina, comedor, un baño, un aseo, 6 habitaciones y dos estancias más que yo conocí como lugares de almacenaje pero que antaño fueron «la cocina y la sala viejas»; estancias todas ellas exteriores que rodeaban el inmenso «paso» (pasillo).

Subiendo por las mismas escaleras de la cuadra se llegaba al sabai, estancia prácticamente diáfana en la que se almacenaban las pacas de hierba y que tenía dos pequeñas estancias para guardar grano, frutos....



MICHOTONEA: MI HISTORIA

Michotonea, es una parte importante de mi vida. De mis cuatro abuelos, sólo he conocido a la abuela Josefa, de Michotonea. Desde donde me alcanza el recuerdo (nací en 1960), siempre pasábamos parte de las vacaciones en Gartzaron, un pueblo pequeño, pero en el que yo disfrutaba jugando con mis padres a pala, yendo a por hierba, llevando y trayendo las vacas, paseando por sus senderos, jugando con mis amigas. Es a partir de finales de los 70 y hasta su fallecimiento en 1993, cuando guardo mis mejores recuerdos de mi abuela y de Michotonea.



Mi abuela era el alma de Michotonea y, como en muchas casas, todos los años el día 15 de agosto, día mayor de las fiestas de Gartzaron era día de fiesta mayor también en Michotonea porque nos juntábamos toda la familia (hijos, yernos, nueras, nietos...), más de 20 personas, todas a su alrededor. Lo recuerdo como si fuera hoy. Se adornaba el paso, se preparaba la mesa (mantel, vajilla especial, cubiertos especiales...); casi no se podía entrar a la cocina porque estaban todas mis tías y mi madre enfrascadas en la preparación de la comida, eso sí, independientemente de la comida que hubiese, siempre el mismo postre: ¡natillas! con galletas María redondas por encima... ¡uhm, qué ricas! Era genial el ambiente que se formaba. Y todos los años la misma preparación, la misma ilusión, ..., hasta que falleció mi abuela en 1993.

A partir de finales de los 70 (ya tenía 18 años), dado que mis tías y mi madre preparaban la comida, yo les propuse encargarme del fregado y secado de la vajilla y cubertería. Descubrí que me encantaba fregar y como mi abuela después de comer se sentaba en la cocina, solíamos estar las dos de cháchara. Se fregaba en la recocina, una zona separada de la cocina por un tabique con una puerta corredera de acceso. Eran muy comunes en aquella época y en ellas se apilaban los utensilios de cocina (vajilla,



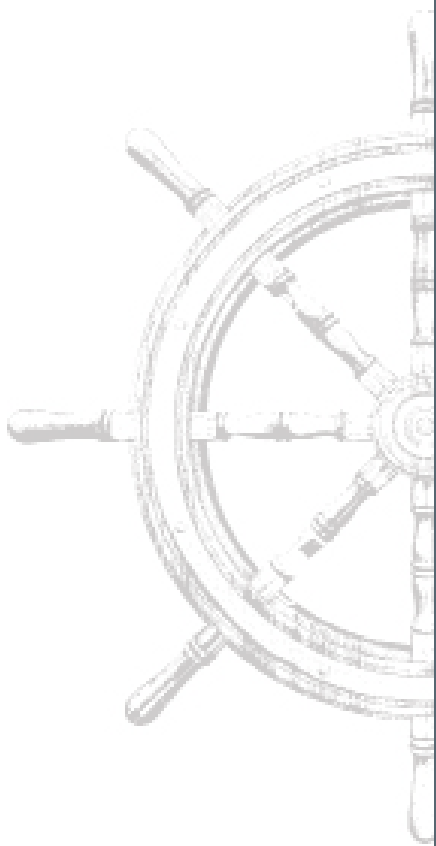
perolas, cazuelas, ...) y era donde estaba el fregadero. El fregadero de Michotonea tenía, más o menos, un metro de largo y medio metro de ancho, parecía más una pila grande de agua que un fregadero. Después de fregar, se dejaba un tiempo escurriendo la vajilla y luego había que secar lo fregado, se trataba de la vajilla especial sólo utilizada en fiestas y ocasiones especiales. Para esto se usaban dos trapos, uno para el primer secado y otro para el definitivo, así se dejaba bien seca y se podía guardar en el armario hasta

la siguiente ocasión. ¡Todo un ritual!

En las ocasiones que coincidí con mi prima mayor, fregábamos entre las dos... ¡menuda juerga! Le guiñaba el ojo a mi prima y hacíamos como si estuviésemos descoordinadas en el fregoteo: «a ver si limpias mejor, que este plato está sucio», «oye guapa, ¡de qué vas!, que está limpio», «a ver si corres más que ya he aclarado el resto de platos», «a ver si secas mejor, que mi trapo ya está mojado», «a mí no me digas cómo tengo que secar, ¿eh?». Así le provocábamos a la abuela Josefa que, enseguida empezaba a regañarnos y a amenazarnos con el bastón. Era tal el jolgorio de la cocina que hasta mis tías y mi madre se acercaban a ver qué pasaba.

Mi abuela Josefa era una gamberra, le gustaba mucho el cachondeo y cuando en fiestas venían los mozos a tomar café se lo pasaba en grande. Disfrutaba provocándoles y poniéndome a mí en aprietos. Le gustaba la gente joven. Es una pena que hubiera tanta diferencia de edad entre las dos, sobre todo porque hubiésemos podido disfrutar más, la una de la otra, y durante más tiempo: en los años 80, mi década de los 20 años, para ella que había nacido con el inicio del siglo, era la de sus 80 años. Casi 60 años de diferencia.

Me gustaba mucho ir, me encantaba andar con las vacas llevándolas al prado o trayéndolas de vuelta a casa, disfrutaba en



la cuadra con los terneros, me apuntaba a todo con tal de llevar el tractor, me encantaba cortar leña. Había una zona para ello en la huerta en la que estaban apilados los troncos que había que cortar y allí solía estar «peleándome» con ellos. Muchas veces tenía una «observadora» de excepción: mi amona Josefa. No se movía prácticamente de casa, pero en esos casos salía por la puerta de arriba (la de la planta principal) y, cruzando la huerta, se acercaba hasta donde yo estaba y se quedaba mirando cómo cortaba. Para mí era motivo de orgullo verla allí. Con sólo ver el tronco, mi abuela ya sabía cómo colocarlo, dónde darle con el hacha, cómo iba a responder el tronco al golpe del hacha, así que, para mí, urbanita, mi abuela era una enciclopedia andante. Y allí solía estar, un buen rato sin moverse. Ella encantada viéndome y yo más aprendiendo de sus conocimientos.

En una ocasión cogí un tronco «con nudo» y como solía ser difícil partarlos, le di la vuelta colocándolo del lado contrario al nudo. Mi abuela que estaba mirando

—No le des la vuelta— me dijo sonriendo— si aciertas con el hacha en el nudo el tronco se partirá solo.

Como vio que volvía a girar el tronco para colocarlo hacia el nudo me dijo:

—Pero haz la prueba, a lo mejor estoy confundida.

¡Ja!, volví a colocarlo del lado contrario al nudo, le tiro el hachazo y como si nada. Le di la vuelta colocándolo del lado del nudo, y al dar el hachazo el tronco se partió en dos.

Durante unos años fui todos los fines de semana a Michotonea, incluso en una ocasión en que uno de mis tíos estaba convaleciente de una operación, pasé una temporada echándoles una mano. ¡Cómo disfruté! Como siempre había algo que hacer, me lo pasaba estupendamente. ¡Y mi abuela feliz!, cada vez que escuchaba el motor del tractor salía a la ventana para ver cómo me alejaba con el fiemo (estiercol). A la vuelta, que paraba en el abrevadero del pueblo (visible desde las ventanas de la fachada principal de Michotonea) para limpiar el remolque, ahí estaba la amona Josefa en la ventana, esperando a que yo llegara. Para cuando subía a la cocina después de guardar el tractor en la cuadra, ya me estaba esperando en la cocina con el café recién hecho.

Algunas veces al entrar en la cocina, si me parecía que la abuela estaba seria y/o si había gente de confianza, le solía decir:

—Abuelita, ¡tenemos que hacer cuentas! y empezaba con mi cuenta: «por llevar las vacas, 5.000», «por limpiar la cuadra, 10.000», «por cortar leña, 10.000», «por (lo que se me ocurriese), 20.000». «Total: 45.000».

—¡Ahora me toca a mí! —me replicaba encantada con la situación y con esa mirada pícara que tan bien conocía—. «Por la habitación, 15.000», «por la comida, 20.000», «por usar la lavadora, 5.000», «por dejarte llevar el tractor, 10.000». «Total: 50.000». ¡Hala, me debes 5.000!

—¡Pero ¡cómo...!, ¡desde luego, no hay derecho!, ¡encima que vengo a ayudar!, ¡esto es una vergüenza!,—protestaba yo indignada mientras ella lloraba de la risa. ¡Como niñas!

Mi abuela lo llenaba todo con su sola presencia. La relación con ella en mi época adulta fue muy especial, nos entendíamos casi sin hablar, había feeling (hilo de plata) entre nosotras y era muy especial llegar a la cocina, verla sentada en su silla sonriéndome o de pie cerca del fuego haciendo algo y escucharle decir: «¡ya sabía que eras tú, he oído el coche...!». Ella no tenía costumbre de mirar por la ventana ni tampoco sabía seguro si yo iba a ir a Gartzaron o cuándo iba a llegar y sin embargo pude comprobar en varias ocasiones que diferenciaba el sonido de mi coche del de los demás.

En esa época tuvo que ir en varias ocasiones a Pamplona, a la óptica. Solía esperar a que llegase yo para ir conmigo. ¡Dios! qué bien nos lo pasábamos! Una de esas veces que íbamos a Pamplona, sin darme cuenta, el coche se puso a 140. Levanté el pie del acelerador esperando que no se hubiese dado cuenta y le oigo decir:

—Ese número qué es, ¿la velocidad?

—Si —dije bajito mientras pensaba «¡uh, ya me ha pillau!»

Se hizo un silencio y de repente dice:

—¡Pues...no se nota nada!

¡Era genial!

El 25 de julio de 1993 falleció dejándome un gran vacío. Tan grande que no podía soportar entrar en Michotonea, llegar a la cocina y no verla. Creo que en los siguientes diez años sólo fui media docena de veces. Me costó muchísimo superarlo y cuando ya lo estaba consiguiendo, la llamada de una amiga me alertó de que mis tíos iban a vender la casa. Pero ya era tarde, ya estaba vendida y no pude hacer nada.

Creo que mis tíos no fueron felices en Michotonea. También entiendo que quisieran irse de Gartzaron pero, y aunque podían vender Michotonea ya que uno de ellos era dueño por herencia, lo que no entiendo es por qué no informaron de todo ello a **todos** los hermanos restantes por si a alguien le hubiese podido interesar quedarse con la casa. Lo más duro fue la tristeza de mi padre, michoto de pies a cabeza, cuando se enteró de que iban a venderla y que no le habían comentado nada. Curiosamente acababa de volver a casa tras pasar varias semanas en Gartzaron con sus hermanos tal y como solía hacer varias veces al año. De haberlo sabido antes, con más tiempo, Michotonea seguiría en pie y su historia viva.

Echemos la vista atrás y conozcamos a sus ocupantes

Este tramo de la historia va a tener dos partes:

- 1ª parte: De 1646 a 1920 [hasta 1874, transcripción del excelente trabajo de Xabier Sagüés (Casas de Gartzaron en http://www.antzinako.org/Revistas/Antzina_18.pdf) y a partir de esa fecha y hasta 1920 de mi propia cosecha].

- 2ª parte, la más reciente y cercana para mí: De 1922 hasta su final en 2004.

Primera parte: De 1646 a 1874

(Comienza con el apeo de casas, vecinos y moradores de Basaburua Mayor del año 1646).

1. Juanes Echalecu contrae matrimonio con Catalina Jaunsaras. Son sus primeros moradores.

2. Gracia Echalecu Jaunsaras, hija de los anteriores, contrae matrimonio con Martín Ygoa Gaztañondo (casa Gaztondo de Beruete).

3. Juana Ygoa Echalecu, hija de Gracia y Martín, contrae matrimonio en 1700 con Juan Francisco Beunza (casa Simonena de Beunza). Hijos: Juan Martín (1700), **Francisco Martín (1703)**, María Teresa (1705) y Martín (1711).

4. Francisco Martín Beunza Ygoa contrae matrimonio en 1733 con Catalina Urriza Arano (casa Juandicena y Joangarrena). Hijos: Juana María (1734), Martín Josef (1735), María Ramos (1736), María Antonia (1740), María Martina (1742), **Juan Miguel (1744)**, Josef (1745), Fernando (1747), Juan (1749), María Fermína (1750), María Bernarda (1753), Juan Antonio (1754) y Joaquín (1755).

5. Juan Miguel Beunza Urriza contrae matrimonio en 1776 con Manuela Barbería Onsalo (casa Ochandia de Oroquieta). Hijos: María Josefa (1777), Pedro Josef (1779), Martín Josef (1781), María Josefa Rosalina (1783) y **Juan Bernardo (1786)**.

6. Juan Bernardo Beunza Barbería contrae matrimonio en 1809 con Manuela Josefa Muguiro Azpiroz (palacio de Udabe). Hijos: Manuel Francisco (1810), **Jose Ygnacio (1811)**, Juana Josefa (1814) y Miguel Josef (1816).

7. Jose Ygnacio Beunza Muguiro contrae matrimonio en 1835 con Felipa Satrustegui Erbiti (casa Jurdarena de Gartzaron). Hijos: **Esteban (1838)**, Juana Bautista (1840) y Juana Simona (1844). Jose Ygnacio Beunza enviudó, se volvió a casar y tuvo más descendencia.

8. Esteban Beunza Satrustegui contrae matrimonio con Fermína Elizalde Aiccaga (natural de Erasun). Hijas: **María (1873)** y Josefa (1874).

Hasta aquí la transcripción del trabajo de Xabier, en lo concerniente a seguir el hilo de la historia. A partir de aquí, es cosecha propia.

9.- Maria Beunza Elizalde contrae matrimonio en 1900 con Francisco Arregui Baraibar (natural de Allí, hijo de Juan Miguel Arregui y Maria Micaela Baraibar de Iribas). Hijos: **Josefa (1901)**, Ignacio (1903), Juan Bernardo (1905), Martina (1906), Fermina (1909) y Basilia (1911).

Segunda parte: De 1922 a 2004

10. Seis de abril de 1922, hoy es día de fiesta en Gartzaron, concretamente en Michotonea, porque la mayor de los hermanos Arregui-Beunza (huérfanos desde 1919 sin que sus padres hubiesen testado) y, a la postre heredera, **Josefa Arregui Beunza** ha dado el sí a un matrimonio de conveniencia con **Martín Auza Oyartzun**, de Aguinaga (Gulina) y domiciliado en Beorburu (Juslapeña), que celebrará el cura-párroco D. Martin Iriarte Apezteguía en la iglesia parroquial de La Asunción de Gartzaron.

Una pareja, mis abuelos, que se va a conocer en el mismo momento de ese acto. Un matrimonio entre Josefa, a punto de cumplir 21 años, que no sabe cómo va a ser su vida a partir de ahora pero que sí sabe qué es lo que se necesita para poder continuar en y con la casa y su explotación, y Martín, 30 años, que aporta el efectivo necesario para ello. Una pareja que no va a iniciar su camino en solitario, porque mi abuelo, aparte del dinero, aporta sus padres Bautista y Bernarda y su hermano Juan, y con mi abuela viven sus hermanas que se irán yendo una a una.

Una pareja que trabajó duro y sufrió mucho, tuvo 9 hijos: Maria Pilar (1923), **Bernardo (1925)**, Juan Martin (1927), Mariano (*mi padre* - 1930), Basilia (1932), Juan Esteban (1935), Maria Encarnación (1938), Maria Fermina Josefa (1941) y Maria Jesús (1944) y que no sólo reflotó Michotonea sino que la mejoró ¡y de qué manera!

Una pareja que siempre estuvo unida y que únicamente se separó cuando en 1963, de enfermedad y, según una de mis tías, debido a una decisión equivocada del médico, falleció mi abuelo a los 70 años. Mis abuelos Martin y Josefa, formaron un gran equipo y me consta que fueron felices porque siempre le he oído decir a una de mis tías: «cuando ya el abuelo no podía trabajar se iban los dos a pasear, ¡como si fueran novios!».

11. Dieciséis de noviembre de 2004, Bernardo Auza Arregui, soltero y heredero de Michotonea firma la escritura de venta de la casa. Curiosamente, ese mismo día a eso de las 6 de la mañana,

pocas horas antes de la firma de la escritura de venta, fallece Basilia Arregui Beunza, hermana pequeña de mi abuela Josefa y última representante de la generación anterior.

12.- El nuevo propietario solicita licencia para rehabilitar Michotonea (según el plan urbanístico hay que conservar la estructura) y para ello vacía su interior, sin apuntalarla siquiera, con la esperanza de que se derrumbe. Pero sus cimientos son tan espectaculares que se mantiene en pie.

Como su intención no es rehabilitar sino hacer un proyecto nuevo y diferente, amparándose en informes técnicos del Ayuntamiento que indicaban el mal estado de las paredes (aunque los informes de la Institución Príncipe de Viana² indicasen lo contrario) se aprueba y se ejecuta el derribo de la casa. Todo ello en muy corto espacio de tiempo.

Triste final para una casa como Michotonea, de más de 350 años de «edad» y con historias tan especiales como la de mis abuelos. ¡Una pena!

Actualmente en sus terrenos hay tres edificaciones, que según aparece en el artículo de Xabier Sagües, se llaman Mitxokonea (casa grande de apartamentos) y dos casas unifamiliares Txokonea y Elizaldea.

Agradecimientos:

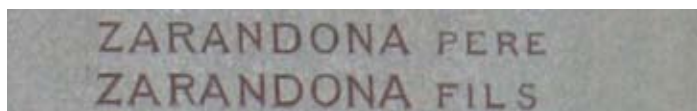
Gracias a Xabier Sagües por la cantidad de datos que me ha aportado su trabajo; muchas gracias a Conchi Ainciburu por su ayuda y por haberme animado a contar mi historia y mi agradecimiento también al resto de personas que se encargan de editar la revista de Antzinako y para Antzinako en general por lo que está suponiendo para mí.

NOTAS

- 1 Inicialmente bautizada como Michotorena y antiguamente conocida también como Michotonea.
- 2 Es un organismo de la Comunidad Foral de Navarra, creado en 1940 por la Diputación Foral de mantener el patrimonio artístico de la Comunidad, impulsar la investigación de su historia, derecho o costumbres y divulgar la cultura.

LOS ZARANDONA DE PORTUGALETE Y DE SESTAO: MORTS EN DÉPORTATION

Ana García Santamaría



En Francia, cerca de 20.000 monumentos han sido erigidos como homenaje a los caídos de las dos grandes guerras. En ellos, figuran soldados, víctimas civiles, franceses, extranjeros, desaparecidos y deportados. Cualquier municipio, por pequeño que sea, tiene uno o varios monumentos que llevan aparejados una lista de nombres. Para los genealogistas e historiadores, suelen ser una pista o fuente de información importante como es el caso que nos ocupa.

En la localidad francesa de Pithiviers, perteneciente al departamento del Loiret, situado en la región del Centro-Valle de Loira, a 80 km al sur de París, y que cuenta con una población de tan solo unos 9.000 habitantes, se encuentra un monumento que honra a los vecinos que perdieron la vida en la segunda guerra mundial. “A NOS DÉPORTÉS MORTS POUR LA FRANCE”. Dicho monumento ha sido un punto de partida importante e ilustrativo, pues dentro de los inscritos, 53 deportados, hay dos que figuran con el mismo apellido: **ZARANDONA**, aunque a diferencia de los otros que figuran con su nombre, figura su condición familiar: **PÈRE** et **FILS**, sin especificar la localidad de nacimiento.¹

Hace ahora un año, en el número 22 de ANTZINA, ya había escrito brevemente sobre un deportado con el mismo apellido, aunque en el mismo artículo advertía que quedaban muchos más deportados por descubrir, como ha resultado este caso, que además resulta ser hijo del entonces referenciado y que al igual que el padre, murió en deportación. Hasta estas líneas, inédito, pues no figura en el *Libro Memorial de deportados a los campos nazis*², aunque sí figura con nacionalidad francesa en el *Livre Memorial de la Fondation pour la Mémoire de la déportation*.³

Como en ocasiones precedentes, para poder reconstruir la historia era necesario localizar a la familia e intentar rememorar el itinerario seguido por la misma. Para ello solicité las actas del único miembro del que tenía datos de procedencia, al juzgado de Paz de Portugalete. Por lo general, las actas, arrojan mucha información, así como procedencia, profesión, lugar donde viven, testigos, padrinos y las notas marginales de las actas arrojan más información.

Así fue como pude conocer que **Francisco Juan Zarandona Fernández**, natural de Portugalete se había casado en Portugalete, con **Nieves Careaga Arteagabeitia**, natural de Sestao. En Portugalete habían nacido cinco de los hijos, pero ninguno resultaba ser coincidente con la fecha de nacimiento ni con el nombre del hijo que según otros documentos a los que he tenido acceso, era conocido por “Jean” o “Juan”.

Siguiente pista: Sestao, localidad natal de la madre, así que, al igual que lo hiciera en Portugalete, solicité en Sestao, el acta de “Juan”. Al recibir la comunicación, el funcionario del Juzgado de Paz de Sestao, había señalado con letra manuscrita, que no constaba nadie que llevara dicho nombre, pero me enviaba el acta correspondiente de *Julián*, que por la fecha del acta de nacimiento, correspondía sin género de dudas, al llamado *Juan o Jean*, que figura en el monumento.⁴ Pero sepamos un poco más de los Zarandona, vinculados a las localidades de Portugalete y Sestao.

LA FAMILIA ZARANDONA. ORÍGENES.

Si bien los orígenes contrastados más pretéritos de la familia Zarandona,⁵ se remontan a la localidad de **Ispaster**, solo nos vamos a centrar en el enraizamiento de los mismos en Portugalete, localidad situada en la margen izquierda de la ría de Bilbao, donde las profesiones marítimas han sido la actividad económica más importante durante siglos, hasta el inicio de la fuerte industrialización ocurrida entre el último cuarto del siglo XIX y principios del siglo XX. Solo con analizar al progenitor del mayor de los Zarandona podemos constatar el gran cambio producido.⁶



Plano de la Barra de Portugalete. 1870

Genaro Zarandona Ybargaray, era originario de Algorta, en Getxo, y tenía como oficio, el de piloto "*Leman*"⁷, o práctico del puerto. Por su oficio, también participaba en continuas labores de rescate, debido a la "barra" de Portugalete⁸, un banco de arena móvil que dificultaba la navegación en el puerto. Siendo distinguido junto con otros, por la *Sociedad Española de salvamento de náufragos*⁹, por el rescate de 20 tripulantes del vapor inglés, "*Laura Gillies*", naufragado, al salir para Newcastle con una carga de mineral de hierro, el 22 de febrero de 1883, por varamiento en la "barra".^{10, 11}

Contrajo matrimonio en la Iglesia de Santa María de Portugalete, el 15 de febrero de 1879 con **Pastora Fernández García**, natural de la misma localidad, en la que el matrimonio habría de establecer su domicilio. En concreto, en la Calle Santa María, entonces, el epicentro neurálgico de Portugalete y donde nacerían todos los hijos: Laureano Pantaleon, Tiburcia Josefa, José Ramón, Juana Evarista y Francisco Juan, nacido el 24 de abril de 1890, siendo el menor de todos.



Juan Zarandona Fernández.
1938

Francisco Juan Zarandona Fernández, de oficio calderero¹², conoce a la que sería su esposa, **Nieves Careaga Arteagabeitia**, natural de Sestao, en la misma localidad en la que se encontraba trabajando, contrayendo matrimonio en la iglesia de Santa María de Portugalete, un 23 de septiembre de 1916. Los primeros años de matrimonio, vivieron en Sestao, localidad contigua a Portugalete, en la C^a San Pedro, nº 17, donde nació Julián, (el apodado "*Jean o Juan*") el 6 de julio de 1917¹³; pero

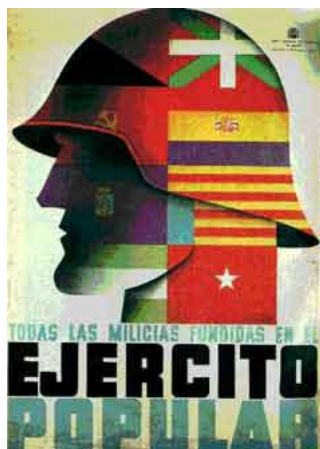
a los pocos años, cambiarían su residencia, a Portugalete, en concreto a la Calle de Víctor Chavarri, nº 2, paralela a la calle de Santa María, donde nacerían cinco hijos más: **Nieves**, fallecida al poco de nacer, **Nieves, Clemente, Santos y María**, y en Sestao, en la centrica Plaza del Conde de Valmaseda, nº 5, que es donde residían cuando nace la pequeña **Criselda**¹⁴.



Por el rápido desarrollo industrial y urbano de la margen izquierda, emergen con fuerza, los sindicatos, entre ellos, el Sindicato Obrero Metalúrgico. La fundación de este sindicato en 1914 constituye un acontecimiento crucial para la historia

de la U. G. T. de la región, ya que el sistema organizativo va a estimular la creación de otros sindicatos de industria de ámbito provincial¹⁵. Siendo este el mayoritario en dicha época. Al igual que muchos otros de su gremio, se afilia a la Unión General de Trabajadores. En 1930, Portugalete contaba con 10.169¹⁶ habitantes, la crisis económica de esos años perjudicaría gravemente al sector siderometalurgico, con una tasa de paro a inicios de 1936 del 50%.

En julio de 1936, su hijo, **Juan Zarandona Careaga**, trabajaba en Sestao como metalúrgico si bien vivía con sus padres en la Calle Abaro, Nº 2 de Portugalete. De estado soltero, estaba afiliado al Partido Comunista de Euzkadi.



En Bizkaia, ante la rebelión militar, sería uno de los primeros en alistarse como *miliciano* de las *MAOC (Milicias Antifascistas Obreras y Campesinas)* en el *Batallón Larrañaga*, el 19 de julio de 1936, según figura en su ficha de alistamiento.¹⁷ Los militantes de los partidos de izquierda fueron los primeros en tomar las armas en defensa de la República de una forma organizada, si bien el ejército vasco comenzó a formarse en octubre de 1936, tras aprobar

las Cortes Republicanas el Estatuto de Autonomía. También, figura como *soldado*, integrando la *1ª Compañía del Batallón Larrañaga, Nº 3*¹⁸ perteneciente al *Ejército de Euzkadi*¹⁹, llamado dicho batallón, por su jefe, **Jesús Larrañaga Txurruka**, uno de los principales fundadores del Partido Comunista de Euzkadi, y Comisario de guerra del Ejército de Euzkadi²⁰.

Pese a habérsele dado por desaparecido en el frente de Gijón, en combate de retirada el 20 de octubre de 1937, pudo haber sido evacuado, junto a los cerca de 9.000 combatientes, en uno de los 19 buques que partieron desde el puerto del Musel.

Un año después la familia seguía sin tener noticias, siendo declarado *“desaparecido en actos de servicio defendiendo al Gobierno de la República en combate con el enemigo”* según figura en el expediente promovido por sus padres, el 31 de agosto de 1938, en la Jefatura de las Fuerzas del Ejército del Norte, en el el Cuartel Carlos Marx de Barcelona, para solicitar la pensión extraordinaria que el Gobierno de la República, tenía previsto para estos casos.²¹

Desconocemos el barco en el que pudiera haber huido. Tampoco el puerto de Francia donde atracaron. Se tienen constancia de llegadas de los barcos a La Rochelle, île de Re, île de Yeu, Saint Nazaire, Bordeaux, etc. Allí, según llegaban, las autoridades francesas les desarmaban, y en una gran mayoría de casos, les ponían en un tren con destino a la frontera de Catalunya, mientras que otros eran llevados a las compañías de trabajadores extranjeros. CTE.

PRIMER EXILIO

El 19 de junio de 1937, al ser ocupada Bilbao por el ejército golpista, el alcalde de Portugalete, **Candido Bustero** con la corporación del ayuntamiento, deciden evacuar Portugalete con destino a la capital de Santander, donde les siguen cerca de 2.000 portugalujos. Allí, muchos de ellos se embarcarían rumbo a Francia, otros a Catalunya, otros a México, mientras que otros retornarían.²²

La familia Zarandona, sería una las muchas familias que partieron para el exilio en barco desde Santander hacia Francia, y desde allí entrarían a Catalunya. Los barcos empleados en este éxodo. eran mercantes. Las condiciones de la travesía en estos barcos eran en general bastante penosas, con las cubiertas abarrotadas de gente y con unas instalaciones sanitarias muy deficientes²³. Localizada y contactada la familia, a mediados de octubre, no sin cierta dificultad pues todos residen en Francia, relatan que los barcos de las tropas golpistas intentaron hundir el barco en el que huían, bombardeándolo, pero ante la interposición de un barco inglés que hizo de escudo, tuvieron que desistir del intento.²⁴

LOS ZARANDONA DE PORTUGALETE Y DE SESTAO: MORTS EN DÉPORTATION

Cuando Bizkaia cae, el Gobierno de Euzkadi, se traslada a Catalunya, convertida ya en la nueva sede del ejecutivo vasco, que busca afianzar y fortalecer su presencia en la política republicana, a la vez, atender el creciente número de refugiados que llegaban desde el otro lado de los Pirineos por las presiones de las autoridades francesas.^{25, 26}

La vida para una familia numerosa no sería fácil en una Catalunya que recibía miles de refugiados, a medida del avance de los sublevados. Se tiene constancia que en enero de 1938, el Comité Central de Euzkadi, del Partido Socialista Obrero Español, da una ayuda económica a afiliados de diversas agrupaciones de Euzkadi, entre las que se encuentra, la Agrupación de Portugalete, y dentro de la relación consultada, donde se especifica la cantidad asignada, figura Juan Zarandona Fernández.²⁷

EL Gobierno de Euzkadi, tampoco dejará de lado a los miles de ciudadanos vascos refugiados. Durante el periodo de tiempo en el que Catalunya resiste, **Nieves Careaga Arteagabeitia**, trabaja para el Gobierno de Euzkadi, como Jefa de cocina en uno de los refugios de “Vascos”, en Girona²⁸, en concreto en El Pla de Ter, hoy en día, llamado Santa Eugenia de Ter, antiguo municipio anexionado a la ciudad de Girona en 1963.



Nieves Careaga 1938



El 27 de enero de 1939 las tropas rebeldes de Franco ocupan Barcelona. Tras la caída de Barcelona, la familia Zarandona, al igual que muchos otros, (se calcula que casi medio millón de personas, entre finales de enero y

Diari El PUNT (1989)

principios de febrero de 1939, huyen a Francia pasando por Le Perthus, Portbou y otros puntos. Al igual que muchos otros, la familia Zarandona parte para el exilio y cruza la frontera en Le Perthus, el 2 de febrero de 1939.

SEGUNDO EXILIO

Las autoridades francesas, incapaces de absorber la ingente cantidad de refugiados llegada, improvisa campos de refugiados en playas, como el de Argeles-Sur-Mer, donde son conducidos en primera instancia, la familia.

La familia Zarandona no se libraría de la norma general dictada por las autoridades francesas para los refugiados que tenía como objetivo, separar a las familias. Los hombres son encerrados en campos de internamiento mientras que las mujeres, los niños y los ancianos son dispersados en otros campos del conjunto del territorio francés. En muchos casos, pese a las dificultades, las relaciones no se perderán y en cuanto la situación lo permite, se suceden los reagrupamientos.

Dentro de las masivas expediciones de trenes de la SNCF, organizadas por las autoridades francesas desde Perpignan, a Gurs, en uno de los primeros contingentes, en abril de 1939 es trasladado Juan Zarandona Fernández. Formaba parte del grupo más numeroso, procedente del subcampo “Gernika Berri”²⁹ de Argelès-sur-Mer, el cual figura en la relación del campo de Gurs, el llamado “campo vasco”³⁰. Más de la mitad serán alistados en las Compañías de trabajadores extranjeros, CTE, o bien trasladados a fábricas cercanas a París, obligados a realizar trabajos en la Línea Maginot o enviados al frente, bajo la amenaza de la repatriación a la España franquista.



LOS ZARANDONA
DE PORTUGALETE
Y DE SESTAO:
MORTS EN DÉPORTATION



Fotograma de Pithiviers, de 17 de abril de 1941, que aparece en el documental "Nuit et Brouillard", (En alemán, "NN" Nacht und Nebel, como llamaban los nazis a los deportados) sobre el horror de la deportación a los campos de exterminio. Realizada por Alain Resnais en 1956. La fotografía, fue censurada por el Estado Francés, siendo manipulada para evitar que el kepi (gorra típica de la gendarmería francesa) apareciera y hasta 1997, no pudo ser devuelto a su estado original. La imagen simboliza la implicación de Francia en las deportaciones..

DE PITHIVIERS A NEUENGAMME

Mientras, la mujer e hijos, del campo de Argeles-Sur-Mer debían haber sido trasladados al Campo de Rivesaltes, un campo de concentración civil. Las condiciones del campo eran espantosas, sin apenas agua ni comida³¹. Los Grupos de Trabajadores salen del Campo para realizar diversos trabajos, principalmente obras y vendimias. Algunos consiguen aprovecharse de estas salidas para escaparse... Madre e hijos consiguen llegar andando, hasta la localidad de Pithiviers, a más de 700 km de distancia, con la esperanza de que la región de Loiret fuera de verdad, una tierra de acogida ³².

En Pithiviers, se había creado un campo diseñado para acoger refugiados. La acogida de estos refugiados, y sobre todo civiles, obedecía a necesidades de conservación del orden, mano de obra, y alojamiento lejos de la frontera. Las circunstancias cambian bajo el régimen de Vichy y el campo de refugiados se transforma en campo de tránsito para judíos detenidos en las redadas masivas de París, en dirección a campos de exterminio nazi. La represión del régimen de Vichy se recrudece. En septiembre de 1942, el subprefecto de la localidad, Michel

Junot³³, detiene a varios vecinos de la localidad, sospechosos de ser comunistas, por invitar mediante cartas personales a una manifestación en contra de las deportaciones. Paulatinamente, el campo de Pithiviers se ira transformando en un campo de concentración para prisioneros políticos.

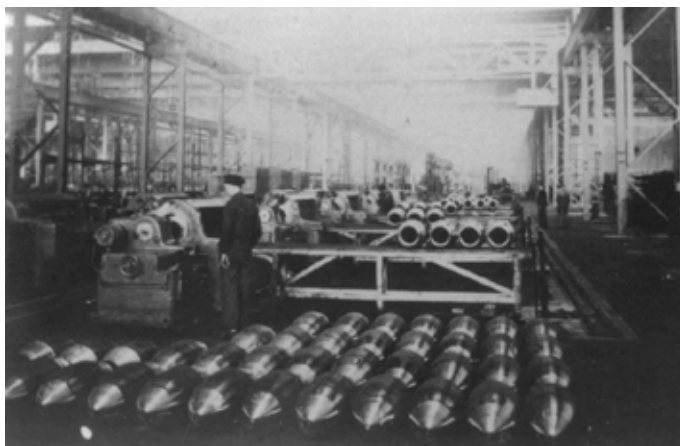
A principios de 1944, Juan, el hijo mayor, al que le habían dado por desaparecido en combate en Gijón, en octubre de 1937, se encontraba viviendo en Pithiviers. Su padre, que trabajaba en la Société Sucrière de Pithiviers-Le Veil, fue detenido. Según testimonio de la familia, "fueron llevados obligados" por una delación de algún miembro de la municipalidad. El hijo "no quiso que fuera solo, y quiso acompañarle". No los volverían a ver más.

Ambos, padre e hijo, serían llevados al campo de tránsito de Royallieu-Compiègne, pasando a completar el convoy de los 2.004, del 21 de mayo de 1944 , (ver Antzina nº 23), con destino al **KZ Neuengamme**.

Häftlingskarte									
Einlieferungsstelle	Einlieferungsdatum	Häftlingsnr.	Geburts-	Geschlecht	Familienstand	Kinder			
	Tag	Monat	Jahr	Tag	Monat	Jahr			
SD	24	05	40	POTI	28	04	80		
Staatsangehörigkeit		Hauptberuf		1. Nebenberuf		2. Nebenberuf		3. Nebenberuf	
A SPANIEN		ARBEITER							
Weltanschauung		1. Grad	Anzahl Vorstrafen		Gefängnis Monate		Ludwigs Monate		Eingekerkert in Kl.
									NEUENGAMME
Zugangsort	Überführung an Kl.		Häftlings-Nr.		eingekerkert als		Abgang		mit Name
E J NEUENGAMME			30476		ARBEITER				21.1.44
Bemerkungen									
A 1 5									

En la imagen de arriba, se puede apreciar la ficha perteneciente a Juan Zarandona Fernández, de la Oficina Económica y Administrativa de las SS-WVHA, (SS-Wirtschafts und Verwaltungshauptamt), responsable de negociar contratos con empresas industriales sobre el uso de

LOS ZARANDONA DE PORTUGALETE Y DE SESTAO: MORTS EN DÉPORTATION



Esta fotografía que aparece, En el campo de concentración de Salzgitter-Watenstedt , hasta 2.000 reclusos de los campos de concentración se alojaron en las inmediaciones del pueblo de Leinde, cerca de Salzgitter-Watenstedt , El campamento estaba ubicado al oeste de la actual carretera federal 248 , al norte del cementerio de Leinde al sur y al sur de las vías del tren, que conducía desde Immendorf a la estación de Immendorf-Südost. Inmediatamente al oeste del campamento estaban las acerías **Stahlwerke Braunschweig GmbH**.

mano de obra esclava en sus fábricas y dirigir los campos de concentración. En la misma, viene consignados, la fecha de llegada al campo, el 24 de mayo de 1944; el estatus de preso político, año de nacimiento; de estado, casado con seis hijos; profesión, *arbeiter u obrero*, y el número de matrícula de dicho campo, 30485, y “usado como” *H.Arbeiter* o peón obrero. De este campo, sería trasladado en el primer transporte de prisioneros, el 27 de mayo de 1944, al subcampo de **Watenstedt**, el campo de trabajo exterior o “*kommando*” en donde se trabajaba para las acerías de **Stahlwerke Braunschweig**, fabricando bombas y municiones, para la Wehrmacht.³⁴ Según las estimaciones, de 20 a 30 reclusos murieron todos los días en inhumanas circunstancias. Fallece en septiembre de 1944. Reconocido por Francia como “*mort en deportation*” en el Journal Officiel de la Republique Française.³⁵

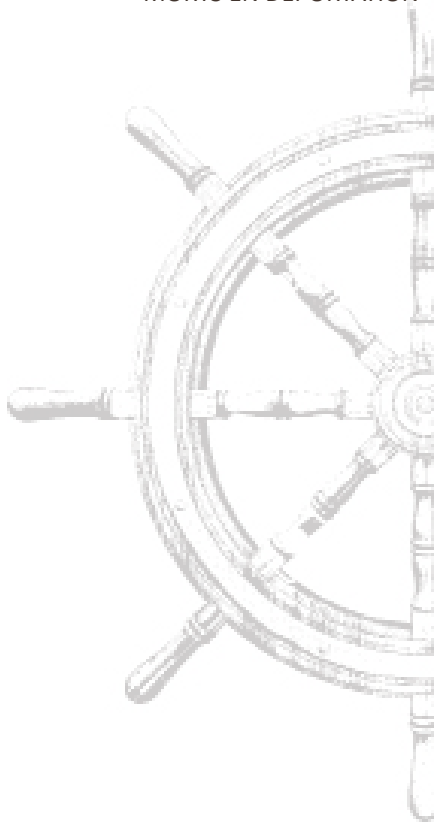
En cuanto al hijo, si bien no se encuentra su ficha porque fueron muchos los archivos destruidos por los nazis en su huida, figura en el mismo listado del convoy que su padre, aunque con nacionalidad francesa, de nombre *Jean*, muere, en Neuengamme, el 26 de mayo de 1944, dos días después de llegar al campo. Reconocido por Francia como “*mort en deportation*” en el Journal Officiel de la Republique Française.³⁶

POSGUERRA

Al finalizar la guerra, las condiciones económicas son tan graves, que la familia Zarandona, al igual que muchas otras familias que habían partido al exilio, se ve obligada a solicitar ayuda al departamento de Seguridad Social del Gobierno de Euzkadi que ya está instalado en París, para subsistir. La correspondencia hallada es mucha³⁷. También figura su expediente de alta del 1 de septiembre de 1946 en el Departamento de Seguridad Social del Gobierno de Euzkadi, así como su baja, en marzo de 1949.³⁸

GOBIERNO DE EUZKADI		C.N.
SEGURIDAD SOCIAL		2.500 frs.
SEBASTIANA CAREAGA, NIEVES		
Profesión: Sus labores		Nombre y apellidos de su esposo:
Lugar de nacimiento: SESTAO		Nombre de los hijos a su cargo:
Vínculo: Viuda	Edad: 48	Sebastián Edad: 39
Estado: Casada	Última residencia	Maria-Cristina Edad: 17
en Euzkadi: PORTUGALETE		Cristóbal Edad: 14
Cargos desempeñados:		
Residente en: PITHIVIERS (Loiret)		
5, rue Abbé Reiguard.		

En la carta que Nieves Careaga escribe al delegado Eliodoro de la Torre, fechada en Pithiviers, el 24 de mayo de 1945, explica la precaria situación en la que se encuentra con cuatro hijos de edades, 19, 17, 15 y 12 años respectivamente, y que “*informada que el Gobierno Vasco ha creado unas ayudas de auxilio para los vascos necesitados y encontrándome en estas condiciones, por hallarse mi esposo, Juan Zarandona.....en compañía del hijo mayor desde hace 14 meses en Alemania, donde les llevaron obligados*” A primeros de junio, la delegación en Baiona del Gobierno de Euzkadi le responde “*que dadas las circunstancias especiales en las que se encuentra, han decidido concederle la ayuda*”. En otra misiva de julio de 1945, el delegado, señala



que *“nos dirigimos a la redacción de nuestro periódico Euzko-Deya, para que en el hagan constar su deseo de tener noticias de su marido e hijo”*. La correspondencia arroja mucha luz, pues Nieves Careaga, aparte de agradecer la ayuda prestada, sigue escribiendo continuamente, para interesarse por la suerte de su esposo e hijo. Por algunas cartas se desprende que tanto el padre como el hijo han debido estar en alguna compañía de trabajadores. *“En cuanto a la prima que pueda corresponderles por haber estado en compañía de trabajadores, debe Ud dirigirse al ayuntamiento de la localidad exponiendo concretamente su caso”*. Por las mismas, se desprende que la alcaldía de Pithiviers le solicita la partida de matrimonio, para poder regularizar su situación, para lo que ella aporta dicha acta, que previamente había solicitado al Gobierno de Euzkadi, en Baiona y que esta firmada por Jesús María de Leizaola, entonces Ministro de Justicia y Vicepresidente del Gobierno de Euzkadi en el exilio.

También se desprende por las mismas, que a finales de 1946, se observa que el dinero del gobierno vasco en el exilio se va agotando porque las ayudas no llegan o llegan tarde, ya que Nieves, se ve obligada a escribir reclamando la ayuda que no llega, pese a que la Seguridad Social de Euzkadi, le aumenta el subsidio, ya *“como viuda de deportado”*. En la misma misiva, solicita información de Cristian Jiménez, *“que se encontraba de chófer del Comandante Ordoki de la Brigada Vasca”*. Hacia finales de 1947, recibe una carta de la delegación del Gobierno de Euzkadi comunicándole los problemas económicos por los que atraviesan que son los causantes de los retrasos en el pago de los subsidios *“ya que el Gobierno no dispone de otros medios económicos que los que proceden de recaudaciones que se efectúan en América entre compatriotas refugiados y residentes, amigos de nuestra causa y que van en alarmante descenso como consecuencia de larga duración de nuestro problema político”*. El subsidio sigue llegando, pero el 26 de febrero de 1949 le es comunicada por la Delegación de París del Gobierno de Euzkadi, que *no reúne las condiciones requeridas... (viven con ella dos hijos y ambos trabajan)... haciendo un esfuerzo, le enviamos este mes, seguramente por última vez.”*³⁸

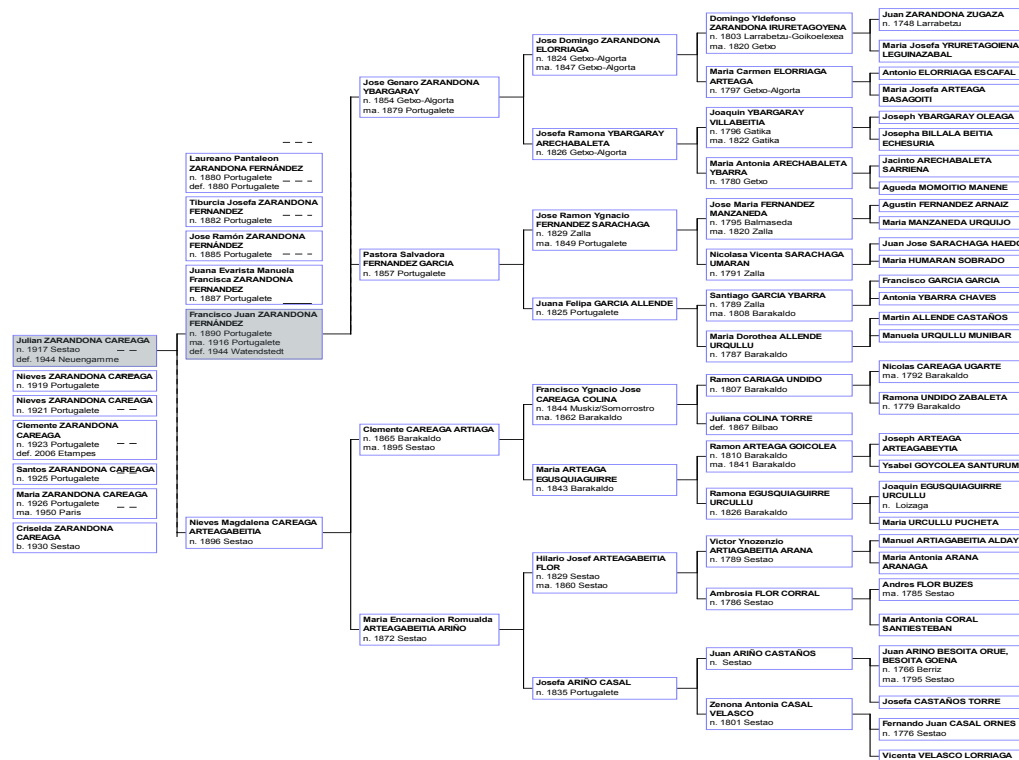
Gracias a GeneaNet³⁹, una web de genealogía en la que los genealogistas comparten el fruto de sus búsquedas, he podido contactar con una bisnieta, que figuraba en el árbol genealógico de una genealogista francesa, a la que estoy agradecida por ayudarme a ponerme en contacto con la familia. Aunque he podido hablar y he mantenido correspondencia con varios miembros de la misma, su reticencia a rememorar el pasado, ha hecho que casi toda la información, la haya tenido que buscar en los archivos. Me hubiera gustado poder conocer en persona a las hijas, pues viven todas ellas, Nieves, María y Criselda, fuentes vivas de todo el horror del exilio: los campos de concentración, la humillación, la pérdida de su padre y hermano, pero *“remouer la merde”* como apunta la hija de una de ellas, les ha provocado aún más dolor, y no han querido hablar de lo vivido.

En este trabajo, se ha tratado de poner luz donde reinaba la oscuridad. Espero, al menos, que sirva para reparar el olvido, y exorcizar el silencio que se ha cernido durante 80 años, sobre los Zarandona, padre e hijo. Las guerras marcan a fuego la memoria de los que vivieron el espanto y de sus descendientes. No convirtamos dicho silencio en cómplice de los vencedores.

Aunque se sigue escribiendo mucho sobre el exilio y los campos de concentración, conocemos muy poco o casi nada de los protagonistas que lo padecieron. Tampoco de la participación de Francia en esa ignominia, cuyos *“morts en déportation”* a tenor de lo publicado en el *“Journal Officiel de la République Française”*, crece año tras año

Al igual que ocurriera con Pascual Askasibar, dentro de los más de 3.000 efectos personales de deportados, que aún permanecen en los archivos alemanes desde finales de la guerra, figura un reloj de bolsillo que perteneció a Juan Zarandona, padre. Aquí concluye mi labor, pues ya les he notificado el modo de recuperarlo, punto de partida inicial para la realización de este artículo.

LOS ZARANDONA DE PORTUGALETE Y DE SESTAO: MORTS EN DÉPORTATION



GENEALOGIA ZARANDONA

FOTOS:

pag, 29 SAGET, Philippe Creative Commons

pag 32 Diari El PUNT (1989)

pag. 32 ficha GURS. Archivo Histórico de Euskadi . Archivo Histórico del Gobierno Vasco. Fondo del Departamento de Presidencia . Delegaciones . En Perpignan y Oloron . Ficheros (Gurs)

pag 33. Foto: Ficha perteneciente a Juan Zarandona Fernández, Oficina Económica y Administrativa de las SS-WVHA, (SS-Wirtschafts und Verwaltungshauptamt. Archivo KZ-Gedenkstätte Neuengamme

pag 34, izda. Watendstedt, las acerías de Stahlwerke Braunschweig, En total, unas 500 víctimas de este campamento están enterradas en el cementerio de Jammertal Innenaufnahme Granatenproduktion. KZ-Gedenkstätte Neuengamme, 1944/45. (ANG 1986-7393)

pag 34, dcha. Fichero de beneficiarios de la Seguridad Social. 168 fichas personales. Referencia: cr. 1940 - 50 Archivo Histórico del Gobierno Vasco. Fondo del Departamento de Defensa . Información General (Secretaría General)

ARCHIVOS:

Mairie de Pithiviers, État civil.

Archives Departamentales du Loiret.

Archivo Historico de Euskadi.

Centro de Documentación de la Memoria Historica de Salamanca

Archivo de KZ Neuengamme

Registro Civil del Juzgado de Paz de Portugalete

Registro Civil del Juzgado de Paz de Sestao

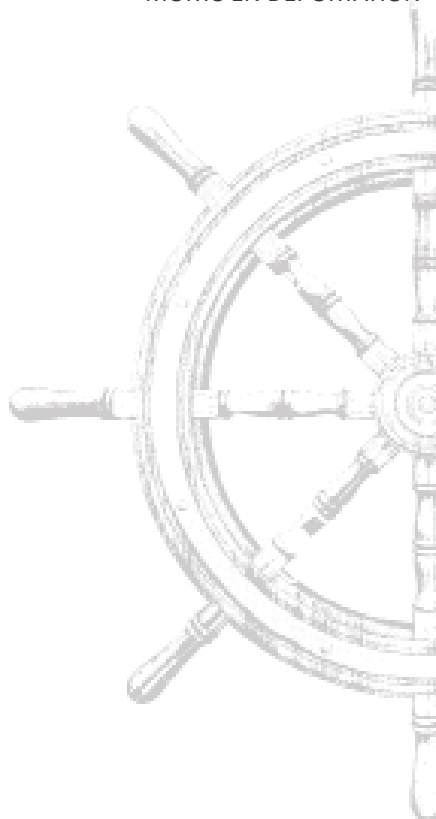
NOTAS:

1.- Universidad de Lille, Inventario de monumentos a los muertos de de Francia y Bélgica. <http://monumentsmorts.univ-lille3.fr/>

2- Benito BERMEJO y Sandra CHECA. *Libro memorial: españoles deportados a los campos nazis (1940-1945)* Ministerio de Cultura, 2006

3.- Livre Memorial de la Fondation pour la Memoire de la deportation http://www.bddm.org/liv/index_liv.php

LOS ZARANDONA DE PORTUGALETE Y DE SESTAO: MORTS EN DÉPORTATION



4.- -Centre de recherche sur les camps d'internement du Loiret CERCIL

5.- Registro Civil del Juzgado de Paz de Sestao, Registro del Juzgado de Paz de Portugalete

6.- Genealogia de Francisco Juan Zarandona Fernández, efectuada en base a los fondos de los archivos sacramentales de Bizkaia indexados. http://internet.ahb-beha.org/paginas/indexacion/n_indexacion.php. Observación: La información posterior a 1900, no está disponible, y los libros de la primera mitad del siglo XX tampoco se encuentran en la parroquia de Portugalete, por lo que en el caso de requerir su consulta, se necesita un poder notarial del propio actor que figura en dichos archivos sacramentales, y si hubiera fallecido, un certificado del mismo.

6.- PÉREZ DE LA PEÑA OLEAGA, Gorka. *Los ensanches del muelle nuevo de portugalete* (1869-1917) Cuadernos de Sección. Historia-Geografía 21. (1993) Eusko Ikaskuntza.

7.- *Código de Comercio y de Navegación. Ordenanzas de la Ilustre Universidad y Casa de Contratación, de la M.N.Y.M.L.* de la Villa de Bilbao. 1844.

8.- *Sociedad Española de salvamento de naufragos*, Boletín año 1883

9.- PORTUONDO, Goizalde: *"De pilotos lemanes a prácticos del Puerto de Bilbao"*, Itsas Memoria. Revista de Estudios Marítimos del País Vasco, 8, Untzi Museoa-Museo Naval, Donostia-San Sebastián, 2016,

10.- El ingeniero navarro, Evaristo de Churrua, autor del puerto exterior de Bilbao, pondría fin al problema, modificando la entrada de Portugalete, ya que las duras condiciones, afectaban gravemente a los intereses de la creciente industria y el comercio.

12.-Obrero metalúrgico, o soldador. En la metalurgia, un calderero es la persona que se dedica a la construcción o mantenimiento de estructuras metálicas, tuberías, cisternas y chapas, aptos para el almacenaje y transporte de sólidos en forma de granos o áridos, líquidos y gas, así como todo tipo de actividades de construcción naval.

13.- Registro del Juzgado de Paz de Portugalete

14.- Registro Civil del Juzgado de Paz de Sestao.

15.- SANFELICIANO, M^a Luz, *El sindicato obrero metalúrgico durante la II República: Contribución a la historia de movimiento obrero en Vizcaya*. Estudios de Historia Social. 1978

16.- Portugalete 1930 Instituto Nacional Estadística. INE

17.- El PC de Euzkadi, se funda en 1935. Su adscripción política figura en la ficha del *Ejército de Euzkadi*. SM - CAJ - 5406. Centro Documental Memoria Histórica

18.- PS BILBAO. Leg 1256 Fol 47 Vto. Centro Documental Memoria Histórica. Salamanca

19.- He considerado mantener la ortografía relativa a *Euzkadi*, en vez del actual *Euskadi*, pues así figura en todos los documentos consultados

20.- EGIDO, José Antonio. *Jesús Larrañaga. Comunista y abertzale*. 1994

21. PSET - EXP - 21382. CAJ 329. Centro Documental Memoria Histórica. Salamanca

22.-MUNARRIZ HERNANDO, Anastasio. <http://oroituzportugalete.blogspot.com.es/2015/03/homenaje-municipal-los-funcionarios.html>

23.- Conversación telefónica con Jean Fernández, "jeannot" hijo de Maria Zarandona Careaga, su madre 91 años. Residentes ambos en París.

24- ALONSO CARBALLÉS, Jesús J. *El primer exilio de los vascos, 1936-1939*. Universidad de Limoges-EHIC

25.- El estado francés, promulga un Decreto - Ley de 12 de abril de 1939 por el que impone a los extranjeros beneficiarios del derecho de asilo, de aportar a la armada, "prestaciones" bajo forma de trabajo reemplazando el servicio militar.

26.- ALONSO CARBALLES, Jesús j. *El primer exilio de los vascos 1936-1939*. Univesidad de Limoges- EHIC

27.- PS BARCELONA CAJ 1432. EXP 2 Fol 113. Centro Documental Memoria Histórica. Salamanca

28.- Expediente de Nieves Zarandona Careaga. Departamento de Seguridad Social. Gobierno de Euzkadi. 1949-02-26. Archivo histórico del Gobierno Vasco - Fondo especial Beyris . LEG 193 ARCH7. Nota: Como residente en Francia, figura con el primer apellido de su marido.

29.-"Gernika Berri" fue el nombre que recibió el subcampo vasco que se creó en Argelés auspiciado por la delegación del gobierno vasco para ayuda a los refugiados. .

30.- CHUECA GOITIA, Josu, *GURS. El campo vasco* . 2007

31.- ORY, Pascal. *"Voyage dans la France occupée"*

32.- Manifestaciones de la familia.

33.- En el año 2000, se inició una instrucción para llevarlo a juicio por **crímenes de guerra de lesa humanidad**, por una denuncia presentada por el hermano de una de las víctimas, que estuvo investigando la documentación en los Archivos Nacionales y Departamentales, demostrando que era el responsable de las deportaciones sucedidas en los que más de 20.000 personas, esencialmente judíos, de los cuales, una tercera parte eran niños, pasaron por uno de los dos campos de Loiret antes de ser deportados para ser exterminados. Después de la guerra, al igual que otros muchos, nombrados por el régimen de Vichy, se alinearían con De Gaulle, e hizo una carrera política como diputado independiente, más tarde como parlamentario europeo con el RPR y también alcalde adjunto de París, con Chirac.

34.- Wehrmacht : Nombre de las fuerzas armadas unificadas de la Alemania nazi desde 1935 a 1945, surgida tras la disolución de las fuerzas armadas de la República de Weimar, llamadas Reichswehr.

35.- MORT EN DEPORTATION, décédé en septembre 1944 à Watenstedt (Allemagne). Journal Officiel de la République Française, JORF N° 0168, del 21 de julio de 2016,

36- MORT EN DEPORTATION, décédé le 26 mai 1944 à Neuengamme (Allemagne). Journal Officiel de la République Française, JORF n° 190 del 17 de agosto de 2012.

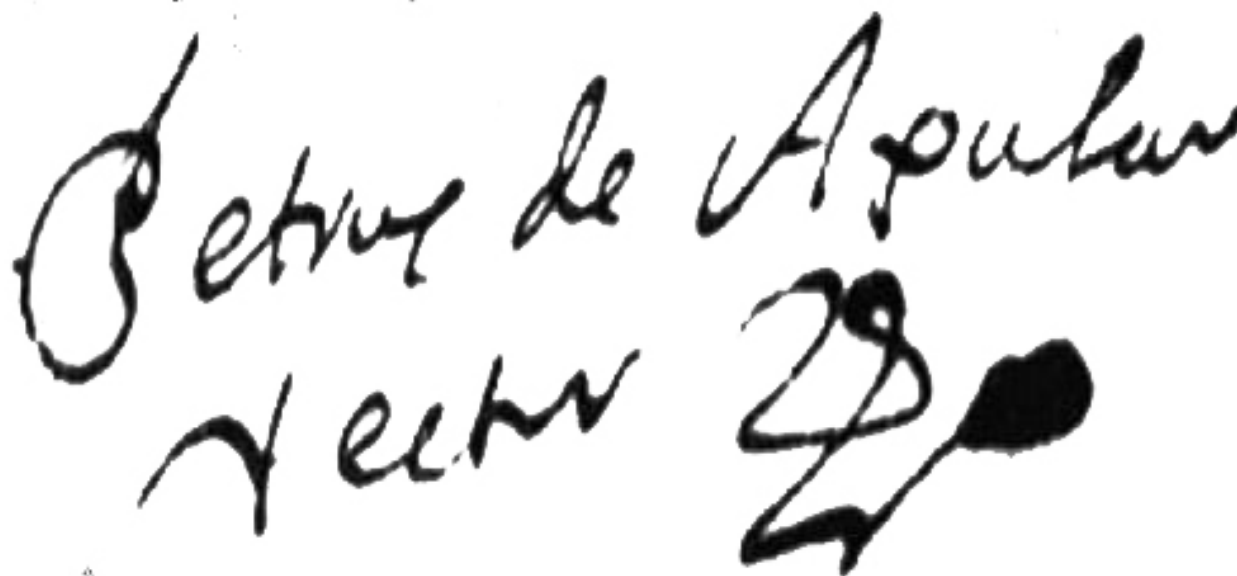
37.- Expediente de Nieves Careaga Departamento de Seguridad Social. Archivo histórico del Gobierno Vasco - Fondo especial Beyris . LEG 193 ARCH 7. Archivo Histórico de Euzkadi

38.- Correspondencia general mantenida por la dirección de la Delegación del Gobierno de Euzkadi en Bayona (Eliodoro de la Torre, Delegado hasta su fallecimiento en enero de 1946, Francisco Javier de Gortazar, delegado) Archivo Histórico de Euzkadi . Archivo Histórico del Gobierno Vasco. Fondo del Departamento de Presidencia . Delegaciones . En Bayona . Legajo: 172

39.- Jacqueline Gaillard. GeneaNet.

AXULAR ETA SARA

Xabier Elosegi



Axular deituraren ibilbidea biziki laburra izan zen. XVI. mendearen azken aldian agertu eta XVII.enean itzali zen. Gauza bera gertatu da bertze anitz deiturekin, baina hau omen berezikoa da ezpaita Pedro Axular bezainbat aipatua izan denik euskarazko idazleetan.

Axular historia aldetik ezagutua baina ere mito eta elezahar batzuen pertsonaia bilakatua (Deabruarekin egin tratua...).

«Historia» ofizialaren arabera 1556an sortua, GERO liburuaren egilea 1643an eta 1644an zendua.

1556 urtearen oinarri bakarra Julien Vinson-ek izkiriatu ohar batean da, 1891an argitara eman zuen *Essai d'une bibliographie de la langue basque* liburuaren 89. orrialdean. Horrela dio: «il fut nommé curé de Sare à l'âge de 44 ans»; ez du argibiderik ematen.

Pierre Haristoy historialariaren 1895an argitaratua izan zen *Les Paroisses du Pays Basque pendant la période révolutionnaire* liburuan data bera emana da; gauza ageria da Vinson-en liburutik hartua dela, zonbait lerro

El apellido Axular ha tenido una existencia muy corta. Aparece a finales del XVI y desaparece en el transcurso del XVII. Lo mismo ha sucedido en otros muchos casos, pero este apellido tiene una relevancia particular ya que Pedro Axular es, sin duda, el autor vasco más citado en la historia de la literatura en euskara.

Axular fue un personaje históricamente conocido, pero también alrededor del personaje han surgido una serie de mitos y leyendas (el trato de Axular con el diablo, etc. etc.).

Según la «historia» oficial nació en 1556, escribió el libro GERO en 1643 y murió en 1644.

La fecha de 1556 tiene como único soporte una nota de Julien Vinson en la página 89 de su obra *Essai d'une bibliographie de la langue basque* editada en 1891, que dice textualmente «il fut nommé curé de Sare à l'âge de 44 ans». No da ninguna explicación.

Pierre Haristoy en su obra editada en 1895 *Les Paroisses du Pays Basque pendant la période révolutionnaire* indica la misma fecha, pero es

Le nom Axular a été de très courte durée. Il apparaît fin du XVIème pour disparaître pendant le XVIIème siècle. Cela est arrivé à bien d'autres noms, mais le nom d'Axular a eu une renommée particulière, étant donné que Pedro Axular est, sans doute, l'auteur basque le plus cité dans l'histoire de la littérature en euskara.

Axular fût un personnage historiquement connu mais également objet de toute une série de mythes et légendes (le pacte d'Axular avec le diable, etc. etc.)

D'après «l'histoire» officielle il est né en 1556, a écrit GERO en 1643 et est mort en 1644.

La date de 1556 a comme seul support une note de Julien Vinson en la page 89 de son œuvre *Essai d'une bibliographie de la langue basque* éditée en 1891, qui dit textuellement «il fut nommé curé de Sare à l'âge de 44 ans». Il n'y a aucune explication à cette assertion.

Pierre Haristoy, dans son œuvre *Les Paroisses du Pays Basque pendant la période révolutionnaire* donne la même date, mais il est évident qu'il copiait presque littéralement Vinson comme il

AXULAR ETA SARA



aitzinago «*mourut le 8 avril 1644 et eut pour successeur son neveu, nommé aussi Pierre d'Axular...*» aipamena, hitzez hitz, kopiatzen baitu.

Axular deitura eta Sara herria euskaldunentzat loturik agertzen dira. Gauza jakina da Pedro Agerre Azpilkueta, edo Pedro Daguerre, edo Pedro Axular, Sarako erretore izan zela 1600/1644 urtetan.

Lan honen helburua bikoitza da: alde batetik Axularren sortze-dataren arazoa aztertu eta bigarrenaz Sarako 1609/1624ko bataio-liburuan hoinbertze ezezagun gelditu diren arazoei aterabide baten proposatzea, genealogiaren aldetik.

Horra giltzarri diren dokumentaturik diren zonbait data:

1) **1588-02-11 – 1588-07-31 – 1588-09-24 – 1591-06-01**, data horietan Axular aipatua da,

evidente que copiaba casi literalmente a Vinson, como, por ejemplo, cuando dice «*mourut le 8 avril 1644 et eut pour successeur son neveu, nommé aussi Pierre d'Axular*» con las propias palabras de Vinson.

Para los vascos el nombre Axular y Sara están muy unidos. Es sabido que Pedro Agerre Azpilcueta, o Pedro Daguerre, o Pedro Axular fue párroco de Sara en los años 1600/1644.

El objetivo de este trabajo es doble: por una parte, abordar el tema de la fecha de nacimiento de Axular y en segundo lugar, desde un punto de vista de la genealogía, proponer una solución a las numerosas incógnitas que se presentan tras el estudio exhaustivo del libro de bautizados de Sara de los años 1609/1624.

A continuación, algunas fechas clave documentadas:

le fait dans la phrase «*mourut le 8 avril 1644 et eut pour successeur son neveu, nommé aussi Pierre d'Axular*» où il utilise les mêmes mots que Vinson.

Le nom Axular et le village de Sara sont très liés pour les basques. On sait que Pedro Agerre Azpilcueta, ou Pedro Daguerre, ou Pedro Axular a été curé de Sara dans les années 1600/1644.

L'objectif de ce travail est double: d'un coté aborder le thème de la date de naissance d'Axular, et proposer une solution généalogique aux nombreuses inconnues qui se présentent après l'étude exhaustive du livre des baptêmes de Sare des années 1609/1624.

Voici quelques dates-clé documentées:

1) **1588-02-11 – 1588-07-31 – 1588-09-24 – 1591-06-01**, dates des documents du Monastère

AXULAR ETA SARA

ikasle eta egoile gisa, Urdazubiko Monatsegiko dokumentuetan.

2) **1584-12-21 – 1587-02-21 – 1595-09-23 – 1596-06-08 – 1596-09-21**, data horietan hartu zituen Axularrek apezgorainoko ordenak.

3) **1592/1593 – 1594/1595**, ikasturte horietan egon zen Axular Salamancako unibertsitatean.

4) **1594-08-23** – Notarioaren aitzinean egin kontratua «*carta de patrimonio y donación*»; Dokumentu honi esker badakigu ordurako Axularren aita zendua zela, Axularrek ez zuela aski diru apeztezeko «*dixeron que ellos tenían un pariente y amigo llamado Pedro de Axular, estudiante en la Granja de Urdax, que al presente reside en la universidad de Salamanca oyendo theologia, y desean sea sacerdote y para ello, hordenado de sacras hordenes. Y es huerfano que sus padres no dexaron patrimonio...*»; eta Elizondoko hamabi ahaide eta lagunek, elkarrekin zuten eihera berme emanik, behar zen ondasuna ematen diotela Axularri.

5) **1600-02-24**, Sarako Erretore zaharrak Axularren esku utzi zuen erretorgoa.

6) **1601-03-07**, Nafarroako Enrike III eta Frantziako Henri IV erregeari eskatu zion Axularrek, 1600. urtean, Frantziako erresuman lanbide hori betetzeko eskubidea. Erregearen erantzuna izan zen nafar batek ez zuela horren beharrik «*n'estre besoing de Lettres de naturalité à nos subjets de Navarre pour demeurer et tenir bénéfice en France*», eta gehitzen zuen «*natif d'Urdach, en Haute-Navarre, résidant à Saint-Jean-de-Luz depuis environ 5 ans s'était fait remarquer par ses prédications au gré et contentement de l'evêque et gens dud. Pays..., en ce cas vous ayez a le maintenir en la possession et jouissance dicelle Cure*». (Nafarroa Garaia Urdazubin sortua izanik behar duzue atxiki erretorgoaren jabego eta gozameneari).

7) Sarako artxibategian zen 1609/1624ko bataio-liburua.

1) **1588-02-11 – 1588-07-31 – 1588-09-24 – 1591-06-01**, fechas en las que Pedro de Axular es citado en la documentación del Monasterio de Urdazubi como estudiante y residente en el Monasterio.

2) **1584-12-21 – 1587-02-21 – 1595-09-23 – 1596-06-08 – 1596-09-21**, fechas de las diferentes órdenes (desde las órdenes menores hasta el sacerdocio) recibidas por Pedro de Axular.

3) **1592/1593 – 1594/1595**, cursos de la universidad de Salamanca en los que estaba inscrito Axular.

4) **1594-08-23** – Contrato ante notario, «*carta de patrimonio y donación*»; por este documento se sabe que antes de esta fecha el padre de Axular había fallecido, que Axular no tenía suficiente patrimonio para ser ordenado sacerdote «*dixeron que ellos tenían un pariente y amigo llamado Pedro de Axular, estudiante en la Granja de Urdax, que al presente reside en la universidad de Salamanca oyendo theologia, y desean sea sacerdote y para ello, hordenado de sacras hordenes. Y es huerfano que sus padres no dexaron patrimonio...*»; y que doce vecinos de Elizondo, parientes y amigos, le hacían aportación del patrimonio requerido hipotecando para ello un molino que poseían.

5) **1600-02-24**, Cesión por parte del anterior párroco de Sara de dicho cargo a Axular.

6) **1601-03-07**, Documento del rey Enrique III de Navarra y IV de Francia, Axular pidió al rey que le diera la posibilidad de ejercer cargos en su reino, la respuesta del rey era que un navarro no tenía necesidad de ello «*n'estre besoing de Lettres de naturalité à nos subjets de Navarre pour demeurer et tenir bénéfice en France*», y el rey indicaba que Axular era «*natif d'Urdach, en Haute-Navarre, résidant à Saint-Jean-de-Luz depuis environ 5 ans s'était fait remarquer par ses prédications au gré et contentement de l'evêque et gens dud. Pays..., en ce cas vous ayez a le maintenir en la possession et jouissance dicelle Cure*».

d'Urdazubi où Pedro Axular est cité comme étudiant et résident au Monastère.

2) **1584-12-21 – 1587-02-21 – 1595-09-23 – 1596-06-08 – 1596-09-21**, dates où Axular a reçu les divers ordres (depuis les «ordres mineurs» jusqu'au sacerdoce).

3) **1592/1593 – 1594/1595**, cours de l'Université de Salamanca où a été inscrit Axular.

4) **1594-08-23** – Contrat devant notaire, «*carta de patrimonio y donación*»; grâce à ce document nous savons que le père d'Axular était mort à cette date, qu'Axular n'avait pas assez de patrimoine pour être ordonné prêtre «*dixeron que ellos tenían un pariente y amigo llamado Pedro de Axular, estudiante en la Granja de Urdax, que al presente reside en la universidad de Salamanca oyendo theologia, y desean sea sacerdote y para ello, hordenado de sacras hordenes. Y es huerfano que sus padres no dexaron patrimonio...*»; et que douze personnes d'Elizondo, parents et amis, lui apportent le patrimoine requis au moyen d'un moulin qu'ils y possédaient.

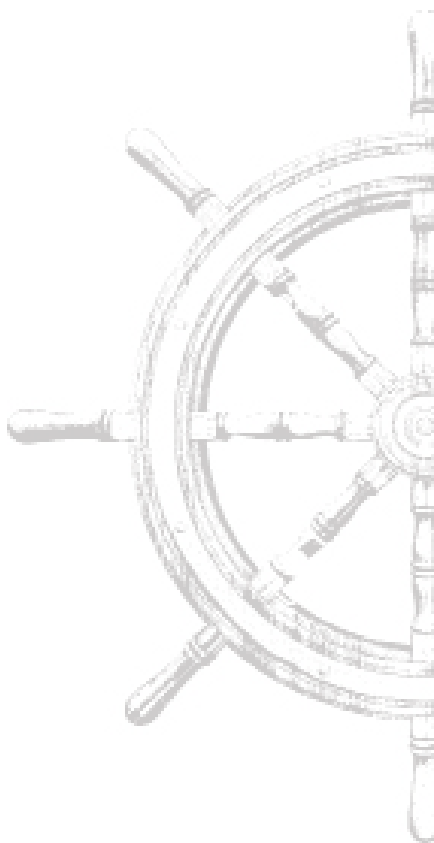
5) **1600-02-24**, Cession de la part de l'ancien curé de Sare de cette charge au bénéfice d'Axular.

6) **1601-03-07**, Document du roi Henri III de Navarre et IV de France, Axular avait demandé au roi qu'il lui donne la possibilité d'exercer dans son royaume, la réponse du roi était qu'un navarrais n'en avait point besoin «*n'estre besoing de Lettres de naturalité à nos subjets de Navarre pour demeurer et tenir bénéfice en France*», et le roi précisait qu'Axular était «*natif d'Urdach, en Haute-Navarre, résidant à Saint-Jean-de-Luz depuis environ 5 ans s'était fait remarquer par ses prédications au gré et contentement de l'evêque et gens dud. Pays..., en ce cas vous ayez a le maintenir en la possession et jouissance dicelle Cure*».

7) L'archive de Sara, baptêmes de **1609 à 1624**

8) **1618-11-19**, écriture publique de vente. En ce jour la famille Axular: «*Marticot de*

AXULAR ETA SARA



41

8) **1618-11-19**, «Escritura de compra y venta de la casa de Axular en favor de Juanes de Aranzaz». Dokumentu honi esker jakiten da Axular etxean bizi zirela «Marticot de Aguerre y María de Axular, su mujer, Joanes de Berecoechea y Juana de Aguerre, su mujer, dueños propietarios de la dicha casa», eta saltzaileak zirela Sarako erretore Pedro Axular eta haren ordezkaitzale Catalina arrebarekin batera «y don Pedro de Axular, Rector de Sara, hermano de la dicha María, e hijo de la dicha casa, por sí y en nombre de Catalina de Axular, su hermana... dijeron que los dichos Marticot de Aguerre y Juanes de Berecoechea y sus mujeres tienen determinado dejar la habitación y vivienda de la dicha casa de Axular, y edificar otra en la jurisdicción y términos del lugar de Semper... y para esto han determinado vender la dicha casa Axular, y sus huertas.... y otros cincuenta ducados para Juan y Pedro de Aguerre, estudiantes, hijos del dicho Marticot». Hemen agertzen dira, beraz Axularren hiru iloben izenak: Juana, Juan eta Pedro.

9) **1625** - «Pedro de Axular Rector de Sara y arrendador principal de los cuartos del Valle de Baztan, Balde Vertiz y Valle Lerin y Cinco Villas, pertenecientes al Obispado de Bayona». Kargu hau, iduriz, garrantzi handikoa zen.

10) **1637-04-21**, Bertrand Hayet arrangoiztarra Marie St. Martin (Pierre St. Martin, zendua eta Marie Lahet, Leheteko nagusien alaba, eta, Jehan Lahet, nagusi zaharraren biloba) arteko ezkontza; Pedro Axular, Haranburuko nagusia aipatua da emaztegaiaren prokuradore gisa «au nom et comme procureur de jehan de lahet ecoquier seigneur antien de lad maison noble de lahet son ayeul et de lad damoiselle marie de lahet sa mere dame de lad maison noble de lahet». Pedro Axular idazlea ezkontza horretan lekukoa da.

11) **1641-02-24**, «Acte notarié passé entre le curé Axular et la commune de Sare». Elizan egin behar ziren obrak eta dorrearen eraikuntzarako behar ziren diruak Axularrek aitzinatzen ditu

Axular 1556an sortua izan balitz Urdazubiko Monastegian ikasle izana zen 35 urtetan... «umezurtz» 38 urtetan... Salamancako ikaslea

7) El archivo de Sara, bautizos de **1609 a 1624**

8) **1618-11-19**, escritura pública de compra-venta. En esa fecha la familia Axular: «Marticot de Aguerre y María de Axular, su mujer, Joanes de Berecoechea y Juana de Aguerre, su mujer, dueños propietarios de la dicha casa, y el licenciado don Pedro de Axular, Rector de Sara, hermano de la dicha María, e hijo de la dicha casa, por sí y en nombre de Catalina de Axular, su hermana... dijeron que los dichos Marticot de Aguerre y Juanes de Berecoechea y sus mujeres tienen determinado dejar la habitación y vivienda de la dicha casa de Axular, y edificar otra en la jurisdicción y términos del lugar de Semper... y para esto han determinado vender la dicha casa Axular, y sus huertas, manzanales y castaños y demás propiedades, derechos y pertenencias a la dicha casa pertenecientes en cualquier manera y para esto se han convenido y concertado con Juanes de Aranzaz ... en la suma de ochocientos ducados, y una borda, que asimismo tienen en la dicha jurisdicción, llamada Borda-zarra, por la suma de ciento setenta y dos ducados y siete reales...y otros cincuenta ducados para Juan y Pedro de Aguerre, estudiantes, hijos del dicho Marticot».

9) **1625** - «Pedro de Axular Rector de Sara y arrendador principal de los cuartos del Valle de Baztan, Balde Vertiz y Valle Lein y Cinco Villas, pertenecientes al Obispado de Bayona».

10) **1637-04-21**, Bertrand Hayet de Arcangues se casa con Marie St. Martin (hija de Pierre St. Martin, difunto y Marie Lahet, propietarios de Lehetea, nieta de Jehan Lahet, señor viejo de Lehetea); Pierre Axular, señor de Haranburua figura como procurador de la novia «au nom et comme procureur de jehan de lahet ecoquier seigneur antien de lad maison noble de lahet son ayeul et de lad damoiselle marie de lahet sa mere dame de lad maison noble de lahet». Pierre Axular el escritor es testigo de este matrimonio.

11) **1641-02-24**, «Acte notarié passé entre le curé Axular et la commune de Sare». Axular avanza los fondos que se necesitan para realizar diversos trabajos en la iglesia de Sara y para la

Aguerre y María de Axular, su mujer, Joanes de Berecoechea y Juana de Aguerre, su mujer, dueños propietarios de la dicha casa, y el licenciado don Pedro de Axular, Rector de Sara, hermano de la dicha María, e hijo de la dicha casa, por sí y en nombre de Catalina de Axular, su hermana... dijeron que los dichos Marticot de Aguerre y Juanes de Berecoechea y sus mujeres tienen determinado dejar la habitación y vivienda de la dicha casa de Axular, y edificar otra en la jurisdicción y términos del lugar de Semper... y para esto han determinado vender la dicha casa Axular, y sus huertas, manzanales y castaños y demás propiedades, derechos y pertenencias a la dicha casa pertenecientes en cualquier manera y para esto se han convenido y concertado con Juanes de Aranzaz ... en la suma de ochocientos ducados, y una borda, que asimismo tienen en la dicha jurisdicción, llamada Borda-zarra, por la suma de ciento setenta y dos ducados y siete reales...y otros cincuenta ducados para Juan y Pedro de Aguerre, estudiantes, hijos del dicho Marticot».

9) **1625** - «Pedro de Axular Rector de Sara y arrendador principal de los cuartos del Valle de Baztan, Balde Vertiz y Valle Lein y Cinco Villas, pertenecientes al Obispado de Bayona».

10) **1637-04-21**, Bertrand Hayet d'Arcangues se marie avec Marie St. Martin (fille de feu Pierre St. Martin, et de Marie Lahet, propriétaires de Lehetea, petite-fille de Jehan Lahet vieux sieur de Lehetea); Pedro Axular, sieur de Haranburua, figure comme procureur de la mariée «au nom et comme procureur de jehan de lahet ecoquier seigneur antien de lad maison noble de lahet son ayeul et de lad damoiselle marie de lahet sa mere dame de lad maison noble de lahet». Pedro Axular l'écrivain est témoin de ce mariage.

11) **1641-02-24**, «Acte notarié passé entre le curé Axular et la commune de Sare». Axular fait l'avance des fonds nécessaires à la réalisation de divers travaux dans l'église de Sara et à la construction de la tour-clocher.

Si Axular était né en 1556 il aurait fait des études au Monastère d'Urdazubi avec 35 ans; il

AXULAR ETA SARA

39 urtetan... apez 40 urtetan... Sarako erretore 44 urtetan...

Urquijok proposatua arras kanoretsua da eta ondotik egin izan diren lan eta ikerketek gauza bera egiaztatzen dute: ikasketak Urdazubin 17 urtetan... umezurtz 21 urtetan... Salamancan 23 urte artino... apez 23/24 urtetan.

1618an familiari buruzko datu dokumentatuek erakusten dute Axular etxean bizi zirela, Maria arreba (Marticot izenekoarekin ezkondua), honen alaba Juana (Beracoetchearekin ezkondua). Aipatuak dira Mariaren bi seme Juan eta Pedro ikasle direnak "*estudiantes*". Halaber Pedro Axular eta Catalina anai-arrebak

Baieztazen ahal da Maria ondokoa (prima, andregai) zela, Juana alaba jadanik ezkondua (1615/1618 urtetan ezkondua, iduriz) eta Juan eta Pedro, Axularren ilobak. izanen zirela 20 et 18 urte ingurukoak.

Ez da batere aipatzen Pedro Axularren bertze ilobarik; alta dokumentatuak dira, bertzeak bertze Pedro Haranburuko nagusia izanen zena; Domins, Azkaineko Chouriorekin ezkondu zena; Estefania...

Pedro eta Domins horiei buruz Lamant-Duhart historialariak erraten du "*Ascaín*" liburuan (1991 – Ekaina) Martin de Chourio ezkondu zela 1610 inguruan Domeigns edo Dominica d'Axular, Pedro de Axular idazlearen iloba eta Martin d'Axular eta Marie de Haldun (Arrosako etxekoanderea) bikotearen alabarekin. Idazle beraren arabera Dominicaren anaia zaharragoa Pierre d'Axular zen, Haranburuko nagusi bilakatua, Jeanne de Lurorekin ezkondu 1630an.

Sarako Artxiboan

1) Ikus dezagun lehenik Axular deitura nola agertzen den Sarako herri-artxiboan.

«Atsularren bataio-liburua» bezala ezagutua da 1609/1624 urtetan bataiatuak izan ziren 1049

construcción de la torre-campanario.

Si Axular hubiera nacido en 1556, estudiaría en el Monasterio de Urdazubi a la edad de 35 años, «huérfano» en 1594 a los 38 años... en Salamanca hasta los 39 años... sacerdote a los 40 años... párroco de Sara a los 44...

La fecha propuesta por Urquijo, 1572/1573, es totalmente verosímil y se ha visto confirmada por los diferentes trabajos posteriores: estudios en Urdazubi con 17 años, huérfano con 21 años... en Salamanca hasta los 23 años, sacerdote a los 23/24 años...

Los datos documentados sobre la familia en 1618 indican que cuando la familia vende la casa Axular, viven en ella su hermana María (casada con Marticot), la hija de ésta, Juana, (casada con Beracochea); se citan los dos hijos de su hermana María, Juan y Pedro «*estudiantes*» y se citan igualmente Pedro Axular y Catalina, hermanos de María.

Se puede deducir que María era la hija heredera de la casa, que su hija Juana estaba casada (pudo casarse en los años 1615/1618) y que los sobrinos Juan y Pedro tendrían aproximadamente 20 y 18 años. No hay ninguna mención de otros sobrinos de Pedro Axular con existencia documentada: Pedro, dueño de la casa Haranburua en Sara; Domins, que se casó con Chourio de Azkaine; Estefanía...

Con respecto a Pedro y Domins, Lamant-Duhart afirma en el libro *Ascaín* (Ekaina 1991) que Martin de Chourio señor de Martzenea se casó hacia 1610 con Domeings o Dominica d'Axular sobrina de Pedro de Axular (el escritor) e hija de Martin d'Axular y Marie de Haldun (señora de Arrosa). El hermano mayor de Dominica sería Pierre d'Axular que se convirtió en señor de Haranburua en 1630 al casarse con Jeanne de Luro

El archivo de Sara

1) Veamos primeramente la presencia del

aurait été désigné «orphelin» a l'âge de 38 ans... étudié à Salamanca à 39 ans... ordonné prêtre à 40 ans... curé de Sara à 44 ans...

La date proposée par Urquijo, 1572/1573, est tout à fait vraisemblable et a été confirmée par les différents travaux postérieurs: études à Urdazubi à 17 ans, orphelin à 21 ans... à Salamanca jusqu'à 23 ans... prêtre à 23/24 ans...

Les faits documentés sur la famille Axular en 1618 indiquent que lors de la vente de la maison Axular y habitent sa sœur Maria (mariée à Marticot), la fille de sa sœur, Juana, (mariée avec Beracochea); on cite les deux fils de sa sœur Maria, Juan et Pedro «*estudiantes*» et sont cités également Pedro Axular et Catalina, frère et sœur de María.

On peut déduire que María était la fille héritière de la maison, que la fille de celle-ci était déjà mariée (elle a pu se marier dans les années 1615/1618) et que ses neveux Juan et Pedro seraient âgés d'environ 20 et 18 ans. Il n'y a aucune allusion aux autres neveux d'Axular dont l'existence est documentée: Pierre, propriétaire de la maison Haranburua à Sara; Domins, qui se maria avec Chourio de Azkaine; Estefanía...

En rapport à Pierre et Domins, Lamant-Duhart affirme dans le livre *«Ascaín»* (Ekaina 1991) que Martin de Chourio sieur de Martzenea s'est marié vers 1610 avec Domeings ou Dominica d'Axular nièce de Pedro de Axular (l'écrivain), et fille de Martin d'Axular et Marie de Haldun (maîtresse d'Arrosa). Le frère aîné de Dominica serait Pierre d'Axular qui devint sieur d'Haranburua en 1630 par son mariage avec Jeanne de Luro.

Les archives du village

1) Voyons tout d'abord la présence du nom Axular dans les archives municipales de Sara.

On connaît comme «le livre des baptêmes d'Axular» le registre où figurent les 1049 baptêmes des années 1609/1624. La plupart des actes sont de la main d'Axular et ont été rédigés en latin.

AXULAR ETA SARA

satarren bataio-agiri bilduma. Agiri gehienak Atsularren beraren eskukoak dira eta latinez eginak.

Axular izena 38 aldiz agertzen da agiritan; bertze hainbat alditan ere, urte bakoitzaren bataioen bilduma gisa, Pedro Axularren sinadura eta bataiatuen kopuruak agertzen dira.

38 aipamen horiek horrela sailkatzen ahal dira sei pertsonen artean:

«Catharina de Axular» 17 alditan da bataiatuen amabitxia
«Estebeñie de Axular» 7 alditan (amabitxi gisa)
«Petrus de Axular» (erretorea bera) 7 alditan (aitabitxi gisa)
«Maria de Axular» 5 alditan (amabitxi gisa)
«Dominica de Axular» behin (amabitxi gisa)
«Martinus de Axular» behin, bataiatuaren aita gisa

Catharina: Lau alditan haur abandonatua edo jende behartsuen (*mendicantium, pauperum*) amabitxi gisa agertzen da. Bertzetan, Sarako familia zombaiten haurren bataiotan eta horien artean Hindartea etxekoen bataiotan.

Estebeñie (Stephania eta Stephana ere): Lehetxipia, Zuelgaraia, Haranburua eta Berroetako bataioak bertzeak bertze.

Petrus (idazlea): Bataiatuen artean Haldun etxeko haur bat.

Maria: Bataiatuen artean Arrosako haur bat (1609.03.22); aita Martinus Axular, ama Maria Haldun; alaba Maria Haldun.

Dominica:

Martinus: Bataio-agiriaren xehetasunak: data, 1609.03.22 – aita, Martinus de Axular, ama, Maria de Haldun - haur bataiatua Maria de Haldun - aita bitxia, Martinus de Haldun – amabitxia Maria de Axular

2) Aguerre, Aguirre edo Daguerri buruzko aipamenak:

nombre Axular en el archivo municipal de Sara. El cuaderno conocido como «*el libro de los bautismos de Axular*» es un registro en el que figuran 1049 bautizos de los años 1609/1624. La gran mayoría de los registros fueron redactados por el propio Axular y lo fueron en latín.

El nombre Axular aparece 38 veces en estos registros; además, también figura en los resúmenes de cada año (número de bautizados, etc.) con la firma del propio Axular.

Los 38 nombres Axular de los registros corresponden a seis personas:

«Catharina de Axular», madrina 17 veces
«Estebeñie de Axular», madrina 7 veces
«Petrus de Axular» (el párroco), padrino 7 veces
«Maria de Axular», madrina 5 veces
«Dominica de Axular», madrina 1 vez
«Martinus de Axular», una vez en su calidad de padre del niño bautizado.

Catharina: 4 veces madrina de niños abandonados o pobres (*mendicantium, pauperum*). En los otros casos es madrina de niños de diferentes familias, entre ellas la de Hindartea.

Estebeñie: Stephania, Stephana. Madrina de niños de las casas Lehetxipia, Zuelgaraia, Haranburua y Berroeta entre otras.

Petrus (el párroco y escritor): Entre los bautizados un niño de la casa Haldun

Maria: Entre los bautizados un niño de la casa Arrosa

Dominica o Domins:

Martinus – los elementos del registro son los siguientes: fecha, 1609.03.22, padre, Martinus de Axular, madre, Maria de Haldun. El niño bautizado, Maria de Haldun, el padrino, Martinus de Haldun, la madrina, Maria de Axular.

2) Veamos los Aguerre, Aguirre o Daguerre citados en el libro de bautismos de Axular. El nombre Aguerre figura en más de 80 ocasiones; no olvidemos que en Sara hay una casa Agerrea

Le nom Axular figure 38 fois dans les actes; il figure aussi en dehors des actes, après le résumé de chaque année (nombre des baptisés), sous forme de signature.

Les 38 Axular des actes correspondent à six personnes:

«Catharina de Axular», marraine 17 fois
«Estebeñie de Axular», marraine 7 fois
«Petrus de Axular» (le curé), parrain 7 fois
«Maria de Axular», marraine 5 fois
«Dominica de Axular», marraine 1 fois
«Martinus de Axular», 1 fois en tant que père de l'enfant baptisé

Catharina: 4 fois marraine d'enfants abandonnés ou pauvres (*mendicantium, pauperum*). Dans les autres cas elle est marraine d'enfants de diverses familles, entre elles celle d'Hindartea.

Estebeñie: Stephania, Stephana. Marraine d'enfants des maisons Lehetxipia, Zuelgaraia, Haranburua et Berroeta entre autres.

Petrus (le curé et écrivain): Parmi les baptisés un enfant de la maison Haldun

Maria: Parmi les baptisés un enfant de la maison Arrosa

Dominica:

Martinus – voici les éléments de l'acte: date: 1609.03.22 – père, Martinus de Axular, mère, Maria de Haldun – l'enfant baptisé, Maria de Haldun - le parrain, Martinus de Haldun – la marraine, Maria de Axular

2) Voici les Aguerre, Aguirre ou Daguerre cités dans le livre de baptêmes d'Axular.

Le nom Aguerre apparaît plus de 80 fois; n'oublions pas que dans le village de Sara il y a une maison Agerrea qui figure dans la liste de 1505 et que le patronyme Agerre est depuis très répandu dans cette localité. Il y a au total 17 (ou davantage?) personnes de nom Aguerre, parmi celles-là Maria, Joanna, Marticot, Stephania, Catharina et Dominica qui pourraient avoir un

AXULAR ETA SARA

Orotara Aguerre izena 80 aldiz baina gehiagotan agertzen da. Ez da ahanzi behar Saran badela Agerrea izeneko etxe bat, 1505ko zerrendan agertzen dena; ondorioz deitura bera Saran biziki hedatua. Badira 17 (edo gehiago) Aguerre deiturako pertsonak. Horien artean Maria, Joanna, Marticot, Stephania, Catharina eta Dominica dira zerikusia izan dezaketenak Axular = Daguerre familiarekin.

Maria: ezin ondorioz atera.

Joanna: Bataio batean ama gisa. Bataioaren xehetasunak: data 1620.06.08 – aita Joannes de Berecoetchea – ama, Joanna de Aguerre – haur bataiatua Martinus de Verecochea – aitabitxia, Martinus de Martinena – amabitxia Dominica de Aguerre

Marticot: Hiru alditan aitabitxi. 1618.03.07ko bataioan ama Maria de Arrossa da

Stephania: ezin ondorioz atera

Catharina: ezin ondorioz atera

Dominica: Martinus de Veracoechearen amabitxia (1620,06.08)

Errana izan den bezala 1609-1624 urteetako bataiotan agertzen da 1609.03.22koa: aita, Martinus de Axular, ama, Maria de Haldun - haur bataiatua Maria de Haldun - aitabitxia, Martinus de Haldun – amabitxia Maria de Axular. Ondoko 15 urtetan ez da bertze bataiorik familia horretan. Pentsatzen ahal da, beraz, haur hori familiaren azkena izan zela eta bertze haur batzu aitzinak urteetan sortuak izan zirela.

Bertzalde 1618ko kontratuan (Axular etxearen salmenta) Pedro, Maria eta Catalina anaia-arrebak aipatzen dira soilik. Ez da bertan bertze izenik.

Horra interpretazio entsegu bat: **Martin Pedro idazlearen anaia zen eta Pierre, Stephania eta Dominicaren aita.**

Lehen belaunaldia

Pedro Dagerre eta Maria Azpilcueta

que figura en la lista de 1505 y que el patronímico Agerre es muy abundante en esta localidad. Hay un total de 17 (quizás más) personas de nombre Aguerre, entre ellas Maria, Joanna, Marticot, Stephania, Catharina y Dominica que podrían estar relacionadas con los Axular = Daguerre.

Maria: sin relación aparente.

Joanna: Es madre en un bautizo: fecha, 1620.06.08, padre Joannes de Berecoetchea, madre, Joanna de Aguerre. El bautizado Martinus de Verecochea, el padrino, Martinus de Martinena, la madrina Dominica de Aguerre.

Marticot: Es padrino en tres bautizos; El 07.03.1618 Marticot es padrino de Maria de Etchalecu, cuya madre es Maria de Arrossa.

Stephania: sin relación aparente

Catharina: sin relación aparente

Dominica: madrina de Martinus de Veracoechea el 08.06.1620

Como está ya señalado anteriormente entre los bautizos del periodo 1609/1624 figura el de 1609-03-22: padre Martinus de Axular, madre Maria de Haldun – niña bautizada Maria de Haldun – padrino Martinus de Haldun – madrina Maria de Axular. Si se tiene en cuenta que en los siguientes 15 años esta familia no tuvo hijos, se puede deducir que los tuvo en los años anteriores.

Por otra parte, en el contrato de 1618 (venta de la casa Axular) solamente son citados los hermanos/as Pedro Maria y Catalina. No aparece Martin.

A continuación, un intento de interpretación: **Martin es hermano de Pedro el escritor y padre de Pierre, Stephania y Dominica.**

Primera generación

Pedro Dagerre y Maria Azpilcueta.

lien avec la famille Axular = Daguerre.

Maria: pas de lien trouvé.

Joanna: Est la mère dans un baptême. Les éléments de l'acte : date, 1620.06.08 – père Joannes de Berecoetchea – mère, Joanna de Aguerre – l'enfant baptisé Martinus de Verecochea – le parrain, Martinus de Martinena – la marraine Dominica de Aguerre

Marticot: Est parrain 3 fois. Le 07.03.1618 Marticot est parrain de Maria de Etchalecu, dont la mère est Maria de Arrossa.

Stephania: pas de lien trouvé.

Catharina: pas de lien trouvé.

Dominica: marraine de Martinus de Veracoechea le 08.06.1620

Comme nous l'avons indiqué plus haut parmi les baptêmes de la période 1609/1624 figure celui du 1609-03-22: père Martinus de Axular, mère Maria de Haldun – enfant baptisée Maria de Haldun – parrain Martinus de Haldun – marraine Maria de Axular. Compte tenu du fait que dans les quinze années qui suivent cette famille n'a pas eu d'autre enfant, on peut déduire qu'elle en a eu d'autres dans les années antérieures.

D'autre part sur le contrat de 1618 (vente de la maison Atsularrea) Pedro, Maria et Catalina frère et soeurs sont seulement cités. Il n'y a pas de Martin.

Voici un essai d'interprétation: **Martin est frère de Pedro l'écrivain et père de Pierre, Stephania et Dominica.**

Première génération

Pedro Daguerre et Maria Azpilcueta

Deuxième génération

Maria Axular Azpilcueta, l'héritière, serait née dans les années 1565/1570. Elle s'est mariée avec le nommé Marticot vers les années 1585/1590.

AXULAR ETA SARA

Bigarren belaunaldia

Maria Axular Azpilkueta, ondokoa, 1565/1570 urtetan sortua zitekeen. Maria ezkondu zen Marticot izenekoarekin 1585/1590 urtetan.

(Martin) Axular Azpilkueta sortua zitekeen 1565/1570 urtetan; emaztea Marie Haldun, Arrosa etxean bizi izan ziren. 1618. urterako hila zitekeen ez baita haren izena aipatzen Axular etxearen salketa-kontratuan.

Pedro Axular Azpilkueta 1573an sortua zitekeen. Sarako erretorea, idazlea

Catalina Axular Azpilkueta Pedro anaiaren aitzinetik ala ondotik sortua zitekeen. Itxura guzien arabera Pedro anaiarekin bizi izan zen Saran.

Hirugarren belaunaldia

Marticot Axular edo Daguerre izena hartu zuena (Atsularreko nagusia) eta Maria (Pedro idazlearen arreba) bikotearen haurrak:

Juana. Honen berri badugu: Juanes Berecoechearekin ezkondu da jada 1618an, Atxular etxea saldu zutelarik. Ondotik, iduriz, Marticot, Maria emaztea eta honen gurasoak Senperera joan ziren 1618 eta 1622 urteren artean. Baina 1620.06.08ko bataioak argiki erakusten du Saran kokatua zela Berecoechea/Aguerre (=Axular) bikotea.

Juan eta Pedro «quienes dedicaron al estudio». Itxura guzien arabera Pedro hori da osabaren ondotik Sarako erretorea izan zena 1644/1653 urtetan. Juanen berririk ez da.

Martin Axular Azpilkueta/Marie Haldun bikotearen haurrak:

Pierre Axular, 1600/1605 urtetan sortua eta 1678an zendua. 1637 baino lehenago (Lassus jaunaren arabera 1630 inguruan) ezkondu zen Joanna Luro Haranburuko ondokoarekin.

Martin Axular, apeza, Arrosako prebendako arduraduna (earchives 64 - G 20 - 9/322 - 1655)

Segunda generación

Maria Axular Azpilcueta, la heredera nacida hacia los años 1565/1570. Se casó con el llamado Marticot hacia 1585/1590.

(Martin) Axular Azpilcueta nacido en los años 1565/1570; su esposa era Marie Haldun; vivieron en Arrosa. Murió antes de 1618 puesto que su nombre no figura en el contrato de venta de la casa Atsularrea.

Pedro Axular Azpilcueta, párroco de Sara, escritor, nacido probablemente en 1573.

Catalina Axular Azpilcueta, nacida antes o después de su hermano Pedro. Probablemente vivía en Sara con su hermano.

Tercera generación

Los hijos de la pareja formada por Marticot que se llamaba Axular o Daguerre propietario de Axular y Maria (hermana de Pedro el escritor): Juana, casada con Juanes Berecoechea antes de 1618 (fecha de la venta de la casa Axular). Se instalaron en Senpere (con los padres de Juana) entre 1618 y 1622. El bautismo celebrado en Sara el 08.06.1620 nos da a conocer que la pareja Berecoechea/Aguerre (=Axular) vivía en Sara en esas fechas.

Juan y Pedro «quienes dedicaron al estudio». Muy probablemente Pedro fue quien sucedió a su tío en los años 1644/1653 como párroco de Sara. De Juan no sabemos nada.

Los hijos de Martin Axular Azpilcueta/Marie Haldun:

Pierre Axular, nacido hacia 1600/1605 y fallecido en 1678. Se casó antes de 1637 (A. Lassus: hacia 1630) con Joanna Luro heredera de Haranburua.

Martin Axular, sacerdote y titular de la capellanía de Arrosa.

Domins Axular (o Daguerre), casada en Azkaine con Martin Chourio propietario de Martzenea.

(Martin) Axular Azpilcueta né dans les années 1565/1570; son épouse était Marie Haldun; ils étaient propriétaires d'Arrosa. Martin était décédé avant 1618 puisque son nom ne paraît pas sur le contrat de vente de la maison Axular.

Pedro Axular Azpilcueta, curé de Sara, écrivain, serait né en 1572/1573.

Catalina Axular Azpilcueta, née avant ou après son frère Pedro. Probablement vivait à Sara avec son frère.

Troisième génération

Les enfants du couple formé par celui qui prit le nom de Marticot Axular ou Daguerre (maître d'Axular) et Maria (sœur de Pedro l'écrivain):

Juana, mariée avec Juanes Berecoechea avant 1618 (date à laquelle la maison Axular fut vendue). Ils se seraient installés à Senpere (avec les parents de Juana) entre 1618 et 1622. Le baptême célébré à Sara le 08.06.1620 prouve que le couple Berecoechea/Aguerre (=Axular) vivait à Sara à cette date.

Juan et Pedro «quienes dedicaron al estudio». Selon toute vraisemblance Pedro fut celui qui succéda à son oncle dans les années 1644/1653 dans la cure de Sara. Nous n'avons pas de nouvelles de Juan.

Les enfants de Martin Axular Azpilcueta/Marie Haldun:

Pierre Axular, né dans les années 1600/1605 et décédé en 1678. Marié avant 1637 (A. Lassus: vers 1630) avec Joanna Luro héritière d'Haranburua.

Martin Axular, prêtre possesseur de la prébende d'Arrosa (earchives - minutes notariales - G 20 - 9/322 - 1655)

Domins Axular (ou Daguerre), marié à Azkaine avec Martin Chourio propriétaire de Martzenea.

AXULAR ETA SARA

Domins Axular (edo Daguerre), Azkainerat ezkondu zen Martzeneko nagusia zen Martin Chourio-rekin.

Estephania Axular

Marie Haldun, 1609.03.21an sortua, amaren deitura eman zioten bataioan. Arrosako ondokoa. Ezkondu zelarik (Pierre Harismendi Lamothe-rekin, 1650 inguruan), Marie d'Axular gisa agertzen da.

Laugarren belaunaldia

1620.06.08ko bataioari esker badakigu Martin Berecoechea Axular Saran sortu zela. Honen berri agertzen da 1657ko latinez izkiriatu den dokumentu batean: http://earchives.le64.fr/img-viewer/FRAD064003_IR0007/G20/viewer.html?&ns=FRAD064006_G20_0014.jpg Dokumentu horren arabera Martin apeza da eta Arrosako prebendaren arduradun («*dilecto mo magr martino de beherecoechea clerico huius diocesis...*»)

Maria, Arrosako alaba eta ondokoa, Pierre Harismendy-Lamotherekin ezkondu zen 1650 urte inguruan. Axular izena desagertu zen Arrosan

Pierre Axular/Joanna de Luroren alaba Margueritte izan zen Haranburuko ondokoa. Jean de Hiribarrenekin ezkondu zen. Axular izena desagertu zen Haranburuan

Dominicaren (edo Domins) familia, Chourio izeneko, Azkaineko boteretsuetarik izan zen.

Bururatzeko

Eman ditugun datuetan batzu dira egiaztatuak bertzeak idurikatuak.

Guztiz harrigarria eta jakingarria da nolatan urdazubiar familia xume bat (1594ean ez zuen amak aski dirurik semearen apaiztea segurtatzeko) 30/40 urteren buruan hain gora den.

Pedro Axular teologian batxiler zen: ez zen

Estephania Axular

Marie Haldun, nacida el 21.03.1609; bautizo registrado con el nombre Haldun de su madre, heredera de Arrosa. Cuando se casó hacia 1650 con Pierre Harismendi-Lamothe, el registro indica Marie d'Axular.

Cuarta generación

Por medio del bautizo del 08.06.1620, sabemos que Martin Berecoechea nació en Sara. Gracias a un documento en latín de 1657: http://earchives.le64.fr/img-viewer/FRAD064003_IR0007/G20/viewer.html?&ns=FRAD064006_G20_0014.jpg Sabemos que Martin Berecoechea era sacerdote y titular de la capellanía de Arrosa («*dilecto mo magr martino de beherecoechea clerico huius diocesis...*»).

Maria, heredera de Arrosa se casó con Pierre Harismendy-Lamothe hacia 1650. El nombre Axular desaparece de Arrosa.

Margueritte Axular hija de Pierre Axular/Joanna de Luro se casó con Jean de Hiribarren. Axular desaparece de Haranburua.

Los hijos de Dominica se llaman Chourio, familia muy importante de Azkaine.

Conclusión

Algunos de los datos utilizados en este trabajo están probados documentalmente; los indicados en rojo son hipotéticos.

Hay que resaltar la extraordinaria ascensión social de una sencilla familia de Urdazubi que en 1594 no tenía suficiente patrimonio para que su hijo pudiera acceder al sacerdocio.

Pedro Axular era «*bachiller*» en teología, no fue ni licenciado ni doctor. Ordenado sacerdote en 1596, se instala en Donibane Lohizune. Conoce allí a Donameto párroco retirado de Sara quien cede el cargo a Axular. Esta fue, sin duda, una importante etapa, puesto que Sara era una de las parroquias más importantes de Lapurdi, en

Estephania Axular

Marie Haldun, née le 21.03.1609; baptême enregistré avec le nom Haldun de sa mère. Héritière de Arrosa. Lorsqu'elle se maria vers 1650 avec Pierre Harismendi-Lamothe, elle figure avec le nom Marie d'Axular.

Quatrième génération

Nous savons grâce au baptême célébré le 08.06.1620 que Martin Berecoechea est né à Sara. Nous apprenons grâce à un document, écrit en latin, de 1657: http://earchives.le64.fr/img-viewer/FRAD064003_IR0007/G20/viewer.html?&ns=FRAD064006_G20_0014.jpg que Martin Berecoechea était prêtre et titulaire de la prébende d'Arrosa («*dilecto mo magr martino de beherecoechea clerico huius diocesis...*»)

Maria, héritière d'Arrosa épousa Pierre Harismendy-Lamothe dans les années 1650. Le nom Axular disparaît d'Arrosa.

Margueritte Axular fille de Pierre Axular/Joanna de Luro se maria avec Jean de Hiribarren. Le nom Axular disparaît d'Haranburua.

Les enfants de Dominica porteront le nom de Chourio, famille très puissante d'Azkaine.

Conclusion

Certains des éléments fournis sont vérifiés; ceux indiqués en rouge sont hypothétiques.

Il est toutefois remarquable et digne d'être signalé l'ascension sociale en 30/40 années d'une simple famille d'Urdazubi qui en 1594 n'avait pas assez de patrimoine pour que leur fils puisse accéder au sacerdoce

Pedro Axular était «*bachiller*» bachelier en théologie, il n'était ni licencié ni docteur. Ordonné prêtre en 1596, il s'installe à Saint-Jean-de Luz. Il y fait la connaissance de Donameto curé retraité de Sara et obtient de lui la cure de cette localité; c'est là, sans doute; une

AXULAR ETA SARA

lizentziaduna edo doktorea. 1596ean, apez ordenaturik, laster kokatu zen Donibane Lohizunen. Bertan ezagutu zuen Donameto Sarako erretore zahar eta erretiratu eta Sarako erretorgoa eskuratu, eta hori izan zen, dudarik gabe, urrats zinez handia. Sara baitzen Lapurdi osoan errebenio handienak ematen zuen parrokiatarik bat.

Bertan ere ezagutu bide zituen Etxauz Baionako apezpiku izendatua izanen zena 1599an eta Henri III (Frantziako Henri IV) Nafarroako erregea. Etxauz dakigunez erregearen kontseilaria zen eta haren konfesoarea.

Ez da ezinezkoa Donibane Lohizuneko egonaldian saratar handikien ezagutzak egitea ere eta Martin anaiaren ezkontza bideratzea.

Gorago erran dugunez 30/40 urteren buruan Pedroren familiakoak kokatuak dira Sarako etxe handiki batzuetan, hala nola Arrospan eta Haranburuan eta, menturaz Haldunean. Sarako etxe noblea zen Lehetekoak ere adiskideak bide zituen; hain zuzen Pierre Axular iloba, Haranburuko nagusia, 1637. urtean, Jean de Lahet Leheteko nagusi zaharrak eta haren alaba Marie de Lahet-ek izendatu zuten Leheteko ondokoaren ezkontzan ordezkari gisa. (earchives64 - 3 E 3621 137/142 – 1637.04.21). Senarra Bertrand Hayet arrangoiztarra; emaztea Marie St. Martin Leheteko ondokoa). Pedro Axular idazlea ezkontza hartan lekukoa izan zen.

Bertzalde 9) dokumentuan agertzen den bezala ba zuen Baionako apezpikutegiko kargu handi bat «arrendador prinipal de los cuartos del Valle de Baztan, Balde Vertiz y Valle Lerin y Cinco Villas». Horrek ematen bide zion bertze irabazirik.

Horrela ulergarriagoa da 1641 saratarrek nahi izan zutelarik eliza konpondu eta dorrea eraiki, behar zen dirua Axularrek berak aitzinatzea.

lo que respecta a las rentas.

Fue sin duda en Donibane Lohizune donde conoció a Bertrand d'Etxauz (nombrado obispo de Baiona en 1599) y al rey Enrique III de Navarra (Henri IV de Francia). Como es sabido, Etxauz era consejero y confesor del rey de quien era muy cercano.

Su estancia en Donibane Lohizune le permitió conocer a personalidades de Sara y de intervenir en el matrimonio de su hermano Martin.

Como hemos indicado anteriormente en el espacio de 30/40 años los parientes de Pedro están colocados en varias casas entre las más importantes de Sara, entre ellas Arrosa, Haranburua, y quizás, Haldun. Los Lehet de la casa noble Lehetea parecen ser también sus amigos: en efecto, su sobrino Pierre Axular, señor de Haranburua, es nombrado por Jean de Lahet y su hija Marie de Lahet (señor viejo y señora de Lehetea), procurador («procurateur») con ocasión de la boda de la heredera de Lehetea, Marie St. Martin, en 1637 con Bertrand Hayet. (earchives 64 - 3 E 3621 137/142 – 1637.04.21). Pedro Axular, el escritor, fue testigo de este matrimonio.

Por otra parte, el hecho de ser «arrendador prinipal de los cuartos del Valle de Baztan, Balde Vertiz y Valle Lerin y Cinco Villas» (documento 9) sería, sin duda alguna, una fuente suplementaria de ingresos.

Todo ello explica que cuando en 1641 deciden los habitantes de Sara construir la torre y llevar a cabo otros arreglos en la iglesia de Sara fue Pedro de Axular quien hizo el avance de los fondos necesarios.

importante étape franchise, car Sara était l'une des paroisses les plus importantes du Labourd au point de vue des rentes.

C'est là où il aurait fait la connaissance de Bertrand d'Etxauz (nommé évêque de Bayonne en 1599) et du roi Henri III (Henri IV de France). Nous savons qu'Etxauz était conseiller et confesseur du roi et qu'il comptait parmi ses proches.

Son séjour à Saint-Jean-de Luz lui aurait permis de connaître des notables de Sara et de promouvoir le mariage de son frère Martin.

Comme indiqué ci-dessus dans l'espace de 30/40 ans les parents de Pedro se trouvent placés dans plusieurs maisons parmi les plus importantes de Sara, notamment à Arrosa et Haranburua, et peut-être à Haldun. Les Lehet de la maison noble Lehetea semblent être aussi ses amis; en effet son neveu Pierre Axular, maître d'Haranburua, est nommé par Jean de Lahet et sa fille Marie de Lahet (maître vieux et dame de Lehetea), «procurateur» lors du mariage de l'héritière de Lehetea, Marie St Martin, en 1637 avec Bertrand Hayet natif d'Arrangoitze. (earchives 64 - 3 E 3621 137/142 – 1637.04.21). Pierre Axular l'écrivain fut témoin de ce mariage.

Par ailleurs le fait d'être «arrendador prinipal de los cuartos del Valle de Baztan, Balde Vertiz y Valle Lerin y Cinco Villas» (document 9) serait, sans aucun doute, une source supplémentaire de revenus.

Tout cela explique que lorsqu'en 1641 la communauté de Sara décide des travaux de l'église et la construction d'une tour-clocher c'est Pedro de Axular qui fait l'avance des fonds nécessaires...



Dokumenturik garrantzitsuenak:

- 1) Juan Aguirre Gaztambide. «Notas sobre Pedro de Axular». *Fontes Linguae Vasconum (FLV)*, nº35-36. 1980.
- 2) - 5) - 11) Julio de Urquijo «Axular y su libro», *Revista Internacional de Estudios Vascos*, 1911-1912.
- 3) Iciar Michelena. «Sobre la estancia de Axular en la Universidad de Salamanca». *FLV*, nº 16 de 1974.
- 4) Juan Aguirre Gaztambide. «Notas sobre Pedro de Axular, el autor del Guero». *FLV*, nº35/36 de 1980.
- 6) JB Daranatz. «Henri IV et Axular». *RIEV*, 1911.
- 7) Sarako artxibatregia 1609/1624 urteetako bataioak.
- 8) Angel Irigaray – Juan Garmendia Gaztambide. «Un documento inédito sobre Axular». *FLV*, nº 30 de 1978.
- 9) Jorge de Riezu. «Pedro de Axular en Baztán». *FLV*, nº 16 de 1974.
- 10) Ezkontza-kontratua, earchives64 “minutes notariales” 3 E 3621 137/142 – 1637.04.21.

Los principales documentos citados son

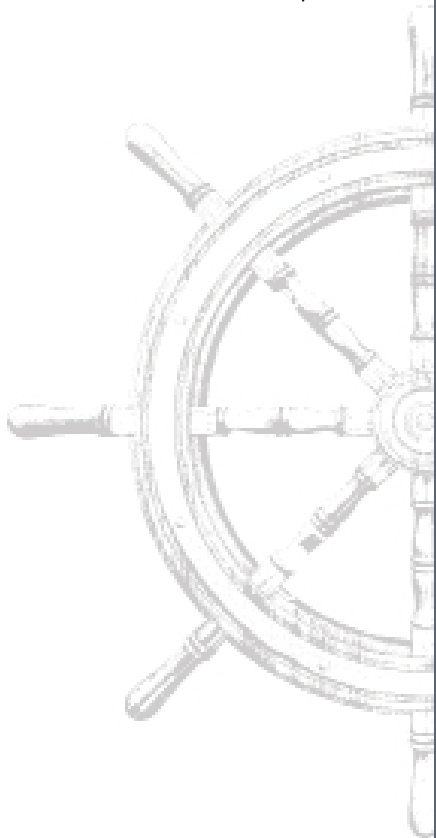
- 1) Juan Aguirre Gaztambide. «Notas sobre Pedro de Axular». *Fontes Linguae Vasconum (FLV)*, nº35-36. 1980.
- 2) - 5) - 11) Julio de Urquijo «Axular y su libro», *Revista Internacional de Estudios Vascos*, 1911-1912.
- 3) Iciar Michelena. «Sobre la estancia de Axular en la Universidad de Salamanca». *FLV*, nº 16 de 1974.
- 4) Juan Aguirre Gaztambide. «Notas sobre Pedro de Axular, el autor del Guero». *FLV*, nº35/36 de 1980.
- 6) JB Daranatz. «Henri IV et Axular». *RIEV*, 1911.
- 7) El archivo de Sara, bautizos de 1609 a 1624.
- 8) Angel Irigaray – Juan Garmendia Gaztambide. «Un documento inédito sobre Axular». *FLV*, nº 30 de 1978.
- 9) Jorge de Riezu. «Pedro de Axular en Baztán». *FLV*, nº 16 de 1974.
- 10) Contrato de matrimonio, earchives64 “minutes notariales” 3 E 3621 137/142 – 1637.04.21.

Les principaux documents cités sont:

- 1) Juan Aguirre Gaztambide. «Notas sobre Pedro de Axular». *Fontes Linguae Vasconum (FLV)*, nº35-36. 1980.
- 2) - 5) - 11) Julio de Urquijo «Axular y su libro», *Revista Internacional de Estudios Vascos*, 1911-1912.
- 3) Iciar Michelena. «Sobre la estancia de Axular en la Universidad de Salamanca». *FLV*, nº 16 de 1974.
- 4) Juan Aguirre Gaztambide. «Notas sobre Pedro de Axular, el autor del Guero». *FLV*, nº35/36 de 1980.
- 6) JB Daranatz. «Henri IV et Axular». *RIEV*, 1911.
- 7) L'archive de Sara, baptêmes de 1609 a 1624
- 8) Angel Irigaray – Juan Garmendia Gaztambide. «Un documento inédito sobre Axular». *FLV*, nº 30 de 1978.
- 9) Jorge de Riezu. «Pedro de Axular en Baztán». *FLV*, nº 16 de 1974.
- 10) Contrat de mariage, (earchives64 “minutes notariales” 3 E 3621 137/142 – 1637.04.21).

FAMILIEN HERALDIKA GAUR

Andoni Esparza Leibar



Resumen: La heráldica ayuda a simbolizar el afán de permanencia, la voluntad de asegurar el futuro a las siguientes generaciones. Tras unas breves reflexiones sobre su uso histórico, especialmente en Navarra y Euskal Herria, se incluyen blasones de familias o entidades que han sido creados o modificados en los siglos XX y XXI.

Laburpena: Heraldikak, biziartutzeko nahia irudikatzen laguntzen du, datozen belaunaldien etorkizuna ziurtatzeko borondatea. Nafarroan eta Euskal Herrian izan duen erabilera historiakoari buruz hausnarketa labur bat egin ondoren, XX. eta XXI. mendeetan sortutako edo aldatu diren familia eta entitateen blasoak sartu dira.

1 - SARRERA

Jende askori arraroa egingo zaio. Baina familien heraldika bizirik dirau. Edozein enpresak bere ikur propioak baditu, zergatik ez sendi batek?. Hemen adibide batzuk jartzen dira.

Gaia ulertzeko, lehendabiziko ohar historiko batzuk emango ditut, sormen prozesuari buruzkoak. Hori dela eta, Nafarroako erresumaren adibidea hartuko dut. Horren ondoren, XX. mendean Euskal Herrian gertatutakoari begirada bat emango diogu.

Gehienetan ez dut Heraldikaren hiztegia erabiliko. Arazoa ez da hizkuntza. Frantsesez edo gaztelaraz, adibidez, hitzak berdintsuak dira eta gutxi kostatzen da euskarara egokitzea (Euskaltzaindiako norbaitekin arazoa aztertua dut eta ados gaude). Ez, ez da hori. Gertatzen dena da oso jende gutxi ulertzen duela eta horregatik adibideren bat hutsa jarriko dut, bakarrik hor dagoela adierazteko.

Deskribapenetan eta heraldikaren arauen arabera, *ezkerra* edo *eskuina* aipatzen denean, blasoaren atzetik egindako

zerbait da. Baina ulergarritasun arrazoi berarengatik, irakurlearen ikuspuntutik aipatzen ditut.

Gero, gaur egungo egoera ikusiko dugu. Blaso batzuk nik sortutakoak dira eta kasu bakoitzean parte hartze hori aipatzen dut. Euskal Herrian bizi diren familiak edo pertsonak dira gehienak, baina denetatik daude. Munduko edozein pertsonarentzat ahal dira egin. Behin, Nigeriako emakume bati bat egitea pentsatu nuen (Europatik kanpoko herrialdeek, estetika aldetik aukera asko ematen dituzte: kultura desberdinak dituzte, kasu batzuetan fauna eta flora aberatsa marrazkietan sartzeko etab.). Baina bere gaztelara maila oso apala zen eta europar kultur zaharraren erreferentziarik ez zituen. Azkenean ez nion ezer esan. Seguraski pentsatuko luke nire azalpenak ligatzeko saio trakets bat ahal zirela izan eta.

Azkenean niretzat heraldika sortzeko gune bat da. Jostun bat bezala diseinuak egiten ditut: pertsona edo entitate batean pentsatuz, zerbait berarekin harremanean duena sortu, formak eta koloreen egokiak ikusten ditudan konbinazioak eginez.

Blaso hauek dituzte batzuei ez zaie axola bere izen eta abizenak agertzea. Beste batzuk, aldiz, diskretuagoak dira eta ez dute nahi agerian gelditzea. Kasu hauetan erreferentziaren bat jarri dut, beraientzat esanahi bat duena, baina besteen aurrean ezkutuan gelditzen dena. Elkarreei dagokionez, adibide batzuk ere ikusiko ditugu.

2 – OHAR HISTORIKO BATZUK

Heraldikaren bilakaera ezagutzeko -nahiz eta oso modu laburrean izan- ikusi behar da Erregimen Zaharraren garaian gertatutakoa. Hau da: erdi aroan izan zuen sorreratik, liberalismoaren garaipeneraino. Prozedura,

bere lerro nagusietan, Europa osoan eman zen, nahiz eta estatu bakoitzean (Espainian adibidez), bere ezaugarri propioak izan. Nafarroa adibide on bat da, XIX. mendeko lehen hereneraino bere instituzio eta ohitura propioak mantendu zituelako. Honen ondoren, XX. mendean, euskal abertzaletasunak bere kutsua eman zion. Nahiz eta oso handia ez izan eragin hori, interesagarria da kontuan hartzea.

2.1 - HERALDIKA ERREGIMEN ZAHARREAN. NAFARROAKO ERRESUMAREN ADIBIDEA

Nafarroako historia nahiko aberatsa da heraldikaren arloan, batez ere aro honetan, erresuma bat izan zelako eta garai horretako dokumentazio asko gordetzen delako. Nahiz eta estatu independente bat ez izan, bere instituzio propioak XIX. mende hasieraraino jarraipena izan zuten. Horregatik, eredu gisa hartu daiteke.

Sellos medievales de Navarra liburuan, Menéndez Pidal de Navascués, Ramos eta Ochoa de Olzak, lurralde honetan erdi aroko zigilu heraldikoen bilduma osatu zuten. Hiru mila baino gehiago dira, XIII-XIV mendeetakoak batez ere eta bere argazkiekin agertzen dira. Gehienak familienak dira, baina erregearenak, udalenak edo elizgizonenak ere badaude. Hau Europako beste lurralde batzuekin alderatuz, aberastasun handia erakusten du. Bainan gainera, Gaztela, Aragoi eta Frantziaren mugan zegoen lurralde honetan, influentzia desberdinak eragina zuten. Ikusi daitezke, adibidez, juduek edo musulmanek erabilitako blasoiak.

Erdi aroan ere, Nafarroako erresuman sortu zen instituzio bat beste toki batzuetan existitzen ez zena: armeriaburu jauregiak (*Palacio de cabo de armería* gaztelera). Jauregi hauen blasoiak familia bakoitzaren zaharrenak ziren, beste guztiak hortik sortuko zirelako ondoko urteetan. Ulertuko

den bezala, instituzio honek asko indartu zuen aitonen semeen papera eta heraldikarena baita ere.

Nafarroako Parlamentuak erabakizuen erresumako nobleen heraldikaren bilduma bat egitea. Horrela, 1573 urtean aldera, Nafarroako Erresumako Armeria Liburua (*Libro de América del Reino de Navarra*), erregistro ofiziala sortu zen. Hurrengo mendeetan, beste armeria liburuak egin ziren, kanpotik ekarritako edo sortu berriak ziren blasoiak ere sartzeko. Liburu hauetan, XIX mendeko lehendabiziko hamarkadetaraino, blasoi berrien marrazkiak egiten jarraitu zuten.

Horretaz aparte, Europako estatu gehienetan heraldika eskuliburuak argitaratu ziren, interesa zutenentzat, disziplina honen arauak erakusteko. Hemen bat zabaldu zen asko *Compendio Heráldico*, Pedro Joseph Aldazábal Murguía apaizak idatzitakoa, lehendabiziko aldiz 1773. urtean Iruñan argitaratu zena.

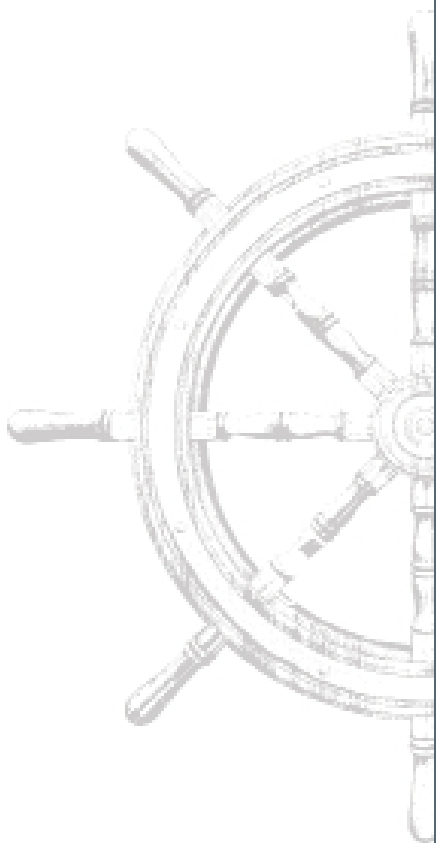
2.2 –XX. MENDEA EUSKAL HERRIAN

Une honetan, birsortze prozesu bat gertatu zen.

Baina, hasteko, aipatu behar da euskara heraldikaren arloan ez dela ia ezer landu. Berez, hitz bakarra ezagutzen dut: *armarria*. Ulergarria da, hori delako jendeak ikusten duena: armak grabatuta daukan harria. Gaztelera *piedra armera* esaten da eta frantsesez *pierre aux armes*.

Hala ere, XX. mendeko hirugarren hamarkada aberatsa izan zen euskal heraldikarentzat.

Alde batetik, 1930. urtean, *Euzkerea* aldizkariak, heraldika saila finko bat jarri zuen, 1936ko guda hasieraraino jarraituko zuena. Bertan aritzen ziren gai honetaz interesatuak zeunden aditu batzuk.



ez zuten interes berezirik agertu. Horregatik, urte batzuk beranduago, 1936an, guda zibila hasi ondoren, harritua gelditu zen ikusi zuenean gudarien batailo bat desfilatzen, berak konposatutako kanta abesten zuten bitartean. Zer gertatu zen?. Ariñok partitura gorde egin zuela eta guda hasi zenean bere alderdiko batailoien ofizial bati eman ziola. Gero arrakasta ikaragarria izan zuen.

Ariñok bere senide bat eraman zuen lanera: Gregorio Esparza Salazar lengusuaren semea, Antonio Esparza Hormaechea, nire aitona. Azken honek maisutza titulua zuen eta enpresaren kontabilitate eta administrazioaren arloaz arduratzen zen. Historia zalea zen eta badakit heraldikagustatzen zitzaioela, Esparza familiaren blasoiarekin hornitutako mahuka-biki batzuk enkargatu zituelako. Uste dugu 1933-1936 urteetan egin zirela. Oraindik etxean ditugu.

Ez dakit nor arduratu zen enpresaren irudia finkatzeko, edo Ariño edo nire aitona. Ikusten dut, bestalde, B.O.B.en propaganda Euzkerea aldizkarian azken alean (1936ko ekainekoa) argitaratu zela.

Gutxienez 1926. urtetik aurrera, B.O.B.ak gurutze gamada erabiltzen hasi zen. 2004. urtean sinbolo honi buruzko artikulu bat argitaratu zidaten. Bertan aipatzen nuen, Euskal Herrian 1914. urtean erabiltzen hasi zela, inolako kutsu arrazistatik gabe. Bilboko Eusko Gaztediak kanpaina bat egin zuen, euskararen erabilera zabaltzeko. Euskaldunei animatu zituzten, gurutze gamada zuen intsignia bat eramateko, gure hizkuntza hitz egiten zekitela adierazteko. Modu horretan, hirietan, beraien artean ezagutzen ez ziren euskaldunak ahal ziren harremanetan jarri eta hitz egin. Ez zen ideia txarra.

B.O.B.en, hasieratik, gurutze hau beste elementu baten gainean jarri zuten. Lehendabiziko gaizki interpretatu

nuen, iruditu zitzaidan gurgil hortzdun bat zela. Baina gero konturatu nintzen ez dela horrela. Azpian ikusten dena, sei puntako izar bat da eta Euskal Herriko sei herrialdeak adierazten ditu.

1934-1935 urteetarik aurrera eta naziak ematen zioten zentsua ikusita, indar abertzaleek esbastika baztertu zuten eta, bere orde, lauburua modu masiboan erabiltzen hasi ziren. Garai horretan B.O.B. enpresak ere sinbolo hau zokoratu zuen.

Bitartean, 1930. urtean Eusko Abertzale Ekintza alderdia (EAE) sortu zen eta berak, batez ere, sei puntako izarra lauburuarekin erabili zuen.

Bainan sinbolo hau ez zen izan bakarrik EAErena. Guda zibilaren hasieran, adibidez, EAJK, Amayur batailoia sortu zuen. Bere estandarte, gaur egun, Sabino Arana Fundazioan gordetzen dute.



Lauburua eta sei puntako izarra.

Ikusi dezakegu irudi bera dela: fondo gorrian sei puntako izar berdea (nahiz eta kolorea nahiko galdua izan irudi konkretu honetan) eta bertan lauburu zuria. Berez, ez da alderdi batena, ikur abertzale bat baizik. Koloreak, noski, ikurrinarenak dira.

Bestalde, 1933-1935 epean Alberto eta Arturo García Carraffak *El Solar Vasco-Navarro* lana argitaratu zuten, sei liburutan. Modu honetan, Salamancako anai hauek asko zabaldu zuten euskal heraldikaren jakin-mina.

Horrekin batera, Euzkerean aritzen ziren idazleek 1933. inguruan, **Euzko Urengixale Bazkuna** sortu zuten (hau da Euskal Heraldika Elkargoa, gaur erabiltzen dugun euskaran).



Euzko Urengixale Bazkuna

Heraldikaren arauak betetzen dituen “ikurrin” bat da hau: fondo gorriaren gainean gurutze zuria jarri dute eta bertan haritzaren hosto berdeak (Gernikako zuhaitza gogoratzeko).

Ez dakit norena den diseinua, baina baliteke Amantzi Urriolabeitiarena izatea. Berak egin zuen 1931. urtean Euskal Herriko blasoiaren proposamen bat. Kanpoko apaingarri gisa Mikel deuna goiaingerua agertzen da, bi leoi ditu baita ere eta “Jaun-Goikua eta lagi-zarra” esaldia. Oraindik gaur egunean Eusko Alderdi Jeltzaleak (EAJ) erabiltzen du.

Estiloari dagokionez, bi marrazki hauek nahiko berdintsuak direla iruditzen zait.

1936. urtean, guda zibila hasi zenean, elkargoa desegin zen eta euskal heraldika berpizpeko ahaleginak ere moztu ziren.

Baina jadanik garai horretan, heraldikaren beherapena (batez ere familiaren arloan) Europa guztian asko nabaritzen zen.

Adibide bat ikusiko dugu, **Arraiza** familiarena. Senide asko izan ziren eta batzuk gainera politika arloan nabaritu zirenak, García-Sanzek ematen dituen datuen arabera (1996, 170-175 eta 330-335). Abididez Pedro José Arraiza Baleztena (1866-1910) eta Francisco Javier Arraiza Baleztena (1886-1937) anaiek, biek foru diputatuak izan zirenak. Familiaren arbasoek Ochoviko jauregikoak ziren eta blasoi propioa zuten. Bertan, noski, bi otso agertzen dira (Martinena, 2008, 186). Gainera, senide batzuk oso jantziak zeunden historia mailan, lan honen Bibliografian bere iloba baten artikuluan ikusten ahal den bezala. Baina beste iloba batek, Eugenio Arraiza Vilella arkitektoak (1908-1968), heraldika erabili beharrean, bere inzialak konbinatzen zituen logotipo bat asmatu zuen. Horrela *E* eta *A*ren artean, etxe baten marrazkia osatzen dute: oso aproposa arkitekto batentzat. Oraindik ikusi daiteke aleren bat, Iruñako Aranzadi zonaldean zuen finkaren burdin hesian.

Honen semea, Eugenio deitzen zena baita ere, sinbolo bera jarri zuen bere autobiografiaren liburuetan, Euskokultur Fundazioak argitaratu zituen.



Eugenio Arraizaren sinboloa

Testuinguru honetan, nire familiarekin zerikusirik duten datu batzuk aipatuko ditut.

Julián Ariño Salazarrek, **Berrio Otxoa Burdiñola** fundizioa (**B.O.B.**)

sortu zuen Elorrión. EAJko kidea, 1931. urtean Elorrioko alkatea izan zen. Iñaki Anasagastik kontatu zuen bere blogean nola sortu zen Eusko Gudariak ereserkia. Aralar mendira egin zuten txango batean, José María Gáratek (gero Bizkai Buru Batzarreko presidentea izango zena), doinu hori Lizaso berstsolariari entzun zion. Orduan Gáratek hitzak jarri zizkion eta Bilboko Euzko Gaztedikoei abestia eskaini zien, baina

Honi buruz aipatu behar da BOBen sinboloak heraldikaren ohiturak betetzen zituela -kasualitatez, behar bada-, kolorea (gorria) metalaren gainean (zilarra) jarritz. Baina bi alderdi politiko hauekin ez da hori gertatzen, kolorea kolorearen gainean jartzen dutelako (hau da: gorrian, berdea).

Abertzale esparruan, garai horretako heraldikan aditu ezagun bat Amantzi Urriolabeitia izan zen, lehen aipatu duguna. Badakit Ariño pertsonalki ezagutzen zuela, zeren biek parte hartu zuten, hizlari gisa, Elorrion izan zen ekintza politiko batean, EAJk antolatutakoa.

Urteak pasatu ziren eta nire aitari ere heraldika gustatzen zitzaion. 1965-1966. urteetan berriro argitaratu zenean, García Carraffa anaien *El Solar Vasco Navarro*, bazkideen artean egon zen (1.329. zenbakiarekin agertzen da liburuetako zerrendan). Urte batzuk aurrez, FUNCOR kooperatiba sortu zutenean (fundizioko produktuak egiten zituen), garai batean sei puntako izarra erabili izan zuten ikurtzat. Ideia, lehengo BOBena zen, noski, Euskal Herriko sei eskualdeak.

Horren ondoren, hirugarren belaunaldia dator. 1999. urtean Heraldikaren Oroibideak Kultur Elkartea sortu genuen eta bere estatutuak Nafarroako Gobernuan legeztatu.



Heraldikaren Oroibideak Kultur Elkartea.

Baina ez nuen arrakastarik izan. Ez nekien zer punturaino zaletasun hau ahaztua dagoen euskal gizartean.

Geroztik lana nire kabuz egin dut, pixkanaka - pixkanaka baina lerro bera mantenduz.

3 – GAUR EGUNGO EGOERA

Bakoitzak bere blasoia lortu nahi badu, bide bat da, noski, zuhaitz genealogikoa egitea, ziurtatzeko ea arbasoek erabiltzen zuten hala ez. Baina horrela emaitzak oso kasu gutxietan lortzen ahal dira .

Orduan zerbait asmatzeko aukera dugu. Baina jende gehienari blasoi sortu berri bat erabiltzea ez zaio gustatzen. Horregatik (eta bere ezagupenarekin) kutsu literario bat ematen dizkiet sarritan. Normalean egiten duguna zera da. Lehendabiziko entziklopedia heraldikoak begiratu, ikusteko abizen hori zeramaten familiek zer blasoi erabiltzen zituzten. Gero, pertsona bakoitzarekin hitz egin dut eta ikusten dugu zer elementu hartu hortik eta zer berriak gaineratu.

Berez, teknikoki, blasoi berriak dira. Bartolo de Sassoferratok, bere *De Insigniis et Armis* liburuan emandako araua betetzen saiatzen naiz beti: beste norbaitek erabiltzen duen blasoirik ez hartzea.

Hildo hori jarraituz, euskal lurrean ohiturakoak diren antzinako elementu heraldikoak ere kontuan hartzen ditugu.

Beste herrialdeetako bibliografia ere erabiltzen dut, han sortutako blasoei buruz informazioa jasotzeko.

Ikusi dezagun orain aukerak.

3.1 – Blasoi zaharren egokitzapena

Blasoi zaharrak erabili nahi badira, batzuetan beharrezkoa den informazio guztia ez dugu. Egoera desberdinak aurkitu dezakegu hemen. Aztertuko ditugu batzuk.

1 – Noizbehinka, lehengo informazioa osatu behar da. Sarritan marrazkia ezagutzen dugu, baina ez adibidez bere margoak. Hemen dugu kasu bat.



Endara

Endara familia (orduan Hendara ere idazten zena), oso errotua zegoen Lesakan. Joan Bautista Endara Urdanibia, 1666 urtean, lehendabiziko aldiz herriko alkatea izan zen. Bi abizen hauen blasoak agertzen dira argazkiko armarran, Joanederreneajauregian dagoena (Albistur kalea 5). Beste armarrari bat ere

ba dago Lesakan, bere jatorrizko kokapena Endaragainako erroten zegoen (Endara auzoan).

Hemen Endararen armak ezkerrezkoak dira.

Entziklopedia heraldikoek (García Carraffa, Querexeta edo Mogrobejorenak) Endaratarren blaso desberdinak erakusten dituzte, baina hau hain zuzen ere ez da inon agertzen. Hori dela eta, ez ditugu bere margoak ezagutzen.

Kasu honetan suposatzen dut nahiko erraza izango litzatekeela zuhaitz genealogikoa osatzea, Bortziriko lurraldean abizenak jarraipena izan zuelako. Baina koloreak falta direnez, gaur erabiltzeko, aurrez finkatu beharko lirateke.

Espainiako heraldikan eta batez ere Euskal Herrian oso

zabaldia egon da *bordura* edo bazter gorria, urrezko San Andresen gurutzeekin. Tradizioaren arabera, 1227. urtean, San Andrés egunean, Baezan gertatu zen batailan parte hartu zutenen oinordekoak eramateko eskubidea zuten. Hori dela eta, elementu hau horrela utziko nuke. Gainekoari dagokionez eta heraldikaren ohiturak kontuan hartuz, hauek ahal dira izan bariante desberdinak:

A) Ezkerreko erdian eta kontuan hartuta logikoena dela zuhaitza berdea izatea, fondo oria edo zuria izan beharko litzateke. Uste dut oria hobe gelditzen dela. Horrela arkume zuriarekin kontraste handiagoa dago. Bestalde, San Andresen gurutzeen margo bera da.

B) Eskuineko erdirako askoz aukera gehiago daude, zerrendetan metalak eta koloreak erabiliz. Ongi geldituko litzateke, adibidez, zuriaren eta urdinaren konbinazioa.

2 - Bigarren zalantza mota bat ikusiko dugu orain: historikoki blaso beraren bertsio desberdinak egon direnean.

Agramont



Irudi hau Nafarroako Armeria Liburuaren 84. orrian dago. Ikusten ahal dugun bezala, leoiak mingaina gorria du eta baita ere hartzaparrak eta zakila.

Baina liburu berak (2. orrian, bueltan) Agramontarren arma berak ekartzen ditu, elementu gorri horiek ez dituztenak. Zer

egin kasu honetan?. Aukera bat izango litzateke eredu bat edo bestea aukeratzea. Baina ahal da ere ezer ez egin eta artistaren edo sustatzailearen esku utzi, kasu bakoitzean, hau jartzea edo ez.

3 – Bukatzeko, beste kasu bat aipatuko dut, tradizio askokoa. Oso zabalduak dauden familien blasoiei, sarritan *brisura* bat jartzen zaie, senideen adar bat bestetik desberdintzeko.

Arretxea abizena adibidez, nahiko arrunta da Nafarroako Bidasoako eskualdean. Blasoi hau Armeria Liburuan agertzen da. Baina hemen jarri dena *brisura* bat du.



Arretxea, *brisura* batekin.

Hain zuzen ere, Baztango xakea jarri diot lehendabiziko laurdenean. Oso aldaketa txikia da, helburu bikoitz batekin: irudia eta bere historia mantendu baina, aldi berean, berezitasun bat sartu.

3.2 – Familien blaso berri batzuk

Beste estatu batzuetan normala izan da blaso berriak asmatzea. Adibide gisa, hor daude Fox-Daviesen liburuan agertzen direnak, Erresuma Batuan XIX. mendeko bukaeran edo XX.eko hasieran sortutakoak. Espainian, Vicente de Cadenasek, *Hidalguia* aldizkariko zuzendariak, bertan argitaratu zituen berak diseinatutakoak.

Sinboloak ez dute beti zentzu bera. Ikusi dezagun, adibidez giltza. Batzuetan erabiltzan da toki bat estrategikoa dela adierazteko. Hori gertatzen da Gibraltar edo La Habanako blasoiekin, bi portu hauek zonalde horretako *giltza* direlako. Beste batzuetan, giltza da sekretuaren ikurra, ahaztutako historiena: mota guztietako ateak irekitzeko balio duena. Baina, literaturan batez ere, sexualitatea adierazten du noizbehinka.

Gaur egunean, familien heraldikaren kultura ia hila dirudi. 2016ko abuztuaren 14an esperimentu txiki bat egitea bururatu zitzaidan. *Whats app* bat bidali nuen lagunaldi bati. Bertan dozena bat inguru pertsona daude, kultoak eta, kasu gehienetan, gai historikoak gogokoak dituztenak. Bere familientzat blasoak diseinatzea proposatu nizkien (dohainik, noski). Baina bikote batek bakarrik interesa erakutsi zuen. Gaineratu behar da nire zaletasuna ezagutzen zutela eta, aurrez, gaia aldi batzuetan azaldu nituela.

Aipatu behar dut 3.2. atal honetan agertzen diren irudi heraldiko guztiak nik asmatuak direla, nahiz eta marrazki batzuk nireak ez izan. Titularrak bere ikuspuntuak azaldu dituenean, blasoaren konposizioa islatu dira.

Altxu, Bortzirietan

Abizen honetako familiei dagokion blasoirik ez ditut ezagutzen. Baina Querexetak dio Alchu, edo Altxu, zuhaitz baten izena dela: altza (*Alnus glutinosa*). Erro bera izango lukete Alza, Alzate, Alzueta, Alzugarai edo Alzuguren.

Mikel Altxu Igantzin bizi da, Bortzirietan. Zurgina da eta gereziondoko egurrekin kubo eder batzuk egin zizkidan, Javier Fagoagak sinbolo desberdinekin pintatu ondoren etxeko dekoraziorako erabili ditudanak.



Altxu, Bortzirietan

Guzti hau kontuan hartuta, blaso bat asmatu da. Fondo gorria du eta bertan banda zuria bat. Hor altzaren bi hosto berde jarri dira eta beraien artean azkonaren punta bat, Bortzirietako udal blasoietan agertzen dena. Horrela nahi da sendiaren irudia toki konkretu batekin lotu.

M. García (Iruña)

Kasu honetan ere, elementu guztiak berriak dira. Abizena hain zabaldua dagoenez eta datu genealogikorik izan gabe, aurreko erreferentzia historikorik ez dira kontuan hartu.

M. García.

Eskuinaldean hiru limoiondo lore daude, haurra zenean oraindik bizirik dagoen mota honetako zuhaitz bat landatu zuelako. Ezkerraldean otsoak eta beraien artean ura (Kantauriko itsasoaren ondoan dagoen arbasoen lurra irudikatzen duena eta, baita ere, Ebro ibaiaren ondoan bizi izandako haurtzaroa.).

Berak zalantzak zituen diseinuarekin: “agian urdin gehiegi”. Kasu horretan eta aldaketa gisa, adibidez, eskuineko erdiko fondoa posible izango litzateke berdez edo gorritz pintatzea.

Bertizaranarekin lotura

Entziklopedia heraldikoen arabera, bere familiak gorritz eta zuriz egindako fuseladua erabiliko luke. Baina elementu hau nahiko arrunta da Italian (adibidez, Grimaldi familiak, gero Monakon errotu zena, erabiltzen du). Horregatik eta bereizteko, elementu berri bat jarri zaio.

Bertizaranarekin lotura

Kontuan hartu da pertsona honek Bertizaranarekin izandako

harremana. Hori dela eta, haranaren blasoian agertzen den lamia sartu da.

Monzó - Contreras

Cristina Contreras eta Toni Monzó lagunentzat diseinatu nuen blasoi hau. Bat denez, bere seme-alabentzat balioko du.

Monzó - Contreras

Goikoaldean, Urrez eta urdinez, Contreras familiarena, Gaztelan oso zabaldua dagoena.

Leoia, Monzó familiaren adar bati dagokio eta elementu berri bat gaineratu zaio: bihotza.

Ezkutuaren formari dagokionez, angeluzuzena aukeratu da, nahita. Adierazi da sortu berria dela eta horregatik eman zaio gaur egunean, bizitzaren arlo guztietan nagusia den forma hori.

Pitillasekin lotura

Familiak Pitillasko herriarekin harremana du.

Pitillasekin lotura

Zuhaitzak eta giltzak lorategi sekretua sinbolizatzen dute. Benetan existitzen den toki ezkutu eta zoragarri bat da.

Koldo eta bere anai-arrebek

Koldok Uharte Arakilekoak ditu arbasoak. Hortik dator kanpaia, Udalaren blasoian agertzen delako. Horretaz aparte, eta sei anai-arreba direnez, beste hainbeste izar gaineratu ditut. Horrela, arma hauek senide guztientzat balio dute.

**Koldo eta bere anai-arrebek**

Ezkutua angeluzuzena da, aurrez aipatu diren arrazoiengatik. Hau da gainera arkitektoei gehien gustatzen zaien forma.

Koroari dagokionez, kondearena da, baino luzeegia izango litzateke azaltzea zergatik jarri den hemen. Batzuetan egoera arraroak gertatzen dira (apustu bat galtzen denean, adibidez) eta hori dela eta, gauza bitxiak egiten ditugu. Kasu honetan, Koldorekin halako zerbait gertatu zait.

Bidasoaldean

Senarren familiari, ustez, Baztango xakea dagokio. Oreinak emaztearenari ordezkatzeko dio. Bi elementu hauek kontuan hartuz, hau da egindako blasoia

**Bidasoaldean**

Oreina urrezkoa da eta zero urdinean bi zilarrezkoak izarrak daude. Kaskoaren lumak horiak eta urdinak pintatu dira.

Insua (Galizia)

Liburu batzuk diote Insua euskal abizena dela, baina oker daudela iruditzen zait. Toponimo hori Pontevedran dago eta, gaur egun, Insuatar gehienak Galizian bizi dira. Batzuk aipatzen dute *insula* (irla) hitzetik datorrela eta Insua izeneko uharte batzuk daude, bai Galizian eta bai Portugalen.

Hala ere, autore guztiak ados daude bere blasoia deskribatzeko. Nik aldaketa txiki bat egin diot: goiko aldeko ilargi bat kendu dut eta, bere tokian, maskor bat jarri.

**Insua**

Ezagutu dudan Insua bakarra Galiziakoa da eta harreman estua du itsasokoarekin. Berez, aproposa iruditzen zait diseinu hau beretzat.

Pentsatu nuen itsas izar bat jartzea. Irudi hau heraldikan erabiltzeko ohiturarik ez dagoenez, blasoia berria zela adieraziko luke (eta hori da nik nahi nuena). Baina meheegiak ditu hankak eta hor xakea gaizki geldituko litzateke. Horregatik aukera hau baztertu nuen.

Guzti horretaz aparte behar da, noski, erabili behar duenak sinboloa onartzea eta kasu honetan ez dakit ea hori gertatzen den.

Suhiltzaile bat

Bera suhiltzailea da, Iruñakoa. Ezkutuan familiaren armak agertzen dira. Kanpoko apaindurekin, kutsu pertsonal bat emateko asmoa dago.



Suhiltzailea

Hori dela eta, bere lanbideko elementuak aukeratu ditu. Kaskoa gaur egun erabiltzen duen modelo bera da (eskuinera begiratzeak ez du, noski, inolako esanahirik). Suhiltzaileen aitzakia ere jarri da eta

horrekin batera, euskal makila bat.

La Floresta (Barcelona)

Lagun hauen etxea La Florestan dago, Bartzelonan (San Cugat del Valleseseko auzoa). Animalia hau mitologikoa da.



La Floresta

Katuaren burua du, baina azeriaren buztana. Hostoak, akantoarenak dira (*Acanthus mollis*).



Uxuekin harremana

Herri honekin harremana zuten batzuentzat pentsatu dago. Bi diseinu desberdin hauek 1993. urtean egin ziren.

Uxue A

Oriak herriko galsoroak sinbolizatzen dute eta bertan ezkurra batzuk jarri dira, hain ugariak diren arteak adierazteko. Zezenaren burua, erromatarren aurrekogaraian hemen beneratzen zen Lacubegi jainkoaren omenez. Goian gurutzea dago, Santa Maria saildutegiarengatik. Azken erlijiozko kultu honengatik izango ez balitz, behar bada gaur egunean herria ez litzateke existituko. Azpian bihotz bat ere badago, Nafarroako Karlos II.arena elizan kontserbatzen dela adierazteko.



Uxue B

Kasu honetan berdina da, baina Lacubegiren tokian, familia ordezkatzeko duen otsoa jarri da.

Bi proposamen desberdin egin ziren, beraien artean senideak bat aukeratzeko.

S (Iruña)

Iruñako Calderería kalean zuen etxebizitza. Hemen erdi aroan pertzak (*caldero*, erromantzean) egiten zituzten artisauen lantegiak zeunden eta jarduera honek kaleari izena eman dio.

S

Garai hori, kuxin gorri baten gainean urrezko giltzak irudikatzen du.

Orain arte, gaur egunean sortutako blasoak ikusi ditugu.

Berriz gogoratuko dut *armeriaburu jauregiak*. Kontzeptu honetan bi elementu desberdin sartzen

dira. Alde batetik jauregia, hau da zerbait fisikoa, eraiki bat. Bestalde armerien buru izatea ideia hori. Nafarroako Erresuman gertatzen zen bezala, gaur egun asmatutako blasoiek *armeriaburu* berriak ahal dira izan, tradizio bati hasiera eman. Azkenean, parte hartzen duten pertsonen borondatearen eskuetan hutsa dago.

3.3 – ENTITATEAK

Gaur egunean, sortu berriak diren ezku heraldikoak erabiltzen dituzten mota askoko entitateak daude. Batzuk publikoak dira (udalak edo kontzejuak adibidez). Beste batzuk pribatuak: kultur edo kirol elkarteak, enpresak, etab. Kasu pare bat ikusiko ditugu.

Necocheako Eusko Etxea

Necochea hiria Argentinan dago eta bere Eusko Etxea 1945. urtean sortu zuten

Necochea (Argentina)

Zazpiak Bataren gainean, Argentinako blasoia jarri dute. Goian agertzen den eguzkia eta ereinotzaren bi adarrak estatu honen sinboloak dira baita ere.

Lesakako Musika Banda (proposamena)

1857. urtean Lesakako Udalak banda sortu zuen. Gaur egunean bizirik dirau, eta Nafarroako zaharrena da.

Lesakako Musika Banda (proposamena)

Irudi hau proposatu diet, orain beste bat erabiltzen dute eta.

Lira bat agertzen da hemen. Tradizio handikoa talde hauen sinboloetan eta Lesakako Bandak berak lehen erabiltzen zuena. Horren gainean Udalaren blasoia jarri da, baina ez oraingoa, Banda sortu zen garaian erabiltzen zena baizik.

BIBLIOGRAFIA

ALDAZAVALL MURGUIA, Joseph, *Compendio Heráldico. Arte de escudos de armas según el método más arreglado del blasón y Autores Españoles*, Iruña, Martín José de Radaren alarguna, 1773.

AOIZ DE ZUZA, Vicente, *Armorial Navarro. Apellidos con escudo de armas*, Iruña, Diario de Navarra, 2003.

ARRAIZA GARBALENA, Pedro José, "De la vida hidalga (Memorias genealógicas del Palacio de Ochovi)", Iruña, *Príncipe de Viana* aldizkaria, 1952 (169-185) eta 1953 (127-163).

ARRAIZA RODRIGUEZ-MONTE, Eugenio, *Memorias II. Los dioses lares. Navarra 1946-1950*, Iruña, Euskokultur Fundazioa, 2011.

CADENAS y VICENT, Vicente, *Repertorio de blasones de la Comunidad Hispánica*, Madrid, Hidalguía, 5 liburua, 1987.

ERDOZAIN GAZTELU, Aurelio, *Linajes en Navarra con Escudo de Armas*, III. libutrua, Zangotza, Grupo Cultural Enrique de Albret, 1995.

ESPARZA LEIBAR, Andoni, "Murgoitio abizena", *Antzina* aldizkaria, 2014ko ekaina.

ESPARZA LEIBAR, Andoni, "Los tres lobos (sobre brisuras y evolución de armerías familiares)", *Emblemata*, Zaragoza, Institución Fernando el Católico, 2014-2015.

ESPARZA LEIBAR, Andoni, "La heráldica del "movimiento renacentista" vasco (1930-1936)", *Emblemata*, Zaragoza, Institución Fernando el Católico, 2005.

ESPARZA LEIBAR, Andoni, "Euskal Herriko blasoia: 1931. urteko Urriolabeitiaren proposamena", *La Voz de Navarra*, 2006ko urtarrila (67. zenbakia).

FERRER i VIVES, Francesc d'A, *Heràldica Catalana*, Barcelona, Editorial Millà, 3 liburua, 1993-1998.

FOX-DAVIES, Arthur Charles, *The Art of Heraldry*, London, Bloomsbury Books, 1986.

GARCÍA CARRAFFA, Alberto y Arturo, *El Solar Vasco Navarro*, Donostia, Librería Internacional, 6 liburua, 1965-1966.

GARCÍA CARRAFFA, Alberto y Arturo, *El Solar Catalán, Valenciano y Balear*, Donostia, Librería Internacional Churruca, 4 liburua, 1968.

GARCÍA-SANZ MARCOTEGUI, Angel, *Diccionario Biográfico de los Diputados Forales de Navarra (1840-1931)*, Iruña, Nafarroako Gobernua, 1996.

GRAN ENCICLOPEDIA NAVARRA, Iruña, Caja de Ahorros de Navarra, 1990.

KEREXETA, Jaime, *Linajes y Casas Solariegas de Elorrio*, Imprenta Elkar S. Coop, 1987.

LIBRO DE ARMERIA DEL REINO DE NAVARRA, Faustino Menéndez Pidal eta Juan José Martinena Ruizen sarrera eta ikerketa, Iruña, Nafarroako Gobernua, 2001.

MARTINENA RUIZ, Juan José, *Navarra. Castillos, torres y palacios*, Iruña, Nafarroako Gobernua, 2008.

MENÉNDEZ PIDAL DE NAVASCUÉS, Faustino, RAMOS AGUIRRE, Mikel, OCHOA DE OLZA EGUIRAUN, Esperanza, *Sellos medievales de Navarra*, Iruña, Nafarroako Gobernua, 1995.

MOGROBEJO, Endika de, *Blasones y linajes de Euskalerría*, Bilbao, Editorial Amigos del Libro Vasco, 10 liburua, 1991.

PASTOREAU, Michel, *Traité d'Héraldique*, Paris, grands manuels Picard, 2003.

QUEREXETA, Jaime, *Diccionario Onomástico y Heráldico Vasco*, Bilbao, Biblioteca de la Gran Enciclopedia Vasca, 6 liburua, 1970-1975.

Correo electrónico Autor:

ESPARZA LEIBAR, Andoni. aeleibar@gmail.com

VASCOS PIONEROS EN EL ÁREA DE PUERTO MADRYN Y PENÍNSULA VALDÉS (PATAGONIA)

En 1924 y 1938 se publicó en Puerto Madryn un álbum biográfico en el que aparecía reseñada la vida de más de 100 emigrantes europeos que habían colonizado la zona noreste de la Patagonia a finales del siglo XIX y primeras décadas del XX. Nos llamó la atención la gran proporción de vascos presentes en dicha obra, por lo que decidimos dedicarles este pequeño trabajo.

LOCALIZACIÓN DE LA ZONA

La zona de estudio se sitúa al norte de la Patagonia argentina, justo en el noreste de la provincia del **Chubut**. Las áreas geográficas más importantes que se van a citar pertenecen al departamento de **Biedma**, destacando su capital **Puerto Madryn**, la **Península Valdés**, **Golfo San José**, **Golfo Nuevo** y **Puerto Lobos**.



Fig. 1. Situación de la zona de estudio.

Biedma es uno de los 15 departamentos en que se divide la provincia de Chubut, la cual, a su vez, es una de las 5 que componen la enorme región patagónica: **Chubut**, Neuquén, Río Negro, Santa Cruz, Tierra del Fuego-Antártida.

Como se verá, la región de Península Valdés-Puerto Madryn fue la puerta de entrada de los colonizadores europeos en la Patagonia, al menos la puerta norte, allá por la segunda mitad del siglo XIX. Tras muchas décadas de lento crecimiento, en los últimos tiempos ha sufrido el *boom* del turismo, pasando Puerto Madryn, en apenas 30 años, de ser un pueblo grande de 7.000 habitantes a una ciudad de 90.000.

NATURALEZA

El **relieve** de esta parte de la Patagonia se caracteriza por presentar el aspecto de una meseta con altitudes que apenas suelen sobrepasar los 80 m sobre el nivel del mar, sin ningún accidente geográfico destacable, salvo algunas depresiones, especialmente las situadas en Península Valdés, con cotas de hasta -42 m por debajo del nivel del mar, donde se instalaron dos lagos salados: **salinas Grande y Chica**. Estas depresiones endorreicas, una vez desecadas, dejaron unos **salares**, que fueron explotados para sal de mesa, allá por las primeras décadas del siglo XX, época en la que el negocio de este condimento se convirtió en una de las principales actividades económicas de la región, para cuya explotación llegó a funcionar un ferrocarril entre las salinas y Puerto Pirámides.¹

Geológicamente, son materiales bastante jóvenes. Sobre una base terciaria, se han ido acumulando sedimentos cuaternarios, entre los que predominan los cantos rodados (*rodados patagónicos*) y las arenas, típicos de las terrazas fluviales y de la acción del viento. Estos materiales, de una gran permeabilidad, van a dificultar la presencia de aguas superficiales y, por ende, la creación de condiciones de vida muy difíciles para los pobladores.

El **clima** es, quizás, el componente natural que más nos llama la atención cuando nos referimos a la Patagonia. En este rincón del planeta, predomina un clima seco, casi de predesierto, con una precipitación anual de algo más de 230 mm. Esto, unido a la fuerte evaporación, apenas deja un pequeño superávit hídrico para las reservas subterráneas.

Los componentes anteriores, geología y clima, son responsables de la formación de unos suelos extremadamente pobres, en los que se ha desarrollado una **vegetación** xerófita, de tipo estepario (estepa patagónica), con predominio de especies adaptadas a los fuertes vientos y a la escasez de agua, adaptaciones que podemos ver en los arbustos y gramíneas: poca altura, hojas pequeñas, agrupaciones en forma de cojín, etc. Estas plantas sostienen un pastoreo de muy baja densidad. La presencia de arbolado se reduce a las plantaciones llevadas a cabo por los colonizadores.

Entre las gramíneas, ocupan un lugar destacado los coirones: **coirón duro** (*Stipa speciosa*), **coirón poa** (*Poa ligularis*), etc. Muy bien adaptadas a estas condiciones esteparias, han constituido la base de la ganadería patagónica. Entre los pequeños arbustos, son interesantes el **neneo** (*Mulinum spinosus*), **yaoyín** (*Lycium chilense*), **molle** (*Schinus poligamun*), **calafate** (*Berberis heterophylla*), **mataguanaco** (*Anarthrophyllum sp.*), etc. Algunas de estas especies son también aprovechadas por el ganado ovino. El sobrepastoreo, provocado por la llegada masiva de rebaños en las primeras décadas del pasado siglo, ha producido una enorme degradación de esta vegetación esteparia, especialmente en lo relativo a las gramíneas más aprovechables, como ha ocurrido con algunos coirones.²



Fig.2. Coiron y mataguanaco.

Sin duda, es la **fauna** el componente natural más interesante de esta región. Aunque durante el período colonial que nos ocupa, fue la ganadería el negocio más extendido entre los pioneros, en las últimas décadas ha sido el turismo de naturaleza, o ecológico,

el que ha ido adquiriendo un gran peso, sustituyendo en gran parte a las antiguas actividades económicas.

Este turismo ecológico descansa fundamentalmente en los valores faunísticos de esta zona, especialmente en sus especies marinas. Son estas las que han puesto a Puerto Madryn, Península Valdés y alrededores en el mapamundi, sobre todo a partir de la declaración, por parte de la Unesco, de la Península como Patrimonio de la Humanidad, asignando a sus diferentes áreas protegidas un tipo de categoría (parque marino, reserva natural, etc.).

Dentro de la gran diversidad de especies que allí habitan, permanente o temporalmente, hay que destacar a los mamíferos marinos (cetáceos y pinnípedos) y a los pingüinos. La estrella turística y económica es la **ballena franca austral** (*Eubalaena australis*), la cual abandona su invernadero antártico para criar en las apacibles y templadas aguas de Golfo Nuevo y San José. Declarada esta especie Monumento Natural Nacional en 1984, su protección está garantizada frente a la caza, permitiendo solamente su uso turístico y científico. Aunque se trata del más conocido, no es el único cetáceo de estas aguas, habiéndose censado en ellas no menos de 22 especies, destacando la presencia ocasional de la atractiva, turísticamente hablando, orca (*Orcinus orca*).

Además de los cetáceos, los pinnípedos constituyen una riqueza faunística de primer orden, aunque no tan apreciada por los visitantes. Esta costa es muy rica en colonias de **lobos marinos de un pelo** (*Otaria flavescens*), de **dos pelos** (*Arctocephalus australis*) y **elefantes marinos** (*Mirounga leonina*). Esta última presenta las poblaciones más importantes de Argentina, incluso en Punta Norte se encuentra la única elefantería del mundo en territorio continental. Por su parte, el otrora abundantísimo lobo de un pelo ha desempeñado un papel crucial, para su desgracia, en el éxito económico de algunos pioneros de esta costa chubuteña, tal como se verá más adelante. Actualmente, tras 60 años de prohibición de su caza, se pueden observar bastantes colonias de lobos, especialmente en Puerto Pirámides y Punta Loma.

Después de la ballena franca, los pingüinos son las especies más demandadas por los turistas. Destacan las grandes colonias del **pingüino de Magallanes** (*Spheniscus magellanicus*) en varios puntos de la Península, si bien no llegan a las multitudes de la cercana Punta Tombo, considerada la mayor colonia mundial de esta especie fuera de la Antártida. Otras tres o cuatro especies de pingüinos también aparecen ocasionalmente.

Finalmente, como en toda la Patagonia, hay que mencionar entre la fauna terrestre a los omnipresentes **guanacos** (*Lama guanicoe*) y los **choiques** (*Pterocnemia pennata*). Aunque todavía abundantes, las poblaciones de guanacos apenas representan una pequeña parte de los millones que poblaban este rincón del planeta antes de la llegada de los estancieros.³



Fig.3. Pingüinos de Magallanes y guanacos.

HISTORIA.

Tehuelches

Como en toda América, la historia debe comenzar con los primeros pobladores, pueblos masacrados, en gran parte extinguidos y condenados al olvido, como tantos perdedores de la historia. Cuando uno viaja a los territorios colonizados por europeos, es fácil encontrarse todavía con términos como “indio”, “amerindio”, etc. para designar a los pueblos originarios o indígenas.

La Patagonia, antes de la invasión europea, estaba poblada por varios de estos grupos: huarpes, pehuenches, picunches, mapuches y **tehuelches**. A los que habría que añadir los yárganes y onas de la lejana Tierra del Fuego, que fueron citados abundantemente por Charles Darwin.

De los pobladores de estas tierras, hay que destacar a los **tehuelches**, los llamados patagones por Magallanes, que ocupaban enormes extensiones de territorio, desde el río Colorado hasta el estrecho de Magallanes. Cazadores y recolectores nómadas, es decir, en un estadio en parte preneolítico, llamaron la atención de los colonizadores, no solo por su gran tamaño, sino también por su habilidad como caballistas. Su subsistencia estaba muy ligada a la caza del guanaco.⁴

En el último censo de los pueblos originarios, se han recogido datos de 31 pueblos para toda Argentina, con una población que representa menos del 2,5 % del total del país. Para la Patagonia, se calcula un porcentaje del 7 % y para el Chubut el 8,5 %. En esta última provincia destaca el pueblo mapuche y, a distancia, el tehuelche. Llama la atención el hecho de que la inmensa mayoría de los que se autorreconocen como tehuelches en Chubut habitan en áreas urbanas.

http://www.indec.gov.ar/ftp/cuadros/poblacion/pueblos_originarios_PATAGONIA.pdf

Las primeras expediciones europeas. Magallanes y Loaysa

Dejando al margen la discutida expedición de Américo Vespucio de 1502 y su posible presencia por esta zona, hay que considerar a la de Magallanes como la primera en echar pie a tierra en las costas del Chubut. Zarpó la flota en septiembre de 1519 y, tras pasar por Brasil, descendieron hasta avistar las costas del golfo de San Matías (al norte de Península Valdés) a finales de febrero de 1520, haciendo un corto reconocimiento. De aquí seguirían hacia el sur para pasar el invierno en la bahía San Julián, lugar donde contactaron por vez primera con los aborígenes tehuelches a los que, impresionados por su estatura, se les llamó patagones, como se dijo. El resto del mítico viaje es de sobra conocido, así como su dramático final, con el regreso en julio de 1522, al mando del getariarra Elcano, de una sola de las cinco naves y de solo 18 hombres de los 266 que partieron de Sanlúcar.

Fray García Jofré de Loaysa, como jefe de la expedición que lleva su nombre, partió con una flota de seis naves en julio de 1525.

La primera mención de esta tribu vino del viaje de Fernando de Magallanes y su tripulación, que afirmó haberlos visto mientras exploraba la costa austral de América del Sur en el camino a su circunnavegación del mundo en 1520. Antonio Pigafetta, uno de los pocos supervivientes de la expedición y el cronista de la misma, escribió en su cuenta acerca de su encuentro con estos nativos que, según su descripción, tenían dos veces la altura de una persona normal:

«Un día, de repente vimos a un hombre desnudo de estatura gigante en la orilla del puerto, el baile, el canto, y arrojando tierra sobre su cabeza. El capitán general [es decir, Magallanes] envió a uno de nuestros hombres al gigante para que podría realizar las mismas acciones como un signo de la paz. Una vez hecho esto, el hombre llevó al gigante de un islote en el que el capitán general estaba esperando. Cuando el gigante estaba en la Capitanía General en nuestra presencia, se maravilló mucho, e hizo las señales con un dedo levantado hacia arriba, en la creencia de que habíamos llegado desde el cielo. Era tan alto que hemos llegado sólo hasta la cintura, y estaba bien proporcionado».

Antonio Pigafetta

https://es.wikipedia.org/wiki/Gigantes_patag%C3%B3nicos

Algunos de estos navíos, tras la dispersión de la flota, anduvieron también por estas costas de la llamada bahía Sin Fondo o Golfo Nuevo.

Primeros asentamientos. Fuerte San José

Tenemos que dar un salto de 250 años para encontrar los primeros intentos colonizadores europeos en estas tierras. Fue a comienzos de 1779, cuando una expedición de cuatro navíos y 232 personas al mando de **Juan de la Piedra** llegó a las costas chubuteñas, con la intención de levantar un asentamiento en la bahía que denominaron San José. Al igual que les ocurrió a los pioneros posteriores, estos expedicionarios se toparon con el grave problema de la falta de agua. Habiendo encontrado unas

lagunas al este, decidieron instalar allí un campamento, el **fuerte San José**. Cerca de él fundaron otro asentamiento denominado **Puesto de la Fuente**, como auxiliar del anterior. Dentro de este mismo plan de la corona nacieron también Carmen de Patagones, Puerto Deseado y otros, todos fuera de nuestra área de interés.⁵

El Fuerte San José marcó un hito en la historia de la Patagonia, dado que se suele considerar como la primera estancia de la región. En la cartografía de esa época, San José es el nombre de toda la península, siendo esta designada posteriormente con el actual de Península Valdés.⁶ Según las excavaciones llevadas a cabo recientemente, debió tener cierta entidad de poblado, con plaza, casas, almacenes, capilla, hospital, cementerio y zona de defensa. Más tarde, junto a los llamados manantiales de Villariño, se levantó el ya citado Puesto de la Fuente que, como indica su nombre, tuvo como función principal el suministro de agua al fuerte, además de ser utilizados para la extracción de sal, cultivo y cría de ganado.

Esta aislada colonia perduró durante 31 años en aquellas difíciles condiciones de vida, sobreviviendo, incluso, a la Real Orden de Carlos III en la que se ordenaba abandonar todos los asentamientos de la Patagonia. Con fines fundamentalmente estratégicos, la población llegó a alcanzar hasta un centenar de personas, la mayoría militares, pero también civiles de distintos oficios (funcionarios, cirujanos, capellanes, etc.). En 1810 recibieron la orden definitiva de trasladarse a Carmen de Patagones. Desgraciadamente, tampoco este mandato lo pudieron cumplir, ya que, poco antes, el fuerte y el asentamiento auxiliar fueron atacados por los tehuelches (el típico *malón* de la época), los cuales incendiaron las instalaciones y mataron a casi todos los ocupantes. Pocos años después, un galés que exploraba la zona (sin duda preparando la arribada de los compatriotas) encontró los restos humanos y materiales de aquel emblemático asentamiento, además de una abundante ganadería que vagaba asilvestrada por los alrededores. Después, ya no hubo más poblados europeos en esta región durante más de medio siglo, quedando los tehuelches como únicos habitantes. Mientras, el fuerte cayó en el olvido, debido en gran parte a la ausencia de restos visibles, dada la precariedad de los edificios

de adobe. Olvido del que están intentando sacarlo las actuales excavaciones.⁷



Fig.4. Mapa levantado por la expedición de 1779.⁸

Última colonización europea: galeses en el río Chubut

La desaparición del fuerte San José coincidió con el período en que se gestó la independencia Argentina, tras una década, 1810 a 1820, bastante agitada. Ante otras prioridades, la Patagonia se mantuvo ignorada durante las primeras décadas del XIX.

Al igual que había ocurrido en los últimos tiempos del Imperio español, en la independiente Argentina se encendieron las alarmas sobre su lejano sur. El poderoso Imperio británico ansiaba ampliar sus territorios en cualquier lugar del planeta, por muy alejado que estuviera (ya lo había hecho en el caso de Australia). Su interés por Suramérica era conocido al menos desde 1765, cuando una expedición británica tomó posesión de las Malvinas, islas que, tras una larga disputa con España y Argentina, quedaron en manos británicas en 1833.

Estos acontecimientos llevaron a los primeros gobiernos argentinos a plantearse en serio la colonización del lejano sur. Para ello comenzaron a enviar expediciones desde, al menos, 1833. Este año, el general Rosas montó la primera gran campaña, cuyo objetivo fundamental fue dominar, y eliminar, a los pueblos indígenas de aquellos territorios, tarea en la que contó, paradójicamente, con la colaboración de sus tradicionales adversarios chilenos. Esta fue la campaña que conoció el gran científico Darwin en su expedición del *Beagle*. Cuenta Darwin en su *Diario del viaje* que los hechos más tristes y terribles de su largo periplo fueron las matanzas de los indígenas a manos de las tropas de Rosas.

*«Este es un cuadro muy oscuro; ¡pero mucho más chocante es el hecho de asesinar a sangre fría a todas las mujeres que parecían tener más de veinte años! Cuando le dije que esto me parecía inhumano, me replicó: ‘Y ¿qué se puede hacer? ¡Ellos se crían así!’. Por aquí todos están convencidos de que es la más justa de las guerras porque se hace contra bárbaros. ¿Quién podría creer que tales atrocidades podían cometerse en estos tiempos en un país cristiano civilizado? Los niños de los indios se conservan para ser vendidos o donados en calidad de sirvientes, o más bien de esclavos».*⁹

No hubo más campañas de conquista del abandonado sur hasta 40 años más tarde, cuando el general Roca protagonizó la conocida como «campaña del desierto» que permitió llevar la frontera hasta el Río Negro. Pero en ese *interim* ocurrió un hecho bastante singular para Suramérica: la colonización galesa del Chubut.

En la llegada de los colonos galeses coincidieron dos factores importantes: la política de poblar la Patagonia y el descontento de la población galesa, tras su incorporación a la corona británica, con la consiguiente imposición de la lengua y cultura inglesa. Durante bastante tiempo, los disidentes galeses intentaron establecerse en Estados Unidos, pero no fueron admitidos. Finalmente, en 1865, eligieron esta zona, desembarcando en Península Valdés. Las dificultades a la hora de encontrar agua les obligaron a trasladarse más al sur, al valle de río Chubut, donde se instalaron definitivamente. Hoy día, los nombres galeses son

muy habituales en las poblaciones del departamento de Rawson e incluso en el de Biedma, como es el caso de su capital Puerto Madryn.¹⁰

Pioneros en Península Valdés y Puerto Madryn

Hemos visto como durante varios siglos, los intentos de colonizar la Patagonia habían fracasado uno tras otro, si exceptuamos el caso del pequeño grupo de galeses. Así se llegó a las últimas décadas del siglo XIX, cuando el gobierno de turno decidió implantar una serie de medidas políticas para atraer a los colonos hacia estos inhóspitos lugares.

Entre las principales medidas que se tomaron, cabe destacar: la concesión de las llamadas tierras fiscales (públicas); el fomento de la ganadería; la libre introducción de mercancías y el establecimiento de servicios de transporte y comunicaciones. Esto, unido a la propaganda en el exterior (sobre todo en la vieja Europa), animó a muchos europeos a emprender la aventura americana.

La concesión de las llamadas tierras fiscales o públicas fue un elemento clave en la penetración del Estado argentino en la Patagonia. En paralelo a la expulsión de los pueblos indígenas, los gobiernos de las últimas décadas del siglo XIX dictaron una serie de leyes, mediante las cuales se apropiaban de las tierras y las vendían, o cedían, a los repobladores. Una ley de 1882 sancionaba la venta de tierras propiedad de la Nación en lotes de 2.500 ha, facultando al gobierno para venderlas mediante remate público. Nuevas leyes fomentarían, aún más, la ocupación de este territorio. En el caso de la península, la mensura de tierras se realizó en 1881 con el fin de sacarlas a subasta o alquiler.¹¹

Cuando se repasa la ruta que siguieron los pioneros de Península Valdés y Puerto Madryn, en aquellos años finales del siglo XIX y primeros del XX, se observa cómo van desplazándose en un recorrido muy similar, en la mayoría de los casos. Llegan a Buenos Aires y se trasladan, en una primera etapa, hacia el sur a través de la provincia de Buenos Aires, a lugares que ya llevaban un tiempo colonizados y donde existían unas abundantes colonias vascas: Tandil, Tres Arroyos, General Villegas, Necochea, Coronel

Suarez, etc. Estas tierras, al norte del Río Negro eran fértiles, si las comparamos con lo que les esperaba más al sur. Durante bastante tiempo, Carmen de Patagones, en la orilla del citado río, haría de frontera y punto de entrada en la Patagonia más extrema.

Poco a poco, esos lugares fueron sobresaturándose de ganado, perdiendo este su rentabilidad de antaño. En estas circunstancias, los nuevos emigrantes veían la posibilidad de hacerse con un arreo por un buen precio, emprendiendo el largo y duro camino hacia Puerto Madryn y sus alrededores, donde, gracias a las nuevas leyes de repoblamiento, conseguían hacerse con unas leguas de tierras fiscales.

PIONEROS VASCOS

Sobre los emigrantes vascos que llegaron a estas tierras se ha preparado una visión de conjunto en una tabla en la que aparecen todos los nombres que se han podido documentar. Además, se recogen algunas historias particulares de personas sobre las que se dispone de más información.

Historias particulares

Alberdi Barrenechea Arando, José Buenaventura.

Nació en el molino Laspiur (*Laspiurbolua*) del barrio Oxintxu de Bergara, el 27 de agosto de 1881. Era hijo de Antonio Alberdi Alcorta y de María Barrenechea Arando Astigarraga. El caserío o molino *Laspiurbolua* está situado en el borde del *erreka* Ubei o Muzkiritxu. Los Alberdi llevaban varias generaciones instalados en este molino, desde que José María Alberdi Maiztegui, nacido en Soraluze, vino a casarse en 1818 con Manuela Yturbe Yturbe, quien se supone, sería heredera del molino.

José Buenaventura está considerado como uno de los pioneros más antiguos de Puerto Madryn. Ya en 1902 había llegado a Punta Ninfas, donde instaló una explotación ganadera durante 6 años. En 1908, asociado a su primo **Antonio Gallastegui Alberdi**, abrió una panadería y un almacén en la capital. Figuraba en la década de los años 20 como exportador de *frutos de granja*. Se casó con su pariente (prima segunda) **Antonia Ganchegui Arando**,

nacida en Bergara el 3 de mayo 1891, hija de Martin Ganchegui Albizua y de Josefa Arando Astigarraga. El matrimonio tuvo tres hijos, Antonio, José y Dorotea, quienes, a su vez, tuvieron siete nietos, algunos de los cuales todavía viven en Puerto Madryn. José Buenaventura murió en 1951 y Antonia en 1934.

También emigró a Puerto Madryn **Josefa Ganchegui**, hermana de Antonia, nacida en Bergara el 27 de enero de 1886. Se casó con Cándido Perdomo.

Como se ha comentado, Alberdi estuvo muy unido a su primo **Antonio Gallastegui Alberdi** en sus andanzas argentinas. Gallastegui había nacido también en Bergara el 31 de diciembre de 1882, hijo de José Domingo Gallaiztegui Sanguitu y de Ana María Alberdi Alcorta (hermana del padre de Alberdi). Según testimonios de sus nietos de Puerto Madryn, Antonio llegó en 1902 a Punta Ninfas, en compañía de su primo José. Posteriormente, se trasladaría a la ciudad, donde abrió el citado negocio panadero y desempeñó los cargos de concejal y juez de paz. Se había casado con **Joaquina Ayastui Yrbe Campos**, otra bergararra nacida el 22 de agosto de 1886. Sus nietos viven en Puerto Madryn.

También emigraron a la Argentina, pero no sabemos dónde se ubicaron, **Teresa Alberdi Arando** (hermana de José Buenaventura) y **Joaquina Ganchegui Arando** (hermana de Josefa), ambas en 1911.¹²



Fig.5. Situación del molino de Lazpiur.

Arbeletche Bidabe, Félix o Jean

Según la documentación argentina, Félix Arbeletche nació en **Ayherre** (Aierra, Lapurdi) en 1870. El Registro Civil de este pueblo no recoge el nacimiento de ninguna persona con este nombre. Sí existe un Félix nacido en 1866, que murió a los tres meses y un **Jean Arbeletche**, primo del anterior, que bien pudo tomar el nombre del fallecido para esconderse en América, sobre todo a efectos de la llamada a filas. El estudio de su ficha militar apoya esta hipótesis; insumiso en los diferentes llamamientos, aparece domiciliado en Patagones en 1901, mientras que en 1912 ya figura en Península Valdés. A mediados de este año debió volver, puesto que en mayo es citado en Endaia.

Suponiendo esta suplantación, **Jean o Félix** nació en Aierra el 22 de agosto de **1870**, hijo de Antoine, y de Marie residentes en el caserío *Marrieta*. En 1889 embarcó rumbo a la Argentina, acompañado de su amigo Félix Olazabal, quien más tarde se convertiría en su cuñado. Siguiendo una ruta típica de los emigrantes euskaldunes, ambos se instalaron en Tres Arroyos y Tandil, trabajando como peones en una estancia, para continuar hasta Camen de Patagones, a donde ya se trasladó con un arreo de ganado. Aquí permaneció varios años, período en el que se casó con **María Olazabal Behobide**, hermana de Félix. María había nacido en Biriatu (Lapurdi), el ocho de septiembre de 1873. Curiosamente, en el registro pone que sus padres Sebastián y Ramona eran del caserío *Jakesenia* (cuando nació Félix, unos años antes, vivían en el de *Telleria*), lo que nos hace sospechar que serían renteros o *maizterrak*.

Carmen de Patagones era uno de los puntos lanzadera, desde el que partían los pioneros pobladores de la Patagonia. Como se dijo, ofrecía en aquellos momentos la ventaja de la sobrepoblación ovejera de la Pampa, por lo que se adquirían los rebaños a muy bajo precio. Esto, y las promesas de legalizar las tierras de pasto por parte del gobierno, animaron a docenas de aventureros a la conquista de la agreste Patagonia.

Así las cosas, en 1898, Félix, María y su hermano Félix se lanzaron hacia el sur con sus arreos. Según ciertas fuentes, Arbeletche llevaba 500 ovejas. Tras una larga travesía, llegaron a

la despoblada Península Valdés, donde Olazabal tuvo que vivir en las cuevas de los acantilados de Puerto Pirámides. Por su parte, Arbeletche, ya casado, se instaló en un rancho, al que bautizó con el nombre de *La Cantábrica*. Este rancho debía ser muy precario, siendo destruido por los elementos en tres ocasiones. Allí nacieron sus dos hijos, Sofía y Juan Bautista y allí se criaron hasta la edad escolar, momento en el que fueron enviados con su madre al País Vasco, hasta que estalló la primera guerra mundial en 1914. Félix, durante esos años, les visitó en varias ocasiones.

Vuelta la familia a Argentina, María y los hijos pronto se trasladaron a Buenos Aires. Hacia 1920 Félix decidió construir una estancia nueva en Punta Ninfas (sur del Golfo Nuevo) a la que llamó *El Pedral*, casa que María no llegó a conocer, dado que falleció en 1921. Su viudo le sobrevivió hasta 1938. *El Pedral*, se sitúa enfrente del extremo sur de la Península Valdés, donde estuvo *La Cantábrica*. Actualmente, los descendientes han convertido *El Pedral* en una lujosa estancia hotelera patagónica, totalmente dedicada a las actividades turísticas.¹³



Fig.6. Carga de la lana de la Estancia El Pedral hace un siglo.
Fuente: FB Wendt von Thüngen

Baigorry Hatchondo, Alexandre



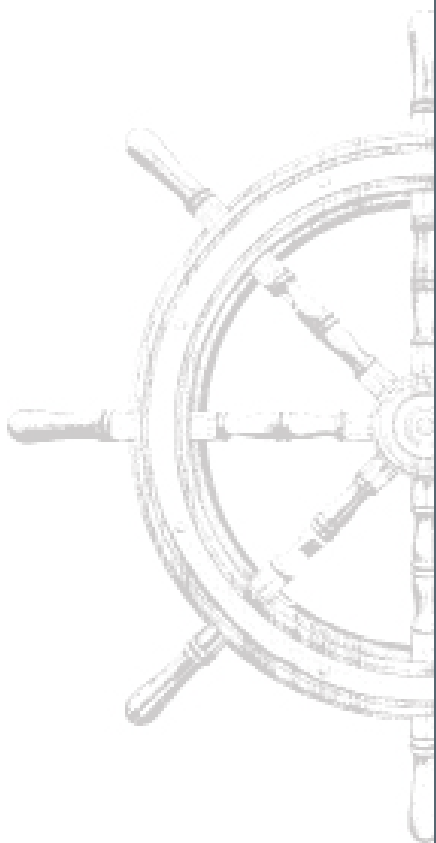
Fig.7. Basaldúa en 1904. Fuente: Reggini.

Nación en casa *Barberen* de Oloron-Sainte-Marie (Bearn) el 12 de mayo de 1890, siendo sus padres Jean y Marie. Emigró a América desde Burdeos en 1908, figurando como pasajero del barco *A m a z o n e*. Llegó a Puerto Lobos en 1914, dedicándose

al comercio. Más tarde pasó a Puerto Madryn, donde regentó la tienda *Los Pirineos*. Su registro militar también aporta interesantes datos sobre su estancia en la Argentina. Así, en 1910 figuraba como residente en Coronel Suarez, mientras sus padres en esas fechas eran vecinos de Trois Villes-Iruri. Era de pequeña estatura. Sería clasificado como insumiso en 1917.¹⁴

Basaldúa Elordigoitia, Florencio

Es uno de los personajes más curiosos de toda la diáspora vasca, no solo de la argentina. Como dice Altonaga (2009), se trata de una figura incalificable en el mundo actual. Sobre su vida, aunque bastante desconocida por aquí, se han escrito varios libros, destacando especialmente la biografía de Reggini (2008). Su relación con la Península Valdés viene del proyecto de canal que, en las primeras décadas del siglo XX, diseñó para unir las dos bahías de la península, San José y Golfo Nuevo o Madryn, con el fin de crear un puerto de nivel internacional. Además, como se verá, en la segunda parte de su vida estuvo muy unido al cercano departamento de Rawson, donde vivió sus últimos años.



Florencio Basaldúa nació en las Siete Calles de Bilbao el 23 de febrero de 1853, hijo de Gerardo Basaldúa Encina y de Manuela Elordigoitia Elordui. Muy joven, con apenas 15 años, emigró a Montevideo, pasando a la Argentina en 1871, vía Brasil, e instalándose en Entre Ríos donde vivía un primo. En realidad, Florencio no se instaló en ningún sitio hasta muy avanzada edad. Durante varios años recorrió como explorador Brasil, Bolivia y Argentina. En 1876 contrajo matrimonio con **Diolinda Núñez** con quien tuvo cuatro hijas. Diolinda falleció en 1899, a los 47 años. Al año siguiente se casaría en Rawson con la maestra lapurditarra **Juana Canut Pomies**, quien había llegado a esta capital en 1891 con el objeto de introducir el castellano en las monolingües escuelas galesas.

Nómada de vocación, fue vagando por varios lugares de la república, trabajando como agrimensor e ingeniero. Este último título, con el que firmó algunos de sus proyectos, es puesto en duda por su biógrafo, al no aparecer en ningún registro de la Universidad de Buenos Aires. Hizo trabajos de agrimensura en Formosa, Chaco, Misiones y la Patagonia. Vivió en Buenos Aires, La Plata, San Nicolás de los Arroyos, Pergamino y Rawson. Alcanzó cierta fama cuando ganó un premio en la expo de Chicago de 1893 con su segadora *Euskaria*.

Su espíritu aventurero no le impidió establecer lazos de amistad con personalidades políticas, como los presidentes Roca y Alcorta. Precisamente, acompañó al general Roca en su campaña de conquista del desierto, tan exitosa para la colonización, como desastrosa para los indígenas. Estas amistades le servirían más tarde para intentar llevar a cabo algunas de sus descabelladas ideas y para ocupar cargos importantes en la vida política patagónica y argentina: gobernador y secretario del Chubut en 1900 y cónsul general argentino en Calcuta (India) en 1910, donde se interesó por la cultura bengalí, relacionándose con Radindranath Tagore.

Pero, donde Basaldúa se implicó intensamente fue en los temas relacionados con el pueblo vasco, su lengua y cultura. Colaboró, escribiendo varios trabajos, con la revista *La Baskonia*, una de las más importantes en la historia de la diáspora vasca. En uno de sus viajes a Euskal Herria lo encontramos participando activamente

en la gamazada de Iruña en 1894. Se atrevió con delicadas cuestiones antropológicas, filológicas y lingüísticas, defendiendo disparatados planteamientos, incluso para aquellos tiempos, donde el tratamiento científico no estaba apenas arraigado en estos temas. Baste citar su hipotética «raza roja», origen –según sus suposiciones– del pueblo vasco, como muestra de sus desvaríos en estos asuntos. En 1903 tuvo una disputa con el mismísimo Unamuno a cuenta de sus ideas sobre el euskera.

El proyecto más singular que se le ocurrió fue el de fundar una colonia vasca en plena Patagonia, colonia que llevaría el nombre de Euskal-Berri. El plan lo elaboró con gran detalle, presentándose a su amigo el general Roca en 1897, cuando este ya era presidente. Tendría un territorio independiente de 150.000 km², ocupando una franja del Chubut que iría desde la costa atlántica del golfo San Jorge hasta Chile. Lo pensaba poblar con unas 10.000 familias traídas de Euskal Herria a las que, en la línea de otras iniciativas colonizadoras, se dotaría de tierra, semillas, animales, aperos y demás bienes. Como se puede ver en el mapa del proyecto, los nombres de los puertos y poblaciones a fundar serían los propios de su país natal.

Esta idea de Basaldúa, vista desde los tiempos actuales, nos parece estrafalaria y utópica. Pero, debemos tener en cuenta que planes con cierto parecido ya se habían implantado en diversos lugares de América. Recordemos la ya citada colonización galesa del río Chubut, que tan bien conoció Florencio. Igualmente, hay que mencionar las colonias de amish, mormones, acadianos, etc. desarrolladas en Norteamérica. No sabemos cómo recibió el presidente Roca esta petición de Basaldúa, pero parece que se lo quitó de encima diplomáticamente al ofrecerle, como futuro territorio vasco, las tierras tropicales de Misiones, «*cuyo clima es análogo al de las provincias vascongadas*». No estaría nada mal que tuviéramos un Iguazú en Donostialdea o en el Pirineo navarro, dentro de esa Euskal Herria tropical que parecía imaginar el general Roca.

Los últimos años los pasó Florencio en Rawson, en la estancia *Sol de Mayo* que construyó con Juana, su segunda mujer. Falleció en 1932, casi con 80 años. Juana moriría al año siguiente.¹⁵



Fig.8. Fragmento del plano de Euskal Berri. Fuente: Reggini.

Beraza Miranda, Juan

Natural de Zalla (Bizkaia), donde había nacido un 22 de marzo de 1891. Fue uno de los nueve hijos que tuvieron Ramon Beraza Maruri y Teresa Miranda Laizola. Puerto Madryn sería su primer y definitivo destino en la república americana, lugar a donde llegó el 20 de noviembre de 1911. Pronto comenzó a trabajar como contratista, tanto en la construcción de pozos (*jagüeles*), como de casas y alambradas en el campo. Asociado a Baptiste Larraboure, en 1922 compró un campo en el paraje San José (Península Valdés), donde levantó la estancia *Belle Vista*. En 1933 amplió sus negocios adquiriendo un nuevo campo en Presidente Mitre (Puerto Madryn), donde construyó la estancia *Santa Teresita*. Se casó en 1926 con Tomasa Goldaracena Alvarez, hija de Tomás y de Eufemia, con quien tuvo seis hijos.¹⁶

Beriain Navarro, Fernando

Nacido en Uharte Arakil (Navarra) en 1888, hijo de Nicasio Beriain Huarte (Aizpun) y de Bernarda Ascensia Navarro Errazquin (Torrano). Emigró con apenas 10 años, tras quedar huérfano de padre y madre, arribando a Brandsen (Provincia de Buenos Aires) a casa de unos tíos. Al año siguiente se trasladó en compañía de un Padre Salesiano a Rawson, para instalarse, definitivamente,

en Puerto Madryn seis años más tarde. Se casó en 1915 con **Julia de Paula**, natural de Arellano (Navarra), con quien tuvo cuatro hijos. Fue ganadero propietario de la estancia *Santa Lucía*. Hay una calle en Madryn con su nombre.

También emigró su hermana **Anastasia**, nacida en Uharte en 1887. Seguramente, tras la muerte de sus padres (la de la madre Bernarda ocurrió en 1892, ignorando la fecha de la del padre), los dos hermanos, de 9 y 10 años, viajarían juntos a casa del citado tío de Brandsen, acompañados de algún tutor, probablemente religioso. Anastasia también se trasladó a la zona de Puerto Madryn, donde se casó y tuvo descendencia. Sus nietos siguen viviendo en esa ciudad.¹⁷

Betelu Miquelarena, Manuel Francisco y Martín José

Nació Manuel Francisco en Berastegi (Gipuzkoa) el cuatro de octubre de 1887, hijo de Martín Mariano Betelu Baztarrica (Gorriti, Navarra) y de Josefa Martina Miquelarena Salvarredi (Berastegi). Era el mayor de nueve hermanos, de los cuales cuatro, al menos, marcharon a América. Emigró en 1906, pasando a la Península Valdes en 1908. En 1918, asociado a su hermano Martín y a Francisco Ahedo, abrió un comercio en Puerto Pirámides, establecimiento que para la década siguiente se había convertido en el más importante de la zona.

Su hermano **Martín José** nació en el ya mencionado pueblo de Tolosaldea el 24 de febrero de 1898. Viajó a la Argentina desde Burdeos, a los 16 años en el barco *Amazonas*. Rápidamente pasó a trabajar la Península, asociándose más tarde con su hermano Manuel.

Los Betelu constituyeron, en aquel primer tercio del XX, una de las familias de más peso en la región, con estrechos lazos de parentesco con los estancieros Machinea y Olazabal, casados con sus hermanas **Justina** y **Josefa**.¹⁸

Boubee Boubee, Dominique y Jean

Dominique nació en Oses (Baja Navarra) el 12 de noviembre de 1883, siendo sus padres Jean (Oses) y Catherine (Armendaritz),

residentes en el caserío *Urruspuru* del barrio de Ahaice. Con 19 años, 1902, se embarcó en el barco *Italie*, zarpando de Burdeos rumbo a América. En sus primeros años trabajó en la provincia de Buenos Aires, trasladándose después a Río Colorado a la empresa de su hermano Jean. En 1915, ambos hermanos se instalaron en Península Valdés. En 1928 decidió independizarse, fundando la ganadería *El Vasco* en la región de Laguna del Medio. Al morir su hermano, tuvo también que ocuparse de sus negocios en San José. Como a tantos otros emigrantes, le declararon insumiso en las sucesivas llamadas a filas. Por su registro militar sabemos que regresó a Osés en 1913, volviendo de nuevo a la Argentina. Curiosamente, en 1914 su domicilio figuraba en la calle Lima de Buenos Aires. Fue liberado del servicio militar en 1932, ¡casi con 50 años!

Jean había nacido en el mismo caserío el 22 de mayo de 1882. El padre de Jean era en esos momentos «maitre jeune» del caserío, prueba de que vivían también los *amos viejos*. Desconocemos la fecha de su llegada a Argentina, aunque, según algunas fuentes argentinas, viajaría con su hermano en 1902. Ya se han mencionado los lugares donde trabajó y fundó sus establecimientos. Su registro militar, aparte de declararle insumiso en 1904, apenas aporta información. Murió en 1937, pasando a administrar sus bienes su hermano Dominique.¹⁹

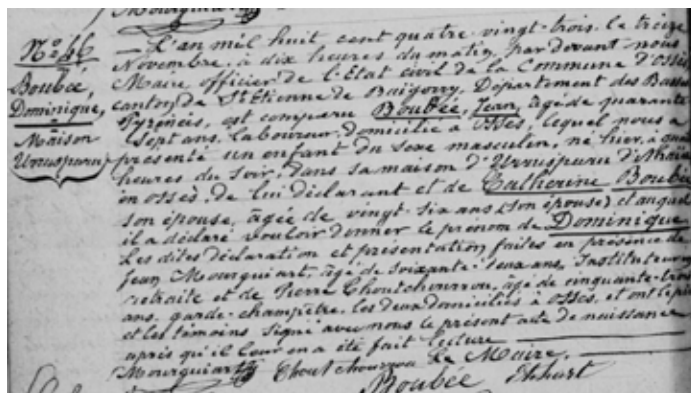


Fig.9. Dominique Boubée. Registro de nacimiento. Fuente: Archives des Pyrénées-Atlantiques.

Endara Bertiz, Jean Baptiste, Jean, Firmin y Françoise



Fig.10. Jean Baptiste Endara. Fuente: Album Biográfico.

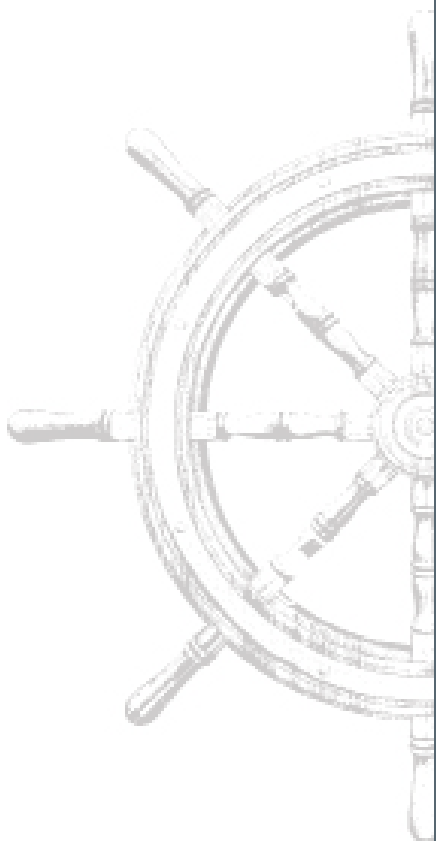
Jean Baptiste nació en Sara (Lapurdi) el ocho de junio de 1872. Por su parte, **Jean** vino al mundo el nueve de mayo de 1876. Eran hijos de Lorenzo Saturnino (Bera) y de Marie Thereze, del caserío *Yomildegico-Borda*. Su viaje a América debió producirse hacia 1893, año en que se encuentran trabajando en una hacienda de Lobería (Provincia de Buenos Aires), donde se localiza Baptiste en el censo de 1895. Desde esta población iniciaron una larga peregrinación durante varios años, antes de llegar a Península Valdés: cuatro

años en Río Colorado; luego en Río Negro, donde compraron ganado; de aquí pasaron en 1902 a Puerto Lobos con un arreo de 1.400 ovejas; finalmente, se instalaron en Península Valdés, territorio en el que fueron propietarios de una importante estancia, con explotaciones ganaderas de varios miles de cabezas. En 1937 se retiró a la ciudad.

Hubo otro hermano, **Firmin**, nacido en Sara el cinco de julio de 1874 que también emigró a la Argentina, aunque desconocemos si trabajó con sus hermanos.

Los tres hermanos fueron declarados insumisos del ejército: Baptiste en 1894, Firmin en 1897 y Jean en 1899. Solo disponemos de la descripción física de Jean a quien se le atribuye en su ficha militar una altura de 166 cm.

Finalmente, hay que citar a una hermana, **Françoise** nacida en Sara (caserío *Yomildegico-Borda*) un ocho de agosto de 1870. Viajó a Argentina con unos familiares en fecha indeterminada, contrayendo matrimonio en 1907 con **José Urquia**, nacido



en Navarra hacia 1864 y emigrado desde Pasaia en el navío *Dordogne* en 1889. Vivieron en Villarino (provincia de Buenos Aires) hasta el fallecimiento de José. Algún tiempo más tarde, en 1923, emigró a Península Valdés, donde pobló un campo situado en *Bajo Gualicho* (Arroyo Verde, norte de Biedma). Era dueña de las haciendas *El Gualicho* y *La Flecha*. Los descendientes de Françoise y José se emparentaron con los Olazabal, cuya estancia la *Cantábrica* se situaba al sur de Península Valdés. Actualmente los nietos explotan un establecimiento turístico, *Rinconchico*, en la costa sur de la península.²⁰

Gabirondo Lasa, Ignacio María y Francisco

Nacido en Beasain (Gipuzkoa) el seis de septiembre de 1877; fueron sus padres Antonio Gabirondo Zufiria y Josefa Ygnacia Lasa Jauregui. Emigró en 1888, con apenas 11 años, a la provincia de Buenos Aires, seguramente a Tandil (según el censo de 1895), lo que hace sospechar la presencia de otros familiares ya instalados previamente en Argentina (en el censo citado aparecen varios Gabirondo en Tandil). Doce años estuvo en esta zona, trabajando en una hacienda lanar, tras lo cual se mudó a la Península Valdés, donde se estableció en sociedad con su hermano Francisco, adquiriendo una majada de ganado. Más tarde se separaron, montando Ignacio una chacra en Tiorki (Trelew) en plena región galesa.

Su hermano, **Francisco** había nacido en Beasain, apenas dos años antes, el cinco de febrero de 1875. Es muy probable que hicieran el viaje en 1888 juntos. En 1907 adquirió 2.500 ha de tierras fiscales en la península.²¹

Iriarte Balda, Martín Joaquín y Juan

Martín Joaquín nació en Intza (Navarra) el 31 de marzo de 1868, siendo sus padres Martín Miguel Yriarte Zubeldia y Francisca Balda Olasagarre. Emigró a América en 1887 dirigiéndose a Chivilcoy, donde trabajó en la industria. Poco tiempo aguantó en esta actividad, tan alejada de la que había conocido en su Intza natal. Así que pasó a trabajar en diversas estancias, entre las que estaba la de su hermano **Juan** en Patagones y la de Miguel

Iturburu, su futuro suegro, en Río Negro. En 1923 se trasladó a la zona de Puerto Madryn, más concretamente al norte y, tras varios años de empleado, montó en 1930 su propio negocio en el establecimiento ganadero *San Francisco*. Se casó en 1910 con **María Iturburu Madarieta**, hija del ya citado Miguel y de Manuela, matrimonio del que nacieron cinco hijos.

El mencionado hermano **Juan**, con estancia en Patagones, muy probablemente sería su hermano mayor Juan Martín, nacido en 1866. También hay un **Miguel Iriarte** pionero en Puerto Madryn, que bien podría ser un hermano de los anteriores, José Miguel, nacido en Intza el 20 de abril de 1876.²²

Larreboure Etchelecou, Pierre Baptiste y Marceline

Baptiste nació el 18 de julio de 1865 en el barrio *Bourg* de **Ustaritz** (Lapurdi), hijo de Michel y de su primera mujer Jeanne Marie Etchelecou, del caserío *Hondolorenborda*. Emigró a América en 1884, a Neoechea y Tres Arroyos en sus primeros años, para pasar a Coronel Dorrego en 1889, donde permaneció durante diez años trabajando en una hacienda. Nuevo traslado, en 1899, a Bahía Blanca con un arreo de 700 ovejas, instalándose en Patagones durante dos años. Por fin, en 1902, llegó a su destino en Península Valdés. Al año siguiente traería otro arreo a esta zona, estableciéndose definitivamente y fundando una gran estancia con molinos, varios jagüeles, y demás instalaciones estancieras. En 1907 había comprado 2.500 ha de tierras fiscales.

Se casó en 1906 con **Andrea Larumbe López**, natural de Pamplona con quien tuvo tres hijos: Bautista, Marcelina y Pedro. Como sus paisanos de Iparralde, el ejército galo también le declaró insumiso desde 1887 hasta 1911. Una de sus hermanas, **Marceline**, nacida el 11 de diciembre de 1871 en el caserío *Appassaremborda*, emigró a la Argentina unos años después que Baptiste. Se casó el 23 de mayo 1892 en Tres Arroyos con **Juan Bautista Oroquieta Ilarregui**, nacido en Goldaratz (Navarra) el 28 de enero de 1856, hijo de Miguel José y de Juana Martina. Marceline falleció en Argentina en 1931.

Sus descendientes, al menos los nietos, hijos de Bautista, continuaron en esta zona del Chubut a lo largo del siglo XX.

Como se ha comentado, Baptiste se casó con la navarra Andrea Larumbe López, cuya hermana Sebastiana vivía en Orkoien (Navarra), casada con Guillermo Goñi Ulzurrun. Un hijo de estos, **Eloy Goñi Larumbe**, nacido en dicho pueblo 25 de junio de 1898, aprovechando uno de los viajes que su tío Baptiste hizo al País Vasco, se marchó con él a la Argentina en 1924. Anduvo por el Chubut desempeñando diversos oficios hasta que se instaló por su cuenta al fundar la estancia *Bajo Gualicho*. Unos años más tarde, 1936, se casaría con **Margarita Barrera**.²³

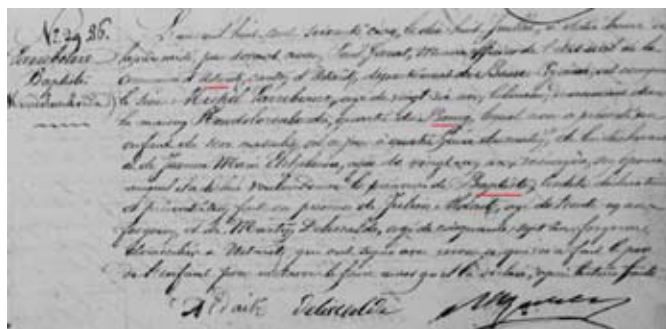


Fig.11. Baptiste Larrebourg. Registro de nacimiento. Fuente: Archives des Pyrénées-Atlantiques

Machinea Garaicoechea, Lorenzo y Pedro

Lorenzo es, probablemente, el personaje más destacado como poblador de Península Valdés. Nació en Berastegi (Gipuzkoa) el 14 de septiembre de 1879. Era hijo de Sebastián Machinea Yparraguirre y de Josefa Ygnacia Garaicoechea Ybarrola. Apenas con 16 años se embarcó en su aventura americana, eligiendo Patagones como lugar de trabajo durante los primeros cinco años, en la estancia de su paisano Saizar. En 1900 se trasladó a Península Valdés, empleándose en la empresa de Félix Olazabal, con quien estableció relaciones empresariales y familiares. En 1907, en un remate de tierras fiscales, se hizo con varios lotes de 2.500 ha, en uno de los cuales fundó la estancia *San Lorenzo* en el norte de península.

Se casó en 1909, en Puerto Pirámides, con **Justina Betelu Miguelarena**, nacida también en Berastegi el siete de octubre de 1889, hija de Martin Mariano Betelu Baztarrica y de Josefa Martina Miguelarena Salverredi. Hay registrado un viaje de Lorenzo a Argentina en 1907 desde Burdeos en el navío *Atlantique*, en el que le acompañaba su hermano Pedro, viaje en el que conocería a su futura mujer. Poco después, su hermana **Ignacia** se casaría con Félix Olazabal, otro destacado pionero del norte patagónico.

Una ley de 1914 permitió al Gobierno otorgar concesiones para explotar las ricas poblaciones de lobos y elefantes marinos de la costa, oportunidad que no desaprovechó Machinea, quien se hizo con la exclusiva para las zonas de Punta Buenos Aires (Golfo San José), Punta Norte (Golfo San Matías) y Punta Delgada. Por desgracia para las poblaciones de estos pinnípedos, el negocio resultó todo un éxito, ante la demanda de pieles y grasa del mercado internacional. En pocos años Lorenzo se hizo con una fortuna, mientras las loberías eran esquilmadas (se calcula que fueron capturados más de 230.000 pacíficos lobos marinos en apenas tres décadas). Machinea amplió sus negocios con estancias, ganaderías, talleres, etc.

Lorenzo y Justina tuvieron ocho hijos en Península Valdés. Pasaron su infancia en este apartado lugar, pero al llegar a la edad escolar se trasladaron con su madre a vivir a Buenos Aires, donde ya tenían casa propia. Algunos de los hijos se convirtieron en personajes destacados de la política y economía argentinas, como en el caso de Jesús, que llegó a ocupar la vicepresidencia del Banco Central Federal. Más conocido, aún, es un nieto, Lorenzo Machinea, que ha sido ministro de economía con el presidente De la Rúa y ha ocupado otros altos cargos. Otros continuaron con su actividad estanciera. Actualmente la estancia *San Lorenzo* es un establecimiento turístico notable, en cuyos terrenos se encuentra una de las pingüíneras más importantes de las costas patagónicas

Lorenzo debió hacer bastantes viajes a su Gipuzkoa natal, incluso a la avanzada edad de 73 años, cuando volvió a Argentina desde Burdeos en el navío *Salta* en 1952.

En cuanto a **Pedro**, hermano de Lorenzo, ya hemos dicho que viajó desde Burdeos en 1907 en compañía de su hermano. Pedro había venido al mundo en Berastegi el 15 de junio de 1888. Se casó en 1921 con **Marcelina Garmendia Arregui**, nacida en el mismo pueblo el dos de junio de 1895, hija de José Antonio Garmendia Urcola y de Francisca Antonia Arregui Garmendia. Tuvieron varios hijos. En un principio trabajó de administrador de la hacienda conocida como la *Media Luna*, para más tarde independizarse totalmente, trasladándose a la provincia de Buenos Aires.²⁴



Lorenzo Machinea - Justina Betelu con sus 8 hijos.
Parado a la derecha 2º propietario José M. Machinea - 1930

Fig.12. Justina y Lorenzo con sus hijos en 1930. Fuente: «Estancia San Lorenzo»

Olazabal Behobide, Felix

Nació en el caserío *Teilleria* de Biriatu el 24 de febrero de 1869, hijo de Sebastián y de Ramona. Emigró a la república en 1889, saliendo de Burdeos a bordo del barco *Medoc*. Allí trabajó en sus primeros años en la hacienda propiedad de un Santamaría. En 1897 o 1898, emprendió una aventura típica de muchos de aquellos intrépidos pioneros. Con su hermana **Marie**, el marido de esta **Félix Arbeletche** y **Juan Tolosa**, partió de Río Negro llevando

una majada de 800 ovejas, llegando meses después a Puerto Pirámides. En aquellos tiempos, este paraje era un lugar extremo para vivir, teniendo que instalarse Olazabal en las cuevas naturales de los acantilados atlánticos cercanos a Puerto Pirámides, lugar que actualmente lleva su nombre. El semanario Golfo Nuevo, en las primeras décadas del XX recogía las desventuras de estos aventureros, capaces de sobrevivir en condiciones extremas. Según contaban los reportajes del semanario, varias veces estuvo al borde de la muerte, mientras cavaba desesperadamente pozos (jaguelando), o en los ataques de los pumas que diezaban sus rebaños.

Tras la etapa troglodita, en 1906 edificó una estancia a la que llamó *Bella Vista*, en los peores terrenos arenosos del sur de la península. Poco a poco se hizo con una ganadería de 14.000 ovejas que pastaban de manera alega, en plan «ocupa», doce leguas de terreno. Cuando comenzó la legalización de las propiedades de aquellos pobladores, tuvo otro fuerte contratiempo ya que le adjudicaron mucho menos terreno del que necesitaban sus ovejas. Se enfrentó al problema comprando tierras en Punta Delgada y Punta Norte. En pocos años, consiguió levantar galpones, molinos, jagüeles, corrales, potreros, estanques, huertas, jardines, etc. Todo ello en el peor terreno imaginable. Unos años más tarde, cuando el Padre Juan Mussio visitó la estancia quedó tan impactado que escribió: «A la vuelta de unos médanos se nos presenta a la vista un sorprendente cuadro extraño para estas regiones todas ellas secas y áridas, un lugar de viñedos y árboles frutales de todas clases. Olazabal supo convertir un arenal de seis hectáreas en un delicioso vergel».

En 1910 se casó con **Josefa Ygnacia Betelu Miguelarena**, nacida en Berastegi en siete de septiembre de 1891; hermana de Justina y, por tanto, cuñada de Machinea. Tuvieron **once** hijos. Algunos de sus descendientes ocuparon altos cargos políticos en Buenos Aires, como el de ministra de Turismo por parte de Cecilia Torrejón Olazábal.



Fig.13. Zona de las cuevas de Puerto Pirámides

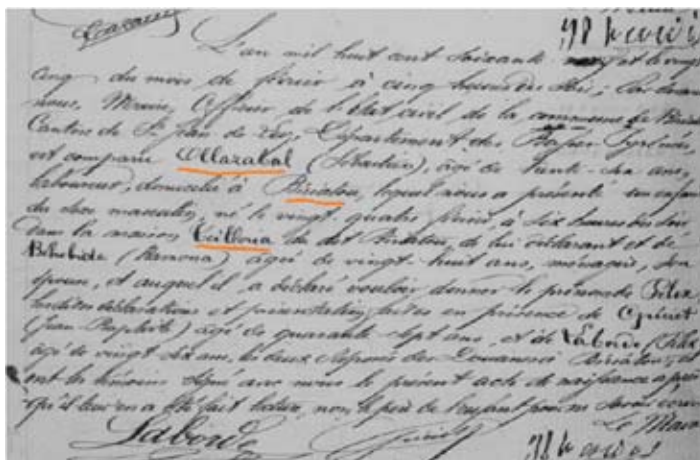


Fig.14. Félix Olazabal. Registro de nacimiento. Fuente: Archives des Pyrénées-Atlantiques

Como era habitual entre estos emigrantes, el Estado francés le declaró insumiso, tras ser convocado por la armada en 1891. Sucesivas llamadas tampoco despertaron en Félix el ardor guerrero; así que lo volvieron a declarar insumiso en 1908 y 1910.

La estancia *Bella Vista*, al parecer, terminó sepultada por las arenas de aquel desierto, pero se conservó uno de sus anexos, *Rincón Chico*, cerca de Punta Delgada. Actualmente, los descendientes de Félix, emparentados también con los Endara, han convertido a *Rinconchico* en un referente turístico de Península Valdés, manteniendo el recuerdo de la pionera *Bella Vista*.²⁵

Ortega Gallano, Manuel y Agustín o Elías

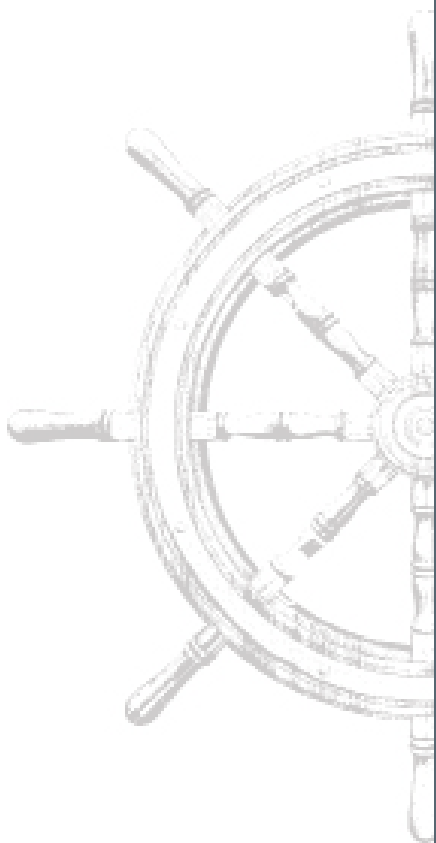
Manuel nació en Abanto Zierbena (Bizkaia) el 25 de febrero de 1892, hijo de Bonifacio Ortega Elvira y de Anacleto Gregoria Gallano Artiñano. Viajó a la Argentina hacia 1910, año en que comienza a trabajar en Arroyo Verde en una tropa de carros. Dos años más tarde montó su propia empresa de transporte, actividad que ejerció durante cinco años. Tras dejar el negocio de los carros, trabajó hasta 1921 en un comercio. Poco después, con la ayuda de su hermano Agustín, fundó su propio establecimiento en la Colonia Chilavert de Arroyo Verde, dedicándolo a panadería y fonda.

Ortega, según se ha visto, se dedicó a oficios poco habituales entre los pioneros vascos. Sin embargo, con el paso del tiempo, a partir de 1925 fue creando diversos establecimientos ganaderos, negocio al que terminó dedicándose en exclusiva. Se casó con **Carmen Sacco Gianelli**, con quien tuvo, al menos, dos hijos.

En cuanto a **Agustín**, hay cierta confusión con el nombre de esta persona. Según la documentación Argentina había nacido en 1893. Ese año, el uno de octubre, nació en Abanto Zierbena **Elías Ortega Gallano**, hijo de Bonifacio y Anacleto, es decir, hermano de Manuel, por lo que pudo haber error a la hora de registrarlo en Argentina. Emigró en 1923, cuando su hermano ya estaba instalado en Arroyo Verde, lugar al que se dirigió Elías. Una vez independizado de su hermano, pobló varios campos en Arroyo Verde a partir de 1936.²⁶

Otegui Aguirrezabala, Gregorio

Nació en Aldaba (barrio de Tolosa), el doce de octubre de 1884, hijo de José Cruz y de María Josefa. Emigró con sus padres en 1896, instalándose al principio en Juárez (provincia de Buenos Aires) para



pasar más tarde a Puerto Lobos (Norte de Chubut), donde tenía tienda y almacén. También fue pionero en el transporte de carros por la península, teniendo que desbrozar caminos. Simultaneó este oficio de transportista con las explotaciones ganaderas que fue montando en la zona de Salinas Chicas. En 1918, tras vender el negocio de los carros, edificó un hotel en Puerto Pirámides. Su espíritu inquieto, apenas le permitió dedicarse dos años a este nuevo trabajo, pasando en 1920 a Trelew, donde explotó un tambo y una ganadería ovina. Nueva mudanza en 1922, subiendo hasta Puerto Lobos, donde compró un comercio que apenas duraría tres años, volviendo a los negocios ganaderos en Río Grande y Arroyo Verde. Un sobrino de Gregorio, **Jesús Ayestaran Otegui**, hijo de Josefa Otegui, natural de Zarautz, emigró a la Argentina, trabajando con su tío en sus primeros años e instalándose más tarde en Comodoro Rivadavia.²⁷

Saizar Zabala, Pedro Antonio

Pedro nació en Berastegi (Gipuzkoa) el cinco de marzo de 1876, hijo de José María Saizar Esnaola y de María Josefa Zabala Zabala. Se embarcó para América en Burdeos en abril de 1897 en el barco *Portea*. Estuvo trabajando en la región de Río Negro, desde donde, hacia 1901, se trasladó, junto con José Vitoria, con un arreo de hacienda lanar hasta Península Valdés. En 1905 se asoció con Lorenzo Machinea, independizándose poco después y montando su propia estancia. En 1910 se casó con la oñatiarra **Dolores Goitia Azcoitia**, hija de Pedro Goitia Aguirre y de Margarita Azcoitia Sorondo. Debe haber cierta confusión con el nombre de esta persona y con la fecha de nacimiento que cita Golfo Nuevo, puesto que no hay ningún registro bautismal con el apellido Goitia en esos años. La persona que más se aproxima es **Justa Goitia Azcoitia**, nacida en dicho pueblo el dos de noviembre de 1883. Pedro y Justa (o Dolores) tuvieron seis hijos.

Algunos años más tarde, vendió su primer establecimiento, yendo a poblar un campo en Arroyo Verde, en el paraje Gualicho Chico, donde levantó la estancia *San Pedro*. Explotó el negocio asociado a los herederos de José Urquía. Pedro Antonio debió ser un auténtico pionero en esta zona del Gualicho, donde los pumas diezmaban sus rebaños. Más adelante, la familia se instalaría en la capital.²⁸

Siguero Martín, Sebastián

Sebastián nació en San Salvador del Valle- Trapagaran-La Arboleda (Bizkaia) hacia 1875. Se casó en Bilbao (Abando) el once de octubre de 1896 con **Catalina Miguel Muñoz**. Al año siguiente nació su primogénito Eugenio y en los años siguientes otros cuatro hijos más en el citado Valle de Trapagaran. A diferencia de la inmensa mayoría de pioneros, Sebastián emigró con toda su familia en 1910, directamente a Puerto Madryn, gracias a que en aquella época existía un puerto libre al que llegaban los barcos desde Europa. Su primer negocio fue un establecimiento hostelero en Punta Loma, al sur de Puerto Madryn. Actualmente, en este lugar se encuentra la única lopera permanente de lobos marinos de un pelo, habiéndose convertido en un punto de gran interés turístico. Más tarde trasladó el negocio a la ciudad, abriendo el hotel *Siguero* y, además, también instaló la primera sala de cine de la capital.

El periódico madrynense *Transparencia*, en los años 90, recogía una entrevista con **Ricarda Sigüero Miguel**, nacida en Trapagaran y arribada a Puerto Madryn con toda su familia en 1910. En ella Ricarda recordaba aspectos interesantes de su vida:

*«El descenso de la nave resultó muy incómodo ya que a los niños nos bajaban en canastas de pescado, con la complicación del fuerte temporal de viento y arena que azotaba a los mares patagónicos, (...) Mi papá fue propietario del primer cine de Puerto Madryn. Las películas que proyectaba eran preferentemente de Chaplin ya que era la época del furor del cine mudo».*²⁹



Fig.15. Lopera de Punta Loma y reportaje sobre Ricarda Sigüero en "Transparencia".



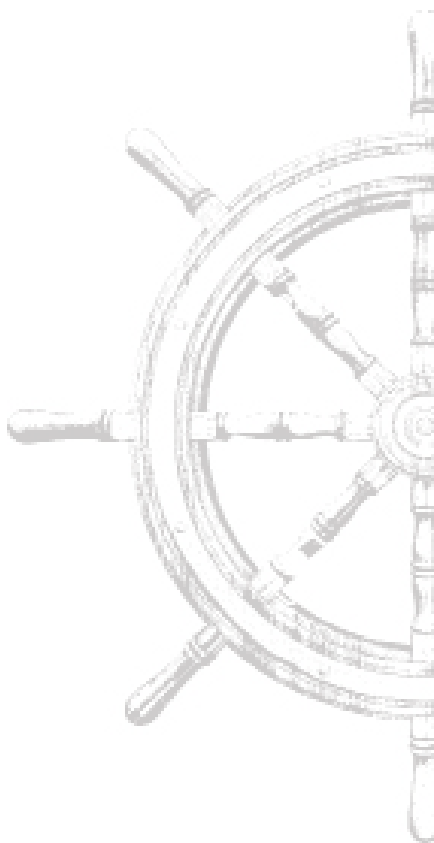
Fig.16. Situación de algunas de las estancias citadas en el texto.

BET: Betelu; B.GU: Bajo Gualicho; SAI: Saizar; BOU: Boubee; LA MED: Laguna del Medio ; GALL: Gallastegui; ARB: Arbeletche; ELIT: Eliceche; PED: Pedral; IRI: Irigoyen; S.LOR: San Lorenzo; BE.VIS: Bella Vista; CAN: Cantábrica; RIN: Rinconchico.

Agradecimientos

Deseo agradecer la desinteresada ayuda recibida de Xavier Cabantous, Diana Leonart Alberdi, José Antonio Gallastegui, Jorge Osvaldo Wolansky Beriain y Patxi Larrañaga.

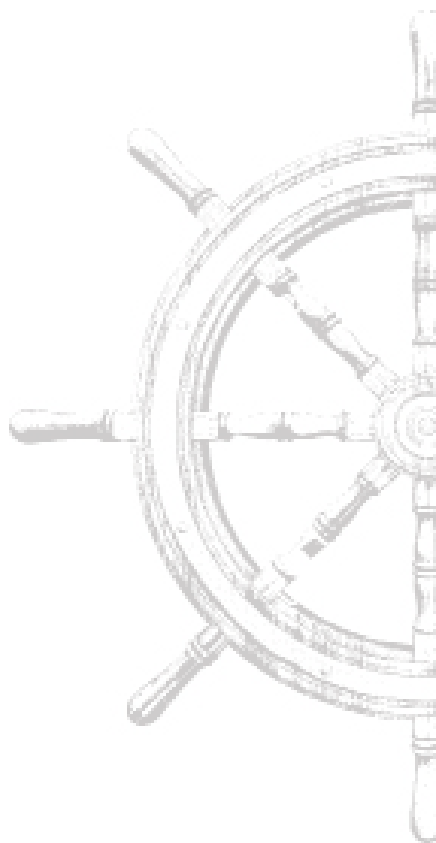
EUSKALDUNAK PATAGONIAN



78

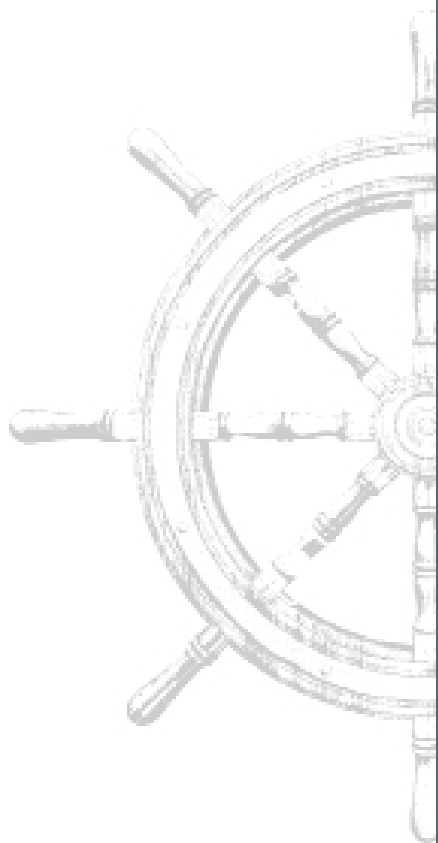
Nombre	Nacimiento fecha	Lugar	Padres	Cónyuge/ fecha boda	Hijos	Emigración Arg.	Pen. Valdes (PV), Pto. Madryn (PM)	Oficio/Negocios/ Otros
AEDO NIETO, Francisco	19.6.1891	Artzentales (Bizkaia),	Manuel Aedo Burusteta Josefa Nieto Aldana			1912, General Villegas, Tres Arroyos	1916 PV	Comerciante.
ALBERDI BARRENECHEA ARANDO, José Buenaventura	27.8.1881	Bergara (Gipuzkoa)	Antonio Alberdi Alcorta Maria Barrenechea Arando Astigarraga	Antonia Ganchegui Arando (Bergara)			1902. Punta Ninfas	Panadería en PM. Murió el 28.8.1951.
ARBELETCHÉ BIDABE, Félix	22.8.1870	Caserío <i>Marrieta</i> Ayherre (Iparralde)	Antoine Marie	Marie Olazabal Behobide	2	1889, Tres Arroyos, Patagones, Coronel Suarez	1898, PV	Estancia <i>La Cantábrica</i> y <i>El Pedral</i> . Murió en 1938
AYASTUI YRIBE CAMPOS, Joaquín	22.8.1886	Bergara (Gipuzkoa)	Miguel Ayastui Lascrain Maria Yribe Campos Arando	Silvestre Antonio Gallaiztegui Alberdi				
BAIGORRY HATCHONDO, Alexandre	12.5.1890	Caserío <i>Barberen</i> Oloron (Bearn)	Jean Marie			1908, Coronel Suarez	1914. Puerto Lobos	Comercio. Tienda De mercería <i>Los Pirineos</i>
BASALDUA ELORDIGOITIA, Florencio	23.2.1853	Bilbao	Gerardo Basaldúa Encina Manuela Elordigoitia Elordui					Agrimensor e ingeniero. Murió en Rawson el 30 de Mayo de 1932
BASTIDA GARATEA, Magdalena	22.6.1884	Ibarrangelu (Bizkaia)	Manuel Bastida Goyerola Maria Josefa Garatea Bastida	Meangolarra Zarandona, Juan José	7			
BERAZA MIRANDA, Juan	22.3.1891	Zalla (Bizkaia)	Ramon Beraza Maruri Teresa Miranda Laizola	Tomas Goldaracena Alvarez/ 1926	6	1911	1911. PM	Contratista. Estancia <i>Belle Vista</i> en San José y Estancia <i>Santa Teresita</i> en Presidente Mitre
BERIAIN NAVARRO, Fernando	1888	Huarte Arakil (Nafarroa)	Nicasio Beriaín San Martín Ascensia Navarro Errazquin	Julia de Paula./1915		1898, Provincia de Buenos Aires	1904, PM	Estancia <i>Santa Lucía</i>
BERIAIN NAVARRO, Anastasia	1887	Huarte Arakil (Nafarroa)	Nicasio Beriaín San Martín Ascensia Navarro Errazquin			1898, Provincia de Buenos Aires	PM	
BETELU MIGUELARENA, Josefa Ygnacia	7.9.1891	Berastegi (Gipuzkoa)	Martín Mariano Betelu Baztarrica Josefa Martina Miguelarena Salverredi	Olazabal Behobide, Felix/ 1910	11			
BETELU MIGUELARENA, Justina	7.10.1889,	Berastegi (Gipuzkoa)	Martín Mariano Betelu Baztarrica Josefa Martina Miguelarena Salverredi	Machinea Garaicoechea, Lorenzo/ 1908	8	1907, navío Atlantique	1907	
BETELU MIGUELARENA, Manuel Francisco	4.10.1887	Berastegi (Gipuzkoa)	Martín Mariano Betelu Baztarrica Josefa Martina, Miquelarena, Salverredi			1906	1908, PV	Comercio en Puerto Pirámides
BETELU MIGUELARENA, Martín José	24.2.1898	Berastegi (Gipuzkoa)	Martín Mariano Betelu Baztarrica Josefa Martina, Miquelarena, Salverredi			1914, navío <i>Amazonas</i>	1914	Asociado con su hermano, a Machinea y a Olazabal
BOUBÉE BOUBÉE, Dominique	12.11.1883	caserío <i>Urruspuru</i> de Oses (Iparralde)	Jean Catherine (Armendaritz, Baja Navarra)			1901, barco <i>Italie</i> Provincia de Buenos Aires	1915	Ganadería <i>El Vasco</i> Laguna del Medio
BOUBÉE BOUBÉE, Jean	22.5.1882	caserío <i>Urruspuru</i> de Oses (Iparralde)	Jean Catherine (Armendaritz, País Vascofrancés)			1902	1915	Murió En 1937
EIZAGUIRRE, José							1921	
ENDARA BERTIZ, Firmin	5.7.1874	caserío <i>Yomildegí- Borda</i> , Sara (Iparralde)	Lorenzo Saturnino (Bera, Navarra) Marie Thereze (Sara)					
ENDARA BERTIZ, Françoise	8.8.1870	caserío <i>Yomildegí- Borda</i> , Sara (Iparralde)	Lorenzo Saturnino (Bera, Navarra) Marie Thereze (Sara)	José Urquia / 1907			1923, Bajo Gualicho	Haciendas <i>El Gualicho</i> y <i>La Flecha</i>
ENDARA BERTIZ, Jean	9.5.1876	caserío <i>Yomildegí- Borda</i> , Sara (País Vascofrancés)	Lorenzo Saturnino (Bera, Navarra) Marie Thereze			1893, Lobería	1902, Puerto Lobos	Estanciero
ENDARA BERTIZ, Jean Baptiste	8.6.1872	caserío <i>Yomildegí- Borda</i> , Sara (Iparralde)	Lorenzo Saturnino (Bera, Navarra) Marie Thereze (Sara)			1893	1902 Puerto Lobos	Estanciero
ETCHEGOYEN BERHAUET, Dominique	13.11.1866	caserío <i>Etcheverricoborda</i> , Gamartxe (Iparralde)	Sebastian Marie			1888, Balcarce	1908 Puerto Lobos	
GABIRONDO LASA, Francisco	5.2.1875	Beasain (Gipuzkoa)	Antonio Gabirondo Zufiria Josefa Ygnacia Lasa Jauregui			1888, Tandil		Ganadero
GABIRONDO LASA, Ignacio María	6.9.1877	Beasain (Gipuzkoa)	Antonio Gabirondo Zufiria Josefa Ygnacia Lasa Jauregui			1888, Tandil	1900, PV	Chacra en Tiorki (Trelew)

EUSKALDUNAK PATAGONIAN



GALARZA OSTIZA, Sebastian	1884	Urdiain (Navarra)	Juan Martin Ana Engracia			1907, Córdoba	1912. PV	Estancia Buena Mira en PV
GALLASTEGUI ALBERDI, Silvestre Antonio	31.12.1882	Bergara (Gipuzkoa)	Jose Domingo Gallaiztegui Sanguitu Ana María Alberdi Alcorta	Joaquina Ayastui Yribe Campos (Bergara)			1902, Punta Ninfas	Panadero con su primo José Alberdi. Concejal y juez de Paz de PM
GANCHEGUI ARANDO, Antonia	3.5.1891	Bergara, Osintxu (Gipuzkoa)	Martin GancheGUI Albizua Josefa Arando Astigarraga	Alberdi Barrenechea Arando, José Buenaventura	3			
GANCHEGUI ARANDO, Josefa	27.1.1886	Bergara, Osintxu (Gipuzkoa)	Martin GancheGUI Albizua Josefa Arando Astigarraga	Cándido Perdomo				Vivió en PM
GARAGARZA, Sebastián							1901	Estancia en PV y Hotel Español en PM
GÁRATE MIANGOLARRA, Benigno	14.2.1895	Ibarrangelu (Bizkaia)	Manuel Gárate Bastida María Josefa Meangolarra Zarandona	Martina García Coto/ 1928	5		1908, Punta Ninfas	Establecimiento La Margarita en Laguna del Medio
GARMENDIA ARREGUI, Marcelina	2.6.1895	Berastegi (Gipuzkoa)	José Antonio Garmendia Urcola Francisca Antonia Arregui Garmendia	Machinea Caraiocoechea, Pedro/ 1921				
GOITIA AZCOITIA, Dolores o Justa	2.11.1883??	Oñati (Gipuzkoa)	Pedro Goitia Aguirre Margarita Azcoitia Sorondo	Saizar Zabala, Pedro Antonio/ 1910	6	1908		
GOÑI LARUMBE, Eloy	25.6.1898	Orkoien (Navarra)	Guillermo Goñi Ulzurrun Sebastian Larumbe Lopez	Margarita Barrera/ 1936		1924	1924	Estancia Bajo Gualicho
GUEMBE. Antonio							1907	
IRIARTE BALDA, Juan Martín	25.2.1866	Intza (Navarra)	Martin Miguel Yriarte Zubeldia Francisca Balda Olasagarre		5			Tuvo estancia en Patagones
IRIARTE BALDA, Martín Joaquín	31.3.1868	Intza (Navarra)	Martin Miguel Yriarte Zubeldia Francisca Balda Olasagarre	María Iturburu Madarieta/ 1910	5	1887, Chivilcoy	1923	Establecimiento San Francisco
IRIARTE, Miguel	1876	Navarra			4	1896	1900	
LARREBOURE ETCHOLECOU, Pierre Baptiste	18.7.1865	caserio Hondolorenborda de Ustaritz (Iparralde)	Michel Marie	Andrea Larumbe López/1906	3	1884, Neeoechea	1902, PV	Estanciero
LARREBOURE ETCHOLECOU, Marceline	11.12.1871	caserio Appassaremborda de Ustaritz (Iparralde)	Michel Marie	Juan Bautista Oroquieta Illarrégui/ 23.5. 1892. Tres Arroyos				Fallecida el 9 de enero 1931
LARUMBE LÓPEZ, Andrea		Pamplona		Larreboure Etchelecou, Pierre Baptiste	3			
MACHINEA CARAICOECHEA, Pedro	15.6.1888	Berastegi (Gipuzkoa)	Sebastian Machinea Yparraguirre Ygnacia Garaicoechea Ybarrola	Marcelina Garmendia Arregui/ 1921		1907, navío Atlantique	1907	Trabajó con su hermano.
MACHINEA GARAICOECHEA, Lorenzo	14.9.1879	Berastegi (Gipuzkoa)	Sebastian Machinea Yparraguirre Ygnacia Garaicoechea Ybarrola	Justina Betelu Miquelarena/ 1908	8	1895, Patagones	1900, PV	Asociado a Félix Olazabal. Explotaciones Loberas. Estancias
MARQUINEZ REMIREZ, José	26.3.1885	Imiruri (Condado de Treviño, Burgos)	Ambrosio Clotilde	Prudencia Marqueznez López/ 1909	3	1911, Provincia de Buenos Aires	1912,	Estancia La Pampa en el Golfo San José
MEANGOLARRA ZARANDONA, Juan José	9.4.1868	Ereño (Bizkaia)	Ygnacio Meangolarra Ortuzar Josefa Zarandona Aguirre	Magdalena Bastida Garatea	7	1882, Provincia de Buenos Aires	1898, Bahía Cracker	Ganadero, socio de Bautista Arbeletche.
MICHELTORENA ECHAVEZ, María	c. 1878	Almandoz (Navarra)	José Matías Fermína	1898/ 1.º Jorge Pérez 2.º Fidel Rudecindo Martínez / 1928			1903	Estancia La Criolla en Aguada de Zoilo
MONDRAGON, José		Gipuzkoa		Isabel Sancristóbal Beraza	13	1908		
NAVARRO, Gregorio	1870	Navarra			4	1904, Provincia de Buenos Aires	1907, Puerto Pirámides	Hotel Navarro. Puerto Pirámides
OLAZABAL BEHOBIDE, Felix	24.2.1869	Caserío Telleria, Biriatu (Iparralde)	Sebastián Ramona	Josefa Ygnacia Betelu Miguelarena/ 1910	11	1889, barco Madoc	1897, Puerto Pirámides	Estancia Bella Vista
OLAZABAL BEHOBIDE, Marie	8.9.1873	caserio Jakesenia Ayherre (Iparralde)	Sebastián Ramona	Arbeletche Bidabe, Félix	2		1897	Estancia La Cantábrica. Murió En 1921
OROQUIETA ILLARRÉGUI, Juan Bautista	28.1.1857	Golderatz (Navarra)	Miguel Jose Oroquieta Gaztañondo Juana Martina Illarregui Echarri	Marceline Larreboure Etchelecou/ 23.5. 1892. Tres Arroyos				
ORTEGA GALLANO, Agustín o Elías	1.10.1893	Abanto Zierbena (Bizkaia)	Bonifacio Ortega Elvira Anacleto Gregoria Gallano Artiñano			1923	1923, Arroyo Verde	Estancia en Arroyo Verde

EUSKALDUNAK PATAGONIAN



ORTEGA GALLANO, Manuel	25.2.1892	Abanto Zierbena (Bizkaia)	Bonifacio Ortega Elvira Anacleto Gregoria Gallano Artiñano	Carmen Sacco Gianelli	2	1910	1910 Arroyo Verde	Negocio de carros y ganadería. Estancia en Colonia Chilavert, Arroyo Verde
OTEGUI AGUIRREZABALA, Gregorio	12.10.1884	Aldaba (Gipuzkoa)	José Cruz Otegui Elustondo Maria Josefa Aguirrezabala Goicoechea			1896, Provincia de Buenos Aires	Puerto Lobos	Transporte y ganadería. Hotel en Puerto Pirámides
PEREZ FUERTES, Inocencio	1905	Garde (Navarra)	Juan José y Ramona			1925, Buque <i>Conte Verde</i>	1925	Ganadero, trabajó con Arbeletche.
PEREZ FUERTES, Domingo	1908	Garde (Navarra)	Juan José y Ramona			1925, Buque <i>Conte Verde</i>	1925	
PEREZ FUERTES, Teodoro	1909	Garde (Navarra)	Juan José y Ramona			1925, Buque <i>Conte Verde</i>	1925	
RIPA BARAIBAR, Cristobal	10.10.1881	Burutain, Navarra	Agustín Ripa Garaicoechea Juana María Baraibar Ilundain	Margarita Echevertz Beruete/1912	6	1904, Campana (Provincia de Buenos Aires)	1914, Rawson, Colonia San Martín	Tambo Lechero <i>San José</i> en PM
SAIZAR ZABALA, Pedro Antonio	5.3.1876	Berastegi (Gipuzkoa)	Jose Maria Saizar Esnaola Maria Josefa Zabala Zabala	Dolores o Justa Goitia Azcoitia/ 1910	6	1897, barco <i>Portea</i> Rio Negro	1901	Estancia <i>San Pedro</i> en Gualicho Chico
SALDAIN, Elena		(Iparralde)		Jose Maria Vitoria Bengochea/ 1904	7			
SANCRISTOBAL BERAZA, Isabel	1897-09-20	Zalla (Bizkaia)	Andres Sancristobal Sauto Micaela Beraza Mendez	José Mondragon	13	1910	1910	
SANCRISTIBAL BERAZA, Aquilino	1883-01-31	Zalla (Bizkaia)	Andres Sancristobal Sauto Micaela Beraza Mendez					Hotel América (incendiado en 1914)
SANCRISTOBAL BERAZA, XX		Zalla (Bizkaia)	Andres Sancristobal Sauto Micaela Beraza Mendez					Hotel América (incendiado en 1914)
SANCRISTOBAL BERAZA, XX		Zalla (Bizkaia)	Andres Sancristobal Sauto Micaela Beraza Mendez			1910	1910	Isabel viajó en 1910 con una hermana
SIGUERO MARTIN, Sebastian	c. 1875	San Salvador del Valle-Trapagaran-La Arboleda (Bizkaia)		Catalina Miguel Muñoz/ 1896		1910	1910, PM	Establecimiento hostelero en Punta Loma. Hotel <i>Siguero</i> en PM
TOLOSA, Juan								Socio De Félix Olazabal
URQUIA, José	1864	Navarra		ENDARA BERTIZ, Françoise/ 1907				
VITORIA BENGOCHEA, Jose Maria	21.4.1864	Orokieta (Navarra)	José Antonio Maria Micaela Bengochea Barberia	Elena Saldain/ 1904	7	1887, vapor Matapan Provincia de Buenos Aires	1903, PV	Industria Lanera. Murió en 1930

NOTAS Y REFERENCIAS

La obra base de la que se ha sacado información sobre los protagonistas de este trabajo es: Pérez Medel, B. y García Sainz E. 2003. *Suplemento Ilustrado de Golfo Nuevo: álbum Biográfico, 1924 y 1938*. Impresora Golfo Nuevo. Puerto Madryn. En evitación de repeticiones excesivas no se vuelve a mencionar esta obra en las notas.

Abreviaturas:

APA: Archives des Pyrénées-Atlantiques

AP: Archivo parroquial

1.- Península Valdés. Patrimonio de la Humanidad. Chubut. Consultado en: <http://www.patrimoniounatural.com/HTML/provincias/chubut/peninsulavaldes/descripcion.asp>; María del Pilar Alvarez. 2010. "Investigación geohidrológica en un sector de Península Valdés, provincia de Chubut" Tesis Doctoral. Universidad Nacional De La Plata, - Introducción pp. 7-12, 4_-_Modelo_conceptual_y_conclusiones pp. 212-217.

2 Cheli, G., Pazos, G., et al. 2016. «Efecto de los gradientes de pastoreo ovino sobre la vegetación y el suelo en Península Valdés, Patagonia, Argentina». *Ecología Austral*, 26: 200-211; Nakamatsu, V., Elissalde, N., et al. 2013. *Disponibilidad de forraje para el ganado ovino en pastizales naturales de la zona árida y semiárida del Chubut*. Ediciones INTA

3 Península Valdés. Patrimonio de la Humanidad, op. cit.

4 Vallega, H. (Coord.). 2001. *Historia de la Patagonia desde el siglo XVI hasta 1955*. Universidad Católica Argentina; «Pueblos originarios de la Patagonia». Consultado en: <http://www.tierraspatagonicas.com/pueblos-origarios-de-la-patagonia-i/>

5 Ibid.

6 Guzmán, Y. 2011. *Viejas estancias de la Patagonia*. Editorial Claridad. Libro electrónico.

7 Vallega, H., op. cit.; Buscaglia, S., M. Bianchi Villelli, et al. 2012. «Arqueología histórica en Península de Valdés. Primeros abordajes históricos y arqueológicos al fuerte San José (1779-1810)». *Revista de Arqueología Histórica Argentina y Latinoamericana*, 6:11-43. Buenos Aires.

8 Bianchi, M.; Buscaglia, S. y Sancci, B. 2013. «Una genealogía de los planos históricos del Fuerte San José», *Corpus*, Vol 3, nº 1. Recuperado de : <http://corpusarchivos.revues.org>

9 Darwin, Ch. 1983. *El viaje del Beagle*. Ed. Guadarrama. Cap. V. Bahía Blanca.

10 Vallega, H., op. cit., cap. VI.

11 Sili, M.; Li, S. 2012. «Las tierras fiscales en la Patagonia argentina: un viejo problema irresuelto». *Huellas* nº 16. p. 61.

12 AP de Bergara y de Bergara-Oxintxu; Comunicación personal de Diana Lleonart Alberdi (hija de Dorotea), José Antonio Gallastegui y Patxi Larrañaga.

13 Archives des Pyrénées-Atlantiques (APA). Registres Paroissiaux et d'état civil. Ayherre. Recuperado de: <http://earchives.le64.fr>; Archives des Pyrénées-Atlantiques (APA). Registres de recrutement militaire. Recuperado de: https://consultarchives.le64.fr/registre_militaires; La historia de la estancia "El Pedral".

Recuperado de: <http://www.editorialmaraustralis.com/030416/ElPedral.html>.

14 APA. Registres Paroissiaux et d'état civil. Oloron-Sainte-Marie. Recuperado de: <http://earchives.le64.fr>; APA. Registres de recrutement militaire. Recuperado de: https://consultarchives.le64.fr/registre_militaires; Visas en bordelais. L'émigration au départ de Bordeaux au 19e siècle. Recuperado de: <http://www.visasembordelais.fr/index.php>; Centro de Estudios Migratorios Latinoamericanos (CEMLA). Recuperado de: <http://cemla.com>

15 Altonaga, K. 2009. «Daniel Lizarralde medikuaren Moskorak (1899) eta Florentzio Basalduaren Argentinako Euskal Herri Berria». *EKAIA*, 22, pp. 199-234; Reggini, H.C. 2008. *Florentio de Basaldúa. Un vasco argentino*. Academia Nacional de Educación. Buenos Aires; *El Eco de Navarra*. 18.2.1894.

16 AP de Zalla. Libro de Bautismos.

17 AP de Uharte Arakil. Libro de bautismos; Martín Gamboa y Jorge Osvaldo Wolansky Beriain, comunicación personal.

18 AP de Berastegi y Gorriti. Libro de Bautismos; Visas en bordelais. op. cit.

19 APA. Registres Paroissiaux et d'état civil. Osses. op. cit.; APA. Registres de recrutement militaire. op. cit.; Visas en bordelais. op. cit.

20 APA. Registres Paroissiaux et d'état civil. Sare. op. cit.; APA. Registres de recrutement militaire. op. cit.; Argentina, censo nacional, 1895. Recuperado de: <https://familysearch.org/ark:/61903/1:1:MWHL-5D9>; Estancia Rincón Chico. Recuperado de: <http://www.rinconchico.com.ar/your-hosts>.

21 AP de Beasain; Argentina, censo nacional, 1895. op. cit.; *Boletín Oficial de la República Argentina*. 1907, 1ª sección.

22 AP de Intza. Libro de Bautismos.

23 APA. Registres Paroissiaux et d'état civil. op. cit., Ustaritz; APA. Registres de recrutement militaire. op. cit.; AP de Goldaratz y de Orkoien. Libro de Bautismos; *Boletín Oficial de la República Argentina*. 1907, 1ª sección.

24 AP de Berastegi. Libro de Bautismos; «Estancia San Lorenzo». Recuperado de: <http://www.pinguinospontanorte.com.ar/>

25 APA. Registres Paroissiaux et d'état civil. op. cit., Biriatu; APA. Registres de recrutement militaire. op. cit.; Estancia Rincón Chico. op. cit.

26 AP de Abanto Zierbena. Libro de Bautismos.

27 AP de Aldaba. Libro de Bautismos; «Puerto Lobos». Recuperado de <http://bahiasinfondo.blogspot.com.es/2013/10/puerto-lobos-nuevas-noticias-del-ayer.html>

28 AP de Berastegi. Libro de Bautismos; Visas en bordelais. op. cit.

29 AP de Trapagaran. Libro de Bautismos; Centro de Estudios Migratorios Latinoamericanos (CEMLA). op. cit.; Revista *Transparencia*. Sin fecha.

persona

José Miguel de **BARANDIARAN** **Y AYERBE**

Daniel Miranda Aliaga

jes

UN PATRIARCA POLIFACÉTICO

En este trabajo queremos presentar a una figura grande de la cultura, pero no en una sola línea, en varias, quizá más bien, en muchas. ¡Qué capacidad, qué amplitud de conocimientos, qué cúmulo de trabajos y escritos! Vamos a ir desarrollando esas facetas, de una manera ordenada y, si es posible, de forma asequible y agradable.



Adentrarse en la vida y obra de D. José Miguel, supone subir a una nube muy cargada, voluminosa y algodonosa, en la que te cuesta orientarte, caminar y no perderte. Ander Manterola lo expresa muy bien cuando dice: «*los hechos de vida*, (refiriéndose a Barandiarán), *reseñados aquí esquemáticamente*»¹, se refieren a sus:

- Investigaciones arqueológicas y etnológicas
- Estudios de Antropología, Prehistoria, Mitología y Cultura Vasca
- Escritos y publicaciones innumerables
- Actividades científicas en diversas y variadas materias.



Ataun

Quedan fuera de este trabajo los rasgos de su personalidad, modos de ser y vivir, vida social y familiar, sus vivencias y creencias religiosas, etc.²

Su recorrido por la Prehistoria, la Arqueología, la Etnología, la Antropología, la Mitología, etc., son caminos andados por D. José Miguel de Barandiaran, que le han merecido los calificativos de «**Patriarca de la cultura vasca**» o el de «**La figura más importante de la cultura vasca**»³, además de los títulos y homenajes académicos que le han otorgado en reconocimiento a su labor científica.

Quién es José Miguel

Nace un 31 de diciembre de 1889 en el caserío *Perunezarre* de Ataun, Guipúzcoa. Es el más pequeño de nueve hermanos, hijos de Francisco Antonio Barandiaran y Antonia Ayerbe. Su fallecimiento ha sido relativamente reciente, el 21 de diciembre de 1991, a tan sólo 10 días de su 102 cumpleaños.

El valle de Ataun es muy alargado y más bien estrecho, con montes muy verdes a ambos lados, con acceso al valle, desde Navarra por Lizarrusti y salida, por el otro lado, hacia Tolosa de Guipúzcoa. El verdor sugiere tierra de lluvias, brumas y nieblas que distorsionan la realidad y activan las fantasías y la imaginación.

No conocemos muchos datos de su infancia y adolescencia. Sí sabemos que, a los 14 años, sintiendo la vocación religiosa, ingresa en la preceptoría de Baliarrain y más tarde, en el seminario de Vitoria, donde cursa a la vez las carreras de Teología

persona

José Miguel de **BARANDIARAN
Y AYERBE**

jes



Caserío natal Perunezarre en Ataun

y Magisterio. Es ordenado sacerdote, en Burgos, en diciembre de 1914. Sin duda, en ese caminar tuvieron mucha influencia sus padres, personas de fe arraigada y profunda.

En el análisis de la infancia de José Miguel, encontramos muchos motivos que tendrán su expresión, años más tarde, en su forma de ser, de pensar y de hacer.

Su niñez transcurre en su casa, con la familia que, al ser tan numerosa, no tenía momentos de soledad. De pequeño, ayudaba en algunas tareas en el campo, prados, en el bosque con los animales, o en la cocina. Fue cantor, con voz de tiple, en el coro de la iglesia de S. Gregorio.

Comentan algunos estudiosos de José Miguel, (Jesús y Jon Aizpurua Barandiaran), que no era forofo de la escuela y que hacía novillos por quedarse a jugar con los amigos. Sin embargo,

sus dotes de observación y su memoria, le granjearon el título de *sabio*, «*el que sabe mucho*», entre los lugareños.

Imaginamos a José Miguel, en su etapa infantil, con ansia de aprender, con una curiosidad febril por todo lo que le rodea: personas, naturaleza, parajes escondidos, grutas, cavernas, rocas, árboles, montañas, brumas, nubes..., asimilando todo en su imaginación todavía virgen y limpia de ensoñaciones y vivencias personales con asistencias al cogollo de la población en S. Gregorio de Ataun, donde se encontraban la iglesia y la escuela, los centros que motivaban gran parte de los trayectos y los recorridos de José Miguel hasta sus 14 años. Su maestro emplea el euskera al explicar las lecciones, aunque el libro escolar está en castellano; eso le permite adquirir las primeras nociones de la lengua castellana, que acabará dominando.



Iglesia y barrio de San Gregorio de Ataun

En los estudios, desde muy joven, pero ya en el seminario, se siente atraído por la Geología, la Física y las Matemáticas. La Geología le lleva a relacionarse con el profesor Landerer, catedrático de Geología de la Universidad de Valencia y autor de trabajos científicos como «Principios de geología y paleontología», que le viene como «*anillo al dedo*», para desarrollar su interés en esas materias.⁴

Su dominio del idioma alemán le permite seguir, en el verano de 1913, un curso impartido por el profesor W. Wundt, en la

persona

José Miguel de **BARANDIARAN**
Y AYERBE

jes

Universidad de Leipzig. Esto y la relación con el profesor, enfocan la línea de sus investigaciones posteriores en la Antropología y la Etnografía.⁵

Además del alemán cultiva por su cuenta el francés y el inglés. No creemos que imaginase, en aquellos años, lo beneficioso que le iba a resultar conocer esos idiomas.

Después de ordenarse sacerdote en diciembre de 1914, en Vitoria, celebra su primera misa en Ataun y marcha a Burgos donde obtiene la Licenciatura en Teología en la Universidad eclesiástica de esa ciudad.

Si retrocedemos un poco, podemos apreciar la evolución de su personalidad, porque, desde el entorno de su infancia en Ataun, surge su afición por la Geología, la Paleontología, la Prehistoria, la Antropología, la Etnografía y todo lo referente a la cultura humana y más en concreto, la vasca.

Vida laboral

1916 marca el inicio de su vida laboral, cultural y científica. Profesor de ciencias en el Seminario de Vitoria donde imparte: Matemáticas, Física y Química, Geología, Paleontología Humana y Prehistoria, Historia de las Religiones, y combinando su labor docente con cargos directivos en el Seminario.⁶

Se apaña, además, para dedicar tiempo a sus actividades, estudios e investigaciones en los campos de su interés personal.

Todo esto se mantiene hasta 1936, en que tuvo que exiliarse por la Guerra Civil española.

Arqueología y Espeleología

Una de las actividades que comienza a desarrollar es la arqueológica y su campo de investigación lo encuentra en Ataun, en la cúspide de una peña del barrio de S. Martín, donde descubre los restos de una fortaleza medieval. Publica su descubrimiento con el título: «Ataun en la Edad Media. El antiguo castillo».⁷

Revolviendo en sus recuerdos, encuentra una de las leyendas populares de Ataun, en la que se cuentan enterramientos (dólmenes) de los habitantes primitivos o *prehistóricos* de la sierra de Aralar. Su curiosidad por esos aspectos y sus dotes de observación le llevan a descubrir, acompañado de N. Garayalde, el dolmen de Argarbi y otros diez dólmenes más en el Aralar guipuzcoano.⁸

Después irán llegando otros 36 descubrimientos de la mano del trío que se forma tras la publicación de esos hallazgos: Telesforo Aranzadi, catedrático de Antropología de la Universidad de Barcelona, Enrique Eguren, catedrático de Geología en la Universidad de Oviedo y nuestro José Miguel de Barandiaran. Trío de investigación y trabajo fecundo hasta 1936.⁹



Lezetxiki-Mondragón, 1964, con Jesús Altuna

A primeros de junio de 1917, junto a Manuel de Lekuona, profesor de Lenguas en el Seminario de Vitoria y también sacerdote, de fuerte influencia en Barandiaran en el campo de la investigación

persona

José Miguel de **BARANDIARAN**
Y AYERBE

jes

literaria vasca, visita, examina y deja constancia escrita de 77 grutas y cavernas que encuentran en el entorno de la sierra de Iskiz.

Estos estudios de grutas y cavernas van conformando una composición de ideas clarificadoras de la Prehistoria vasca, que ya se atreve a exponer en el discurso inaugural del curso 1917-18 del Seminario de Vitoria. Por la publicación del discurso es conocido por el prehistoriador francés Henri Breuil, considerado como «*el padre de la prehistoria europea*», y profesor de Prehistoria en el Collège de France, quien alaba el discurso.

A partir de aquí, se establece una estrecha relación entre los dos, que se va ampliando por la asistencia de Barandiaran a los cursos de Etnografía Prehistórica de Breuil en el Collège de France y en la Sorbona. Y esta relación se amplía, cuando el francés le presenta a H. Obermaier, prehistoriador alemán, que imparte Historia Primitiva en la Universidad de Madrid.

Todos estos conocimientos los consolida visitando y estudiando, con Aranzadi, los museos e instituciones arqueológicas y etnológicas europeas, 9 en total, comenzando por París y acabando en Tilburg (Holanda), donde presenta su ponencia: «*La religión des anciens basques*».¹⁰

Una de las cavernas más estudiadas es la de Santimamiñe-Kortezubi (B). En 1920 ya es su tercera campaña de estudio y exploración, en compañía de Aranzadi y Eguren, sus compañeros de investigación, hasta 1936. Realizan más campañas en años sucesivos, hasta completar la identificación de los datos prehistóricos, etnográficos y paleontológicos.



D. José Miguel conversa con una vecina cerca del yacimiento musteriense de Axlor (Dima) (Archivo MAB. Foto M^a A. Alberdi, 1972)²

Exilio en Francia

La guerra civil deshace el trío Aranzadi, Eguren, Barandiaran y retrasa todas las actividades. En septiembre del 36, el Seminario se convierte en cuartel y los seminaristas son evacuados. Barandiaran embarca en Motrico hacia S. Juan de Luz y es acogido, con otros sacerdotes refugiados, en el monasterio benedictino. La autoridad eclesiástica le pide que se ocupe de los seminaristas exiliados en Bayona.

persona
José Miguel de **BARANDIARAN**
Y AYERBE

jes

En diciembre puede asistir en París a las lecciones de Prehistoria del profesor Breuil, quien aprovecha para presentarle al eminente Teilhard de Chardin, paleontólogo y filósofo francés, profesor en el Instituto Católico. Vuelve a sus investigaciones etnográficas y prehistóricas con el patrocinio del *mecenas de la cultura vasca*, D. Manuel Ynchausti.

A causa de la guerra y la falta de medios económicos no se publica el Anuario de Eusko-Folklore, vol. XVI, ya entregado a la imprenta.

En junio de 1940, los alemanes entran en Biarritz. La autoridad alemana le permite investigar en la región de Sara, donde va a residir, junto con su sobrina Pilar, hasta 1953. El cuidado de su sobrina, le permite dedicarse a sus investigaciones arqueológicas y etnográficas, entre otras, la de la Monografía del pueblo de Sara, que se publicará años más tarde.

Cuentos y leyendas. Supersticiones y mitos

Después de su recorrido espeleológico por grutas y cavernas, estudios de museos e instituciones, Barandiaran sigue recogiendo «creencias y leyendas» que se mantienen en la tradición popular. Y no recoge ninguna que no se pueda refrendar por la tradición y por el testimonio de los habitantes del lugar.

Su afición por conocer las creencias y leyendas, los relatos y ritos de la tradición popular, vinculados a ermitas, campanas, fuentes, rocas, árboles, etc., es una de sus señas de identidad. En las encuestas de etnografía que confeccionó y utilizó y que nos ha legado a los colaboradores del *Atlas Etnográfico de Vasconia*

(el volumen nº 8 acaba de publicarse), es frecuente encontrar preguntas referidas a esos temas.

En la encuesta sobre Cuentos y Leyendas lo detalla así:

Pregunta nº 71.- ¿Se cree en espíritus o genios que se ocultan en cavernas, en bosques (Basajaun), en el desván, en el tejado, en el hogar?

Nº 105.- ¿Se cree en brujas? ¿Qué hacen, dónde aparecen, con qué forma?

Nº 118.- ¿Qué animales creemos que anuncian la muerte o son sagrados?

Nº124.- ¿Qué árboles, arbustos o piedras protegen del rayo, tormentas o malos espíritus? ¿Las usamos como amuletos?

Nº 130.- ¿Hay piedras o peñas que por su aspecto nos dicen el tiempo que se aproxima?

Nº131.- ¿Qué presagian los sonidos o resonancias de las campanas, o la caída de objetos o de materiales de uso corriente?

Y así algunas otras preguntas que conllevan una creencia tradicional:

¿Por qué parecen de más valor o crédito los contratos firmados en una fuente, en una ermita, en una roca, en un árbol?

Etc., etc., etc., y no podemos excusarnos diciendo que no creemos en esas historias que algunos, (¿muchos a día de hoy?), denominan como paparruchas. Las tradiciones populares que se mantienen vivas y las afirmaciones y comportamientos de las personas, confirman esas creencias y tradiciones, aunque las mantengan a nivel personal o acogidas en pequeños grupos.

Hemos visto a mucha gente santiguarse al oír ruidos que no conocen y les producen temor. Igual al derramar la sal. Lo mismo si se cae el pan al que besan al recogerlo, musitando una oración. Aunque es cierto que cada vez menos.

persona

José Miguel de **BARANDIARAN**
Y AYERBE

jes

Truenos y relámpagos de fuerza o prolongación inusitada, hacen recurrir a la gente a sus medios de protección: la señal de la cruz, rezos, oraciones al santo/a que les da más confianza, y que la tradición ha colocado y mantiene como protectores contra esos fenómenos atmosféricos.

También hay mucha gente que, aunque no sea muy practicante, ante una enfermedad o dolor, recurren y rezan al santo protector: Santa Lucía ante dolencias de la vista, S. Blas ante dolor de muelas o garganta, S. Antonio para encontrar algo perdido, etc.

Todavía vemos o participamos en rogativas para que llueva, en romerías para pedir o agradecer bienes, en procesiones y cantos para alejar tormentas, o bendiciones de campos para obtener buena cosecha. A veces llevamos con nosotros una piedra, una pulsera, una medalla, u otros objetos, como amuletos, en la creencia de protección o de buena suerte.

No podemos negar que, para muchos, un compromiso en el «Árbol de Guernica» tiene más valor, o un acto en la «Peña de S. Martín, con el Tributo de las Tres Vacas», o realizado en la «Mesa de los Tres Reyes», tiene más fuerza que en cualquier otro lugar. Un convenio en la ermita del Santo Cristo de Cataláin (Valdorba) parece de más responsabilidad, o en la fuente del Yesal (Solchaga), o en la fuente de Mendivil o la de Olóriz.

La mayoría de los actos humanos que consideramos trascendentes los hemos rodeado de ceremonias religiosas o sociales. Son los ritos vigentes en bodas, bautizos, entierros o funerales, celebraciones y fiestas familiares o populares, concursos, etc.

Creemos que la tradición alimenta «creencias», que fomenta mitos y en algunos casos «supersticiones», avaladas o ayudadas por criterios de buena fe o pseudo-religiosos radicalizados o interesados por el beneficio que les reporta.

Esta es otra línea cultural humana que ha atraído a D. José Miguel de Barandiaran y a la que ha dedicado estudios y publicaciones de Etnografía y Paletnografía de forma casi continua. Por eso, es el apartado con más dedicación a lo largo de su vida, desde 1916 hasta 1987. Estamos de acuerdo con A. Manterola y G. Arregui, autores de *Vida y obra de D. José Miguel de Barandiaran, 1889-1991 Colección Sara Nº 1*, cuando afirman que la investigación de los relatos relativos a *Creencias, cuentos y leyendas* son el reflejo del mundo mental popular y «constituyen un eje espiritual que articula todas sus investigaciones».¹¹



Excursión a Santimamiñe con alumnos de Historia de la Universidad de Navarra, en 1974 (Foto MAB)

Sus publicaciones

Las publicaciones realizadas por Barandiaran van ligadas a sus investigaciones. Todos sus estudios y descubrimientos los ha ido recogiendo con detalle y publicando después en los medios que él mismo creó, promocionó o impulsó a lo largo de su vida.

persona

José Miguel de **BARANDIARAN**
Y AYERBE

jes

Y nos quedamos en algunas, porque consideramos fuera de lugar recoger la biblioteca a que daría existencia con los volúmenes de sus escritos. Sus obras completas han dado lugar a la publicación de 22 tomos. Algunos los comentamos en su momento.

Destacamos por ser las primeras y las de vida más prolongada a lo largo de los años, a pesar de las interrupciones y retrasos (guerra civil, exilio, obstáculos de la jerarquía, etc.), estas publicaciones periódicas:

1.- *Eusko-Folklore. Materiales y Cuestionarios.*

Creada por el propio Barandiaran, con periodicidad mensual, es una revista vinculada a su proyecto personal de investigar la *mente popular* y en la que se recoge y compendia gran parte de la actividad cultural de José Miguel y sus colaboradores. Con diversas vicisitudes, se siguió publicando hasta 1975.

Tras los primeros meses de 1921, y con el asesoramiento de hombres vinculados a la Antropología y Etnología, como T. Aranzadi, L. de Hoyos y E. Frankowski, crea en abril de ese año, la *Sociedad de Eusko-Folklore*, base y fundamento de la revista, porque es la garante del Plan de Investigación y de la Metodología de trabajo.

Consigue entusiasmar a Manuel de Lekuona, compañero catedrático en el Seminario de Vitoria, que se incorpora al proyecto junto a una decena de discípulos de la diócesis de Vitoria, conformada, entonces, por Álava, Vizcaya y Guipúzcoa. Con esa organización, se aseguraban cada mes, las actividades de la Sociedad y los trabajos de campo que realizaban sus miembros de los distintos lugares estudiados.

Actividades y trabajos de campo que son publicados en el primer número del *Anuario* de la Sociedad de Eusko-folklore.

2.- *Anuario de la Sociedad de Eusko-Folklore.*

Es la segunda publicación periódica de Barandiaran. Cada año recoge algunos temas especiales. El segundo volumen, correspondiente al año 1922, se dedica a las «Fiestas Populares», con 23 trabajos etnográficos que componen el estudio: «Esquema de distribución geográfica de algunas creencias y ceremonias relacionadas con las fiestas populares».¹²

Esta publicación se ve interrumpida durante 20 años, de 1935 a 1955, con motivo de las guerras civil y mundial y el exilio de Barandiaran. Pero se sigue publicando después de casi cien años de su aparición. Hoy en día se ha convertido en el referente de la *Etnografía Vasca* del siglo XX.

3.- Gymnasium

La eficiencia de Barandiaran como profesor y educador le llevan a crear un entorno cultural en el que los alumnos del Seminario pudieran expresar su actividad literaria y científica. Esta publicación está orientada a los alumnos de Filosofía y Teología del Seminario y se mantiene desde 1927 a 1932.

4.- *Idearium*

Aparece en los últimos años de la II República como revista religioso-eclesiástica dedicada al clero de la diócesis de Vitoria. (1934-1935).

5.- *Ikuska*

Es una revista que Barandiaran crea y promueve para paliar el vacío que había provocado la guerra civil, en los estudios e investigaciones en el campo de la Prehistoria, Antropología y Etnografía vascas. Fue el órgano del «Institut Basque de Recherches» en Sara, (Francia), de 1946 a 1951. Y sigue la línea de Eusko-Folklore de Vitoria.

persona

José Miguel de **BARANDIARAN**
Y AYERBE

jes



6.- *Eusko-Jakintza. Revue des Études Basques.* (1947-1957).

Es otra creación de Barandiarán con la finalidad de sustituir, de algún modo, la desaparición de la *Revista Internacional de los Estudios Vascos*. Esta había sido fundada por Julio de Urquijo a principios del siglo XX, aunque su publicación, desde 1920, corría a cargo de la Sociedad de Estudios Vascos.

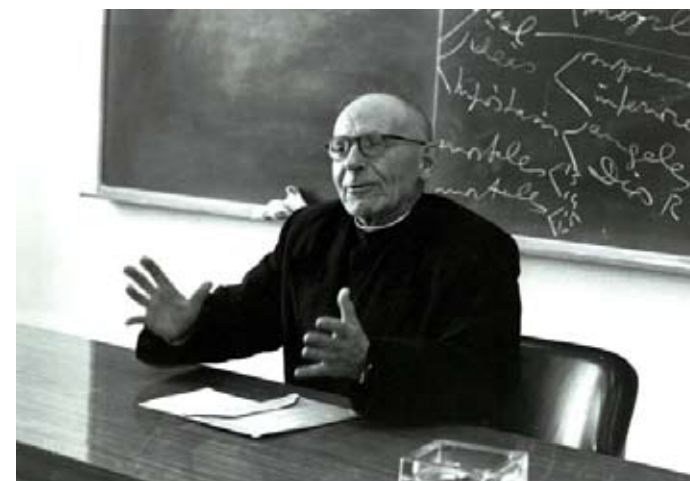
Estas seis publicaciones han sido creadas y dirigidas directamente por D. José Miguel, pero su obra escrita es inmensamente prolífica en toda clase de medios y correlativa con su actividad investigadora. Artículos, apuntes, estudios, charlas, comunicaciones, conferencias, cartas, informes, ponencias, fascículos, colaboraciones, revistas, anuarios, libros..., todo le venía bien para comunicar los resultados de sus investigaciones. Como dicen A. Manterola y G. Arregui, otro título adecuado para definir a D. José Miguel, podría ser «*Una vida dedicada a la investigación*». ¹³ Y estamos de acuerdo por completo.

Etapea navarra – Cátedra de etnología

D. Antonio Fontán, decano de la Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad de Navarra, realiza un viaje a un valle de Guipúzcoa. Es enero de 1964. En el valle de Ataun, es tiempo de lluvias y nieblas. ¿Qué irá a buscar allí en ese tiempo? Va a entrevistarse con un septuagenario que, seguramente, se estaba planteando una vida más tranquila y sosegada. Era lo más razonable para una persona que llegaba a los 75 años. Pero D. José Miguel de Barandiarán se sentía bien, sin enfermedades que disminuyeran su energía o entorpecieran su marcha.

Recibió a D. Antonio Fontán y seguro que no se esperaba la propuesta que vino a ofrecerle: «Que se haga cargo de la asignatura de *Etnología del pueblo vasco*, integrada en la Cátedra de Lengua y Cultura Vascas, creada recientemente en la Universidad de Navarra».

¡Cómo sería la oferta que D. José Miguel aceptó de inmediato! Sabemos que «la cátedra conlleva la posibilidad de desarrollar planes de investigación» ¹⁴. Y eso es un plus que le anima, puesto que su idea de vida y dedicación en sus siguientes años pasaba por esa vía. Y no fue algo visto y no visto. Regentó esa cátedra hasta el curso 1979-80, a sus 90 años. ¡Fabuloso, D. José Miguel! Inicia su actividad el 20 de febrero, con la primera de las 12 lecciones correspondientes al curso 1963-64.



Don José Miguel en la Universidad de Navarra. Comienzo del "Curso Monográfico de Etnología Vasca" de 1964 (Archivo UN. Foto J.L. Zúñiga)

persona

José Miguel de **BARANDIARAN**
Y AYERBE

jes

Los reconocimientos no tardan en llegar. En abril recibe el nombramiento de «Miembro de la Real Sociedad de Amigos del País», de Pamplona.

En su ingreso, presenta su candidatura con un discurso sobre el “Cambio contemporáneo en nuestra sociedad” y le contesta Leoncio Urabayen, profesor etno-geógrafo navarro vinculado a la Sociedad de Estudios Vascos y colaborador de la *Revista Internacional de los Estudios Vascos*.

Y así, como en sus primeros años de profesor y educador en el seminario de Vitoria, inicia esta segunda etapa de juventud, pensamos que con el mismo ánimo y el mismo entusiasmo, compaginando su labor docente con la investigación, las exploraciones arqueológicas y etnográficas y las demás actividades culturales, participando en congresos, reiniciando publicaciones (edita el volumen nº XX del *Anuario de Eusko-Folklore*, en el que se recogen los trabajos del volumen correspondiente a 1935, que no se publicó a causa de la guerra civil).¹⁴

Sin dar paso al descanso, en diciembre de 1964, inicia el segundo curso de «Etnología del pueblo vasco» en la Universidad de Navarra.

Estamos en abril de 1965 cuando, en una reunión con miembros de Amigos del País para hablar del proyecto sobre el *Museo Etnográfico de Navarra*, expone los planes de investigación que ha pensado desarrollar en el campo de la etnografía.

Después de terminar su actividad docente de ese curso, retoma su actividad de exploración arqueológica en diversos yacimientos del país vasco, excavando el dolmen de Aitzkomendi Eguilaz, uno de los más conocidos.

Después de comenzar el tercer curso de etnología vasca, con 50 alumnos inscritos, acaba el año con su ponencia «Los diversos aspectos históricos de la cultura vasca», en el IV Symposium de Prehistoria Peninsular, celebrado en Pamplona.

Animado de una energía envidiable, ya en el año 1966, vuelve a publicar la revista *Eusko-Folklore. Materiales y Cuestionarios* que se hallaba interrumpida.

Nos parece importante esta etapa de la publicación, porque se atreve a exponer los temas de las «brujas y su metamorfosis» en las creencias populares. En el *Anuario de Eusko-Folklore* (vol. XXI), abunda en temas de Etnografía y Paletnografía e introduce en él el trabajo de investigación del etnógrafo navarro J. M^a Satrústegui, sobre «Las casas de Valcarlos».

El 4º curso sobre “Etnología del pueblo vasco” comienza en Noviembre del 66. En esas mismas fechas del año 1967 inicia el 5º curso con dos lecciones semanales. Y como en sus tiempos de educador en el seminario, forma el primer equipo de investigación etnográfica con los alumnos de la universidad, que van a recoger los datos etnográficos de sus respectivos pueblos. Es un primer paso para la realización de monografías locales que revertirán en la elaboración del “*Atlas Etnográfico*”, proyecto que presentará en la Diputación Foral de Navarra en 1968.

La Universidad de Navarra, en su Biblioteca de Humanidades, en plena celebración de sanfermines, en julio del 68, ve el nacimiento del *primer grupo de investigación Etniker*, formado por alumnos y profesores asociados a los cursos de etnografía, en la cátedra de Lengua y Cultura Vascas. Y la mayoría de los componentes de este grupo han sido, o son todavía, personajes relevantes de la cultura navarra: Jimeno Jurío, Satrústegui, Beunza, Ana de la Cuadra Salcedo, Cruchaga, Garde, Larrayoz, etc. son algunos de ellos.

Los grupos Etniker van a ser los encargados de poner en marcha el *Atlas Etnográfico de Vasconia*.¹⁵

En el *Anuario de Eusko-Folklore* (vol. XXII), esboza su nuevo plan etnográfico y presenta al grupo de investigación etnográfica de

persona

José Miguel de **BARANDIARAN**
Y AYERBE

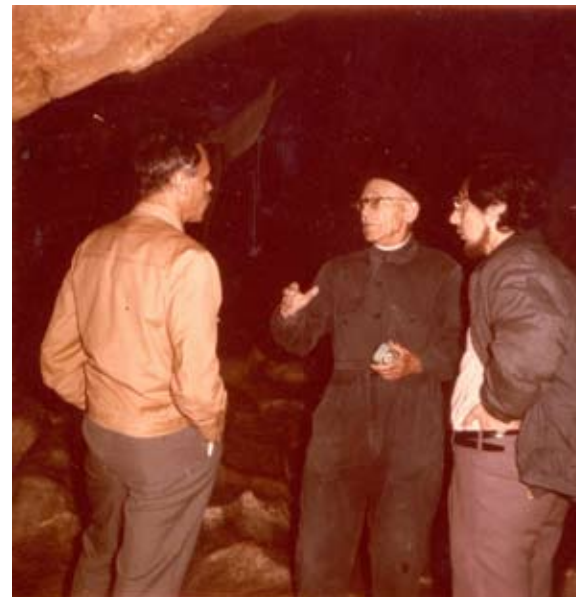
jes

la Universidad de Navarra, el arriba reseñado con el nombre de «Primer grupo de investigación Etniker».

Bajo la dirección de Barandiaran actúa el secretario del grupo A. Marcos Pons, profesor de Arqueología en la Universidad de Navarra, y celebran varias reuniones sobre la investigación etnográfica, a lo largo del año 1969, que sirven para conjuntar y consolidar el grupo Etniker. Todavía se incorporan nuevos miembros, como las hermanas Miren y Arantxa de Ynchausti y participa en las reuniones J. E. Uranga. De esas reuniones salen normas de actuación como el acuerdo de hacer dos copias de los trabajos de campo, una para enviarla a la Institución Príncipe de Viana y la otra para la Universidad de Navarra.¹⁶

Terminado el sexto curso sobre Etnología del pueblo vasco, Barandiaran se vuelca en las actividades de *publicaciones*: «Rasgos de una etnia», estudio de síntesis de su obra *Guipúzcoa*, editada por la Caja de Ahorros; escribe un *artículo*: «Die Baskische Mythologie» (Mitología del pueblo vasco), para una publicación alemana de Stuttgart; *cursillos*: «Etnología de Vasconia» desarrollado en el Seminario de San Sebastián; *conferencias*: como la pronunciada en las *V Jornadas de Estudios Folklóricos Aragoneses* sobre «Criterios generales para una investigación etnográfica de los pueblos pirenaicos»; *excavaciones*: en varias cuevas: Axlor y sobre todo la de Ekain, cuyas figuras rupestres estudia en colaboración con J. Altuna, poniéndolas después, en conocimiento de los medios científicos internacionales.¹⁷

Acaba el año 69 con el séptimo curso de Etnología del pueblo vasco en la Universidad de Navarra.



D. JMB en la cueva de EKAIN, en 1969, con profesores de la Universidad de Navarra (Archivo MAB)

El año 1970, además del curso de Etnología del pueblo vasco, acepta dar una conferencia en Vitoria sobre la etnografía en Álava y explica también el plan de investigación Etniker. Igualmente, en la I Semana de Antropología Vasca, presenta su ponencia sobre «Rasgos de la mentalidad popular vasca» y como introducción a su obra *Estelas Funerarias del País Vasco*, publica un estudio sobre los *Ritos Funerarios en el País Vasco*.¹⁸

A continuación, como si fuera un tiempo de descanso en tanta actividad, se dedica a explorar y estudiar el yacimiento de Axlor (Dima-B); edita en los n.ºs. 21 y 22, de *Eusko-Folklore. Materiales y Cuestionarios*, una 3ª serie con creencias y leyendas sobre brujas.

Además en el *Anuario de Eusko-Folklore* (vol. XXIII), presenta una síntesis crítica de los trabajos etnográficos que se han realizado en Vasconia por los grupos Etniker, e insiste en las pautas que deben estar vigentes en el plan de investigación.

persona

José Miguel de **BARANDIARAN**
Y AYERBE

jes

Acaba el año 1970 con el inicio del octavo curso de etnología vasca en la Universidad de Navarra.

Si nos damos cuenta de la evolución que, paso a paso, nos va presentando Barandiaran, a raíz de sus estudios, sus excavaciones, sus escritos y sus conclusiones, podemos apreciar su interesante recorrido. Desde el hombre prehistórico vasco y la religión primitiva en el País Vasco, va desgranando los pasos de esa evolución.



Santimamiñe, 1974 (Archivo MAB) [De izq. a dcha.: Enrique Vallespí, D. José Miguel, Mª Amor Beguiristain y Rafael García Serrano].

Por encargo de la Junta de Cultura de Vizcaya, expone en una conferencia: “*Vestigios de los hombres que habitaron en el País Vasco durante el pleistoceno*”. Un paso adelante en el camino de la evolución humana. En sus excavaciones ha podido apreciar datos de creencias y mitologías vascas, cuyo origen lo sitúa entre

el período Neolítico y la edad de Bronce. Otro paso más. Con motivo de sus excavaciones en Axlor, publica un artículo sobre «Huellas del hombre de Neanderthal en Vizcaya». Además en la II Semana de Antropología Vasca, en Deusto, abre la Semana con su ponencia sobre «La romanización del País Vasco».

Sigue acercándose a la época moderna con otros trabajos y ponencias, como la que envía a París, donde se celebra el I Congreso Internacional de Etnología Europea: «Calendrier traditionnel des Basques», o la comunicación que redacta para el II Congreso Nacional de Costumbres Populares en Córdoba: «Aspectos de la transición contemporánea de la cultura en S. Gregorio de Ataun».¹⁹

Y en noviembre de 1971, a sus 82 años, se atreve con el noveno curso de *Etnología del pueblo vasco*, en la Universidad de Navarra.

El año 1972, aprovecha para dar un gran impulso a los temas sobre mitología. Así, en sus *Obras Completas* (22 volúmenes editados por La Gran Enciclopedia Vasca de Bilbao), el primero de ellos, contiene un trabajo inédito suyo: *Diccionario Ilustrado de Mitología Vasca*, al que siguen «los seis estudios más importantes» publicados por él sobre *Mitología*. El epílogo de ese volumen lo titula «Kixmi o el ocaso de los dioses».²⁰



Sara etxea, Ataun)

persona

José Miguel de **BARANDIARAN**
Y AYERBE

jes

Ese año se constituye el Grupo Etniker Gipuzkoa, en reunión celebrada en su casa de Ataun.

Participa con una ponencia en el Congreso de Brujología de San Sebastián, colabora con su artículo «Akelarre» en el homenaje a W. Giese, profesor alemán colaborador con la *Revista I. de Estudios Vascos* y *Eusko-Jakintza*, y en el Symposium de California sobre «Religiones de la Prehistoria», con una comunicación en inglés: *Myths and palaeolithic figurations in the Basque Country* (*Mitos y creencias en el paleolítico del País Vasco*).

Como podemos ver, incansable, inicia el décimo curso de Etnología del pueblo vasco, en la Universidad de Navarra, finalizando el año 1972.

Pero todavía tiene tiempo y energía para presentar, en la Biblioteca Vasca de Derio, la finalidad del proyecto Etniker y el método de investigación etnográfica, ante 18 estudiantes de la universidad vizcaína, futuros colaboradores del proyecto Etniker.

El tema de la «brujería» sigue ocupando su interés. Por eso, continúa con la publicación de «Creencias y leyendas en torno a las brujas», en *Eusko-Folklore. Materiales y Cuestionarios*.

En la Biblioteca Vasca de Derio se constituye el Grupo Etniker Bizcaya, y a Barandiaran se le ocurre, en una de las reuniones con el grupo, la idea que aglutinará y orientará los trabajos de campo. Se trata de la *Guía para una encuesta etnográfica*, en sus primeros capítulos.

Además de los escritos, excavaciones, artículos, etc., se permite un ciclo de lecciones sobre «etnia vasca» que imparte en la



Don José Miguel con miembros de Etniker-Bizkaia en la sede del Instituto Labayru, 1978
(Foto: Ander Manterola)

Escuela de Magisterio de Pamplona y en S. Juan de Luz, en la Universidad Vasca de Verano.²¹

A final de 1972 comienza su undécimo curso de Etnología del pueblo vasco, en la Universidad de Navarra.

A sus 84 años, en la gruta Axlor (Dima-B), realiza «sus últimas excavaciones arqueológicas». Le acompañan, en su despedida arqueológica, importantes figuras de los trabajos etnográficos en Navarra: J. M. Villar, Fco. J. Gorrochategui, Fco. J. Zubiaur, M^a Amor Beguiristain, M^a Celia Rodríguez, Arantza Aizpurua y Lupe Fdez. de Casadevante. Sus colaboradores durante años, sus continuadores algunos de ellos, sus mejores testigos de una vida plena y de una obra inconmensurable.

El dejar las excavaciones no le supone una merma de su actividad. Participa en las II Jornadas Internacionales de Folklore, en San Sebastián, con una conferencia donde expone los métodos y criterios para la investigación del Folklore.

Edita el *Anuario de Eusko-Folklore* (vol. XXV), con parte del cuestionario etnográfico orientado a una encuesta sistemática. Este volumen es importante porque en él se publican los primeros trabajos de campo de los grupos Etniker de Bizkaia y Gipuzkoa.

persona

José Miguel de **BARANDIARAN**
Y AYERBE

jes

Está atento a la publicación de los tomos IV, V y VI de sus Obras Completas. En el VI, incluye la parte final de la monografía de Sara, inédita todavía, con temas tan interesantes como la meteorología o la medicina en el saber popular, creencias en seres sobrenaturales, dichos y leyendas. En los otros tomos, recoge otras publicaciones referentes a la mitología y la etnografía.²²

En noviembre de 1974 da comienzo al duodécimo curso de etnología del país vasco en la Universidad de Navarra.

En 1975 edita el nº 25 (3ª serie) de la revista *Eusko-Folklore*. *Materiales y Cuestionarios*, **último número** de esa publicación que comenzó en 1921, dedicado a creencias y leyendas sobre brujas.

Igualmente termina el cuestionario etnográfico, con 800 temas repartidos en ocho capítulos, que presenta en la reunión del grupo Etniker de Navarra y que se publica en *Cuadernos de Etnología y Etnografía de Navarra* titulado «Guía para una encuesta etnográfica».

Se publican los tomos VII y VIII de sus Obras Completas, con las memorias (de 60 años), de sus estudios prehistóricos y trabajos arqueológicos.

En noviembre inicia el decimotercer curso de etnología del pueblo vasco y continúa con las reuniones de los grupos Etniker en Ataun y Derio.

En junio de 1976, organizado por Etniker-Navarra, se celebra en Aralar, la I Reunión General de los Grupos Etniker Euskalerría, con la exposición, por los secretarios de cada grupo, de los trabajos realizados.



Aralar 1976. Primera reunión conjunta de los Grupos Etniker (Foto MAB)

Quiero resaltar la declaración de D. J. M. de Barandiaran en la reunión:

*«Etniker es un término que significa investigación étnica; en nuestro caso es el estudio de la cultura tradicional del pueblo vasco y del proceso de su evolución contemporánea. Aunque se trata de una tarea iniciada allá por el año 1921 en Vitoria, podemos decir que, con el nombre actual y con nuevo método, empezó el año 1964, como complemento de la Cátedra de Etnología Vasca que funciona en la Universidad de Navarra gracias a la protección de la Institución Príncipe de Viana».*²³

Edita el *Anuario de Eusko-Folklore* (vol. XXVI), con trabajos de campo de grupos Etniker, aplicando el nuevo plan.

También a final de 1976 comienza el curso decimocuarto de etnología del pueblo vasco en la Universidad de Navarra.

Despedida de la Universidad de Navarra

1977. Sí, como siempre que se produce una despedida, por muy prevista que sea, nos provoca una sensación de vacío. En el mes de abril de este año, como si fuera una premonición de su retirada,

persona

José Miguel de **BARANDIARAN**
Y AYERBE

jes



Don JMB en la puerta de su casa en Ataun (Foto MAB, h. 1985)

La Universidad de Navarra le tributa un homenaje «*por sus catorce años de docencia*», en un solemne acto en el Aula Magna, presidido por el Rector Profesor Ponz Piedrafita, acompañado por el Decano de Filosofía y Letras Profesor Martín Duque, el Director de la Institución Príncipe de Viana D. Vicente Galbete y la Catedrática de Lengua Vasca D^a Ana Echaide.

su sobrino Luis Barandiaran Irizar presenta en San Sebastián la *Biografía de José Miguel de Barandiaran. Patriarca de la cultura vasca*. La edita la Sociedad Guipuzcoana de Ediciones y Publicaciones, el prólogo es de su compañero y amigo Manuel de Lekuona y le acompañan representantes de las entidades culturales más importantes del país.



Aralar 1976. Asistentes de Etniker Navarra a la 1ª reunión de Grupos Etniker (Archivo MAB)

Glosan la personalidad del homenajeado las conferencias del Académico D. José M^a Satrústegui y del Profesor D. Ignacio de Barandiaran.²⁴

El *Instituto Labayru*, creado en Bilbao para la promoción de la lengua y cultura vascas, le otorga el título de «Miembro de Honor».

En noviembre de 1977 da comienzo el decimoquinto curso de Etnología del pueblo Vasco, en la Universidad de Navarra, a sus 88 años.

Títulos - Reconocimientos - Homenajes

Son innumerables a nivel nacional e internacional, aunque en este trabajo no vamos a recogerlos todos. Sólo los más significativos y los relacionados con la etnia que ha acaparado los esfuerzos y energías de su larga vida. Y a la vez, hacer ver a los lectores, que tanta burbuja a su alrededor, no era el objetivo que le podía satisfacer. Por eso, su actividad no decae en 1978. Recoge y dirige la Junta Permanente de Eusko-Ikaskuntza/Sociedad de Estudios Vascos en 1936, con los miembros sobrevivientes: Irujo, Lekuona, Irigaray, Gárate e Yrizar.

persona

José Miguel de **BARANDIARAN**
Y AYERBE

jes



Foto: N° 3630 (Placa en Sara)

Edita el Anuario de Eusko-Folklore (Vol. XXVII), con resumen de su trabajo etnográfico. Publica 16 trabajos de investigación arqueológica alavesa. Participa en el Libro Homenaje a su discípulo Julio Caro Baroja. Dicta una lección de Etnología en el Colegio Larraona de Pamplona. Redacta y dirige la obra etnográfica *Euskaldunak: La etnia vasca*. Reemprende los trabajos de la Sdad. de Estudios Vascos/Eusko-Ikaskuntza. Preside la III Reunión de Grupos Etniker. Elabora un plan de conservación, investigación y publicación del patrimonio arqueológico vasco en Vitoria. La Universidad de Bilbao le nombra «Doctor Honoris Causa». Hacen lo mismo las universidades del País Vasco y Navarra.

Sara etxea, Ataun

En enero de 1979 imparte un nuevo curso de etnología, demorado por enfermedad, e imparte el último curso correspondiente al 79-80 a partir de noviembre, en la Universidad de Navarra. En 1980, prologa el Estudio Etnográfico de S. Martín de Unx de los hermanos Zubiaur. Preside en Ujué la V Reunión de Grupos Etniker.

Edita el Anuario de Eusko-Folklore (Vol. XXVII), con resumen de su trabajo etnográfico. Publica 16 trabajos de investigación arqueológica alavesa. Participa en el Libro Homenaje a su discípulo Julio Caro Baroja. Dicta



La Sdad. de Estudios Vascos y las Diputaciones Vascas y Navarra le rinden un gran homenaje y crean la *Beca de Investigación J. M. de Barandiaran*.²⁵

Le inundan los homenajes y reconocimientos. Desde 1981 se dedica a mantener las publicaciones periódicas, a dar charlas y conferencias, a presidir y alentar a Sociedades y Grupos, a enviar ponencias, artículos y colaboraciones a Symposiums, Jornadas, Congresos..., en un circuito interminable. Todo ello salpicado con actos de homenaje, reconocimientos, medallas y títulos en una ronda sin fin.

- *Anuario de Eusko-Folklore*. Atiende su edición hasta el volumen XXXV, nº que se le entrega como homenaje en su centenario de 1989.

- Asiste y preside las reuniones generales de los Grupos Etniker hasta la XIII reunión, en la que los asistentes rinden homenaje a su sobrina Pilar por los 50 años a su servicio y cuidado. Y se ha incorporado Etniker-Iparalde a los Grupos, desde 1986.

- Es nombrado «Hijo Predilecto» por su pueblo natal de Ataun. Es nombrado «Socio Fundador» de la Sdad. de Historia de la Medicina Vasca.

- Se completa la edición de sus Obras Completas con los tomos XXI - XXII.

- La Universidad Complutense de Madrid le inviste con el título de «Doctor Honoris Causa», y el Ayto. de Bermeo pone su nombre a la Biblioteca.

- La Sdad. de Estudios Vascos crea la Fundación J. M. de Barandiaran.

persona

José Miguel de **BARANDIARAN**
Y AYERBE

jes



Museo Barandiaran en Ataun

1989.- J. M. de Barandiaran cumple 100 años

Se le cumplimenta con:

- Medalla de Honor de la R. Academia de la Lengua Vasca/ Euskaltzaindia.
- Medalla de Oro de Bellas Artes de Madrid.
- Hijo Predilecto de Bizkaia, le nombra la Diputación Foral.
- Medalla de Oro de Navarra le concede el Gobierno de Navarra.
- Escultura Relieve en gres regalo de Eduardo Chillida.
- Medalla de Oro de Donostia-San Sebastián que le entrega el alcalde.
- Premio Anual de la Fundación Sabino Arana.
- Exposición en su honor en la Sala América de Vitoria-Gasteiz

- con el lema: Barandiaran. Puente entre el pasado y el futuro.
- Medalla de Oro de Álava que le entrega la Diputación Foral.
- Homenaje a Barandiaran, Presidente de Honor de la Sdad. de Ciencias Aranzadi por la revista Munibe.
- Gran Cruz de la Orden de Carlos III que le concede el rey de España.
- Visita, en su casa de Ataun, de los reyes D. Juan Carlos y D^a Sofía.
- Presidente de Eusko-Ikaskuntza, reelegido por aclamación.

1991. Año final

El 21 de diciembre, a 10 días de su 102 cumpleaños, se apagó la llama de la vida de D. José Miguel, acompañado de su sobrina Pilar, de su discípula Gurutzi y de la religiosa Sor Miren Labaka. El funeral, en su parroquia de S. Gregorio de Ataun, estuvo concelebrado por D. José M^a Setién con los demás Obispos de Euskal Herria.

En el duelo oficial, estuvieron representados por sus presidentes, los Gobiernos del País Vasco y de Navarra, los alcaldes de Ataun y Sara, numerosos diputados y representantes de Instituciones Científicas y Culturales. Su cuerpo fue inhumado en el cementerio local, al pie de la Estela sepulcral diseñada por él 30 años antes.

Hasta Siempre, D. José Miguel. Descansa en Paz/Goian bego.



Sepultura en Ataun

persona
José Miguel de **BARANDIARAN**
Y AYERBE

jes

Breve reseña: Pilar de Barandiaran

Nacida en Ataun, es la **sobrina** de D. José Miguel. Y lo recalcamos, porque siendo 9 hermanos, sin duda habrá tenido o tiene más. Pero Pilar se ha dado a conocer y se ha hecho querer por su vida dedicada a su tío.

Ya en Ataun era su ama de llaves, la señora de la casa, la que cuidaba, limpiaba y recogía, la que compraba, la que disponía, etc. Cuando D. J. Miguel, en el exilio, decide vivir en Biarritz, ella deja Ataun y se va a vivir con él, para atenderle y hacerle la vida más fácil. Y cuando la autoridad militar alemana, en 1940, le permite investigar en la región de Sara, los dos se trasladan allí, ella para hacerse cargo de la casa del tío. En Biarritz hasta 1940, en Sara hasta 1953, en Ataun hasta su fallecimiento, en 1991 hacen un total de 53 años. Maravillosa la entrega y dedicación de Pilar.

No tenemos muchos datos de la vida personal de Pilar. Sí que tuvo influencia en la construcción de *Sara etxea*, el caserío cerca del suyo, donde había nacido, en Ataun, al volver del exilio y que fue su residencia hasta el final. Cabe suponer que la convivencia, el verle trabajar, el oírle, leerle y escucharle, fuese como si el profesor le diera clases particulares. Y esos conocimientos le permitieron a ella, encargada de la limpieza y el orden, archivar y ordenar tantos trabajos, escritos y muestras del tío. No le debió resultar fácil mantener el **orden desordenado** de D. J. Miguel.

En los desplazamientos o recepciones finales: -Visita del Diputado Gral. Imanol Murua, -Imposición de la Cruz del Árbol de Gernika por el Lehendakari Ardanza, -Inauguración de la Escultura en su honor, de E. Chillida, etc., su acompañante obligada es Pilar. Son los años 89/90/91.



Última reunión grupos Etniker, Sara 2017

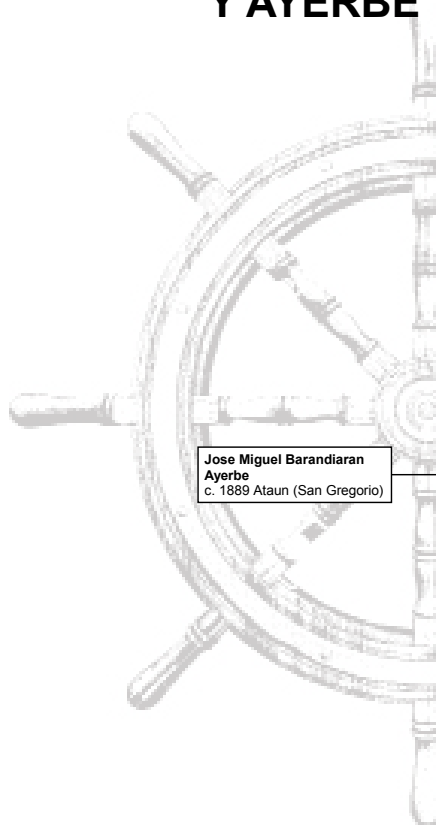
NOTAS

- ^{1, 2} - MANTEROLA, A. Y ARREGI, G., *Vida y obra de D. J.M. de Barandiaran*, 1889-1991; Colección Sara, nº 1
- ³ - Ibidem. Título que le da su discípulo Julio Caro Baroja.
- ^{4, 5, 6} - MANTEROLA, A. Y ARREGI, G., *Vida y obra de D. J.M. de Barandiaran*, 1889-1991; Colección Sara, nº 1.
- ^{7, 8, 9} - MANTEROLA, A. Y ARREGI, G., *Vida y obra de D. J.M. de Barandiaran*, 1889-1991; Colección Sara, nº 1.
- ¹⁰ - MANTEROLA, A. Y ARREGI, G., *Vida y obra de D. J.M. de Barandiaran*, 1889-1991; Colección Sara, nº 1.
- ¹¹ - MANTEROLA, A. Y ARREGI, G., *Vida y obra de D. J.M. de Barandiaran*, 1889-1991; Colección Sara, nº 1.
- ^{12, 13} - MANTEROLA, A. Y ARREGI, G., *Vida y obra de D. J.M. de Barandiaran*, 1889-1991; Colección Sara, nº 1.
- ¹⁴ - MANTEROLA, A. Y ARREGI, G., *Vida y obra de D. J.M. de Barandiaran*, 1889-1991; Colección Sara, nº 1.
- ^{15, 16, 17, 18} - MANTEROLA, A. Y ARREGI, G., *Vida y obra de D. J.M. de Barandiaran*, 1889-1991; Colección Sara, nº 1.
- ¹⁹ - MANTEROLA, A. Y ARREGI, G., *Vida y obra de D. J.M. de Barandiaran*, 1889-1991; Colección Sara, nº 1.
- ²⁰ - MANTEROLA, A. Y ARREGI, G., *Vida y obra de D. J.M. de Barandiaran*, 1889-1991; Colección Sara, nº 1.
- ^{21, 22} - MANTEROLA, A. Y ARREGI, G., *Vida y obra de D. J.M. de Barandiaran*, 1889-1991; Colección Sara, nº 1.
- ²³ - MANTEROLA, A. Y ARREGI, G., *Vida y obra de D. J.M. de Barandiaran*, 1889-1991; Colección Sara, nº 1.
- ²⁴ - MANTEROLA, A. Y ARREGI, G., *Vida y obra de D. J.M. de Barandiaran*, 1889-1991; Colección Sara, nº 1.
- ²⁵ - MANTEROLA, A. Y ARREGI, G., *Vida y obra de D. J.M. de Barandiaran*, 1889-1991; Colección Sara, nº 1.

FOTOS :J. J. REKALDE

persona
José Miguel de **BARANDIARAN**
Y AYERBE

jes



Jose Miguel Barandiaran
Ayerbe
c. 1889 Ataun (San Gregorio)

Francisco Antonio Barandiaran
Aizpuru
c. 1851 Ataun (San Gregorio)

Pedro Antonio Barandiaran
Ayerbe
c. 1823 Ataun (San Gregorio)

Josefa Ignacia Aizpuru
Galparsoro
c. 1824 Ormaiztegui

Maria Antonia Ayerbe
Dorronsoro
c. 1843 Ataun (San Gregorio)

Juan Ignacio Ayerbe Ayerbe
c. 1822 Ataun (San Gregorio)

Maria Antonia Dorronsoro
Galparsoro
c. 1819 Ataun (San Gregorio)

Juan Francisco Barandiaran
Bazterrica
c. 1804 Ataun (San Gregorio)

Ana Josefa Ayerbe Ceberio
c. 1797 Ataun (San Gregorio)

Ignacio Aizpuru Maquibar
c. 1799 Ezkio

Josefa Ignacia Galparsoro
Arsuaga
c. 1801 Ezkio

Martin Antonio Ayerbe
Esquisabel
c. 1783 Ataun (San Martin)

Maria Catalina Ayerbe
Aramburu

Jose Antonio Dorronsoro
Urdangarin
c. 1785 Ataun (San Martin)

Maria Antonia Galparsoro
Urdangarin
c. 1786 Ataun (San Martin)

Domingo Barandiaran
Beguiristain
c. 1771 Ataun (San Martin)

Ygnacia Bazterrica Echeverria
c. 1768 Ataun (San Martin)

Esteban Ayerbe Dorronsoro
c. 1766 Ataun (San Martin)

Josefa Antonia Zeberio
Urrestarazu
c. 1770 Ataun (San Martin)

Juan Ignacio Aizpuru
Eguiguren
c. 1770 Ezkio

Ysabel Maquibar Barrenechea
c. 1768 Gabiria

Manuel
Calparsoro Aguirreurreta

Antonia Ygnacia Arsuaga Arana

Ygnacio Aierbe Arin

Manuela Esquisabel
Dorronsoro

Antonio Dorronsoro Arrue

Maria Antonia Urdangarin Arin

Pedro Calparsoro Arrizabalaga

Maria Manuela Urdangarin
Arruebarrena

casas



DE ZENOTZ

Xabier Sagües



100

Genealogía de las casas de Zenotz

En revistas anteriores estudiamos la genealogía de las casas de algunas localidades del valle de Ulzama: Lizaso (Antzina nº 16), Gorrónz-Olano (Antzina nº 20), Eltzaburu (Antzina nº 21), Auza (Antzina nº 22) y, en este número presentamos Zenotz. El objetivo que nos habíamos propuesto a medio plazo era completar el estudio de todo el valle. Quedan pendientes por tanto los pueblos de Alkotz, Arraitz-Orkin, Eltso, Gerendiain, Ilarregui, Iraizotz, Larraintzar, Suarbe y Urritzola-Galain, que intentaremos ir realizando en números sucesivos.

El concejo de Zenotz tiene una extensión de 1,76 km² y está situado en una pequeña llanura del valle de Ulzama. Limita al norte con Iraizotz, al sur con Gerendiain, al este con Eltso y al oeste con Larraintzar. La población del concejo, en 2016, según el INE era de 49 habitantes.

Este trabajo se basa fundamentalmente en el estudio de dos fuentes principales: los contratos matrimoniales y testamentos que implican a las casas del pueblo. Hemos utilizado también los apeos realizados los años 1646 y 1726 que transcribimos a continuación:

En el **Apeo de las casas y vecinos del valle de Ulzama de 1646** se señalan los siguientes vecinos:

Arozarena. Vecinal, vive su dueño

Danchinena. Vecinal, vive su dueño

Garayicoechea. Vecinal, vive su dueño

En la misma casa vive una viuda con hijos, aparte

Lanchena (o Canchena). Vecinal, vive su dueño

Miguelena. Casa perteneciente al palacio de Ypaguarte. Viven dos moradores

Molino. Es de particulares de cuatro lugares. Habita en él el molinero con su familia.

Palacio de Ypaguarte. Vive su dueño, digo, un curado suyo del palaceño. En un cuarto de dicho palacio vive un morador

El **Apeo del 15 de abril de 1727** presenta las casas de Zenotz con las familias que las habitan. Se hace una distinción entre los dueños y los moradores:

Vecinos propietarios

1. Graciosa de Almandoz viuda dueña de la casa llamada **Lanchenea**
2. Guillen de Etulain de la de **Damborinena**
3. Juan de Oyarzun de la de **Miguelena**
4. Juan de Berasain? de la de **Garayicoechea**
5. Anna Maria de Ziganda dueña del **Palacio** de este lugar, viuda y usufructuaria de Cosme de Lassaga
- 6.

Habitantes

En una casa de Juan de Oyarzun llamada **Arteguia** habita con su familia Martin de ¿Brendain?

En otra casa llamada **Arozenea** propia de Pedro Urtassun vecino de Pamplona habita con su familia Miguel de Nuin

En la misma casa a distinto fuego habita con su familia Juan de Gastelu molinero en el molino de Guerendiain.

La parroquia de Zenotz es La Asunción, que desde 1881 es parroquia agregada de la de San Lorenzo de Guerendiain. La documentación de la que se dispone en el Archivo diocesano de Pamplona es la siguiente según el Inventario-Guía del archivo diocesano:

Libro	Data I	Data E
Difuntos	1598	1881
Cofradía del Rosario	1820	1861
Cuentas de fábrica	1806	1854
Tazmías	1776	1843

casas



DE ZENOTZ

AROZARENA (AROEZENA)

1.- Martin de Zenoz casado con María de Gascue. Hijos: Joanes (n. 1605), Joana (n. 1609, a Gambaracoa de Ciganda casada en 1638 (18508) con Miguel de Beunza Ziganda), Jurdana (n. 1611)

2.- Joanes de Zenoz Gascue casó en 1639 (18508) en primeras nupcias con Estefanía de Berecoechea Lournaga (de Berroeta, hija de Martín y Estebania). Hijos: María Martín (n. 1642), Cathalina (casada en 1656 (18524/1) con Miguel de Errazu Orquin), Estefanía (n. 1646), Juana (n. 1648). Joanes casó en segundas nupcias en 1661 (18525) con Juana Beramendi

3.- Catalina Zenoz Berroeta (Berecoechea) (n. ¿1640?) casa en 1656 con Miguel Errazu Orquin y al no tener descendencia dona la casa a su hermana María Martín

4.-María Martín Zenoz Berroeta (Berecoechea) (n. 1642) casa en 1661 (18525) con Pedro de Ripa Beramendi (de Chuberarena de Anocibar, hijo de Domingo y Juana, esta última madrastra de su mujer). No tienen hijos y al quedarse viudo, el marido Pedro de Ripa Beramendi vuelve a casar con Maria de Elso en 1685 ante Juan Beruete Hernandorena. Hijos: Hijos: María Martín (n. 1685), Martín (n. 1693, a Zapataguiñarena de Lizaso casado con Francisca Zia Zubiria), Juan (n. 1693)

5.-Juanes de Ripa Elso (n. 1690) casa con Cathalina de Larrainzar y tienen al menos un hijo: Martín (a Olagüe casado con María de Olagüe). Juanes cede en 1752 (18677) Arozarena a su hermana María Martín



6.- María Martín Ripa Elso (n. 1685) casada en primeras nupcias 1710 con Miguel Berasain Salguero con quien tuvo a Juanes de Berasain Ripa que en principio fue casero de Maizcurrena de Iraizoz y no sabemos si dueño posterior de esta Arozarena. Maria Martin casa en segundas nupcias en 1733 (18606) con Miguel Yraizoz Arraiz, dueño de Elgorrena Iraizoz y a su vez viudo de Ana Maria de Oyarzun

7.-Según el apeo de 1726, el dueño de la casa en esta época era Pedro de Urtassun pero vivía en Pamplona por lo que habitaba la casa Miguel Nuin y y Josefa de Arizu como inquilinos, a los que siguieron Garzia de Nuin Arizu (n. 1718) con su mujer Maria de Orquin. Siguieron siendo inquilinos de esta casa los hijos de estos, Miguel de Nuin Orquin (n. 1746) y su mujer Maria de Guerendiain Ayzoain (esta provenía de casa Lancharena de Zenoz) los cuales tuvieron 5 hijos. Esta pareja aparece como habitante de la casa en el alistamiento de 1775. Otros inquilinos que se van señalando en diferentes documentos son: Martin Jose de Garzaron o Arduin y su mujer Maria Ana de Yarza (ya viuda aparece como inquilina en el Palacio de Zenoz). En el alistamiento de 1796 su hijo Juan Jose Garzaron Yarza también como inquilino. Martín Jose Almandoz Erbiti (n. 1736) procedente de casa Petrirena de Beunza con su mujer Maria Martina Berasain Guerendiain (n.1742) procedente de casa Maizcurrena de Iraizoz. En el alistamiento de 1783 aparece como habitante el maestro Juan Miguel Goñi y su esposa María Bautista Inda Erreguerena

8.-La casa pasa a manos de los Lasaga del Palacio. Dámaso de Lasaga Echenique (n. 1794 hijo de Bernardo y Ana Juana). Casado con Antonia de Zia pero sin descendencia por eso en 1838 (16566 p. 89) dona a su hermano Carlos, además de Arozarena, la casa Barberena de Zenoz y Echeverria de Oroquieta. De Carlos de Lasaga Echenique pasa a su sobrino Lucas Iguzquiza Lasaga que hace inventario en 1866 (F. es 5334 (82))

casas



DE ZENOTZ



DAMBOLIÑENA (DAMBORINENA)

1.- María de Guerendiain casó (censal 1631 18506) con Miguel de Guerendiain Auza (de Garziarena de Zenoz). Hijos: Miguel

2.- Miguel de Guerendiain Guerendiain hereda las casas de Damboliñena y Garziarena. Casó con María de Olagüe. Hijos: Juanes, María (a Erasorena de Alcoz casada con Domingo Arce Yraizoz), María (a Juancorena de Elso casada con Joanes de Erize Villanueva), Juan Sancho, Juana, María (a Cathalincorena de Guerendiain casada en 1651 (18521) con Juanes Sarrat Anoz)

3.- Juanes de Guerendiain Olagüe. Casó en 1652 (18522) con María Yraizoz y Regil Ezcurdia (de Ezcurdia de Elso, hija de Martín y María). Hijos: María, Martín, Juan. Una vez viuda, la esposa casó con Miguel Erbiti dueño de casa Garaicochea de Zenoz con el que tiene a Martin Erbiti Yraizoz y Regil que heredará Garaicochea

4.- María de Guerendiain Yraizoz y Regil (T: 1699 18596) casó en 1678 (18549/1) con Pedro Auza Villanueva (de Petrirena de Beunza, hijo de Juan Francisco y Gracia). Hijos: Martín (n. 1680), Pedro (n. 1682), Catalina (n. 1687), Graciosa (n. 1690)

5.- Catalina Auza Guerendiain (n. 1687) casa en 1710 (18592/5) con Guillén Etulain Urroz (de Domezarena de Egozcue). Esta pareja no tuvo hijos por lo que Catalina dona la casa a su hermana.

6.-Graciosa Auza Guerendiain (n. 1690) casa en 1727 (18644) con Juan Garzia de Yraizoz Erize. Tampoco tuvo descendencia por lo que la casa pasa en 1759 al sobrino de Juan Garcia, Pedro y a su mujer, sobrina de Graciosa Auza, Juana María

7.- Pedro Yraizoz Gascue (n. 1719 en casa Iribarrena de Iraizoz) casa en 1750 (alistamiento 1797 18756) con Juana María Erize Guerendiain (n. 1730 Casa Pedrocorena de Larrainzar). Ambos reciben una dotación de la casa por parte de sus tíos Juan Garcia Yraizoz y Graciosa Auza Guerendiain. Hijos: Graciosa (n. 1751 casó dos veces, con Pedro Jose Olagüe Ylarregui en 1771 y con Juan Marturet Azcarate en 1785), Martín (n. 1755), Martín (n. 1756), Juana María (a Zurguiñarena de Olano casada con Bartolomé Cilveti Istillarte), Juan Domingo (n. 1762, casa en 1796 con Ángela Espinal Eugui), Juan Bernardo (n. 1767, a Zurguiñena de Olano casado en 1795 con María Josefa Arzadun Yarza), Martín Luis (n. 1772 casado en 1804 con Catalina Oyarzun Olagüe)

8.- Martín Yraizoz Erize (n. 1756) casa en 1778 con CM:1779 (18710) con Graciosa Yraizoz Yaben (n. 1758 de Michelcorena de Eltzaburu, hija de Diego y María Josefa). Hijos: Pedro José (n. 1778), Juana María, Benita (casada en 1820 con Juan Martín de Villanueva Zufiaurre), José María (n. 1791 a Sastrena de Beunza casado con Josepha Antonia de Aristregui Guelbenzu), José Bernardo (n. 1794 casado con Juana Josefa Esain Elso van a Mariquena de Guerendiain y en 1845 viven en Zurguiñena de Olano. Casa en segundas nupcias con Michaela Ezcurdia)

9.- Juana María Yraizoz Yraizoz casa en 1805 (18764) con Manuel Yrurita Beruete, de Garaicochea de Ciganda, hijo de Mathias y María. Hijos: María Josefa (n. 1808, a Apezenea de Iraizoz casada en 1836 con Juan Antonio Yraizoz Barberia), Juan Antonio (n. 1810. Casado en 1836 con Tomasa Yraizoz Barberia, en 1840 (16568) renuncia a la propiedad de Casa Damboliñena de Zenoz y se retiran a una casita pegante a la misma), Dorotea (n. 1812, casó en 1844 con Jose Ramón Aguirrezabala Zubillaga y en 1854 con Pedro Jose Sarrat Olaiz), Francisca (a Mariquena de

casas

DE ZENOTZ

Olagüe casada con Jerónimo Erize Arraras), Bernardo (n. 1815), Juan Gregorio (n. 1819 casado en 1853 con Manuela Ballariain Altolaguirre), Francisco Alejo (n. 1821 casó en 1842 con Estefanía Erro Azparren)

10.- Bernardo de Yrurita Yraizoz (n. 1815) casó en 1852 (16581) con Juliana de Erize Arraras (de Mariquena de Olagüe, hija de Juan Martín y Juana Josepha). Hijos: Antonio (n. 1855), Severo (n. 1857). Al enviudar, Bernardo casa en segundas nupcias en 1868 con Francisca Agesta Barberena

GARZIARENA

1.-Garzia de Zenoz casó con María de Auza. Hijos: Miguel

2.- Miguel de Guerendiain Auza casó en censal 1631 (18506) con María de Guerendiain (de Damboliñena de Zenoz)

3.- Miguel de Guerendiain Guerendiain hereda las casas de Damboliñena y Garziarena. Casó con María de Olagüe. Hijos: Juanes, María (a Erasorena de Alcoz casada con Domingo Arce Yraizoz), María (a Juancorena de Elso casada con Joanes de Erize Villanueva), Juan Sancho, Juana, María (a Cathalincorena de Guerendiain casada en 1651 18521 con Juanes Sarrat Anoz)

4.- Juanes de Guerendiain Olagüe. Casó en 1652 (18522) con María Yraizoz y Regil Ezcurra (de Elso, hija de Martín y María). Hijos: María (hereda Damboliñena), Martín, Juan

5.- Juan de Guerendiain Yraizoz



PALACIO BARBERENA

1.- Pedro de Lasaga casó con Joana Miguel de Yraizoz. Hijos: Joan, María (n. 1609, casó en 1629 (18505) con Miguel de Guerendiain Gaztelu), Joana (n. 1611)

2.- Joan de Lasaga Yraizoz no se sabe con quién casó. De sus hijos conocemos a: Pedro y Pedro (a Arocena de Olagüe casado con María de Echegoyen)

3.- Pedro de Lassaga casó con María de Yrigoyen. Hijos: Cosme, Blas, Francisca (a Pillart de Leiza casada con Lorenzo Hernandorena Astibia)

4.- Cosme de Lassaga Yrigoyen casó en 1683 (18561) con Juana María Ziganda. Hijos: María Jerónima (n. 1690, a Sabatena de Arraiz casada con Joseph de Elso Zenoz), Feliz (n. 1689), Ana María (n. 1695), Pedro (n. 1696), Martín (n. 1698), María Francisca (n. 1700 a Dorretoa de Echalecu casada en 1723 (18643) con Martín Erviti Auza), Tressa (n. 1704, a Barberena de Olagüe, casada en 1733 (18606) con Pedro de Olagüe Lasaga)

5.- Martín de Lassaga Ziganda (n. 1698) casó con una hija del palacio de Igoa. Hijos: Pedro León (casado con Cathalina de Gascue Urroz y Garzaron, de casa Ansorena de Oroquieta), Martín (cede el palacio a su sobrino)

5.- Martín de Lassaga Zenoz es quien hereda, pero en testamento de 1755 (18679) lo dona a su sobrino Bernardo, que era hijo de Pedro León de Lassaga que había casado con Cathalina de Gascue Urroz y Garzaron, de casa Ansorena de Oroquieta. Hijos: Dámaso, Ángela (n. 1730, a Loperena de Eugui casada con Victoriano de

ZENOTZ

casas



DE ZENOTZ



En 1849 (16578 (4)) vivían como inquilinos en el Palacio mis bisabuelos maternos, Pedro Ramon Marturet Biscarret (n. 6 abr 1811 en Zenoz) con su mujer Josefa Antonia Barberia Berasain (n. 23 Feb 1822, de casa Echeberria de Auza).

En 1868 (16597 (43)) aparece como inquilino en el Palacio de Zenoz Santos de Iraizoz Arraras (n. 1832 en Lizaso) casado con Juana Maria Marticorena Belarra, de casa Beiticoechea de Lozen.

Loperena), Juan Lucas (n. 1732, a Indias), Benita (n. 1742 al palacio de Ochovi casada con Pedro Francisco Arraiza Uriz), Engracia (n. 1744, casada con Juan Miguel de Osinaga Aguirre), Diego (n. 1736, teniente coronel de caballería en Indias), Josepha, Bernardo (n. 1747)

6.- Barnardo de Lassaga Gascue (n. 1747) era dueño de casa Ansorena de Oroquieta como heredero de su madre dueña de dicha casa, y en 1755 (18679) le hacen también heredero del Palacio de Zenoz. Casó en 1778 (18719) con Ana Juana Echenique Echenique (n. 1754 de Palaciondoa de Almandoz. Hija única de Juan Pedro y Juana María). Hijos: María Joaquina (n. 1779, a Puente casada con Juan Miguel Arregui Garayoa) Joseph María (n. 1781), Michaela (n. 1782), María Ángela (n. 1783, casada con Fausto Landor), Joseph Joaquín (n. 1784 teniente vecino de Arraiz-Orquin. Casado en 1810 con Teresa Reparaz de Oteiza Narbarte), Carlos (n. 1790), Dámaso (n. 1794)

7.- Dámaso de Lasaga Echenique (n. 1794). Hereda la casa Ansorena de Oroquieta y el Palacio de Zenoz (18679). Casó con Antonia Zia pero no tuvieron descendientes. En su testamento de 1866 (F.es 5334 (46)) indica que es dueño del Palacio y de casa Arozarena de Zenoz y de casa Ansorena y Echeberria de Oroquieta entre otras y lega todo a su hermano Carlos que hace inventario en 1856 (16585 (66)) y dona todo a su sobrino Lucas de Yguzquiza Lasaga (n. 1830) hijo del procurador de los tribunales, vecino en Ituren en casa Lesaganea, y de Michaela Lasaga Echenique dueña de casa Lesaganea de Ituren.

ZENOTZ

casas



DE ZENOTZ



MIGUELENA

1.- Ana de Garzaron casó en 1676 ante Domingo Labayen con Juanes de Lanz y Alzate (T: 1727 18604). La pareja no tuvo hijos por lo que cedieron la casa en 1717 (18601) a Juan Miguel Oyarzun Hugalde

2.- Juan Miguel Oyarzun Hugalde, de Juancorena de Elso, hijo de Juan Martín y María. Casó en 1717 (18601) con María de Yaben Gascue (de Machinena de Beunza, hija de Martín y María Martín). Hijos: Juana (n. 1717, a Auzarena de Ciganda casada en 1747 con Miguel de Nuin Ziganda), Graciosa (n. 1720 casada con Juan Garzia de Jaunsaras Aranz), Pascual Antonio (n. 1721), Josefa (a Iriarte de Eraso casada en 1759 con Gorostieta Gaztelu y Zorrobia), Miguel (n. 1732, a la casa del pueblo o posada de Elso casado en 1758 con María Rosa Guerendiain Erbiti, de casa Garaicoechea de Zenoz)

3.- Pascual Antonio Oyarzun Yaben (n. 1721) casó en 1747 (CM: 1750 18675) con María Jurdana Yraizoz Echeverria, de Lusearena de Urrizola Galain, hija de Juan Ángel y Miren Gracia. Hijos: Juana Miguel (a Galain Urrizola casada en 1788 información 1807 (18766) con Pedro Goñi Guerendiain, Juan (n. 1751), María Miguel (n. 1760 a Landacoa de Esain casada en 1787 ante el notario Pedro Andres Egurbide, con Jose Joaquin Erro Olaberri)

4.- Juan Oyarzun Yraizoz (n. 1751) casó en 1774 (18717) con Juana Miguel de Nuin Beunza (n. 1740 de Urruticoechea de Ilarregui hija de Martín y María Miguela). Hijos: Juana María (n. 1777), Juan Antonio (a Martizena de Auza casado en 1809 (18768) con María Miguel Arraras Ortiz), Ángela (a Loperena de Ostiz casada en 1814 (18771) con Ciprian de Elia Eusa)

En alistamiento de 1796 (18755), aparecen viviendo en casa Michelena tres familias: Francisco Campos casado con hijos con Lucia Legasa; Juan de Yaben Galain (n.1756 en casa Baronena de Guerendiain) con su esposa Angela de Mezquiriz Almandoz y la hermana del anterior, Maria de Yaben Galain casada con Juan Antonio de Aizcorbe Yaben de casa Architerorena de Eguaras.

5.-Juana María Oyarzun Nuin (n. 1777) casó en 1799 (18758) con Pedro Francisco Legarrea Etulain (de Legarrea de Esain, hijo de Juan y Phermana). Hijos: Josefa (n. 1814), Josefa Antonia (n. 1817. Casada dos veces)

6.- Josefa Legarrea Oyarzun (n. 1814) casó en 1823 (CM: 1833 16562) con Juan Bernardo Nuin Elizondo (n. 1805 de Larraneguia de Larrainzar, hijo de Juan y Juana María). Hijos: Joaquín María (a ultramar en 1878 (16605 (2))), Josefa Antonia (n. 1840 a Juangoxena de Arizu casada en 1865 (16594) con Martín Miguel Ilarregi Olaiz), Juan Miguel (n. 1843), María Josefa (n. 1845)

7.- Juan Miguel Nuin Legarrea (n. 1843) casó en 1868 (16597) con Isabel Echandi Echeguia (n. 1841 de Maritonea de Beinzá Labayen, hija de Juan Miguel e Ignacia)

casas

DE ZENOTZ

GARAICOECHEA (GARAİKOETXEA)

1.- Miguel Erbiti casó con María Yraizoz y Regil Ezcurdia, de Elso. Miguel hace testamento en 1681 (18561). Hijos: Hernando (n. 1661, a Zapataguiñena de Echalecu casado en 1694 con Cathalina Auza Yaben), Martín (n. 1669)

2.- Martín Erbiti Yraizoz (n. 1669) casó en 1684 (18550/3) con Catalina Arizu Yraizoz (de Alcoz, hija de Alonso y Juana). Hijos: Magdalena, María Juana (a Berasain casada con Juan de Berasain Burutain)

3.- Magdalena Erbiti Arizu casó con Juan de Berasain. Hijos: María (n. 1719 casó a casa Marchorena de Larrainzar en 1747 (18673) con Esteban Gomez Lizaso) Una vez viuda casó en segundas nupcias en 1726 (18604) con Juanes de Guerendiain Echeverria (de Ormaechea de Guerendiain, hijo de Juanes y María Juan). Hijos: Cathalina (n. 1727), Juan Martín (n. 1729 casó a Arraiz-Orquin en 1760 con Graciosa Lanz Ziganda), María Rosa (n. 1736, casó en 1758 con Miguel Oyarzun Yaben).

4.- Cathalina de Guerendiain Erbiti (n. 1727) casó en 1745 (18684) con Juan de Oyarzun Beunza (n. 1717 de Moscorena de Lizaso, hijo de Pascual y Juana María). Hijos: Pascual (n. 1747), Juan Ignacio (n. 1750), Esteban (n. 1753), Juana (n. 1755 a Pintorena de Alcoz casada en 1785 (18713) con Juan Francisco Oyarzun Garay, de Azpilicueta), Miguel (n. 1760 a Loperena de Guerendiain casado en 1789 (18724) con María Josefa Zenoz Anozibar, de Guerendiain), Martín Joseph (n. 1764, a la posada de Eguaras y compra Miguelarena de Larrainzar casado con Martina Latasa Ziganda)



5.- Pascual de Oyarzun Guerendiain (n. 1747) casó en 1776 (18708) con María Martina Olagüe Yraizoz (de Joangorena de Lizaso, hija de Juan y Paula). Hijos: Cathalina (n. 1777 casó en 1804 con Martín Luis Yraizoz Erice), María Miguel (n. 1781). Al enviudar, casa en segundas nupcias en 1789 (18724) con Graciosa Zenoz Anocibar (n. 1759 de Loperena de Guerendiain, hija de Pedro León y María Antonia). Hijos: Juana Catalina (a Lizaso casada en 1842 con José Manuel Ainzoin Urroz. Sin hijos), Antonio (n. 1791)

6.- María Miguel de Oyarzun Olagüe (n. 1781-1813) casó en 1805 (18764) con Juan Miguel Ylarregui Erbiti (n. 1782 de Alborrena de Auza, hijo de Miguel Thomas y Magdalena). Hijos: Miguel Thomas (n. 1809)

7.-Miguel Thomas de Ylarregui Oyarzun (n. 1809) casó en Berrioplano en 1833 con Joaquina Francisca Micaela Ochandorena Berasain (n. 1816 Garzaron hija de Manuel Martín y Francisca). Hijos: Francisca (n. 1837), Josefa Antonia (n. 1840 a Garaicoechea de Latasa Odieta en trueque, casada en 1864 (16593) con José Fermín Zenoz Ezcurdia), José Miguel (a Cuba)

8.-Francisca Ylarregui Ochandorena (n. 1837) casó en 1865 (16594) con Bernardo Beunza Goñi (n. 1836 de Echeberria de Urrizola Galain hijo de Juan Miguel y Francisca). Hijos: Martín Miguel (n. 1866), Joaquina (n. 1869), Valentín (n. 1872), José Antonio (n. 1875)

casas

DE ZENOTZ

LANCHENEA (LANCHERENA, LANTXENEA)

1.- María de Zenoz casó con Joanes de Erice Villanueva, de Elso. Hijos: Gracia, Miguel (a Arocena de Olagüe casado con Ana Antonia de Lasaga Echegoyena)

2.- Gracia de Erice Zenoz casó con Juanes de Almandoz. Hijos: Engracia, Miguel (a Juancorena de Elso casado con María Bautista de Oyarzun Hualde), Miguel (a Gascue), Juana (casada con Juan Larrayoz Ciaurriz, de Guerendiain)

3.- Engracia Almandoz Erice casó en 1711 (18599) con Juan Miguel Guerendiain Ziganda (hijo de Miguel y María). Hijos: María Catalina (n. 1715), Bautista (n. 1717), Martín (a Bortasena de Urrizola Galain casado en 1746 (18642) con María de Galain Beramendi), Magdalena (casada en 1752 con Juan Goñi), María Juana (n. 1720), Miguel (n. 1721), María Magdalena (n. 1724 casó en 1752 con Juan de Azcona). Una vez viuda, Engracia casó en 1727 (18604) con otro viudo, Juanes de Aizoain Yrigoyen.

4.- Bautista de Guerendiain Almandoz (n. 1717) casó en 1740 (18608) con Juana de Aizoain Valcarlos (de Eugui, hija de Juanes y Juana). Hijos: Graciosa (n. 1742), María (casada en 1775 con Miguel de Nuin Orquin fueron caseros de Arozarena), Juan (n. 1751, a Gurasorena de Alcoz casado con Magdalena Sala Oyamburu), María Jurdana (n. 1760)

5.- Graciosa de Guerendiain Aizoain (n. 1742) casó en 1764 (18690) con Juan de Ylarregui Auza (de Lacarrena de Alcoz, hijo de Juanes y María). Hijos: María Josefa (n. 1763, casada en 1789 con Juan Antonio Zubeldia Arregui fueron caseros de Juangorena y Ezcurdia



de Elso), Juan Martín (n. 1768) María (a Lozen casada con Pedro Joseph de Larrainzar)

6.- Juan Martín Ylarregui Guerendiain (n. 1768) casó en 1789 (18724) con Juana Miguel de Larrainzar Oyarzun (de Juantocorena de Larrainzar, hija de Juan y María Teresa). Viudo de su primer matrimonio casó en segundas nupcias en 1801 (18760) con Juana Miguel Yraizoz Yaben (n. 1764, Elso, hija de Pedro Sanz y María Lucía). Hijos: Juan Ramon (n. 1803, casó en 1842 con Michaela Artazcoz Yraizoz, de Beunza), Pedro Joseph (n. 1807)

7.- Pedro Joseph Ylarregui Yraizoz (n. 1807) casó en 1828 ante Fernando Albizu con Engracia Olaiz Yraizoz (n. 1809 de Juangosena de Arizu, hija de Juan Miguel y Juana Mari). Hijos: Juana María (a Ernautena de Beunza, casada en 1859 (16588) con Miguel Joaquin Ostiz Guerendiain), Juana Micaela (n. 1832 a Paulonea de Ilurdoz casada en 1862 con Juan Agustin Elcano Olagüe), Martín Miguel (n. 1840, su tío Juan Martin Olaiz le dona Juangosena e Iturraldea de Arizu, casado en 1865 (16594) con Josefa Antonia Nuin Legarrea. Este último en segundas nupcias casó con Josefa Antonia Olabe Lanz), Miguel José (n. 1843), Josefa (n. 1846 casó en 1868 con José Sarasa Olaz), Marcelina (n. 1846 a Juangurena de Iraizoz casada en 1872 (Fes 5286 (100)) con Francisco Olagüe Apezteguia)

8.- Miguel José Ylarregui Olaiz (n. 1843) casó en 1866 con Juana Josefa Miguelena Gaztelu (n. 1842, de Estebanea de Urroz-Donestebe, hija de Miguel Antonio y Josefa). Hijos: Marcelina (a Anoz en 1900 (16627 (62)) casó con Manuel Bernabé Eugui Goñi), Mauricia (n. 1878)

9.- Mauricia Ilarregui Miguelena (n. 1878) casó en 1900 (16627 (62)) con Francisco José Senosiain Berasain (de Sarasarena de Ciaurriz, hijo de Carlos y Josefa)

ZENOTZ

casas



DE ZENOTZ

FUENTES

AGN. (1646). Estadística. *Apeo de las casas, vecinos y moradores de las villas de Yanci, Aranaz, Goizueta, Arano, Areso, Leiza y los valles de Basaburua mayor y menor, Ulzama, Larraun y Araiz compresos en la Merindad de Pamplona*. Sección Estadística. Legajo 2º Carpeta 18.

AGN (1726). Estadística. *Apeo de las casas, vecinos y moradores del valle de Ulzama*. Sección Estadística. Legajo 5º Carpeta 19

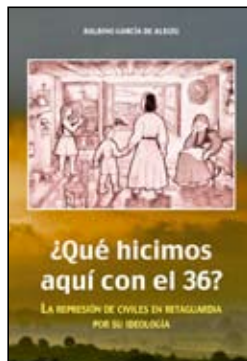
AGN (1550-1876). Protocolos notariales. *Notarías de Ihaben y Lizaso*. SALES TIRAPU, J. L. (2007). *Inventario-Guía de los archivos parroquiales depositados en el Archivo Diocesano de Pamplona*. Pamplona: Gobierno de Navarra.

URTASUN, JJ y O. Ana (2011-2016). *Valle de Ultzama*. Obtenido de: <http://www.valledeultzama.com/>



Libros

La selección de los libros reseñados en este número de Antzina tiene que ver con las novedades editoriales. Aunque los temas que nos incumben resisten bien el paso del tiempo, presentamos cuatro obras editadas en 2017. Tres de ellos nos muestran parte de la historia local de Navarra: Goizueta, Améscoas y Valdorba; el cuarto, nos presenta una rigurosa investigación sobre la hegemonía del euskera en la Navarra del siglo XVI, así como, contribuye a establecer el protagonismo de Navarra, en la historia del euskera.



Título: ¿Qué hicimos aquí con el 36? La represión de civiles en retaguardia por su ideología en las Améscoas y Urbasa.

Coordinador: Balbino García de Albizu.

Editorial: Lamiñarra, 2017, 448 págs.

Las labores de investigación, que finalmente han fructificado en este libro, que se corresponde con el tomo quinto de la colección «Conociendo el pasado amescoano», fueron iniciadas por Balbino García de Albizu Jiménez para tratar de conocer todo lo referente a la identidad de los fusilados que desde 1936 yacían en el interior de la sierra de El Raso en Urbasa, entre ellos su abuelo, Balbino García de Albizu Usarbarrena. La obra se sitúa en dos tiempos históricos paralelos, el relato de lo actual, que arranca con la inhumación de los diez cadáveres de la fosa en 2013, nueve de los cuales han podido ser identificados, y la narración de aquellas fatídicas jornadas que siguieron al 18 de julio de

1936. Los minuciosos trabajos de revisión de diferentes fuentes documentales han permitido al autor poner por fin nombre y narrar la historia de los numerosos represaliados (asesinados, maestros depurados, familias embargadas...) que confluyeron en torno a la sierra de Urbasa. Los historiadores César Layana y Roldán Jimeno firman también sendos capítulos de esta obra.

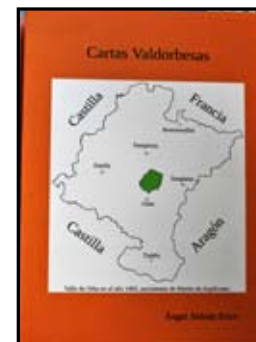


Título: Goizuetako dokumentu zaharrak (1324-1918).

Autor: Patziku Perurena.

Editorial: Pamiela, 2017, 416 págs.

Patziku Perurena recoge en este libro el fruto de muchas horas de investigación en los archivos de Navarra en los que ha podido obtener información sobre su pueblo natal, Goizueta. En sus páginas se hace un profundo repaso a la historia de esta villa de la mano de esa documentación en estado puro –perfectamente trabajada por este investigador– que nos habla de los antiguos habitantes de esta villa situada a orillas del río Urumea, sus formas de vida, su antigua dependencia de la colegiata de Roncesvalles o cómo vivió las guerras del siglo XIX. Especialmente interesantes son los distintos apeos, roldes y padrones (el primero que se recoge es de 1427) donde son citados los vecinos y habitantes de Goizueta, y en los que se encuentra muchísima información sobre el devenir histórico y la evolución demográfica de esta localidad. En ellos encontrarán también unas fuentes muy interesantes los estudiosos de la oiconomía de Navarra, ya que son muy numerosas las referencias a los nombres de las casas y caseríos que se recogen en esta obra.



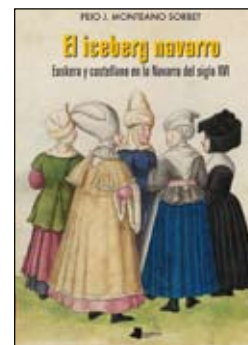
Título: Cartas Valdorbesas

Autor: Ángel Alduán

Edita el autor aalduan@hotmail.com . 2017.. 448 págs.

El libro es una crónica del Valle de Orba y especialmente de Barásoain. Recoge datos de los libros de sesiones y de cuentas de Barásoain, de los libros de sesiones de la Valdorba y del Archivo General de Navarra.

En forma de cartas, el autor va mostrando y comentado los datos recogidos. Pensando el que este trabajo lo leerán principalmente personas no muy jóvenes, está hecho con letra razonablemente grande. En los 23 capítulos o cartas da una semblanza de la vida en el Valle desde el año 1600 principalmente: lo que era el Valle de Orba, los ayuntamientos y su elección, obras destacadas, guerra de 1808 contra los franceses, guerras carlistas, calamidades varias, censos y ejecuciones judiciales de censos, préstamos de trigo, testamentos, contratos matrimoniales, médicos, pleitos, fiestas patronales, maestros, curas, oficios, montes, curiosidades, personajes y familias destacadas, la sequía y vocabulario local.



Título: El iceberg navarro.
Euskara y castellano en la Navarra del siglo XVI

Autor: Monteano Sorbet, Pío

Editorial : Pamiela 2017. 304 págs

“El iceberg navarro” resume una rigurosa y laboriosa investigación en archivos, el Archivo Real y General de Navarra, y el Archivo de Simancas, sobre la situación de las lenguas habladas en Navarra durante el Renacimiento. El autor, que es Doctor en Historia, y técnico del Archivo Real y General de Navarra, llega a la conclusión de que durante el siglo XVI, ocho de cada diez navarros sabían euskera. En el siglo XVI, los navarros se expresaban en dos lenguas: el euskera, un idioma que la mayoría hablaba, pero que nadie escribía, y el castellano, una lengua que hablaban muy pocos, pero es la que empleaban los pocos que sabían escribir.

El autor, subraya que Navarra entonces era el territorio con más población de toda Euskalherria y que fueron los navarros Etxepare, Leizarraga, Axular... los que llevaron por primera vez el euskera a la imprenta bajo auspicios de los legítimos reyes de Navarra. Quinientos años después, concluye que la documentación que ha llegado a los archivos y bibliotecas es como la foto de un iceberg tomada desde la superficie del mar: nos muestra la pequeña parte del castellano que emerge en la superficie y nos oculta la inmensa masa sumergida del euskera.

Sus conclusiones, muestran como el euskera es la lengua socialmente hegemónica en Navarra, incluso un siglo después de la conquista española. Una realidad que, además, obliga a revisar las ideas previas sobre la dimensión social de las lenguas que se hablaron en el reino durante la Edad Media.

Este libro contribuye así a establecer no solo la importancia que ha tenido el euskera en la historia de Navarra, sino también el protagonismo que Navarra ha tenido en la historia del euskera.

La página web de Antzinako se actualiza mes a mes gracias al trabajo de muchas personas voluntarias. En este número de ANTZINA nos hacemos eco de las novedades de los últimos seis meses.

La base de datos más activa en este tiempo ha sido **ACTOS**.

Agradecemos desde estas páginas la labor de los socios que hacen posible la publicación *on line* de registros sacramentales de multitud de localidades navarras dada la dificultad que entraña la consulta en el archivo diocesano de Pamplona.

Bautizos:

Abízano 1596-1882
Adansa 1593-1735
Aizoain 1796-1905
Aizkorbe 1793-1885
Allo 1662-1725
Altsasu-Alsasua 1835-1906 Alzuza 1597-1881
Antxoritz 1603-1881
Arano 1804-1823
Arantza 1675-1905
Arraitz-Orkin 1604-1905
Arrarats 1579-1905
Asnoz 1751-1879
Beasoain (Olo) 1587-1715 y 1730-1881
Beorburu 1591-1885
Bera 1615-1848
Berasain 1603-1880
Berroya 1729-1879
Beunza 1714-1895
Burgui/Burgi 1623-1787

Caparroso 1783-1885
Cárcar 1763-1856
Corella 1552-1899
Cortes 1572-1756
Ecay (Lónguida) 1586-1752
Estella 1565-1905
Erbiti 1727-1885
Etayo 1884-1905
Etxarri-Aranatz 1744-1882
Etxeberry (Arakil) 1758-1881
Ezcay (Lónguida) 1799-1905
Ezprogui 1702-1881
Fitero 1587-1899
Gendulain (Esteribar) 1627-1881
Gorritz 1803-1880
Gorrontz-Olano (Ultzama) 1568-1880
Ilarregi 1703-1889
Ihaben 1603-1783
Iriberry (Leoz) 1687-1903
Itoiz (Lónguida) 1714-1883
Iturmendi 1597-1893
Jaunsaras 1645-1881
Javerri 1800-1893
Larrangoz 1789-1880
Learza (Etayo) 1684-1883
Lerín 1753-1894
Lérruz (Lizoáin) 1841-1885
Lete (Iza) 1608-1905
Lorca (Yerri) 1719-1898
Los Arcos 1565-1905
Loya 1750-1893
Luquin 1779-1899
Milagro 1819-1901
Mugueta 1799-1880
Noveleta 1881-1905
Olazti-Olazagutía 1569-1818
Olóriz 1740-1848 y 1886-1905
Orondritz (Erro) 1693-1770
Oroquieta 1591-1840
Osa 1799-1881
Oteiza 1826-1905

Peralta 1581-1865
 Pitillas 1822-1905
 Ripalda 1752-1868
 Sabaiza 1750-1881
 San Adrián 1616-1881
 Santacara 1577-1905
 Setoain (Esteribar) 1598-1881
 Ujué 1736-1854
 Uli-Bajo (Lónguida) 1799-1905
 Unzu 1727-1885
 Urroz 1528-1762
 Uscarrés/Uskartze (Gallués) 1650-1905
 Usetxi (Esteribar) 1714-1879
 Valtierra 1698-1861
 Vesolla (Ibargoiti) 1697-1905
 Villafranca 1577-1867
 Villanueva de Lónguida 1680-1884
 Villanueva de Yerri (Yerri) 1596-1905
 Zarrantz (Imotz) 1618-1881
 Zenotz 1594-1880
 Zaldaiz 1715-1879

Matrimonios:

Arístregui (Juslapeña) 1766-1902
 Arizkun (Baztan) 1600-1745
 Artajona 1816-1895
 Bera-Vera de Bidasoa 1615-1632
 Monreal 1781-1905
 Sesma 1590-1885
 Pamplona 1566-1905

Aunque se ha dedicado un gran esfuerzo a la publicación de los registros parroquiales, se ha continuado con la actualización de otras bases de datos como **LINAJES** donde participan no solo los socios sino también cualquier persona que desee publicar sus propias investigaciones. Las últimas incorporaciones han sido:

Arbeloa, Artazcoz, Cenzano, Cid, Dabolenea, Díez de Artazcoz, Ezeiza, Gorria1, Gorria2, Huete, Izcue, Izcue 2, Jaurrieta, Landeta, Latiegui, Legaz, Lezeta, Martínez de Irujo, Moleres, Nicolay, Orduña, Pérez de Artazcoz, Quintana, Rabaneda, Resano 1, 2, 3 y 4, Ruete, Sayes, Sorbet, Subiza, Terés, Ventura, Vidondo, Zabala, Zuazo

La base de datos de **OFICIOS** ha recibido un pequeño impulso. A la fuente **Anuario del comercio, industria, profesiones y tributación del País Vasco 1930** se le han añadido los siguientes pueblos de Bizkaia:

Forua, Gatica, Garay, Gorocica, Gisaburuaga, Ibarruri, Izurza, Larrabezua, Murelaga, Pedernales, Lemoniz y Lauquiz.

Por lo que respecta a los **PROTOCOLOS NOTARIALES** se incorporan los siguientes notarios de la notaría de Lodosa:

Joaquin DIEZ (1807-1826)
 Santiago FALCON (1827-1834)
 Fermín Antonio MENA (1803-1817)
 Diego Xil ROMEA (1699-1707)
 Juan RESANO MAIOR (1620-1674)
 Juan RESANO MENOR (1682-1684)
 Jose RUIZ (1803-1817)
 Jose Bernardo RUIZ (1778-1806)

Nuestro esfuerzo se focaliza en la web DE ANTZINAKO, de consulta pública, pero la asociación realiza también otro tipo de **ACTIVIDADES**. Las más importantes tanto para los socios como para otros usuarios y aficionados a la genealogía son los **cursos de formación**. En este sentido, se realizaron talleres tanto de iniciación como de profundización genealógica en el **Centro Cultural Ernest Lluch de Donostia** como ya dijimos en el número anterior de Antzina. No quedó registrado, sin embargo, el último taller de iniciación que se realizó el 4 de mayo de 2016.



Por otro lado, en la asociación **Zizurartea de Zizur (Navarra)**, se hacen reuniones semanales para consultar dudas genealógicas de todo tipo (página web, elaboración de linajes, primeros pasos en genealogía...). Está previsto la organización de un curso de genealogía si se reúne un número dado de asistentes.

Uno de los objetivos que persigue ANTZINAKO es la divulgación de la afición que une a todos los genealogistas. Este motivo llevó a algunos de nuestros socios a responder a una entrevista en la SER en el programa «A vivir que son dos días» en septiembre de 2017. Puede escucharse aquí: http://cadenaser.com/emisora/2017/09/14/radio_bilbao/1505389287_442234.html En ella se abordan temas como la metodología seguida por los investigadores, las curiosidades con las que se encuentran o la relación de la genealogía y la genética para buscar vínculos con otras personas.



El 16 de septiembre de 2017, en la Sala de Cultura Navarro Villoslada de Viana se realizó la asamblea anual de ANTZINAKO. En ella se aprobaron las cuentas y actividades realizadas así como se lanzaron distintos proyectos para estudiar su posible realización en el futuro.





Han hecho posible este número:

Jose txo Paternain
Andoni Esparza Leibar
Juan Jesús Recalde Recalde
Jone Auza
Xabier Elozegi
Daniel Miranda Aliaga
Xabier Sagües
Alicia Ainciburu Sanz
Conchi Ainciburu Sanz
Ana García Santamaría

Diciembre 2017, ANTZINA 24
ISSN 1887-055



antzina